

## CHAPTER V

### CONCLUSION AND SUGGESTION

In this chapter, the researcher would like to draw a conclusion about the study and give the suggestion to the next researchers.

#### 5.1 Conclusion

From the result of the research, the researcher concludes that there 94 utterances are found which contain maxim flouting. The researcher finds that all types of the maxim are flouted by the characters in the movie *Parasite*. There are flouting of maxim quantity, maxim quality, maxim relation and maxim manner. The most often used type of maxim flouting is maxim quantity flouting with the total 49 utterances with the percentage 52% out of all the maxim flouting found in this movie. The second types which is flouted the most by the characters is maxim of relation. The maxim relation flouting found in 44 utterances. The percentage is 46%. The last is maxim quality and maxim manner flouting with percentage 1% which means there is only one utterance that contain each maxim flouting.

By doing this research, the researcher also finds the reason why the characters tend to flout the maxim. Flouting the maxim seems to be not cooperative in the conversation, but it is actually help conversation run smoothly and the speakers have some purpose while doing it. Sometimes, they do not need to say clearly what it is or answer what is should be because they are already understand each other' utterances or word or even not in word. This is why sometimes some of them try to speak unrelated topic to the conversation, because they have the implied

meaning and the listeners know it. Sometimes flouting the maxim also used to break the ice in the conversation. It is done by giving ambiguous answers or exaggerated expression. Some of them are just trying to give more detailed information or even less information to save the time. The other reasons that is found by the researcher which have done by the characters in this movie are: to avoid the topic of the conversation as they do not want to talk about that topic, , and just do not know how to answer the questions since the answer is clearly in front of their eyes.

Based on explanation above, the researcher concludes that maxim flouting also can be found in the movie, not only in real life, even it is from the subtitle of the movie. It is because of in the movie there are many dialogues which made to represent what happened in real life. The characters in the movie flout the maxim in the conversation due to of some reasons. It makes the researcher realize that maxim flouting sometimes can be important thing in a conversation, as actually it can help the conversation goes smoothly. The misunderstandings between the participants also can be avoided as the participants understand the meaning of the utterances.

## **5.2 Suggestions**

By reading this research, the researcher aims that this research can be useful as a reference for other linguistics students who want to explore more about cooperative principle, maxim and maxim flouting in other areas or other cases in real life. Not only for linguistic students, but also it is expected can be useful for other people to get knowledges about cooperative principle, especially maxim

flouting. The researcher suggests by reading this research, people will be more aware with maxim flouting and try to be cooperative while talking with others.



## OFFLINE REFERENCES

- Arto, W. N. (2015). *A Pragmatic Analysis of Maxim Flouting Performed by The Characters This Boy's Life Movie*. Yogyakarta.
- BAHASA, B. P. (2017). *KAMUS BESAR BAHASA INDONESIA (KBBI) - EDISI KELIMA*. BADAN PENGEMBANGAN DAN PEMBINAAN BAHASA KEMDIKBUD.
- Bahfiarti, T. (2012). *Buku Ajar Dasar-Dasar Teori Komunikasi*. Makassar: Universitas Hasanuddin.
- Cutting, J. (2002). *Pragmatics and Discourse: A resource book for students*. Florence, KY, USA: Routledge.
- (2008). *Pragmatics and Discourse Second Edition* (Second ed.). USA: Routledge.
- Faridah. (2016). *Flouting Conversational Maxim Used By Main Characters in Lie To Me Movie*. Malang: The State Islamic University Maulana Malik Ibrahim of Malang.
- Fitria, T. N. (2015). *"Pragmatic" by George Yule Book Review*. Surakarta: Universitas Muhammadiyah Surakarta.
- J, B. B. (2013). *Introduction to Pragmatics*. UK: Willey-Blackwell.
- Raharja, A. U. (2015). *Analysis on Maxim of Cooperative Principle Violation*. Salatiga.
- Ulliyadh, A. U. (2015). *Analysis on Maxim of Cooperative Principle Violation by Dodit Mulyanto in StandUp Comedy Indonesia Season 4*. Salatiga: IAIN Salatiga.

## ONLINE REFERENCES

- (2015, October 29). Retrieved August 10, 2020, from communitymedicine4all: <https://communitymedicine4all.com/2015/10/29/review-primary-and-secondary-data/>
- (2020, February). Retrieved April 22nd, 2020, from MOJOK: <https://mojok.co/ajr/ulasan/pojokan/tiga-review-terbaik-parasite-yang-menegaskan-film-ini-layak-dapat-oscar/>
- (2020). Retrieved April 22nd, 2020, from LEXICO: <https://www.lexico.com/en/definition/parasite>
- BETTER THESIS. (n.d.). Retrieved September 10, 2019, from <https://betterthesis.dk/research-methods/lesson-1-different-approaches-to->

[research/collecting-data#:~:text=At%20the%20most%20basic%20level,%2C%20rigorous%2C%20credible%20and%20scientific.](#)

Burhanuddin, A. (2013, May 21). *Penelitian Kuantitatif dan Kualitatif*. Retrieved September 10th, 2019, from <https://afidburhanuddin.wordpress.com/2013/05/21/penelitian-kuantitatif-dan-kualitatif/>

COCO. (2017). Retrieved February 20th, 2020, from Wikipedia: [https://en.m.wikipedia.org/wiki/Coco\\_\(2017\\_film\)](https://en.m.wikipedia.org/wiki/Coco_(2017_film))

*Grice's Cooperative Principle and maxims of conversation*. (n.d.). Retrieved August 24th, 2019, from <http://www.ello.uos.de/field.php/EarlyModernEnglish/GriceSMaximsOfConversations>

Joon-Ho, B. (Director). (2019). *PARASITE* [Motion Picture]. Retrieved from <http://103.194.171.18/parasite/play>

Mokhammad. (2018, October 19). *Jenis-Jenis Komunikasi Beserta Contoh dan Penjelasannya [Lengkap]*. Retrieved August 30th, 2019, from <https://www.haruspintar.com/jenis-jenis-komunikasi/>

*Pengertian Komunikasi: Definisi, Tujuan, Fungsi, Jenis, dan Komponennya*. (n.d.). Retrieved August 24th, 2019, from <https://www.maxmanroe.com/vid/sosial/pengertian-komunikasi.html>

*Quantitative and Qualitative Research Methods*. (n.d.). Retrieved September 10th, 2019, from <https://www.skillsyouneed.com/learn/quantitative-and-qualitative.html>

*Responsible Conduct in Data Management*. (2005). Retrieved October 15th, 2019, from [https://ori.hhs.gov/education/products/n\\_illinois\\_u/datamanagement/datopic.html](https://ori.hhs.gov/education/products/n_illinois_u/datamanagement/datopic.html)

Rickey, C. (2013, October 21). *What is the origin of the word 'Movie'?* Retrieved February 17th, 2020, from Quora: <https://www.quora.com/What-is-the-origin-of-the-word-Movie>

Robins, R. H. (2020). *Encyclopedia Britannica*. Retrieved August 24th, 2019, from <https://www.britannica.com/topic/language>

Rohmanti, K., & Pradika, B. (2018). *An Analysis of Flouting Maxims in "COCO" Movie*. Siliwangi: Professional Journal of English Education. Retrieved from [https://www.researchgate.net/publication/337249468\\_AN\\_ANALYSIS\\_OF\\_FLOUTING\\_MAXIMS\\_IN\\_COCO\\_MOVIE](https://www.researchgate.net/publication/337249468_AN_ANALYSIS_OF_FLOUTING_MAXIMS_IN_COCO_MOVIE)

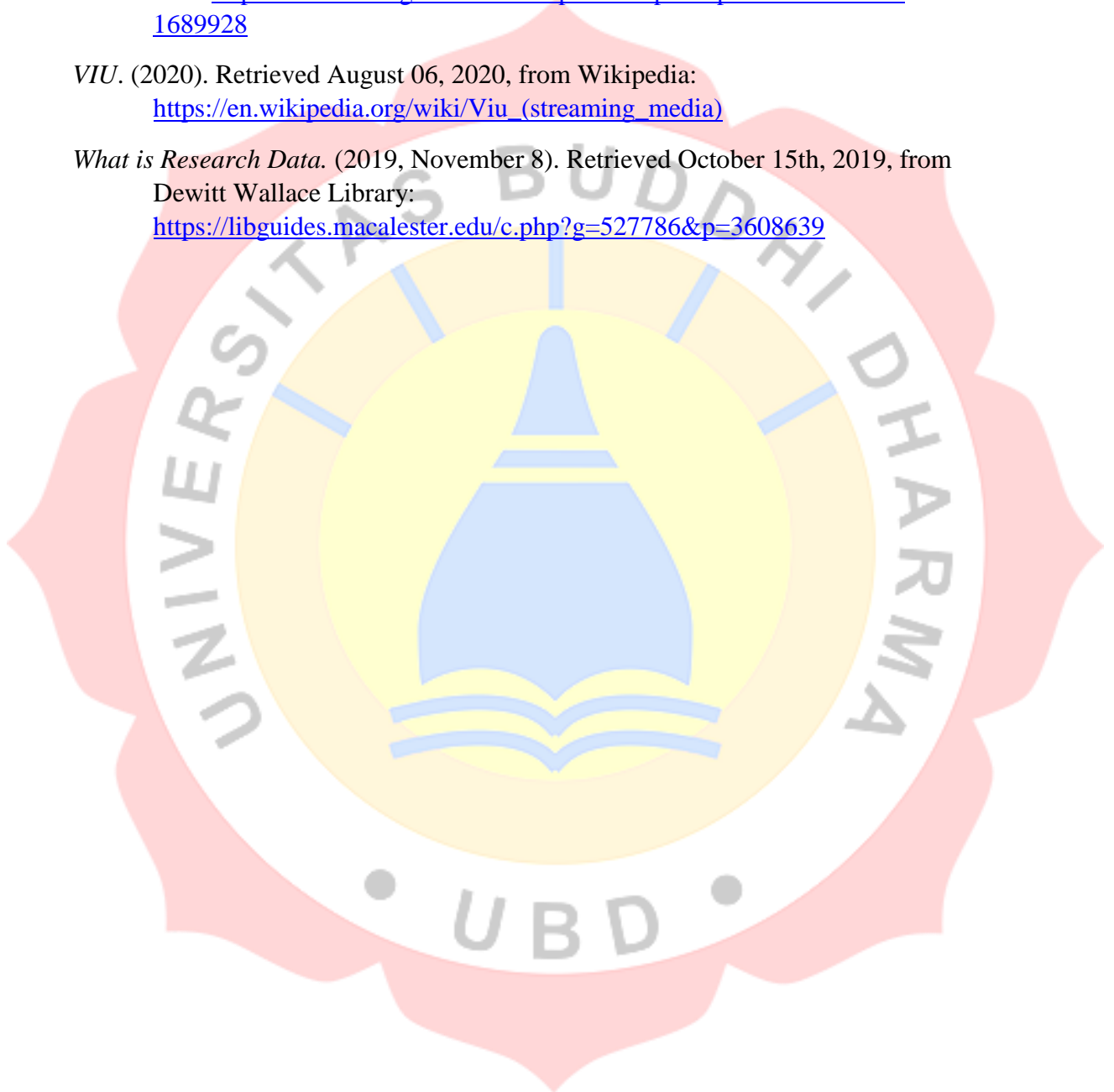
*Stand-Up Comedy*. (2020). Retrieved February 20th, 2020, from Wikipedia:  
[https://en.m.wikipedia.org/wiki/Stand-up\\_comedy](https://en.m.wikipedia.org/wiki/Stand-up_comedy)

*Subtitle*. (2013, June 12). Retrieved March 2nd, 2020, from Vocabulary.com:  
<https://www.vocabulary.com/dictionary/subtitle>

*The Cooperative Principle in Conversation*. (n.d.). Retrieved August 24th, 2019,  
from <https://www.thoughtco.com/cooperative-principle-conversation-1689928>

*VIU*. (2020). Retrieved August 06, 2020, from Wikipedia:  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Viu\\_\(streaming\\_media\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Viu_(streaming_media))

*What is Research Data*. (2019, November 8). Retrieved October 15th, 2019, from  
Dewitt Wallace Library:  
<https://libguides.macalester.edu/c.php?g=527786&p=3608639>



## APPENDIX

No.	Utterance	Speaker	Type of Maxim
1	Kata sandi? Apa kau sudah mencoba 123456789?	Ki-Jung	Quantity
2	Tidak bisa.	Ki-Woo	Relation
3	Ya, kau lihat? Yang ini, 'coffeeland 2G'. Apa ada kafe yang baru buka?	Ki-Woo	Quantity
4	Naik ke sini.	Ki-Woo	Relation
5	Sepertinya begitu.	Ki-Jung	Manner
6	Dia adalah seorang profesional.	Chung-Sook	Relation
7	Contohnya, yang ini. Kau menyebut ini garis lurus? Lalu, kenapa ada lipatan di sini? Kenapa ini mencuat? Kau bahkan tidak melipatnya. Seperempat dari totalnya terlihat seperti ini. Jadi, 1 dari 4 adalah barang cacat.	Staff Pizza Generation1	Quantity
8	Dilihat dari jumlah barang cacatnya, potongannya rendah, bukan?	Staff Pizza Generation1	Quantity
9	Siapa?	Staff Pizza Generation1	Relation
10	Pekerja paruh waktumu. Dia absen tanpa pemberitahuan, 'kan? Tepat ketika Gereja Kasih Tuhan memesan dalam jumlah besar?	Ki-Woo	Quantity
11	Bagaimana kau tahu semua itu? Siapa yang memberitahumu?	Staff Pizza Generation1	Relation
12	Tunggu sebentar. Biar kupertimbangkan dahulu.	Staff Pizza Generation1	Relation
13	Hei, Berandal	Pemabuk	Quality
14	Tidak.	Ki-Woo	Quantity
15	Karena ini. Ini untukmu, tapi sangat berat.	Min-Hyuk	Quantity
16	Saat kubilang akan menemui Ki-Woo, kakekku bersikeras menyuruhku membawakan ini untukmu.	Min-Hyuk	Relation
17	Astaga, kau tahu tentang ini! Kakekku mengoleksi batu-batu seperti ini sejak masa kadetnya. Sekarang di ruang dokumen, ruang kerja, setiap kamar di rumah dipenuhi benda-benda seperti ini. Namun, konon batu ini bisa membawa kekayaan bagi keluarga...	Min-Hyuk	Relation
18	Hei, berkat batu itu aku bertemu orang tuamu.	Min-Hyuk	Relation
19	Mereka sehat, hanya saja tak punya pekerjaan.	Ki-Woo	Quantity
20	Dia tidak sanggup membayar uang les.	Ki-Woo	Quantity
21	Park Da-hye, SMA kelas 2. Ambil alih pekerjaan sebagai guru Bahasa Inggris-nya.	Min-Hyuk	Relation
22	Mengajar anak orang kaya. Bayarannya besar.	Min-Hyuk	Relation

23	Menurutmu? Memikirkannya saja membuatku muak. Sekelompok mahasiswa menjijikkan memperebutkan Da-hye? Itu menjijikkan.	Min-Hyuk	Quantity
24	Hei, aku serius. Saat dia masuk universitas, aku akan secara resmi mengajaknya kencan. Jadi, jaga dia sampai saat itu tiba. Jika kau yang mengurusnya, aku bisa pergi dengan tenang.	Min-Hyuk	Relation
25	Ki-woo, pikirkanlah. Selama bertahun-tahun termasuk wajib militermu, kau mengikuti ujian masuk universitas 4 kali. Tata bahasa, kosakata, komposisi, percakapan... Untuk urusan bahasa Inggris, kau bisa mengajar 10 kali lipat lebih baik dibandingkan mahasiswa yang gemar mabuk-mabukan itu.	Min-Hyuk	Relation
26	Palsukan saja. Jangan cemas, kau mendapatkan rekomendasiku, ditambah... Bagaimana aku menggambarkan ibunya... Dia agak simpel. Muda dan simpel.	Min-Hyuk	Relation
27	Pokoknya, semuanya bagus. Aku senang di sana.	Min-Hyuk	Quantity
28	Diam.	Ki-Jung	Relation
29	Bagian dalamnya juga indah. Kau tahu arsitek Namgoong? Dia terkenal. Dia pernah tinggal di rumah ini. Dia sendiri yang mendesainnya. Seperti yang kau lihat, sekarang menjadi taman bermain. Lewat sini. Duduklah di sini. Aku akan memanggil Nyonya.	Moon-Gwang	Quantity
30	Ya. Dia anak bungsu. Da-Song, ucapkan salam! Ini adalah Pak Kevin! Ini adalah panah Suku Indian. Aku memesannya dari A.S. Sejak tahun kemarin dia menjadi fanatik Suku Indian.	Ny. Park	Quantity
31	Dia eksentrik dan perhatiannya mudah teralihkan, dia hampir tidak bisa diam! Jadi, tahun lalu aku mendaftarkannya di Pramuka Siaga, berharap dia akan belajar bersikap dan fokus. Namun, lihatlah. Perilakunya bahkan lebih parah. Pemimpin Pramuka Siaga-nya adalah fanatik Suku Indian, mungkin itu sebabnya.	Ny. Park	Quantity
32	Itu semua hanya akting. Bertingkah seperti orang genius, semua karya 4 dimensi itu palsu. Ber-cosplay sebagai seniman.	Da-Hye	Quantity



33	Kau tahu hal itu, ketika dia terpaku dan menatap langit, seolah-olah mendapatkan inspirasi. Jadi, dia berjalan-jalan, lalu dia menatap langit selama 10 menit. Jadi, kau paham maksudku? Dia membuatku merinding. Dia berpura-pura tidak bisa hidup normal. Itu membuatku ingin muntah. Kau tahu hal itu, ketika dia terpaku dan menatap langit, seolah-olah mendapatkan inspirasi. Jadi, dia berjalan-jalan, lalu dia menatap langit selama 10 menit. Jadi, kau paham maksudku? Dia membuatku merinding. Dia berpura-pura tidak bisa hidup normal. Itu membuatku ingin muntah.	Da-Hye	Quantity
34	Ya, aku hanya sekadar bercerita.	Da-Hye	Quantity
35	Kau sudah melihatnya? Tentu, dia cantik. Dia adalah wanita yang cantik.	Ki-Woo	Quantity
36	Tidak, tak perlu. Kau bisa menurunkanku di Stasiun Hyehwa.	Ki-Jung	Relation
37	Aku akan menemui pacarku di pintu keluar 3 Stasiun Hyehwa!	Ki-Jung	Quantity
38	Benz? Saat itu tidak, tapi pernah saat bekerja sebagai valet.	Ki-Taek	Quantity
39	Aku sudah memasang jebakan di mobil Benz itu.	Ki-Jung	Relation
40	Apa asisten rumah tangga kita sedang keluar?	Tn. Park	Relation
41	Dia mengajak anjing-anjing kita jalan-jalan.	Ny. Park	Quantity
42	Dia pasti pria mesum. Dia suka melakukannya di dalam mobil.	Ny. Park	Relation
43	Aku tidak percaya ini.	Ny. Park	Relation
44	Astaga... sabu-sabu atau kokaina?	Ny. Park	Relation
45	Tenanglah, santai saja. Tenanglah. Saat ini, itu hanya dugaan. Tebakan rasional. Namun, tidak perlu menelepon polisi.	Tn. Park	Quantity
46	Tidak, dia sangat baik. Aku menyuruhnya pergi ke Stasiun Hyehwa, tapi dia bersikeras mengantarku pulang.	Ki-Jung	Quantity
47	Kau tidak perlu tahu.	Ny. Park	Quantity
48	Itu benar. Mereka lebih mahir berkendara, serta memiliki perilaku yang lebih baik.	Ny. Park	Quantity
49	Ya, dia sangat sopan. Namun, kerabatku pindah ke Chicago. Aku penasaran apa Pak Kim sedang menganggur saat ini?	Ki-Jung	Quantity
50	Aku tidak memercayai siapa pun saat ini. Aku hanya memercayai orang yang direkomendasikan kenalanku. Namun, jika kau sudah lama mengenalnya aku merasa jauh lebih tenang	Ny. Park	Relation

51	Aku sangat serius. Rantai rekomendasi ini adalah yang terbaik. Bagaimana aku menggambarkannya? Sabuk kepercayaan?	Ny. Park	Quantity
52	Tidak dengan ponsel. Kau membutuhkan lebih banyak daya komputasi.	Pegawai Kantor	Quantity
53	Dahulu, orang-orang terbiasa membeli Stempel Natal, 'kan? Rasanya seperti zaman dahulu. Namun, aku melihatnya di internet. Korea memiliki tingkat pengidap TBC tertinggi dari semua negara OECD. Namun, dia masih bekerja seolah-olah tidak ada yang salah. Dengan adanya anak kecil seperti Da-song di rumah. Jadi, kau punya anak kecil seperti Da-song di rumah, dan seorang pengidap TBC yang mencuci piring, memasak, menyemprotkan ludah...	Ki-Taek	Relation & Quantity
54	Benar. Kenapa aku sangat ingin makan iga rebus hari ini? Asisten rumah tangga lama kami pandai membuat iga rebus.	Tn. Park	Quantity
55	Istriku bahkan tak mau memberitahuku alasannya berhenti. Tentu saja, mudah untuk mempekerjakan orang baru. Namun, sangat sekali. Dia asisten rumah tangga yang andal. Dia mengurus rumah dengan sangat baik, dan dia tidak pernah melampaui batas. Aku tidak tahan dengan orang yang melampaui batas. Mungkin kekurangannya hanya satu. Dia makan terlalu banyak. Dia selalu makan dua porsi. Namun, mengingat semua pekerjaan yang dia lakukan..	Tn. Park	Relation
56	Aku baru saja mengetahui tentang mereka. Bagaimana aku menjelaskannya? Itu seperti layanan keanggotaan. Perusahaan itu menyediakan jasa berpengalaman untuk pelanggan VIP seperti dirimu. Misalnya pembantu, pengasuh, atau sopir seperti aku.	Ki-Taek	Quantity
57	Ya, itu sebabnya aku membawanya. Tidak perlu bilang itu dariku. Beri tahu dia bahwa kau sendiri yang menemukan perusahaan itu.	Ki-Taek	Quantity
58	Itu bukan masalah.	Tn. Park	Relation
59	Bukan itu. Ini adalah bau basemen. Kita harus keluar dari rumah ini untuk menghilangkan baunya.	Ki-Jung	Quantity
60	Da-Hye, ini bukan perjalanan kemah biasa.	Tn. Park	Relation
61	Aku menatap langit dari rumah. Bagus sekali.	Ki-Woo	Quantity
62	Ada air soda, 'kan?	Chung-Sook	Quantity
63	Telepati... terima kasih.	Ki-Jung	Relation
64	Aku serius. Dia sangat menyukaiku. Beberapa waktu lalu... Lupakan saja. Saat dia masuk universitas, aku akan secara resmi mengajaknya kencan. Serius.	Ki-Woo	Relation

65	Nyaman? Kau merasa nyaman? Tentu, tapi seandainya Tn. Park masuk lewat pintu itu sekarang, bagaimana dengan ayah kalian? Dia akan berlari dan bersembunyi seperti kecoak. Anak-anak, kalian tahu di rumah kita, saat kalian menyalakan lampu, lalu kecoak berhamburan? Kalian paham maksudku?	Chung-Sook	Quantity
66	Halo! Aku... Nyonya tidak ada di rumah, 'kan? Aku sudah sangat lama bekerja di sini. Di atas monitor itu, kau melihat foto 3 anjing, 'kan? Zoonie, Berry, Foofoo.	Moon-Gwang	Quantity
67	Kau adalah penggantikku sebagai asisten rumah tangga, 'kan? Pokoknya... Aku minta maaf menghubungimu larut malam begini. Hanya saja... aku lupa meninggalkan sesuatu di ruang basemen di bawah dapur. Saat aku pergi, mereka begitu cepat mengusirku... Boleh aku masuk?	Moon-Gwang	Quantity
68	Ingin ikut turun bersamaku?	Moon-Gwang	Relation
69	Apa aku membuatmu takut? Terima kasih.	Moon-Gwang	Relation
70	Aku tahu kau pasti kaget. Aku juga akan kaget dalam situasi ini. Namun, sebagai sesama pekerja... Benar, 'kan, Chung-sook?	Moon-Gwang	Relation
71	Sejujurnya, aku masih saling SMS dengan Da-song. Aku tahu mereka pergi berkemah, maka aku datang hari ini. Aku ingin berbicara denganmu berdua. Mengobrol. Jangan khawatir, Chung-sook. Aku sudah memotong kabel CCTV di dekat gerbang. Tidak ada yang tahu aku datang. Bukankah itu bagus, Kak?	Moon-Gwang	Quantity
72	Jangan panggil aku kakak!	Chung-Sook	Relation
73	Aku akan memberitahumu nanti.	Moon-Gwang	Quantity
74	Tidak. Semua makanannya kubeli dengan uangku sendiri. Itu fitnah!	Moon-Gwang	Quantity
75	Ini semua salahku. Toko kue Taiwan. Toko Castella Wangshui Taiwan-ku bangkrut. Aku terlilit utang.	Geun-Sae	Relation
76	Ini tidak banyak, tapi jumlahnya cukup. Namun, kami akan mengirimkannya kepadamu setiap bulan. Sebagai gantinya, cukup sekali setiap 2 hari, tolong tinggalkan makanan untuknya. Tidak, seminggu sekali saja. Ada kulkas di sini. Cukup seminggu sekali.	Moon-Gwang	Relation
77	Ram-don?	Chung-Sook	Quantity
78	Da-song sangat menyukai ram-don. Jika kau merebus airnya sekarang, waktunya akan sempurna. Ada sirloin di lemari es, tambahkan itu juga.	Ny. Park	Quantity

79	Astaga, benar-benar kacau Sungainya meluap dan semua orang mengemasi tenda mereka, tapi Da-song menangis dan tidak mau pulang. Pokoknya, siapkan ram-don segera setelah kami sampai, ya?	Ny. Park	Quantity
80	8 menit lagi, menurut GPS.	Ny. Park	Relation
81	Boleh?	Chung-Sook	Relation
82	Tidak, tunggu. Aku bisa memberikannya kepada suamiku. Ada sirloin di dalam sini Dagingnya dimasak matang?	Ny. Park	Quantity
83	Da-Song tidak mau makan?	Tn. Park	Relation
84	Tidak, aku lelah. Aku mau tidur.	Tn. Park	Quantity
85	Aku bahkan mengirim kalimat utuh untuk berterima kasih padanya.	Geun-Sae	Relation
86	Banyak orang hidup di bawah tanah. Terutama jika kau memasukkan semi-basemen.	Geun-Sae	Relation
87	Aku merasa nyaman di sini. Rasanya aku dilahirkan di sini Mungkin aku juga menikah di sini. Untuk Dana Pensiun Nasional, aku tidak memenuhi syarat. Di usia senjaku, cintalah yang menghiburku. Jadi, kumohon, biarkan aku tinggal di sini.	Geun-Sae	Relation
88	Kita memesannya dari A.S, itu akan baik-baik saja.	Ny. Park	Relation
89	Ki-woo, kau tahu rencana seperti apa yang tidak pernah gagal? Tidak ada rencana sama sekali. Tidak ada rencana. Kau tahu kenapa? Jika kau membuat rencana, hidup takkan sejalan dengannya. Lihatlah sekeliling kita. Apa orang-orang ini berpikir, 'Mari kita menginap di gimnasium'? Namun, lihat sekarang. Semua orang tidur di lantai, termasuk kita. Itu sebabnya orang-orang tidak perlu membuat rencana. Tanpa rencana, tidak akan ada kesalahan. Lalu, jika sesuatu berjalan di luar kendali, itu tidak masalah. Entah kau membunuh seseorang, atau mengkhianati negaramu. Tidak ada yang menjadi masalah. Mengerti?	Ki-Taek	Quantity
90	Semuanya. Segalanya. Aku akan mengurus semuanya.	Ki-Woo	Quantity
91	Jika kau datang juga, Da-song akan sangat senang. Serta makanlah pasta, gratin, dan steak salmon sepuasmu. Datanglah pukul 13.00, dan akan kuanggap hari ini sebagai jadwal mengajarmu. Kau tahu maksudku? Sampai nanti!	Ny. Park	Relation
92	Bukan ke sana, tapi turun lebih ke bawah.	Ki-Woo	Quantity
93	Jangan disentuh!	Ki-Jung	Relation
94	Hormat!	Geun-Sae	Relation

## SUBTITLE

00:01:10,480 --> 00:01:19,520  
(PARASITE)

00:01:53,920 --> 00:01:55,680  
Celakalah kita.

00:01:55,800 --> 00:01:57,280  
Tidak ada lagi Wi-Fi gratis.

00:01:58,920 --> 00:01:59,760  
Hei, Ki-jung!

00:01:59,960 --> 00:02:00,760  
Ya?

00:02:01,160 --> 00:02:05,200  
Wanita di lantai atas memasang kata sandi pada 'iptime'.

00:02:05,320 --> 00:02:06,800  
Kata sandi?

00:02:07,160 --> 00:02:08,760  
Apa kau sudah mencoba 123456789?

00:02:08,880 --> 00:02:09,920  
Tidak bisa.

00:02:10,040 --> 00:02:11,400  
Coba sebaliknya.

00:02:11,520 --> 00:02:12,920  
Aku sudah mencobanya juga!

00:02:13,040 --> 00:02:14,080  
Astaga,

00:02:14,200 --> 00:02:17,240  
kalau begitu, kita tidak bisa menggunakan WhatsApp?

00:02:17,360 --> 00:02:18,240  
Tidak bisa.

00:02:19,120 --> 00:02:21,040  
Hei, Kim Ki-taek.

00:02:21,800 --> 00:02:25,040  
Jangan pura-pura tidur. Bagaimana menurutmu?

00:02:25,800 --> 00:02:28,200  
Telepon kita mati.

00:02:28,320 --> 00:02:31,600  
Sekarang Wi-Fi kita mati.

00:02:32,160 --> 00:02:35,240  
Apa rencanamu?



00:02:37,640 --> 00:02:39,040

- Ki-woo.

- Ya, Ayah?

00:02:39,160 --> 00:02:42,760

Untuk Wi-Fi-nya,  
pegang ponselnya tinggi-tinggi.

00:02:44,160 --> 00:02:47,960

Tempelkan di setiap sudut dan seterusnya.

00:02:51,760 --> 00:02:55,560

Dasar serangga busuk.

00:02:56,400 --> 00:02:58,560

Sebelah sini! Aku mendapatkannya!

00:02:58,680 --> 00:03:00,000

Sungguh? Kau mendapatkan sinyal?

00:03:00,120 --> 00:03:01,800

Ya, kau lihat?

00:03:02,040 --> 00:03:04,560

Yang ini, 'coffeeland 2G'.

00:03:04,760 --> 00:03:06,600

Apa ada kafe yang baru buka?

00:03:06,840 --> 00:03:08,440

Kenapa aku tidak bisa mendapatkan sinyalnya?

00:03:08,560 --> 00:03:10,160

Naik ke sini.

00:03:10,280 --> 00:03:11,280

Hei, Anak-anak.

00:03:12,360 --> 00:03:13,960

- Apa Wi-Fi-nya bisa?

- Ya.

00:03:14,080 --> 00:03:16,320

Kalau begitu, periksa WhatsApp.

00:03:16,920 --> 00:03:19,200

Pizza Generation bilang mereka akan menghubungiku.

00:03:19,760 --> 00:03:21,120

Sebentar.

00:03:21,760 --> 00:03:23,960

Ini dia. Pizza Generation.

00:03:24,400 --> 00:03:27,000

(Pizza Generation)

00:03:27,280 --> 00:03:30,760  
Astaga! Lihat ini.

00:03:31,160 --> 00:03:32,040  
Jika kita bisa secepat dia,

00:03:32,160 --> 00:03:34,320  
kita bisa menyelesaikannya hari ini.

00:03:34,440 --> 00:03:35,640  
Dengan begitu, kita bisa mendapatkan upah.

00:03:35,760 --> 00:03:37,080  
Apa kita harus berdiri juga?

00:03:37,200 --> 00:03:38,920  
Dia adalah seorang profesional.

00:03:39,400 --> 00:03:42,080  
Apa? Ada pengasapan?

00:03:44,040 --> 00:03:45,480  
Mereka masih melakukan hal semacam itu?

00:03:45,600 --> 00:03:46,480  
Sepertinya begitu.

00:03:46,600 --> 00:03:47,400  
Tutup jendelanya.

00:03:47,520 --> 00:03:50,000  
Biarkan terbuka. Kita akan dapat pengasapan gratis.

00:03:50,120 --> 00:03:51,560  
Itu akan membunuh serangganya juga.

00:03:51,880 --> 00:03:54,480  
Benar, akhir-akhir ini banyak sekali serangga...

00:03:56,840 --> 00:03:58,880  
Astaga, baunya!

00:04:01,600 --> 00:04:03,280  
Sudah kubilang tutup jendelanya!

00:04:03,560 --> 00:04:05,360  
Haruskah aku menutupnya, Ayah?

00:04:16,160 --> 00:04:17,960  
Apa masalahnya?

00:04:19,200 --> 00:04:22,040  
Contohnya, yang ini.

00:04:22,240 --> 00:04:24,280  
Kau menyebut ini garis lurus?

00:04:24,840 --> 00:04:26,760



Lalu, kenapa ada lipatan di sini?

00:04:27,080 --> 00:04:28,440  
Kenapa ini mencuat?

00:04:28,800 --> 00:04:31,240  
Kau bahkan tidak melipatnya.

00:04:32,320 --> 00:04:36,120  
Seperempat dari totalnya terlihat seperti ini.

00:04:36,320 --> 00:04:38,560  
Jadi, 1 dari 4 adalah barang cacat.

00:04:42,040 --> 00:04:45,800  
Jadi, kau memotong 10% dari upah kami?

00:04:46,240 --> 00:04:47,240  
Dilihat dari jumlah barang cacatnya,

00:04:47,360 --> 00:04:49,600  
potongannya rendah, bukan?

00:04:50,760 --> 00:04:52,320  
Upah kami sudah sangat rendah!

00:04:52,440 --> 00:04:53,760  
Teganya kau melakukan ini!

00:04:55,880 --> 00:04:57,080  
Dengar.

00:04:57,440 --> 00:04:59,880  
Ini bukan masalah kecil.

00:05:00,080 --> 00:05:01,800  
Kau tahu satu kotak cacat

00:05:01,920 --> 00:05:04,680  
bisa memengaruhi citra merek kami?

00:05:04,800 --> 00:05:06,320  
Merek?

00:05:06,440 --> 00:05:08,640  
Kau bahkan tidak mampu mempekerjakan pelipat kotak pizza!

00:05:08,760 --> 00:05:09,920  
Kau bilang apa?

00:05:11,120 --> 00:05:12,040  
Bos.

00:05:13,160 --> 00:05:14,560  
Ini semua karena pria itu, 'kan?

00:05:14,680 --> 00:05:15,520  
Siapa?



00:05:15,640 --> 00:05:19,440  
Pekerja paruh waktumu. Dia absen tanpa pemberitahuan, 'kan?

00:05:19,600 --> 00:05:21,840  
Tepat ketika  
Gereja Kasih Tuhan memesan

00:05:21,960 --> 00:05:23,600  
dalam jumlah besar?

00:05:23,720 --> 00:05:25,640  
Bagaimana kau tahu semua itu?

00:05:26,120 --> 00:05:27,400  
Siapa yang memberitahumu?

00:05:27,760 --> 00:05:29,560  
Adikku kenal pria itu.

00:05:29,840 --> 00:05:31,840  
Dia memang agak aneh.

00:05:31,960 --> 00:05:34,120  
Reputasinya buruk.

00:05:34,480 --> 00:05:36,280  
Omong-omong, Bos.

00:05:37,040 --> 00:05:39,120  
Kami akan menerima potongan 10%.

00:05:39,240 --> 00:05:40,200  
Sebagai gantinya...

00:05:40,320 --> 00:05:41,360  
Sebagai gantinya?

00:05:41,800 --> 00:05:44,280  
Kau punya rencana mempekerjakan pekerja paruh waktu baru?

00:05:44,400 --> 00:05:47,840  
Kak, kita butuh seseorang!

00:05:48,320 --> 00:05:51,440  
Pecat saja pekerja yang kau punya sekarang.

00:05:52,160 --> 00:05:55,360  
Besok aku akan datang untuk wawancara. Pukul berapa?

00:05:55,480 --> 00:05:56,960  
Tunggu sebentar.

00:05:57,880 --> 00:05:59,840  
Biar kupertimbangkan dahulu.

00:06:00,440 --> 00:06:03,680  
Kalau begitu, untuk sekarang,

bayar saja kotak-kotak itu.

00:06:10,280 --> 00:06:13,640

Jadi, kita semua berkumpul di sini hari ini,

00:06:14,240 --> 00:06:17,560

untuk merayakan tersambungny lagi telepon kita,

00:06:17,680 --> 00:06:21,400

dan Wi-Fi yang luar biasa ini!

00:06:21,600 --> 00:06:24,840

Lihat pria itu. Ini bahkan belum malam.

00:06:25,600 --> 00:06:27,600

Kenapa kau tidak memasang

00:06:27,720 --> 00:06:29,280

tanda "Dilarang Kencing"?

00:06:29,400 --> 00:06:30,840

- Aku sudah menyuruhmu!

- Tidak perlu.

00:06:30,960 --> 00:06:34,320

Tanda seperti itu mendorong mereka lebih sering kencing di sana.

00:06:35,120 --> 00:06:36,920

Setidaknya teriaki dia!

00:06:37,040 --> 00:06:38,360

Jangan berteriak.

00:06:38,760 --> 00:06:40,600

'Tolong jangan kencing di sana!'

00:06:42,440 --> 00:06:45,240

Hei, bukankah itu Min?

00:06:45,960 --> 00:06:48,120

Hei, Pak, itu bukan toilet.

00:06:48,240 --> 00:06:49,520

Bagus sekali, Min.

00:06:49,640 --> 00:06:51,680

Hei, Berandal!

00:06:51,800 --> 00:06:54,720

Kau lihat apa?

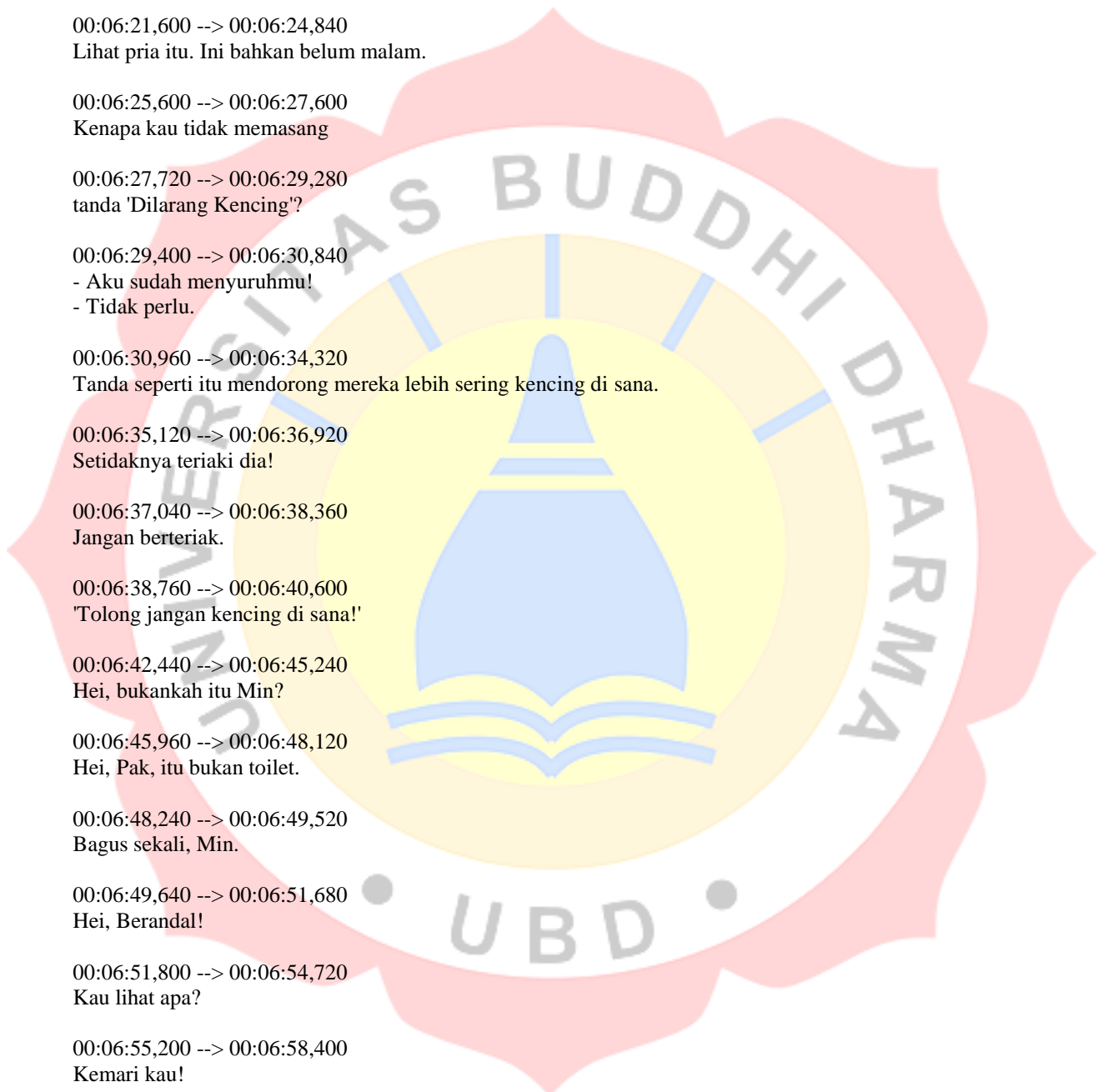
00:06:55,200 --> 00:06:58,400

Kemari kau!

00:07:00,320 --> 00:07:02,480

Sadarlah!

00:07:03,600 --> 00:07:05,800



Dia adalah teman yang hebat.

00:07:05,920 --> 00:07:08,800  
Mahasiswa memang pemberani.

00:07:09,120 --> 00:07:10,040  
Tidak seperti kakakku.

00:07:10,160 --> 00:07:12,440  
Namun, apa dia datang kemari?

00:07:12,560 --> 00:07:14,440  
- Apa kau mengundangnya?  
- Tidak.

00:07:14,840 --> 00:07:15,800  
Halo!

00:07:15,960 --> 00:07:17,320  
Hai, Min!

00:07:17,880 --> 00:07:18,680  
Min!

00:07:18,800 --> 00:07:19,600  
Apa kabar, Pak?

00:07:19,720 --> 00:07:22,200  
- Baik.  
- Apa yang kau lakukan di sini?

00:07:22,320 --> 00:07:23,800  
Aku sudah mengirimimu SMS. Apa kau tidak membacanya?

00:07:24,520 --> 00:07:25,640  
Maaf, apa kalian sedang makan?

00:07:25,800 --> 00:07:27,000  
Tidak, kami tidak sedang makan.

00:07:27,120 --> 00:07:29,320  
- Bagaimana kabarmu, Ki-jung?  
- Baik, kau?

00:07:29,480 --> 00:07:30,800  
Kita bisa bertemu di luar,

00:07:30,920 --> 00:07:32,160  
kenapa kau datang ke sini?

00:07:32,280 --> 00:07:33,080  
Karena ini.

00:07:33,200 --> 00:07:35,960  
Ini untukmu, tapi ini sangat berat.

00:07:36,120 --> 00:07:38,120  
Benarkah? Taruh di sini.



00:07:40,400 --> 00:07:41,920  
Astaga, apa itu?

00:07:42,160 --> 00:07:43,680  
Saat aku bilang akan menemui Ki-woo,

00:07:43,800 --> 00:07:46,760  
kakekku bersikeras menyuruhku membawakan ini kepadamu.

00:07:51,360 --> 00:07:53,480  
Apa ini jenis lanskap?

00:07:54,880 --> 00:07:56,720  
Atau kau bisa melihatnya sebagai jenis abstrak.

00:07:56,840 --> 00:07:58,440  
Astaga, kau tahu tentang ini!

00:07:58,640 --> 00:08:01,080  
Kakekku mengoleksi batu-batu seperti ini

00:08:01,200 --> 00:08:02,640  
sejak masa kadetnya.

00:08:02,760 --> 00:08:06,280  
Sekarang di ruang dokumen, ruang kerja, setiap kamar di rumah

00:08:06,400 --> 00:08:08,360  
dipenuhi benda-benda seperti ini.

00:08:08,480 --> 00:08:12,320  
Namun, konon batu ini bisa membawa kekayaan bagi keluarga...

00:08:12,440 --> 00:08:13,480  
Min!

00:08:13,920 --> 00:08:16,880  
Ini sangat metaforis.

00:08:17,160 --> 00:08:20,280  
Benar. Ini adalah hadiah yang sangat tepat.

00:08:20,520 --> 00:08:21,320  
Tentu.

00:08:21,440 --> 00:08:25,120  
Tolong sampaikan terima kasih kami kepada kakekmu.

00:08:25,800 --> 00:08:27,400  
Makanan akan lebih bagus.

00:08:28,600 --> 00:08:34,520  
(Supermarket Woori)

00:08:37,480 --> 00:08:40,480  
Apa namanya ini? Batu lanskap?

00:08:40,720 --> 00:08:42,040  
Kau mengoleksi batu-batu itu juga?

00:08:42,160 --> 00:08:44,000  
Hei, berkat batu itu

00:08:44,120 --> 00:08:45,240  
aku bertemu orang tuamu.

00:08:45,360 --> 00:08:46,600  
Mereka terlihat sehat.

00:08:48,200 --> 00:08:50,440  
Mereka sehat,

00:08:50,560 --> 00:08:52,120  
hanya saja tak punya pekerjaan.

00:08:54,520 --> 00:08:57,200  
Apa Ki-jung tidak ikut les?

00:08:57,920 --> 00:09:00,760  
Dia tidak sanggup membayar uang les.

00:09:09,680 --> 00:09:10,960  
Manis, 'kan?

00:09:11,960 --> 00:09:14,440  
Kau mengajarnya?

00:09:14,560 --> 00:09:16,720  
Park Da-hye. SMA kelas 2.

00:09:17,120 --> 00:09:20,200  
Ambil alih pekerjaan sebagai guru bahasa Inggris-nya.

00:09:20,720 --> 00:09:21,720  
Apa maksudmu?

00:09:21,840 --> 00:09:24,080  
Mengajar anak orang kaya. Bayarannya besar.

00:09:25,280 --> 00:09:26,480  
Dia gadis yang baik.

00:09:26,600 --> 00:09:29,680  
Jaga dia selagi aku berkuliah di luar negeri.

00:09:30,400 --> 00:09:33,760  
Bagaimana dengan teman-teman kuliahmu?

00:09:33,960 --> 00:09:37,280  
Kenapa kau meminta tolong kepada pecundang seperti aku?

00:09:37,760 --> 00:09:39,160  
Menurutmu?

00:09:39,880 --> 00:09:42,080

Memikirkannya saja membuatku muak.

00:09:42,200 --> 00:09:46,320  
Sekelompok mahasiswa menjijikkan memperebutkan Da-hye?

00:09:46,440 --> 00:09:48,480  
Itu menjijikkan.

00:09:54,240 --> 00:09:55,480  
Kau menyukainya?

00:10:00,480 --> 00:10:02,680  
Hei, aku serius.

00:10:03,880 --> 00:10:06,000  
Saat dia masuk universitas,

00:10:06,120 --> 00:10:08,120  
aku akan secara resmi mengajaknya kencan.

00:10:08,520 --> 00:10:10,280  
Jadi, jaga dia sampai saat itu tiba.

00:10:10,400 --> 00:10:14,600  
Jika kau yang mengurusnya, aku bisa pergi dengan tenang.

00:10:16,120 --> 00:10:18,800  
Terima kasih atas kepercayaanmu,

00:10:19,240 --> 00:10:22,760  
tapi apa aku harus berpura-pura menjadi mahasiswa?

00:10:24,400 --> 00:10:27,280  
Ki-woo, pikirkanlah.

00:10:27,920 --> 00:10:31,480  
Selama bertahun-tahun termasuk wajib militermu,

00:10:31,600 --> 00:10:33,680  
kau mengikuti ujian masuk universitas 4 kali.

00:10:34,040 --> 00:10:36,760  
Tata bahasa, kosakata, komposisi, percakapan...

00:10:37,400 --> 00:10:39,080  
Untuk urusan bahasa Inggris,

00:10:39,200 --> 00:10:40,800  
kau bisa mengajar 10 kali lipat lebih baik

00:10:40,920 --> 00:10:43,240  
dibandingkan mahasiswa yang gemar mabuk-mabukan itu.

00:10:44,920 --> 00:10:47,360  
- Kurasa begitu.  
- Tentu saja!

00:10:47,800 --> 00:10:49,880

Namun, apa mereka akan mempekerjakanku?

00:10:50,000 --> 00:10:51,400  
Aku bukan mahasiswa.

00:10:51,600 --> 00:10:53,120  
Palsukan saja.

00:10:53,240 --> 00:10:57,080  
Jangan cemas, kau mendapatkan rekomendasiku, ditambah...

00:10:57,880 --> 00:11:00,760  
Bagaimana aku menggambarkan ibunya...

00:11:02,960 --> 00:11:04,400  
Dia agak simpel.

00:11:04,600 --> 00:11:05,720  
Muda dan simpel.

00:11:05,840 --> 00:11:06,680  
Simpel?

00:11:07,480 --> 00:11:08,800  
Apa maksudmu?

00:11:09,040 --> 00:11:11,120  
Pokoknya, semuanya bagus.

00:11:11,800 --> 00:11:12,960  
Aku senang di sana.

00:11:13,680 --> 00:11:14,760  
Jadi, kau setuju?

00:11:14,880 --> 00:11:16,400  
Kurasa begitu.

00:11:17,720 --> 00:11:21,560  
Hei, kau bilang adikmu berjiwa seni?

00:11:21,720 --> 00:11:22,840  
Dia mahir menggunakan Photoshop?

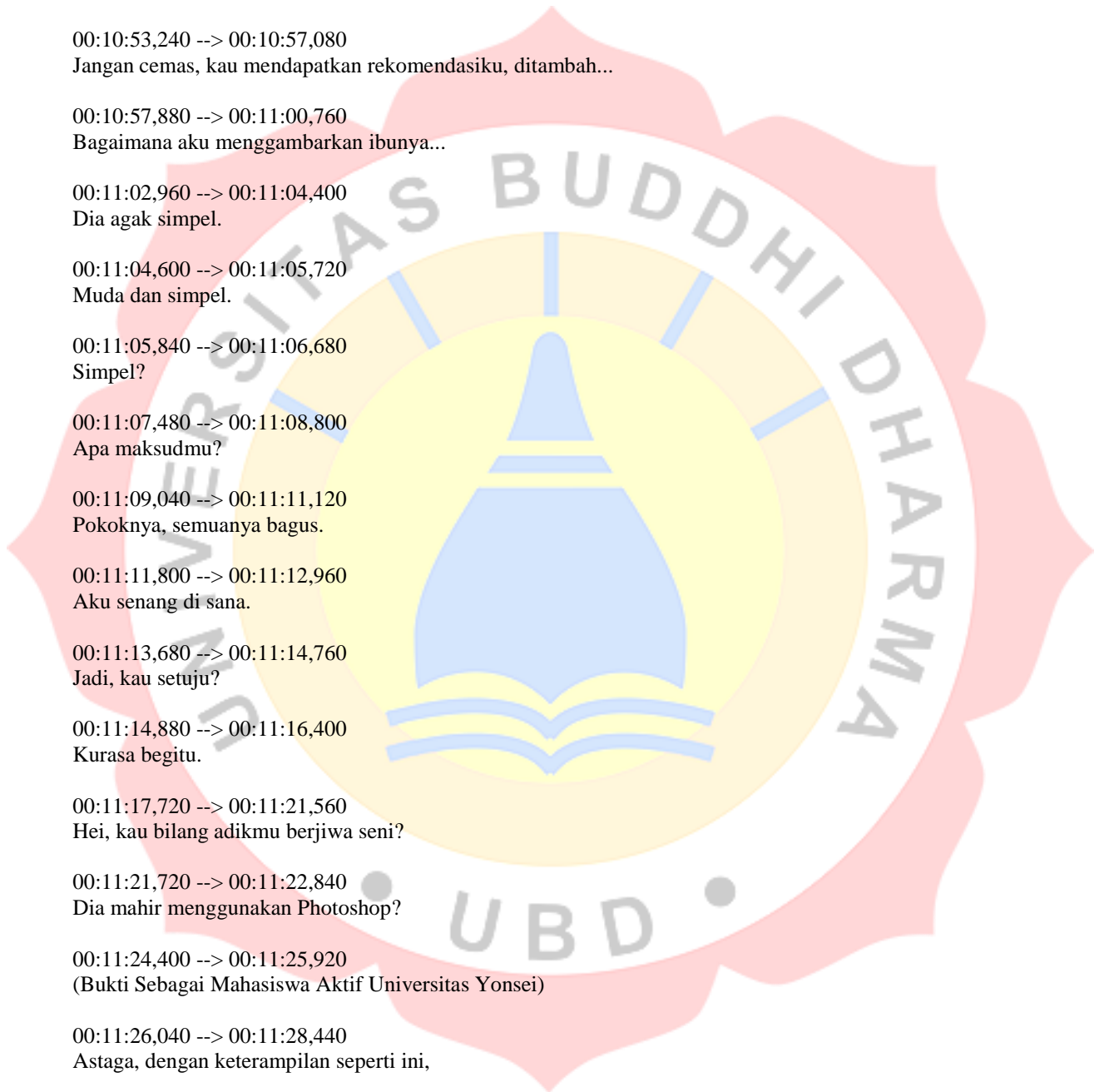
00:11:24,400 --> 00:11:25,920  
(Bukti Sebagai Mahasiswa Aktif Universitas Yonsei)

00:11:26,040 --> 00:11:28,440  
Astaga, dengan keterampilan seperti ini,

00:11:28,560 --> 00:11:30,120  
kenapa kau tidak masuk sekolah seni saja?

00:11:30,240 --> 00:11:31,560  
Diam.

00:11:34,040 --> 00:11:36,160  
Hei, di sini dilarang merokok.



00:11:36,280 --> 00:11:37,640  
Ya. Berikan itu kepadaku.

00:11:37,760 --> 00:11:38,640  
Ya.

00:11:43,280 --> 00:11:45,920  
Sebagai pelengkap...

00:11:47,440 --> 00:11:52,040  
Apa Oxford punya jurusan pemalsuan dokumen?

00:11:52,280 --> 00:11:55,560  
Ki-jung akan menjadi juara kelas.

00:11:55,720 --> 00:11:58,400  
Dia luar biasa, ya?

00:11:58,520 --> 00:12:02,320  
Putra kita akan melakukan wawancara kerja.

00:12:02,440 --> 00:12:03,720  
Doakan dia.

00:12:04,480 --> 00:12:05,280  
Putraku.

00:12:06,600 --> 00:12:09,280  
Aku bangga kepadamu.

00:12:09,680 --> 00:12:10,600  
Ayah.

00:12:11,680 --> 00:12:13,040  
Aku tidak menganggap ini

00:12:13,160 --> 00:12:14,680  
sebagai pemalsuan dokumen atau kejahatan.

00:12:15,040 --> 00:12:17,000  
Aku akan masuk ke universitas ini tahun depan.

00:12:17,120 --> 00:12:20,520  
Jadi, kau sudah punya rencana!

00:12:20,680 --> 00:12:21,520  
Aku hanya mencetak dokumennya...

00:12:21,640 --> 00:12:24,560  
sedikit lebih awal.

00:12:59,960 --> 00:13:00,960  
Siapa ini?

00:13:01,640 --> 00:13:03,600  
Nyonya? Selamat sore.



00:13:03,720 --> 00:13:05,480  
Aku datang atas rekomendasi Min...

00:13:05,600 --> 00:13:07,440  
Begitu rupanya. Silakan masuk.

00:13:08,680 --> 00:13:09,480  
Terima kasih.

00:13:41,560 --> 00:13:42,720  
Halo!

00:13:43,760 --> 00:13:44,920  
Halo, Nyonya.

00:13:45,280 --> 00:13:48,400  
Aku hanya pekerja di sini.  
Lewat sini.

00:13:49,200 --> 00:13:50,800  
Halamannya indah sekali.

00:13:50,920 --> 00:13:52,280  
Bagian dalamnya juga indah.

00:13:52,880 --> 00:13:54,880  
Kau tahu arsitek Namgoong?

00:13:55,000 --> 00:13:56,200  
Dia terkenal.

00:13:56,480 --> 00:13:58,880  
Dia pernah tinggal di rumah ini.

00:14:01,360 --> 00:14:03,280  
Dia sendiri yang mendesainnya.

00:14:06,360 --> 00:14:08,640  
Seperti yang kau lihat,

00:14:10,120 --> 00:14:11,280  
sekarang menjadi taman bermain.

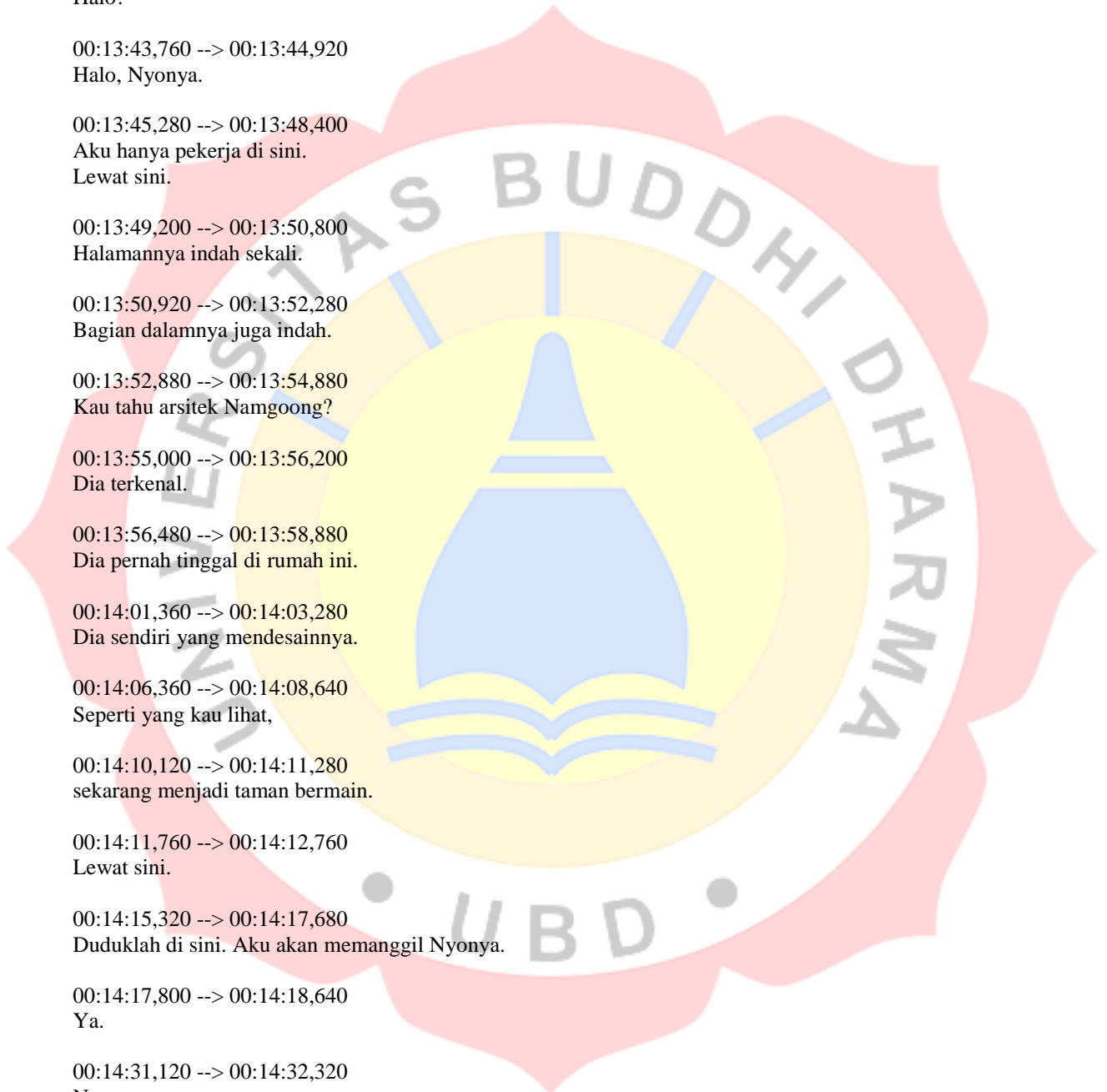
00:14:11,760 --> 00:14:12,760  
Lewat sini.

00:14:15,320 --> 00:14:17,680  
Duduklah di sini. Aku akan memanggil Nyonya.

00:14:17,800 --> 00:14:18,640  
Ya.

00:14:31,120 --> 00:14:32,320  
Nyonya.

00:14:33,360 --> 00:14:34,560  
Nyonya?



00:14:37,240 --> 00:14:38,440  
Nyonya?

00:14:40,360 --> 00:14:41,560  
Nyonya?

00:14:45,320 --> 00:14:47,520  
Dia sudah datang. Si calon guru les.

00:14:51,240 --> 00:14:53,280  
Aku tidak peduli dengan dokumen.

00:14:53,960 --> 00:14:56,520  
Min merekomendasikanmu.

00:14:57,360 --> 00:15:03,120  
Seperti yang kau tahu, Min sangat cerdas.

00:15:03,920 --> 00:15:06,160  
Da-hye dan aku cukup senang dengannya.

00:15:06,440 --> 00:15:08,040  
Terlepas dari nilai Da-hye.

00:15:08,160 --> 00:15:09,480  
Kau tahu maksudku?

00:15:09,600 --> 00:15:10,400  
Ya.

00:15:11,080 --> 00:15:12,840  
Dia luar biasa.

00:15:12,960 --> 00:15:15,800  
Jadi, jujur saja, kami ingin dia tetap mengajar

00:15:15,920 --> 00:15:19,880  
sampai Da-hye lulus SMA.

00:15:20,560 --> 00:15:23,760  
Namun, tiba-tiba dia berkuliah di luar negeri.

00:15:26,240 --> 00:15:31,560  
Maaf, tapi jika aku boleh berbicara jujur,

00:15:31,800 --> 00:15:36,600  
jika kau tidak selevel dengan Min, maka

00:15:36,720 --> 00:15:38,840  
aku sendir tidak yakin apa intinya.

00:15:40,960 --> 00:15:44,720  
Jadi, maksudku adalah,

00:15:45,040 --> 00:15:47,520  
untuk pelajaran pertamamu hari ini,

00:15:47,640 --> 00:15:50,520



apa kau keberatan jika aku ikut?

00:15:50,760 --> 00:15:54,440

Aku ingin melihat caramu mengajar secara langsung.

00:15:56,560 --> 00:15:58,560

Apa kau tidak keberatan?

00:16:26,960 --> 00:16:28,480

Kau yakin tentang soal nomor 24?

00:16:36,480 --> 00:16:38,520

Da-hye, kau menjawab soal setelahnya,

00:16:38,640 --> 00:16:41,320

lalu kembali ke soal nomor 24.

00:16:41,520 --> 00:16:42,880

Benar, 'kan?

00:16:44,560 --> 00:16:45,760

Ya.

00:16:53,680 --> 00:16:56,160

Jika itu adalah soal pertama dalam ujian sebenarnya,

00:16:56,280 --> 00:16:58,840

kau akan celaka.

00:16:59,520 --> 00:17:03,040

Lihat ini. Denyut nadimu berdetak cepat.

00:17:05,640 --> 00:17:08,960

Jantung tidak bisa berbohong.

00:17:09,960 --> 00:17:13,320

Ujian itu seperti membat hutan.

280

00:17:13,480 --> 00:17:16,040

Jika kau kehilangan momentum, tamatlah riwayatmu.

00:17:16,480 --> 00:17:18,720

Jawaban soal nomor 24? Aku tidak peduli.

00:17:18,920 --> 00:17:24,040

Babat ujiannya, tundukkan!

00:17:24,720 --> 00:17:26,440

Itu saja yang aku pedulikan.

00:17:27,640 --> 00:17:31,200

Yang kau butuhkan adalah semangat.

00:17:32,560 --> 00:17:33,640

Semangat.

00:17:35,040 --> 00:17:36,160

Paham?

00:17:47,440 --> 00:17:50,240

Jadi, aku akan membayarmu setiap bulan.

00:17:50,360 --> 00:17:53,240

3 pertemuan dalam seminggu, 2 jam tiap pertemuan, paham?

00:17:54,320 --> 00:17:55,360

Mengenai jumlahnya,

00:17:55,480 --> 00:17:57,240

aku akan membayar jumlah yang sama dengan Min,

00:17:57,360 --> 00:17:59,200

lalu aku tambahkan sedikit untuk inflasi.

00:17:59,320 --> 00:18:00,560

Terima kasih.

00:18:02,400 --> 00:18:04,280

Bagaimana jika melakukan perkenalan yang layak?

00:18:04,480 --> 00:18:05,600

Guru les Da-hye,

00:18:05,720 --> 00:18:07,120

namanya Kevin.

00:18:08,040 --> 00:18:09,480

Pak Kevin!

00:18:10,120 --> 00:18:13,400

Jika kau ingin mengundang selagi mengajar, panggil saja aku.

00:18:13,760 --> 00:18:15,760

Jika kau butuh sesuatu, minta saja kepadanya.

00:18:15,920 --> 00:18:18,240

Dia lebih tahu rumah ini daripada aku...

00:18:18,520 --> 00:18:21,800

Da-song, hentikan!

00:18:22,320 --> 00:18:23,920

Maaf, apa dia mengagetkanmu?

00:18:24,040 --> 00:18:26,440

Imut sekali. Namanya Da-song?

00:18:26,560 --> 00:18:28,280

Ya, dia anak bungsu.

00:18:28,480 --> 00:18:29,960

Da-song, ucapkan salam!

00:18:30,120 --> 00:18:31,520

Ini adalah Pak Kevin!

00:18:34,040 --> 00:18:36,440  
Ini adalah panah Suku Indian.

00:18:36,560 --> 00:18:38,400  
Aku memesannya dari A.S.

00:18:38,520 --> 00:18:39,680  
Sejak tahun kemarin

00:18:39,800 --> 00:18:41,520  
dia menjadi fanatik Suku Indian.

00:18:43,520 --> 00:18:44,560  
Suku Indian?

00:18:45,520 --> 00:18:48,120  
Dia punya kepribadian fanboy?

00:18:48,360 --> 00:18:51,920  
Dia eksentrik dan perhatiannya mudah teralihkan,

00:18:52,040 --> 00:18:54,520  
dia hampir tidak bisa diam!

00:18:54,960 --> 00:18:57,120  
Jadi, tahun lalu aku mendaftarkannya di Pramuka Siaga,

00:18:57,240 --> 00:19:00,160  
berharap dia akan belajar bersikap dan fokus.

00:19:00,280 --> 00:19:01,480  
Namun, lihatlah.

00:19:02,480 --> 00:19:03,680  
Perilakunya bahkan lebih parah.

00:19:06,480 --> 00:19:08,880  
Pemimpin Pramuka Siaga-nya adalah fanatik Suku Indian,

00:19:09,000 --> 00:19:11,360  
mungkin itu sebabnya.

00:19:12,040 --> 00:19:15,080  
Suku Indian Amerika...

00:19:15,200 --> 00:19:16,360  
adalah semangat dari Pramuka Siaga.

00:19:16,480 --> 00:19:17,400  
Itu hal yang baik.

00:19:17,520 --> 00:19:20,520  
Kau pernah ikut Pramuka Siaga,  
Kevin?

00:19:20,720 --> 00:19:23,920  
Tentu saja, aku secara alami seorang Pramuka.



00:19:24,040 --> 00:19:26,680  
Da-song secara alami adalah seorang seniman.

00:19:26,800 --> 00:19:28,120  
Lihatlah lukisan ini.

00:19:28,760 --> 00:19:32,080  
Ini sangat metaforis. Kuat sekali.

00:19:32,320 --> 00:19:33,680  
Kuat, 'kan?

00:19:34,080 --> 00:19:36,080  
Jiwa senimu tinggi juga.

00:19:37,480 --> 00:19:38,880  
Ini simpanse, 'kan?

00:19:39,080 --> 00:19:40,520  
Potret diri.

00:19:43,720 --> 00:19:45,360  
Tentu saja!

00:19:46,440 --> 00:19:48,000  
Perspektif seniman muda...

00:19:48,120 --> 00:19:49,800  
sulit dipahami.

00:19:50,040 --> 00:19:52,280  
Mungkin ini kegeniusan ekspresif Da-song...

00:19:52,560 --> 00:19:57,800  
Pokoknya, kami mempekerjakan banyak guru seni.

00:19:58,120 --> 00:20:00,080  
Tak satu pun dari mereka yang bertahan bahkan sebulan.

00:20:01,160 --> 00:20:04,680  
Da-song sangat sulit dikendalikan.

00:20:07,520 --> 00:20:09,680  
- Sebentar, Nyonya.  
- Ya?

00:20:10,280 --> 00:20:13,600  
Ada orang yang terlintas dalam benakku.

00:20:14,200 --> 00:20:15,640  
Siapa namanya?

00:20:16,160 --> 00:20:18,680  
Jessica! Benar, Jessica...

00:20:19,080 --> 00:20:23,080  
Dia satu sekolah seni



dengan sepupuku.

00:20:23,480 --> 00:20:25,920  
Siapa nama Korea-nya?

00:20:26,160 --> 00:20:27,360  
Pokoknya,

00:20:27,480 --> 00:20:31,160  
setelah mempelajari seni terapan di Illinois State University,

00:20:31,280 --> 00:20:32,920  
dia kembali ke Korea.

00:20:33,280 --> 00:20:35,480  
Illinois... Ceritakan lebih banyak kepadaku.

00:20:35,800 --> 00:20:38,560  
Cara mengajarnya tidak biasa,

00:20:38,680 --> 00:20:41,880  
tapi dia tahu cara menangani anak-anak.

00:20:42,600 --> 00:20:45,280  
Dia punya reputasi khusus dalam bidangnya.

00:20:45,760 --> 00:20:48,280  
Namun, meskipun metodenya unik,

00:20:48,400 --> 00:20:49,800  
dia bisa membantu anak-anak masuk...

00:20:49,920 --> 00:20:50,800  
ke sekolah seni yang bagus.

00:20:50,920 --> 00:20:54,600  
Sekarang aku sungguh penasaran. Seperti apa dia?

00:20:55,280 --> 00:20:56,720  
Apa kau ingin bertemu dengannya?

00:20:57,160 --> 00:21:00,160  
Meskipun kudengar banyak orang ingin mempekerjakannya...

00:21:06,360 --> 00:21:07,240  
Sebentar.

00:21:09,160 --> 00:21:11,080  
Jessica, anak tunggal,

00:21:11,200 --> 00:21:12,600  
Illinois Chicago,

00:21:12,720 --> 00:21:15,640  
teman sekelas Kim Jin-mo, dia adalah sepupumu.

00:21:22,720 --> 00:21:26,800  
Lihatlah bagaimana dia melukis lauk pauk di taplak meja

00:21:26,920 --> 00:21:29,200  
dalam pengaturan mosaik ini.

00:21:29,440 --> 00:21:32,120  
Namun, di dalamnya juga terdapat pola berulang.

00:21:32,240 --> 00:21:34,720  
Gochujang berwarna merah, nasinya...

00:21:34,840 --> 00:21:36,280  
Pokoknya,

00:21:36,400 --> 00:21:37,960  
dia memiliki selera seperti Basquiat,

00:21:38,080 --> 00:21:40,640  
bahkan di usia 9 tahun!

00:21:40,920 --> 00:21:42,440  
Menarik sekali.

00:21:42,800 --> 00:21:47,640  
Aku yakin Nona Jessica pasti sudah merasakannya,

00:21:48,080 --> 00:21:51,800  
maka aku akan membiarkan kalian, dan naik untuk mengajar Da-hye.

00:21:52,720 --> 00:21:54,320  
Selamat mengajar, Jessica.

00:21:54,440 --> 00:21:56,120  
Ya, terima kasih atas perkenalannya.

00:22:00,280 --> 00:22:02,400  
Jadi, seperti yang kau lihat,

00:22:02,520 --> 00:22:05,640  
Kegeniusan eksentrik Da-song...

00:22:08,440 --> 00:22:09,240  
Da-hye.

00:22:09,880 --> 00:22:13,040  
Jadi, kita akan mulai dengan soal nomor 38?

00:22:17,560 --> 00:22:18,760  
Kevin.

00:22:18,960 --> 00:22:19,880  
Ya?

00:22:20,320 --> 00:22:25,280  
Tahukah kau bahwa Da-song hanya berpura-pura?

00:22:25,680 --> 00:22:28,240  
Apa maksudmu?





00:22:28,400 --> 00:22:30,080  
Itu semua hanya akting.

00:22:30,200 --> 00:22:32,480  
Bertingkah seperti orang genius,

00:22:32,600 --> 00:22:33,920  
semua karya 4 dimensi itu palsu.

00:22:34,040 --> 00:22:35,360  
Ber-cosplay sebagai seniman.

00:22:35,880 --> 00:22:37,160  
Da-song?

00:22:38,720 --> 00:22:40,160  
Kau tahu hal itu,

00:22:40,320 --> 00:22:41,960  
ketika dia terpaku dan menatap langit,

00:22:42,080 --> 00:22:44,400  
seolah-olah mendapatkan inspirasi.

00:22:45,160 --> 00:22:47,640  
Jadi, dia berjalan-jalan,

00:22:47,760 --> 00:22:50,680  
lalu dia menatap langit selama 10 menit.

00:22:51,280 --> 00:22:52,880  
Jadi, kau paham maksudku?

00:22:53,280 --> 00:22:55,800  
Dia membuatku merinding.

00:22:55,920 --> 00:22:59,080  
Dia berpura-pura tidak bisa hidup normal.

00:22:59,600 --> 00:23:01,120  
Itu membuatku ingin muntah.

00:23:01,320 --> 00:23:04,200  
Jadi, Da-song berpura-pura...

00:23:05,080 --> 00:23:08,920  
Namun, apa hubungannya dengan studimu?

00:23:12,920 --> 00:23:16,640  
Ya, aku hanya sekadar bercerita.

00:23:19,240 --> 00:23:21,160  
Tentu, dalam hal ini

00:23:22,520 --> 00:23:26,560  
apa yang kau katakan tentang Da-song sangat menarik,

00:23:27,080 --> 00:23:28,920

maka mari kita tuliskan dalam bahasa Inggris.

00:23:29,360 --> 00:23:33,320  
Serta pastikan untuk menggunakan

00:23:33,440 --> 00:23:35,160  
kata 'pura-pura' setidaknya dua kali.

00:23:35,880 --> 00:23:38,760  
Kalau begitu, boleh aku bertanya?

00:23:39,040 --> 00:23:39,840  
Tentu.

00:23:40,200 --> 00:23:42,360  
Bu Guru Jessica.

00:23:43,520 --> 00:23:49,960  
Apa dia benar-benar teman sekelas sepupumu?

00:23:51,760 --> 00:23:53,280  
Apa maksudmu?

00:23:53,480 --> 00:23:55,560  
Dia adalah pacarmu, 'kan?

00:23:58,640 --> 00:24:02,680  
Tidak... Aku baru saja bertemu dengannya hari ini.

00:24:06,760 --> 00:24:09,720  
Jessica benar-benar cantik, 'kan?

00:24:10,520 --> 00:24:12,440  
Apa kau tidak tertarik?

00:24:13,640 --> 00:24:15,240  
Kau sudah melihatnya?

00:24:15,480 --> 00:24:19,680  
Tentu, dia cantik. Dia adalah wanita yang cantik.

00:24:19,960 --> 00:24:20,760  
Ya.

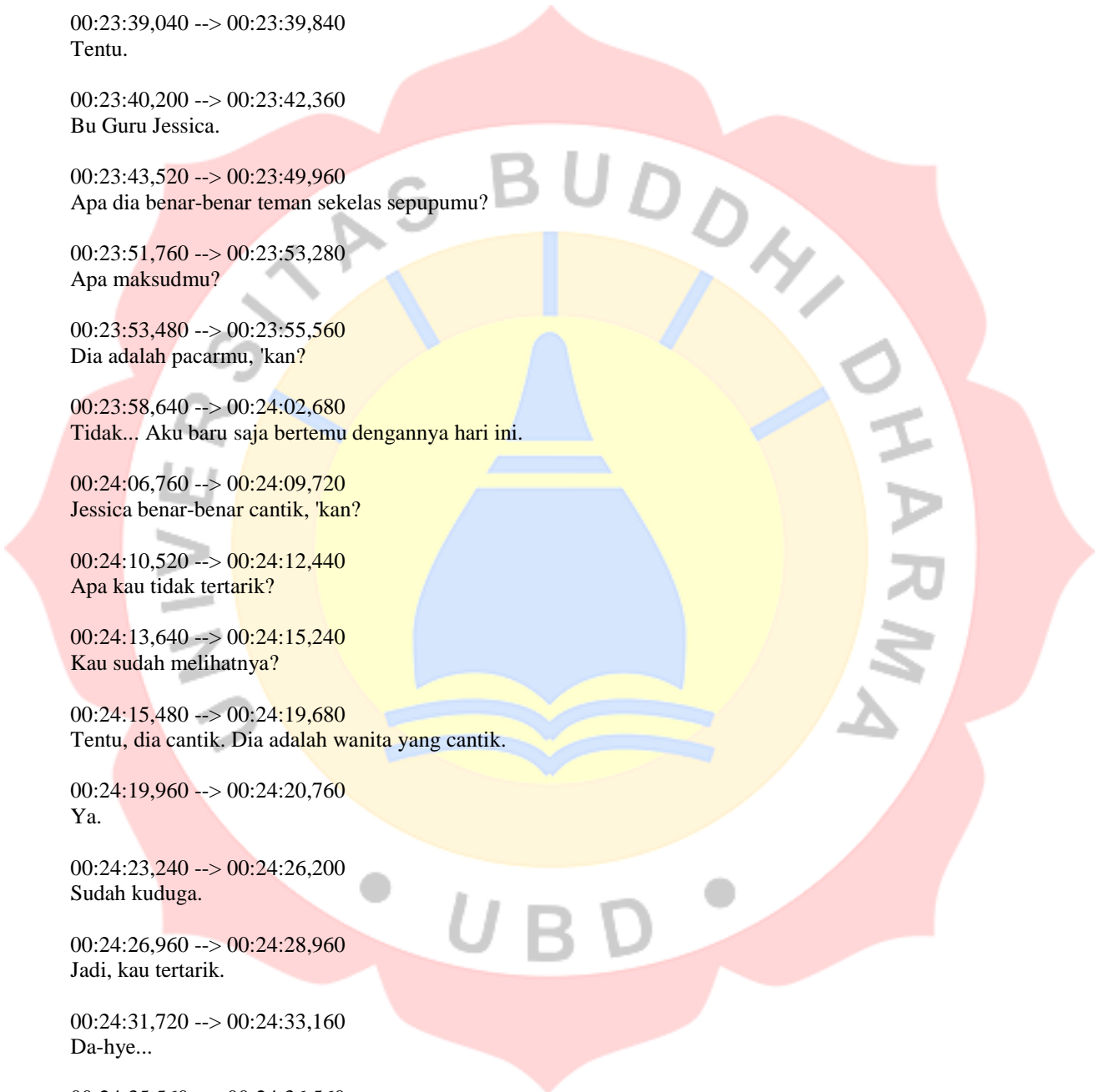
00:24:23,240 --> 00:24:26,200  
Sudah kuduga.

00:24:26,960 --> 00:24:28,960  
Jadi, kau tertarik.

00:24:31,720 --> 00:24:33,160  
Da-hye...

00:24:35,560 --> 00:24:36,560  
Jadi,

00:24:38,040 --> 00:24:42,240  
jika kita bisa membandingkan



Jessica dengan mawar,

00:24:42,400 --> 00:24:43,640  
maka kau adalah...

00:25:29,880 --> 00:25:31,320  
- Mari belajar.  
- Ya.

00:25:31,440 --> 00:25:35,760  
Tolong pahami bahwa putraku

00:25:35,880 --> 00:25:38,120  
- sulit untuk diam.  
- Aku mengerti.

00:25:38,640 --> 00:25:39,720  
Da-song!

00:25:41,200 --> 00:25:43,320  
Da-song, bangun! Ayo, Da-song!

00:25:43,880 --> 00:25:45,400  
Di bokongmu...

00:25:45,600 --> 00:25:47,320  
Nyonya, tolong tinggalkan kami.

00:25:47,440 --> 00:25:48,280  
Apa?

00:25:48,600 --> 00:25:51,120  
Aku tidak pernah mengajar dengan orang tua di kamar.

00:25:51,480 --> 00:25:53,080  
Namun, hari ini adalah hari pertama kita,

00:25:53,200 --> 00:25:55,640  
- Seperti yang kau lihat, dia...  
- Tunggu di bawah.

00:25:57,200 --> 00:25:58,360  
Park Da-song?

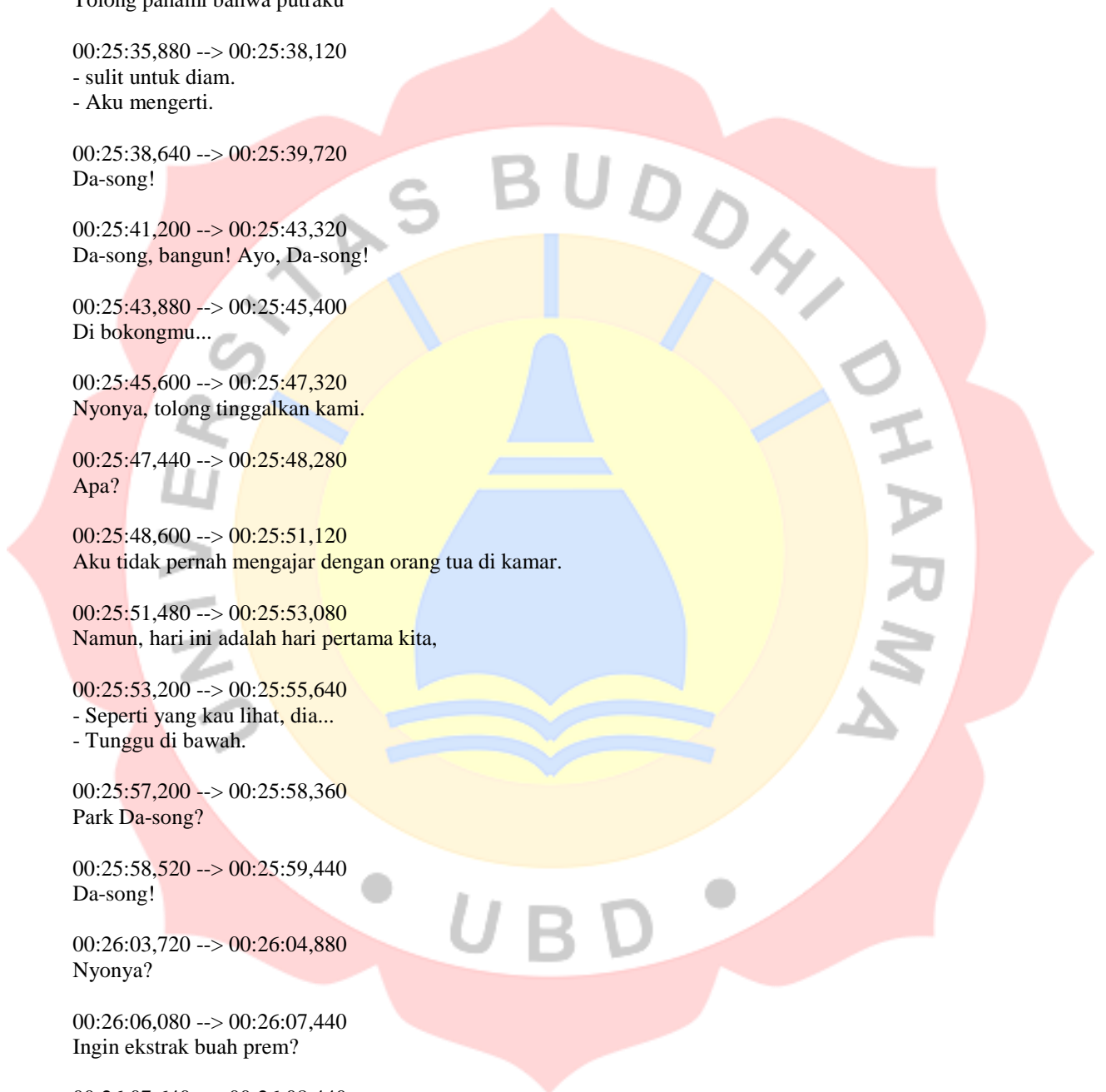
00:25:58,520 --> 00:25:59,440  
Da-song!

00:26:03,720 --> 00:26:04,880  
Nyonya?

00:26:06,080 --> 00:26:07,440  
Ingin ekstrak buah prem?

00:26:07,640 --> 00:26:08,440  
Apa?

00:26:08,720 --> 00:26:11,840  
Dicampur dengan madu.



Untuk meredakan keteganganmu.

00:26:12,160 --> 00:26:14,280  
Ya, boleh.

00:26:29,080 --> 00:26:30,560  
- Hei.  
- Ya?

00:26:31,240 --> 00:26:32,480  
Aku punya ide.

00:26:32,600 --> 00:26:35,560  
Bawa dua gelas ekstrak prem ke kamar Da-song.

00:26:36,080 --> 00:26:39,120  
Kau bukan orang tua, maka kau bisa masuk!

00:26:39,240 --> 00:26:40,520  
Itu benar!

00:26:40,760 --> 00:26:42,240  
Lalu, aku akan melaporkan kembali

00:26:42,360 --> 00:26:43,600  
apa yang terjadi di dalam...

00:26:43,720 --> 00:26:46,160  
Kenapa tidak terpikir olehku sebelumnya?

00:26:48,760 --> 00:26:49,560  
Apa?

00:26:50,160 --> 00:26:51,240  
Mereka keluar?

00:26:51,880 --> 00:26:52,800  
Ya.

00:26:55,240 --> 00:26:58,120  
Jadi, kau sudah selesai?

00:26:59,760 --> 00:27:00,920  
Nyonya.

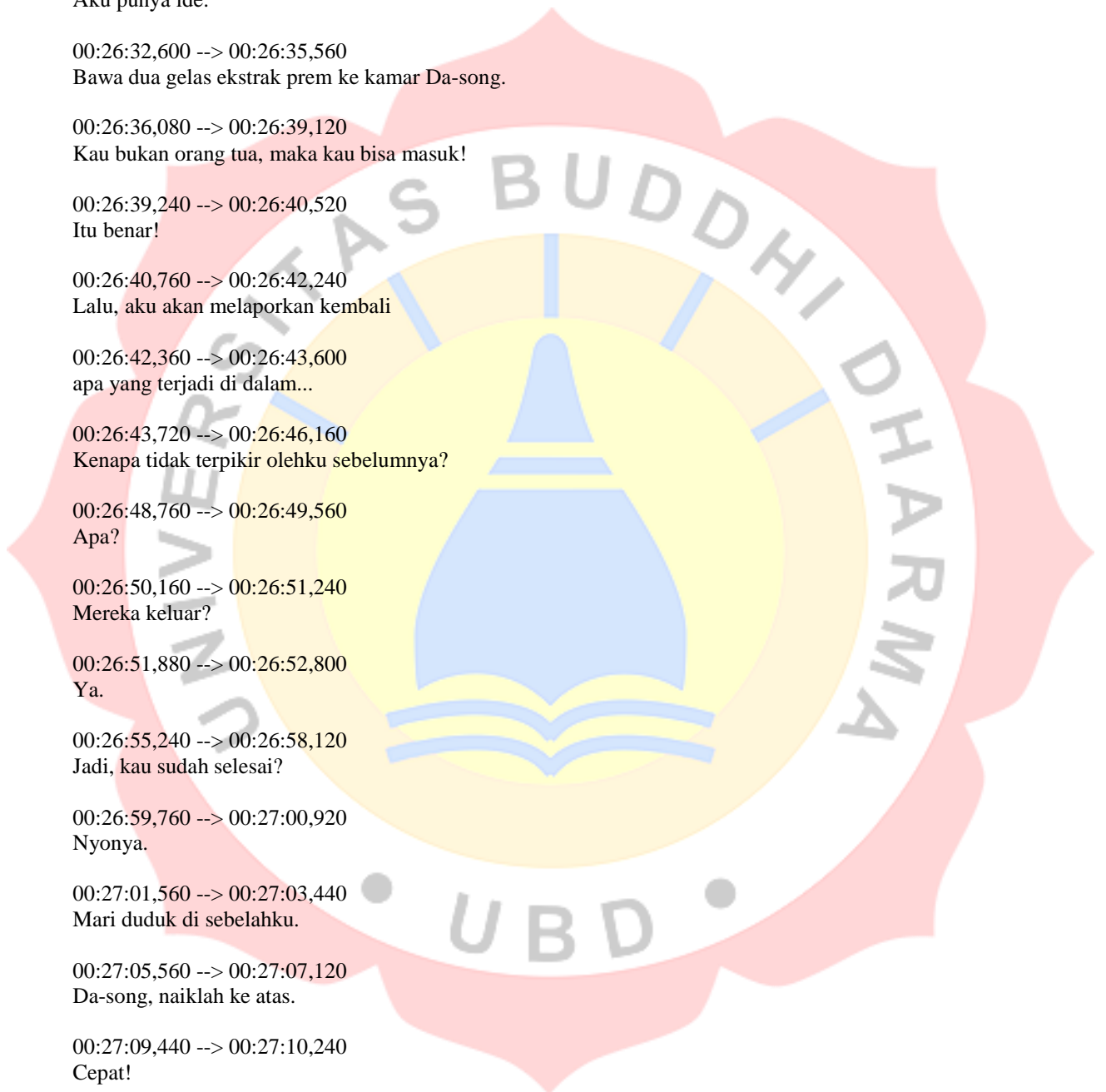
00:27:01,560 --> 00:27:03,440  
Mari duduk di sebelahku.

00:27:05,560 --> 00:27:07,120  
Da-song, naiklah ke atas.

00:27:09,440 --> 00:27:10,240  
Cepat!

00:27:17,160 --> 00:27:18,880  
Da-song baru saja melukis ini.

00:27:19,160 --> 00:27:20,280



Begitu rupanya...

00:27:22,040 --> 00:27:24,440  
Aku ingin berbicara dengan Nyonya berdua saja.

00:27:24,680 --> 00:27:25,800  
Namun, dia...

00:27:25,920 --> 00:27:28,600  
Tidak, tinggalkan kami.

00:27:32,960 --> 00:27:35,840  
Nyonya, aku sudah bilang

00:27:35,960 --> 00:27:39,160  
bahwa aku mempelajari psikologi dan terapi seni?

00:27:39,280 --> 00:27:40,160  
Ya.

00:27:41,280 --> 00:27:42,640  
Apa pernah terjadi sesuatu kepada Da-song

00:27:42,760 --> 00:27:43,680  
saat dia kelas satu?

00:27:46,320 --> 00:27:48,680  
Sejujurnya,

00:27:49,200 --> 00:27:52,480  
sebelum aku memutuskan untuk mengajar Da-song,

00:27:52,600 --> 00:27:55,080  
aku perlu mendengar tentang ini.

00:27:55,480 --> 00:27:59,280  
Namun, sulit bagiku untuk membicarakannya sekarang.

00:27:59,600 --> 00:28:00,400  
Apa yang harus kulakukan?

00:28:00,520 --> 00:28:01,880  
Tidak masalah.

00:28:02,480 --> 00:28:07,440  
Area ini dalam lukisan disebut 'zona skizofrenia'.

00:28:07,760 --> 00:28:10,240  
Gejala psikotik sering menampakkan diri di sini.

00:28:10,360 --> 00:28:11,240  
Frenia...

00:28:11,360 --> 00:28:12,280  
Lihat di sebelah sini.

00:28:12,440 --> 00:28:14,840  
Da-song menggambar bentuk yang tidak biasa ini, 'kan?

00:28:15,120 --> 00:28:16,040

Benar.

00:28:18,040 --> 00:28:20,320

Sebelah sana, bentuknya sama! Benar, 'kan?

00:28:20,440 --> 00:28:23,200

Ya, itu benar.

00:28:23,600 --> 00:28:25,480

Bentuk serupa di area yang sama.

00:28:25,600 --> 00:28:27,200

Kau melihatnya sekarang?

00:28:27,400 --> 00:28:28,360

Ya.

00:28:29,080 --> 00:28:33,400

Aku menatap lukisan itu setiap kali aku makan!

00:28:33,600 --> 00:28:35,560

Namun, aku tidak mengetahuinya.

00:28:35,840 --> 00:28:38,680

Tenanglah. Mari kita menenangkan diri.

00:28:39,440 --> 00:28:42,240

Ini semua adalah kotak hitam dalam pikiran Da-song.

00:28:42,880 --> 00:28:46,520

Apa kau ingin membuka kotak itu bersamaku, Nyonya?

00:28:47,520 --> 00:28:49,080

Aku ingin membukanya.

00:28:49,200 --> 00:28:51,280

Kalau begitu, kita membutuhkan 4 sesi berdurasi dua jam

00:28:51,400 --> 00:28:53,560

setiap minggu,

00:28:53,680 --> 00:28:56,320

dan ini bukan les sederhana.

00:28:56,440 --> 00:28:57,920

Ini terapi seni, 'kan?

00:28:58,040 --> 00:28:58,840

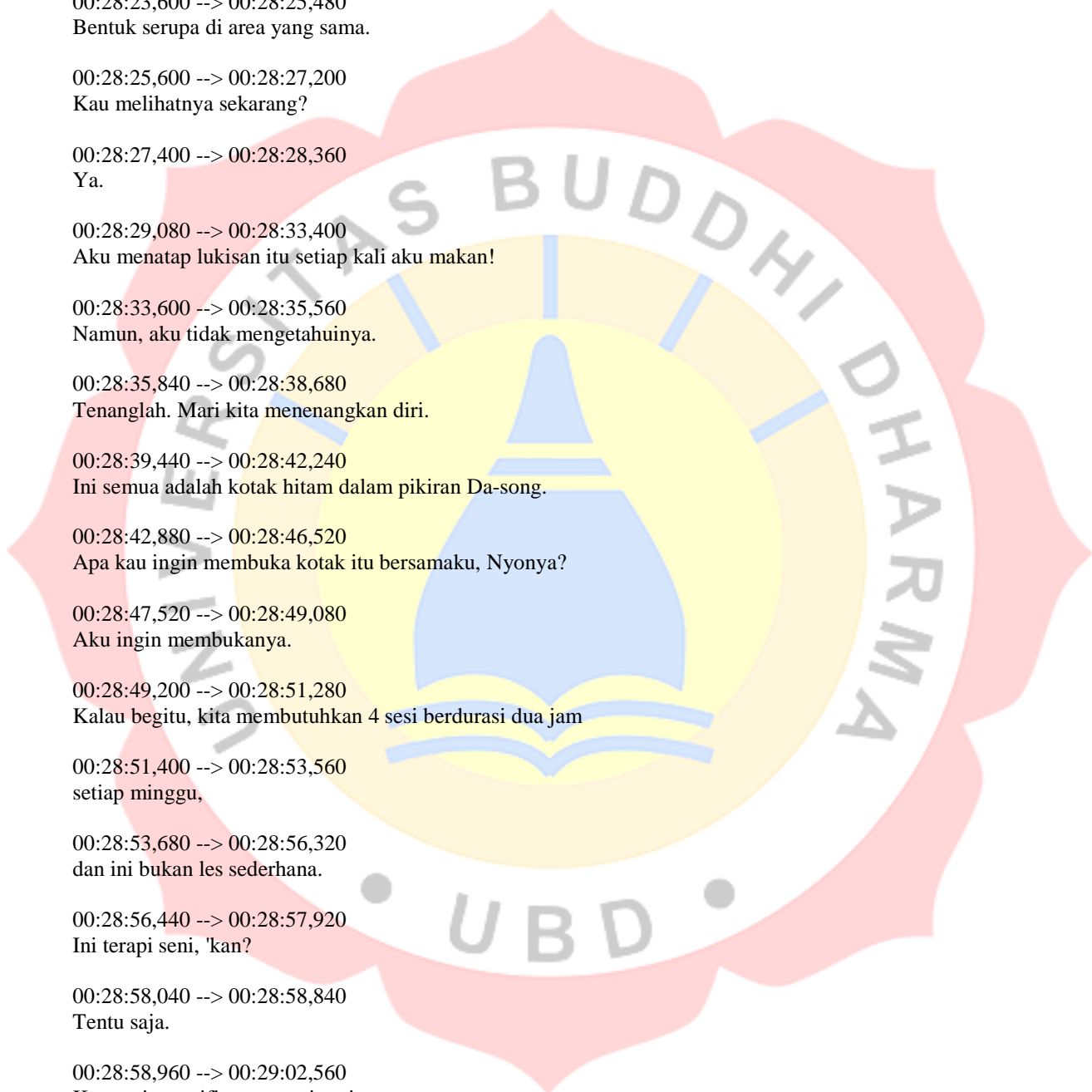
Tentu saja.

00:28:58,960 --> 00:29:02,560

Karena itu, tarifku sangat tinggi.

00:29:03,600 --> 00:29:04,440

Apa kau tidak keberatan?



00:29:04,560 --> 00:29:05,920  
Dengan senang hati.

00:29:07,480 --> 00:29:09,200  
Ayah Da-song sudah pulang.

00:29:15,840 --> 00:29:19,880  
Sayang, guru seni baru Da-song ada di sini.

00:29:22,600 --> 00:29:24,720  
Namanya Jessica, dari Illinois.

00:29:25,320 --> 00:29:27,280  
Jessica! Ini Dong-ik.

00:29:27,720 --> 00:29:29,320  
- Halo.  
- Hai.

00:29:29,600 --> 00:29:31,160  
Terima kasih atas bantuannya.

00:29:31,680 --> 00:29:32,520  
Lesnya sudah selesai?

00:29:32,640 --> 00:29:33,680  
Ya, baru saja selesai.

00:29:34,280 --> 00:29:35,480  
- Sopir Yoon.  
- Ya?

00:29:35,600 --> 00:29:37,160  
- Apa kau senggang?  
- Ya, benar.

00:29:37,280 --> 00:29:39,600  
Kalau begitu, antar dia, ya?

00:29:39,920 --> 00:29:40,840  
Tentu,

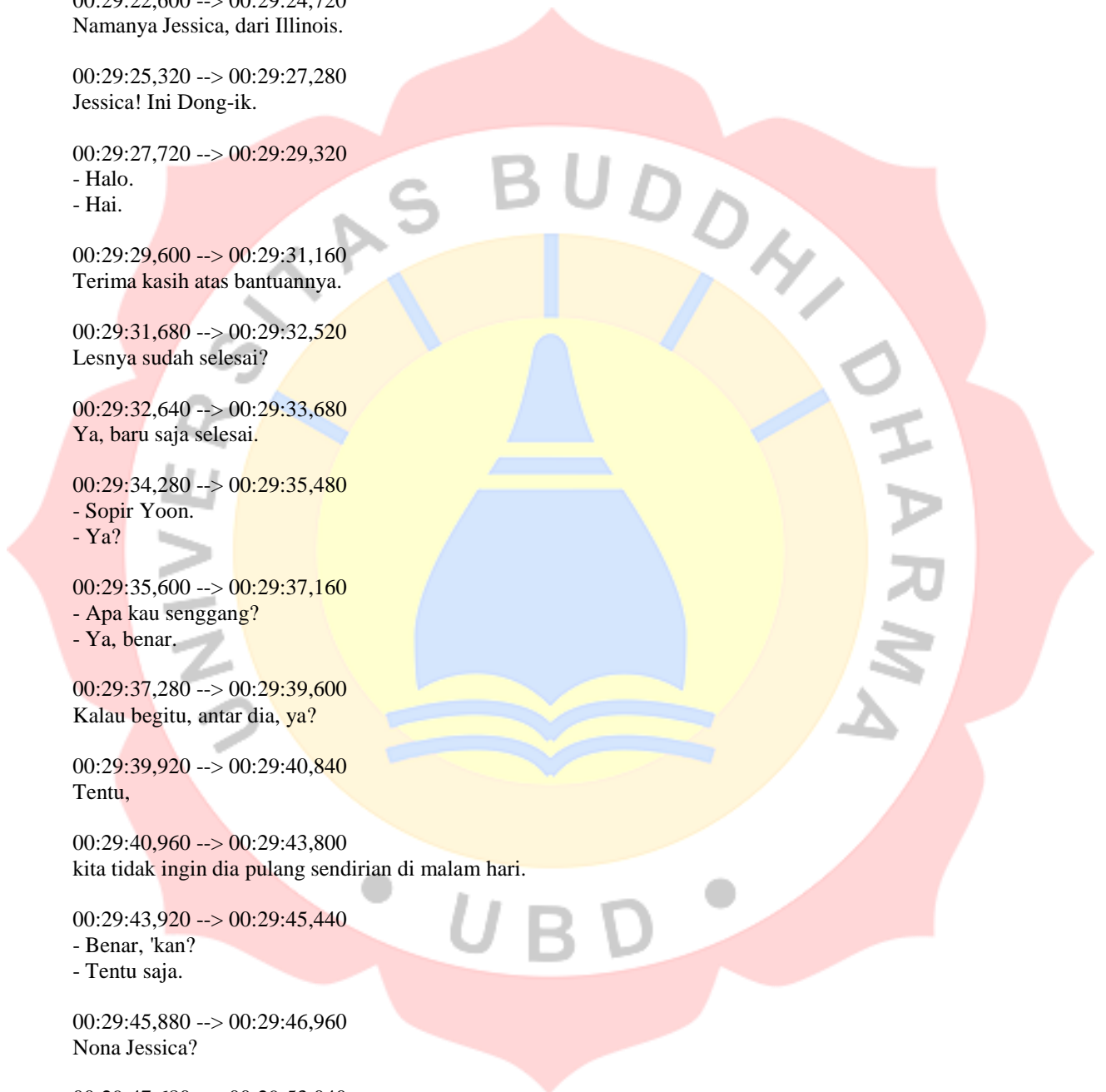
00:29:40,960 --> 00:29:43,800  
kita tidak ingin dia pulang sendirian di malam hari.

00:29:43,920 --> 00:29:45,440  
- Benar, 'kan?  
- Tentu saja.

00:29:45,880 --> 00:29:46,960  
Nona Jessica?

00:29:47,680 --> 00:29:53,040  
Haruskah aku mengantarmu sampai ke rumah?

00:29:54,360 --> 00:29:57,560  
- Di daerah mana?



- Tidak, tak perlu.

51400:29:57,680 --> 00:30:00,320

Kau bisa menurunkanku di Stasiun HyeHwa.

00:30:00,920 --> 00:30:01,720

Terima kasih.

00:30:01,840 --> 00:30:03,120

Aku tidak keberatan jika lokasinya jauh.

00:30:03,240 --> 00:30:05,040

Lagi pula, sif kerjaku sudah selesai.

00:30:05,160 --> 00:30:07,280

Aku akan turun di Stasiun HyeHwa.

00:30:07,520 --> 00:30:10,640

Sepertinya akan turun hujan.

00:30:12,480 --> 00:30:14,680

Naik Benz saja, jangan kereta bawah tanah!

00:30:14,800 --> 00:30:17,960

Aku akan menemui pacarku di pintu keluar 3 Stasiun HyeHwa!

00:30:19,680 --> 00:30:20,560

Ya.

00:30:55,400 --> 00:30:57,560

Ayah, saat kau bekerja sebagai sopir,

00:30:57,680 --> 00:30:59,360

apa kau sering mengemudikan mobil Benz?

00:31:00,080 --> 00:31:01,640

Benz?

00:31:02,240 --> 00:31:06,240

Saat itu tidak, tapi pernah saat bekerja sebagai valet.

00:31:06,960 --> 00:31:10,840

- Kau pernah menjadi valet?

- Tentu,

00:31:10,960 --> 00:31:11,960

setelah kedai ayam bangkrut,

00:31:12,080 --> 00:31:13,360

sebelum toko kue Taiwan buka,

00:31:13,480 --> 00:31:15,280

dalam rentang 6 bulan itu?

00:31:15,400 --> 00:31:18,880

Tidak, itu setelah toko kuenya bangkrut.

00:31:21,800 --> 00:31:23,680



Kita langsung ke tahap selanjutnya?

00:31:24,440 --> 00:31:28,120  
Aku sudah memasang jebakan di mobil Benz itu.

00:31:28,240 --> 00:31:29,800  
Kalau begitu, kita lakukan saja.

00:31:30,360 --> 00:31:32,280  
Astaga, ini sangat metaforis.

00:31:32,640 --> 00:31:36,160  
Lihat, Ayah, kita makan di kantin sopir sekarang!

00:31:36,800 --> 00:31:38,520  
Benar, kantin sopir!

00:31:39,120 --> 00:31:41,160  
Makanlah sepuas kalian, Anak-anak.

00:31:41,320 --> 00:31:43,920  
Bukan kau yang membayar, tapi mereka!

00:31:44,240 --> 00:31:47,200  
Nak, tambah lagi. Makan yang banyak!

00:31:47,480 --> 00:31:48,280  
Ya, Ayah.

00:31:48,400 --> 00:31:49,400  
Makanlah sepuasnya!

00:31:49,520 --> 00:31:51,720  
Apa yang kau lakukan kepada wanita itu kemarin?

00:31:51,840 --> 00:31:54,160  
- Apa?  
- Dia ketakutan.

00:31:54,400 --> 00:31:55,720  
Katanya dia sangat tersentuh.

00:31:55,840 --> 00:31:56,720  
Kau membuatnya kaget.

00:31:56,840 --> 00:31:58,120  
Aku tidak tahu!

00:31:58,320 --> 00:32:01,000  
Aku mencari 'terapi seni' di Google,

00:32:01,120 --> 00:32:01,960  
dan selanjutnya berimprovisasi.

00:32:02,320 --> 00:32:04,600  
Lalu, tiba-tiba dia menangis.

00:32:21,800 --> 00:31:23,680



Dasar gila, aku tidak bisa memercayainya.

00:32:40,520 --> 00:32:42,920

Kau sudah pulang?

00:32:43,080 --> 00:32:44,480

Apa kau sudah makan?

00:32:46,560 --> 00:32:48,040

Ada masalah?

00:32:48,160 --> 00:32:49,440

Apa asisten rumah tangga kita sedang keluar?

00:32:49,560 --> 00:32:51,320

Dia mengajak anjing-anjing kita jalan-jalan.

00:32:52,200 --> 00:32:53,320

Sayang.

00:32:54,480 --> 00:32:56,560

Aku menemukan ini di bawah jok mobilku.

00:32:59,120 --> 00:33:01,240

Sopir Yoon benar-benar gila.

00:33:01,360 --> 00:33:02,760

Apa ini?

00:33:03,760 --> 00:33:05,160

Maafkan aku, Sayang.

00:33:05,440 --> 00:33:07,360

Aku tidak tahu dia pria semacam ini.

00:33:07,640 --> 00:33:10,440

Bukankah kau memberinya gaji besar?

00:33:11,080 --> 00:33:13,960

Apa dia sedang berhemat dengan tidak membayar sewa motel?

00:33:14,360 --> 00:33:15,520

Dia pasti pria mesum.

00:33:15,880 --> 00:33:17,160

Dia suka melakukannya di dalam mobil.

00:33:17,280 --> 00:33:21,120

Itu menjijikkan. Di dalam mobil bosnya!

00:33:21,280 --> 00:33:24,640

Kehidupan seks seorang pria muda adalah urusannya sendiri.

00:33:24,760 --> 00:33:25,600

Itu bukan masalah.

00:33:29,320 --> 00:33:31,640

Namun, mengapa di mobilku?



00:33:33,160 --> 00:33:35,400  
Jika demikian, kenapa tidak di joknya saja?

00:33:35,520 --> 00:33:37,000  
Kenapa dia melampaui batas seperti itu?

00:33:37,120 --> 00:33:38,360  
Kau benar.

00:33:38,880 --> 00:33:40,840  
Apa meneteskan sperma di jokku

00:33:40,960 --> 00:33:41,960  
membuatnya terangsang?

00:33:42,200 --> 00:33:44,080  
Aku tidak percaya ini.

00:33:48,760 --> 00:33:52,760  
Namun, apa kau tahu hal paling aneh dari semuanya?

00:33:53,720 --> 00:33:54,640  
Apa?

00:33:55,920 --> 00:33:58,240  
Biasanya, jika kau berhubungan seks di mobil,

00:33:58,400 --> 00:34:03,400  
yang tertinggal mungkin rambut, atau anting-anting.

00:34:03,760 --> 00:34:04,760  
Benar.

00:34:04,960 --> 00:34:08,520  
Namun, bagaimana bisa celana dalam sendiri tertinggal?

00:34:09,080 --> 00:34:12,920  
Benar. Itu hal yang tak bisa diabaikan.

00:34:14,200 --> 00:34:15,720  
Jadi, itu membuatku sangat mencurigai

00:34:15,840 --> 00:34:18,240  
kondisi si wanita.

00:34:19,320 --> 00:34:20,480  
Kau paham maksudku?

00:34:30,360 --> 00:34:31,920  
Astaga... sabu-sabu atau kokaina?

00:34:32,040 --> 00:34:33,440  
Diam! Ada anak-anak...

00:34:34,200 --> 00:34:35,440  
Apa yang harus kita lakukan?

00:34:35,560 --> 00:34:36,640  
Bagaimana jika ada orang yang menemukan...

00:34:36,760 --> 00:34:38,200  
bubuk putih di mobilmu?

00:34:38,320 --> 00:34:40,600  
Tenanglah, santai saja.

00:34:41,440 --> 00:34:42,640  
Tenanglah.

00:34:43,280 --> 00:34:46,480  
Saat ini, itu hanya dugaan. Tebakan rasional.

00:34:47,160 --> 00:34:48,960  
Namun, tidak perlu menelepon polisi.

00:34:49,080 --> 00:34:50,600  
Itu tidak perlu!

00:34:51,480 --> 00:34:53,160  
Namun, pria sibuk seperti aku sulit untuk bertanya,

00:34:53,280 --> 00:34:57,240  
'Kenapa kau berhubungan seks di mobilku?'

00:34:57,360 --> 00:34:58,440  
Benar sekali.

00:34:58,560 --> 00:35:00,320  
Jadi, sebagai gantinya...

00:35:00,480 --> 00:35:05,360  
Bisakah kau membuat alasan untuk memecatnya?

00:35:05,600 --> 00:35:06,920  
Baiklah, tentu.

00:35:07,080 --> 00:35:10,200  
Tidak perlu menyebut celana dalam atau seks di mobil.

00:35:10,520 --> 00:35:12,480  
Kita tidak perlu merendahkan diri sejauh itu, 'kan?'

00:35:12,600 --> 00:35:14,320  
Tentu saja tidak!

00:35:14,880 --> 00:35:18,000  
Namun, bagaimana jika dia menuduh kita di internet...

00:35:18,120 --> 00:35:19,800  
Beri saja dia pesangon besar.

00:35:20,600 --> 00:35:23,800  
Bagaimana Da-song hari ini?

00:35:24,040 --> 00:35:25,800

Dia baik-baik saja.

00:35:26,560 --> 00:35:28,720

- Jadi, kelasnya sudah selesai?

- Ya.

00:35:28,840 --> 00:35:31,400

Jessica, terakhir kali kau datang,

00:35:31,520 --> 00:35:33,920

sopir kami mengantarmu, 'kan?

00:35:34,080 --> 00:35:34,920

Benar.

00:35:35,040 --> 00:35:37,200

Ini mungkin pertanyaan aneh,

00:35:37,480 --> 00:35:39,080

tapi tidak terjadi apa-apa, 'kan?

00:35:39,480 --> 00:35:40,800

Tidak, dia sangat baik.

00:35:40,920 --> 00:35:42,760

Aku menyuruhnya pergi ke Stasiun Hyehwa,

00:35:42,880 --> 00:35:46,160

tapi dia bersikeras mengantarku pulang.

00:35:46,280 --> 00:35:49,400

Astaga! Dia mengantarmu pulang larut malam?

00:35:49,520 --> 00:35:50,880

Dia menjadi tahu tempat tinggalmu?

00:35:51,960 --> 00:35:54,480

Tidak, aku turun di Stasiun Hyehwa.

00:35:54,600 --> 00:35:56,680

Gadis baik. Bagus sekali.

00:35:57,080 --> 00:35:58,360

Bagus sekali, Jessica...

00:35:58,680 --> 00:36:00,800

Apa sesuatu terjadi kepadanya?

00:36:01,200 --> 00:36:04,360

Dia tidak akan bekerja untuk kami lagi.

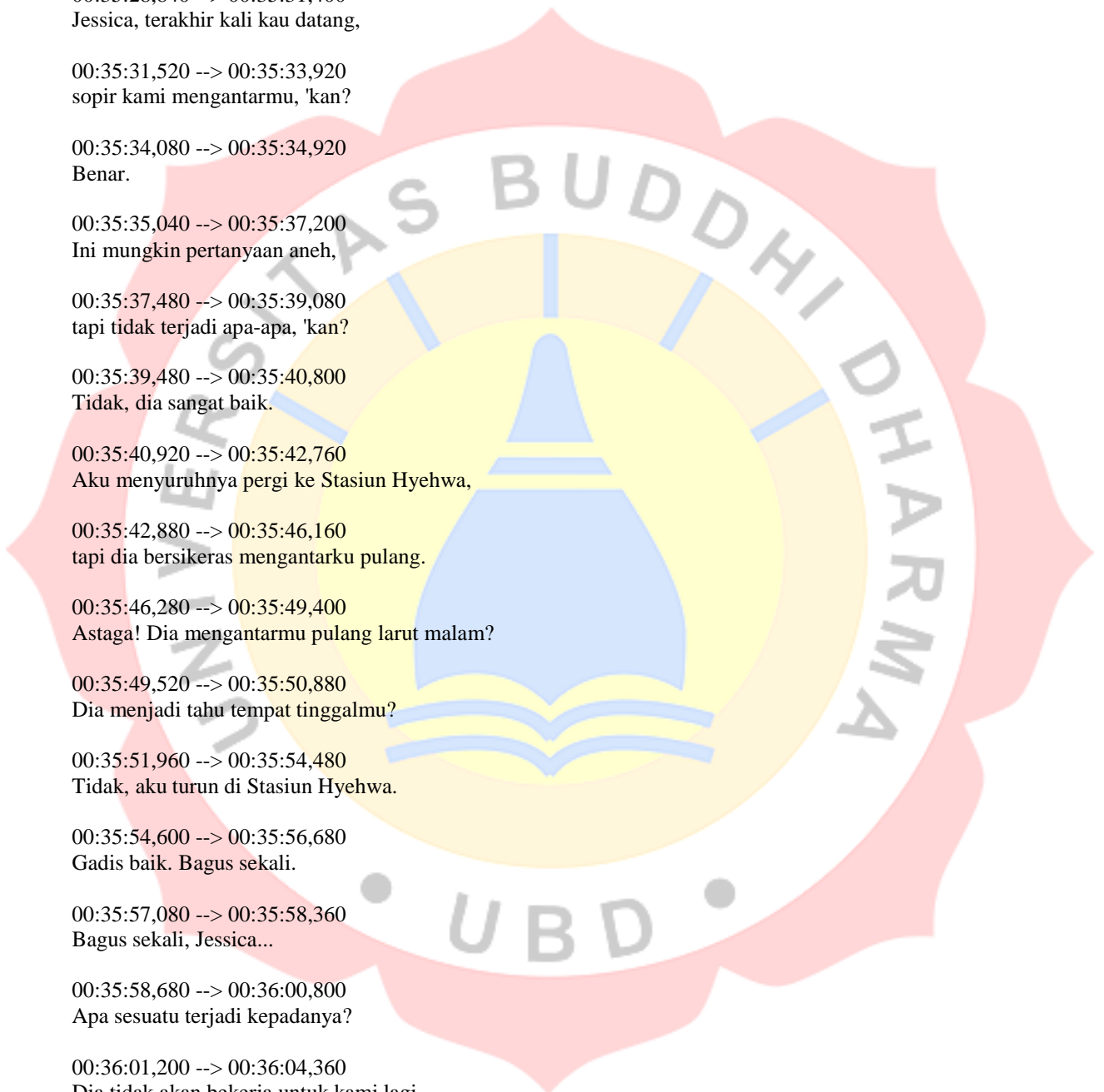
00:36:04,480 --> 00:36:06,240

Ada insiden yang agak memalukan.

00:36:06,480 --> 00:36:08,400

Insiden apa?

00:36:08,520 --> 00:36:11,200



Kau tidak perlu tahu.

00:36:12,760 --> 00:36:16,600  
Namun, aku kaget. Dia begitu sopan dan keren.

00:36:16,720 --> 00:36:20,040  
Jessica, kau masih sangat muda dan polos!

00:36:20,160 --> 00:36:21,920  
Kau harus banyak belajar tentang orang-orang.

00:36:22,920 --> 00:36:26,160  
Namun, kami senang memiliki

00:36:26,280 --> 00:36:27,800  
sopir muda yang keren.

00:36:27,920 --> 00:36:31,120  
Namun, bukankah sopir yang sudah berumur lebih baik?

00:36:31,240 --> 00:36:32,600  
Itu benar.

00:36:32,720 --> 00:36:33,880  
Mereka lebih mahir berkendara,

00:36:34,000 --> 00:36:35,080  
serta memiliki perilaku yang lebih baik.

00:36:35,320 --> 00:36:37,960  
Paman pernah punya sopir yang seperti itu.

00:36:38,080 --> 00:36:42,480  
Namanya Pak Kim. Dia sangat ramah dan baik.

00:36:42,600 --> 00:36:45,120  
Aku biasa memanggilnya Paman ketika aku masih kecil.

00:36:45,240 --> 00:36:47,200  
Kau kenal pria seperti itu?

00:36:47,320 --> 00:36:50,080  
Ya, dia sangat sopan.

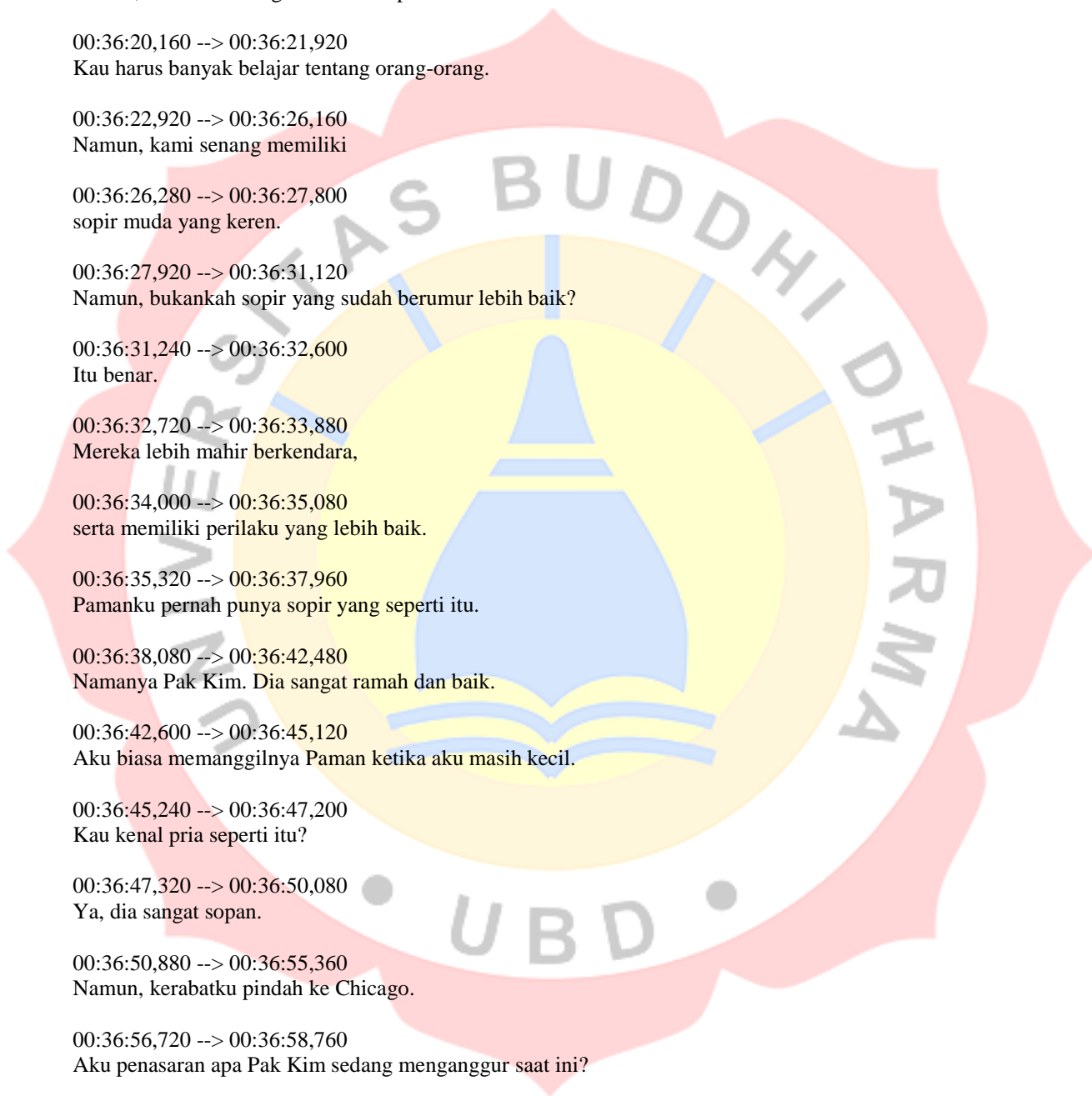
00:36:50,880 --> 00:36:55,360  
Namun, kerabatku pindah ke Chicago.

00:36:56,720 --> 00:36:58,760  
Aku penasaran apa Pak Kim sedang menganggur saat ini?

00:36:59,040 --> 00:37:03,000  
Aku sangat tertarik! Bisa aku bertemu dengannya?

00:37:03,120 --> 00:37:04,160  
Sungguh?

00:37:04,280 --> 00:37:06,360  
Aku tidak memercayai siapa pun



saat ini.

00:37:07,120 --> 00:37:10,040

Aku hanya mempercayai orang yang direkomendasikan kenalanku.

00:37:10,200 --> 00:37:13,040

Namun, jika kau sudah lama mengenalnya,

00:37:13,160 --> 00:37:14,480

aku merasa jauh lebih tenang.

00:37:14,600 --> 00:37:16,560

Kami sampai.

00:37:17,440 --> 00:37:19,200

Apa kau sungguh ingin bertemu dengannya?

00:37:19,920 --> 00:37:21,240

Aku sangat serius.

00:37:21,880 --> 00:37:25,320

Rantai rekomendasi ini adalah yang terbaik.

00:37:25,800 --> 00:37:27,080

Bagaimana aku menggambarkannya?

00:37:27,520 --> 00:37:28,640

Sabuk kepercayaan?

00:37:29,240 --> 00:37:30,440

- Yang ini berbeda.

- Ini.

00:37:30,560 --> 00:37:32,560

Benar. Lalu, yang ini.

00:37:32,960 --> 00:37:34,480

Tampaknya seperti layar sentuh.

00:37:34,600 --> 00:37:37,480

Ini bukan layar sentuh, katanya kau harus memutarinya.

00:37:37,600 --> 00:37:39,360

Astaga, benda ini?

00:37:40,080 --> 00:37:40,880

Pak?

00:37:41,200 --> 00:37:43,240

Sudah cukup lihat-lihatnya, 'kan?

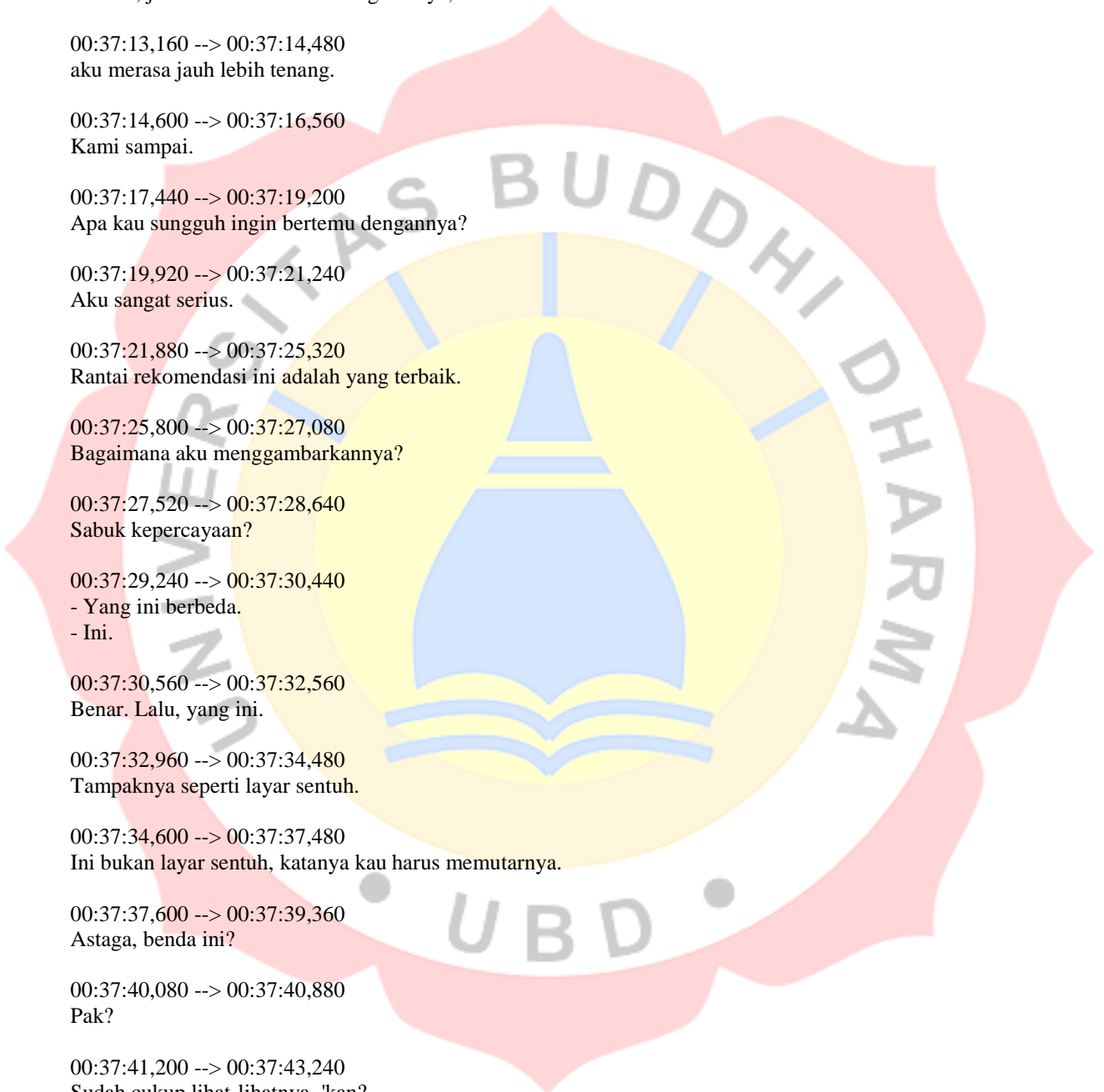
00:37:46,400 --> 00:37:47,600

Ini mobil yang bagus.

00:37:50,200 --> 00:37:52,160

Ini dia! Kemarilah.

00:37:55,800 --> 00:37:57,080



Dia sedang rapat.

00:38:02,280 --> 00:38:04,120  
Silakan duduk dan tunggu di sini.

00:38:13,040 --> 00:38:16,200  
Halo, senang bertemu...

00:38:19,600 --> 00:38:21,080  
Namun, apa itu kompatibel dengan ponsel?

00:38:21,200 --> 00:38:22,880  
Tidak dengan ponsel.

00:38:23,000 --> 00:38:27,560  
Kau membutuhkan lebih banyak daya komputasi.

00:38:28,960 --> 00:38:33,320  
Ini bukan semacam tes, maka tak perlu gugup.

00:38:34,200 --> 00:38:37,120  
Aku lelah di kantor, maka aku keluar sebentar.

00:38:37,240 --> 00:38:38,920  
Aku mengerti.

00:38:39,200 --> 00:38:42,200  
Ocehan tanpa henti, itu sangat mengganggu.

00:38:42,320 --> 00:38:43,480  
Setidaknya, di dalam mobil ini tenang.

00:38:46,200 --> 00:38:47,200  
Terima kasih.

00:38:48,240 --> 00:38:49,640  
Kau sepertinya sangat hafal jalanannya?

00:38:49,800 --> 00:38:52,880  
Jalanan mana pun di bawah paralel 38.

00:38:53,240 --> 00:38:55,080  
Setelah 30 tahun di belakang kemudi,

00:38:55,200 --> 00:38:56,120  
mobilnya serasa berjalan sendiri.

00:38:56,720 --> 00:38:59,360  
Aku menghormati orang yang bekerja di satu bidang untuk waktu lama.

00:38:59,880 --> 00:39:02,560  
Sejujurnya, ini profesi sederhana.

00:39:02,680 --> 00:39:05,680  
Namun... kepala rumah tangga,

00:39:06,240 --> 00:39:07,760  
pemimpin sebuah perusahaan?



00:39:08,200 --> 00:39:12,960  
Atau hanya seorang pria kesepian yang berangkat setiap pagi...

00:39:13,720 --> 00:39:15,600  
Itu adalah semacam pertemanan,

00:39:16,080 --> 00:39:18,840  
maka seperti itulah caraku menjalani hari.

00:39:19,080 --> 00:39:21,120  
Waktu berlalu begitu cepat.

00:39:24,640 --> 00:39:26,960  
Keahlian menikungmu sangat baik.

00:39:27,960 --> 00:39:30,400  
Ya, ini mungkin tampak sederhana,

00:39:30,520 --> 00:39:34,080  
tapi ini adalah salah satu hal mendasarnya.

00:39:34,440 --> 00:39:36,840  
Dia mungkin terlihat seperti domba,

00:39:36,960 --> 00:39:38,880  
tapi sebenarnya, dia adalah rubah.

00:39:39,320 --> 00:39:42,120  
Terkadang dia berlagak seperti pemilik rumah.

00:39:42,920 --> 00:39:43,760  
Benar.

00:39:44,040 --> 00:39:45,920  
Dari semua orang di rumah itu,

00:39:46,040 --> 00:39:48,440  
dia yang paling lama tinggal di sana.

00:39:48,600 --> 00:39:52,240  
Dia adalah asisten rumah tangga  
untuk arsitek Namgoong,

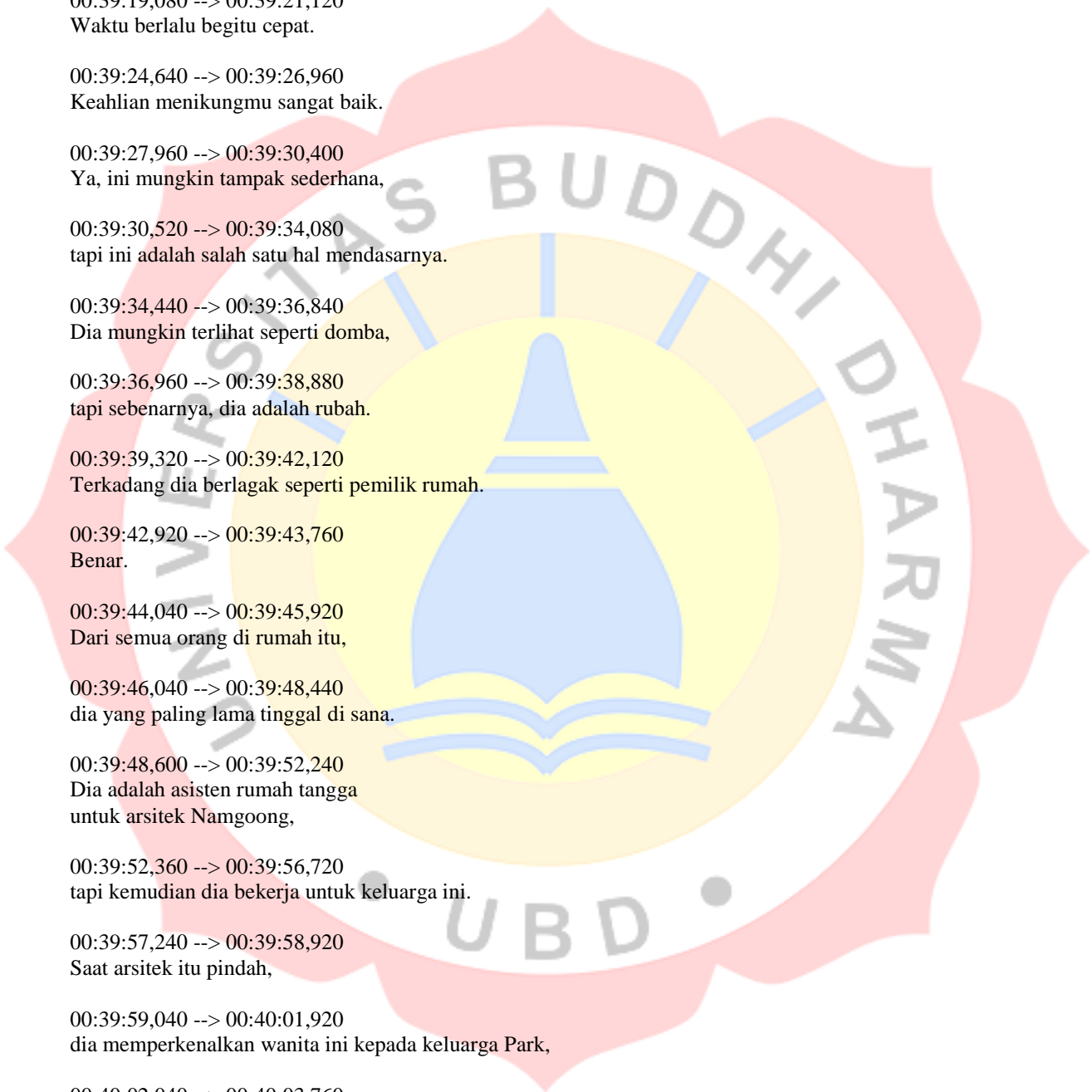
00:39:52,360 --> 00:39:56,720  
tapi kemudian dia bekerja untuk keluarga ini.

00:39:57,240 --> 00:39:58,920  
Saat arsitek itu pindah,

00:39:59,040 --> 00:40:01,920  
dia memperkenalkan wanita ini kepada keluarga Park,

00:40:02,040 --> 00:40:03,760  
berkata kepada mereka, 'Dia adalah asisten rumah tangga yang hebat,

00:40:03,880 --> 00:40:05,080  
kau harus mempekerjakannya.'



00:40:05,240 --> 00:40:08,680  
Jadi, dia bertahan dari perubahan kepemilikan.

00:40:08,880 --> 00:40:11,640  
Dia tidak akan begitu saja melepaskan pekerjaan bagus.

00:40:12,160 --> 00:40:13,480  
Untuk menyingkirkan wanita seperti itu,

00:40:13,600 --> 00:40:15,320  
kita perlu mempersiapkan diri dengan baik.

00:40:16,960 --> 00:40:19,360  
Benar, kita perlu rencana.

00:40:20,640 --> 00:40:23,920  
Aku ingin makan buah persik. Aku paling suka buah persik.

00:40:24,480 --> 00:40:25,720  
Kenapa tidak minta saja?

00:40:25,960 --> 00:40:29,440  
Tak ada buah persik di rumah kami. Itu buah terlarang.

00:40:37,400 --> 00:40:40,240  
Jadi, menurut apa yang Da-hye ceritakan kepadaku,

00:40:40,360 --> 00:40:44,680  
dia mengidap alergi akut terhadap buah persik.

00:40:45,080 --> 00:40:48,160  
Kau tahu bulu halus pada kulit buah persik?

00:40:48,400 --> 00:40:52,000  
Jika terkena bulu itu, ruam akan muncul di seujur tubuhnya,

00:40:52,120 --> 00:40:54,000  
dia akan kesulitan bernapas, asma,

00:40:54,120 --> 00:40:55,760  
benar-benar tumbang!

00:41:00,360 --> 00:41:04,440  
Tidak, tak ada buah persik di mana pun.

00:41:06,400 --> 00:41:08,560  
Itu yang kukatakan!

00:41:09,040 --> 00:41:11,440  
Biasanya ketika aku mengidap gejala seperti ini,

00:41:11,680 --> 00:41:14,840  
aku berlari ke kamarku dan minum obat,

00:41:15,200 --> 00:41:18,160  
tapi tiba-tiba,

00:41:18,280 --> 00:41:20,480  
aku tidak tahu di mana aku menaruhnya.

00:41:20,640 --> 00:41:21,640  
Nyonya.

00:41:22,960 --> 00:41:25,400  
Wanita di belakangku ini, apa dia...

00:41:25,760 --> 00:41:27,640  
Dia asisten rumah tangga kami!

00:41:27,760 --> 00:41:30,200  
Jadi, itu benar. Menyedihkan sekali.

00:41:30,520 --> 00:41:33,320  
Aku tidak yakin apa itu benar-benar dia.

00:41:33,600 --> 00:41:37,080  
Aku hanya melihatnya beberapa kali di ruang tamu.

00:41:37,840 --> 00:41:39,720  
Ini di rumah sakit?

00:41:39,960 --> 00:41:43,600  
Beberapa hari lalu, aku ke sana untuk tes medis tahunan.

00:41:44,240 --> 00:41:46,400  
Aku berswafoto untuk istriku,

00:41:46,520 --> 00:41:48,440  
dan dia ada di belakangku.

00:41:48,920 --> 00:41:51,040  
Apa dia sedang menelepon?

00:41:51,160 --> 00:41:54,280  
Sebenarnya, aku tidak berniat menguping...

00:41:54,400 --> 00:41:56,040  
Aku tidak berniat menguping,

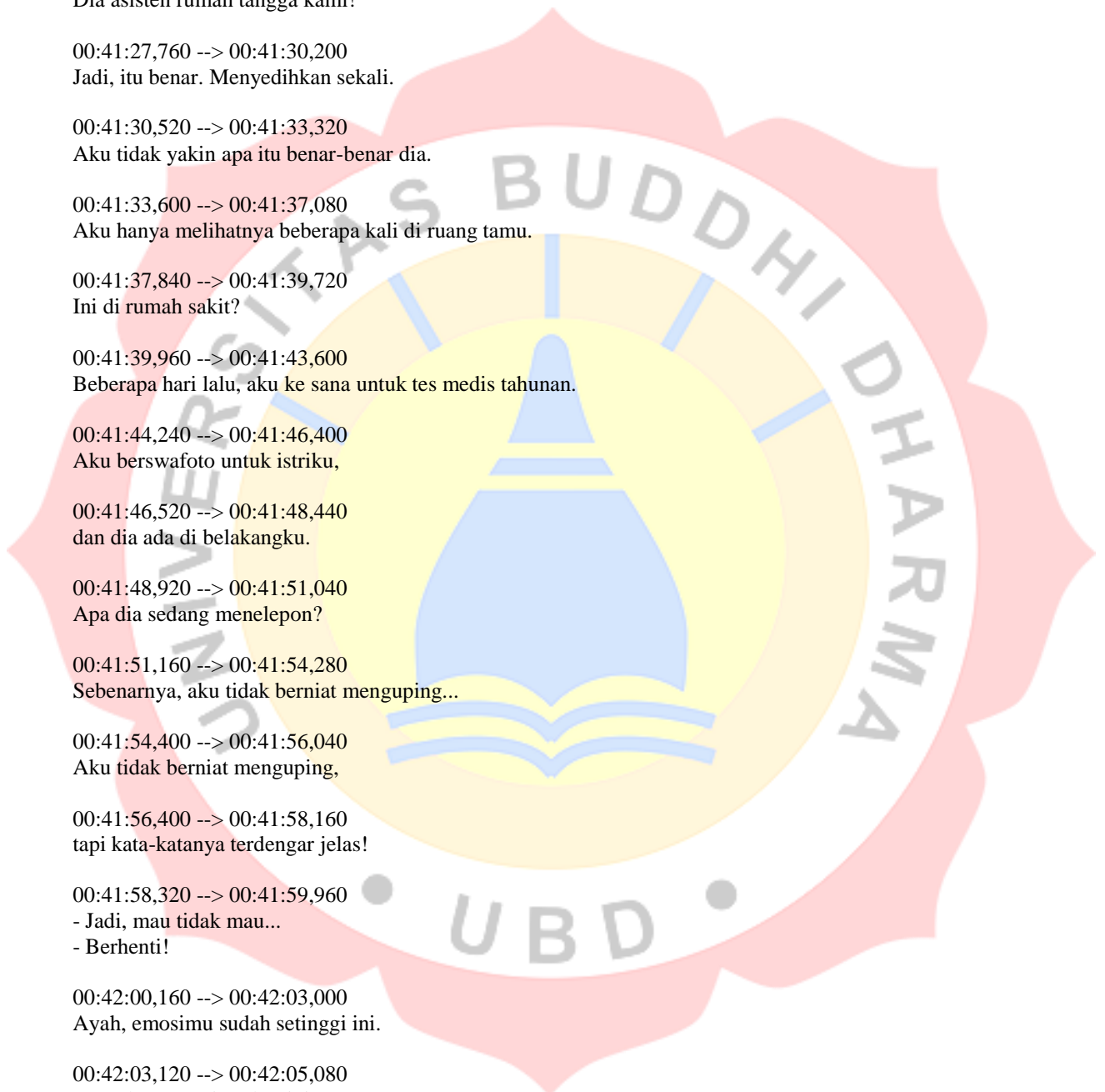
00:41:56,400 --> 00:41:58,160  
tapi kata-katanya terdengar jelas!

00:41:58,320 --> 00:41:59,960  
- Jadi, mau tidak mau...  
- Berhenti!

00:42:00,160 --> 00:42:03,000  
Ayah, emosimu sudah setinggi ini.

00:42:03,120 --> 00:42:05,080  
Turunkan emosimu ke sini.

00:42:05,680 --> 00:42:08,320  
...jadi, mau tidak mau aku mendengarkannya.



00:42:08,440 --> 00:42:10,880  
Tetap fokus!

00:42:12,520 --> 00:42:15,000  
Maksudku, begini...

00:42:15,120 --> 00:42:19,040  
Suara asisten rumah tanggamu cukup lantang, kau tahu, 'kan?

00:42:19,480 --> 00:42:23,000  
Aku paham, tidak apa-apa. Ceritakan saja, ya?

00:42:23,120 --> 00:42:25,920  
Katanya dia didiagnosis mengidap TBC akut,

00:42:26,040 --> 00:42:28,080  
lalu dia berteriak di telepon,

00:42:28,200 --> 00:42:31,240  
begitu kesal hingga dia hampir tidak bisa mengendalikan diri!

00:42:31,360 --> 00:42:33,640  
TBC? Yang benar saja...

00:42:33,760 --> 00:42:38,800  
Itu benar, dia menelepon seseorang dan bilang dia mengidap TBC akut.

00:42:39,440 --> 00:42:41,520  
Apa orang-orang masih bisa tertular TBC?

00:42:41,640 --> 00:42:43,920  
Apa orang-orang masih bisa tertular TBC?

00:42:44,440 --> 00:42:45,240  
Ayah...

00:42:45,560 --> 00:42:50,720  
Dahulu, orang-orang terbiasa membeli Stempel Natal, 'kan?

00:42:50,840 --> 00:42:52,160  
Rasanya seperti zaman dahulu.

00:42:52,280 --> 00:42:53,800  
Namun, aku melihatnya di internet.

00:42:54,040 --> 00:42:56,240  
Korea memiliki tingkat pengidap TBC tertinggi

00:42:56,360 --> 00:42:57,680  
dari semua negara OECD.

00:42:57,920 --> 00:43:01,320  
Namun, dia masih bekerja seolah-olah tidak ada yang salah.

00:43:01,560 --> 00:43:03,480  
Dengan adanya anak kecil seperti Da-song di rumah.

00:43:03,600 --> 00:43:06,640

Jadi, kau punya anak kecil seperti Da-song di rumah,

00:43:06,960 --> 00:43:09,160  
dan seorang pengidap TBC yang mencuci piring, memasak,

00:43:09,280 --> 00:43:11,640  
- menyemprotkan ludah...  
- Hentikan, kumohon!

00:43:16,240 --> 00:43:17,920  
(Ayah: Tiba dalam 3 menit)

00:44:04,720 --> 00:44:08,440  
Jika kau punya kesempatan, ini akan menjadi pelengkapya.

00:44:38,880 --> 00:44:40,560  
(Nyonya)

00:44:40,680 --> 00:44:42,440  
(Ruang sauna lantai 2)

00:44:42,560 --> 00:44:43,760  
(Jangan sampai dia melihatmu)

00:44:54,120 --> 00:44:55,400  
- Silakan duduk.  
- Ya.

00:44:57,840 --> 00:44:58,640  
Pak Kim.

00:44:58,920 --> 00:45:01,800  
Tolong jangan beri tahu semua ini kepada suamiku.

00:45:01,920 --> 00:45:04,080  
- Paham?  
- Aku paham.

00:45:04,240 --> 00:45:05,480  
Jika dia mendengar...

00:45:05,600 --> 00:45:08,600  
aku membawa pengidap TBC ke rumah kami,

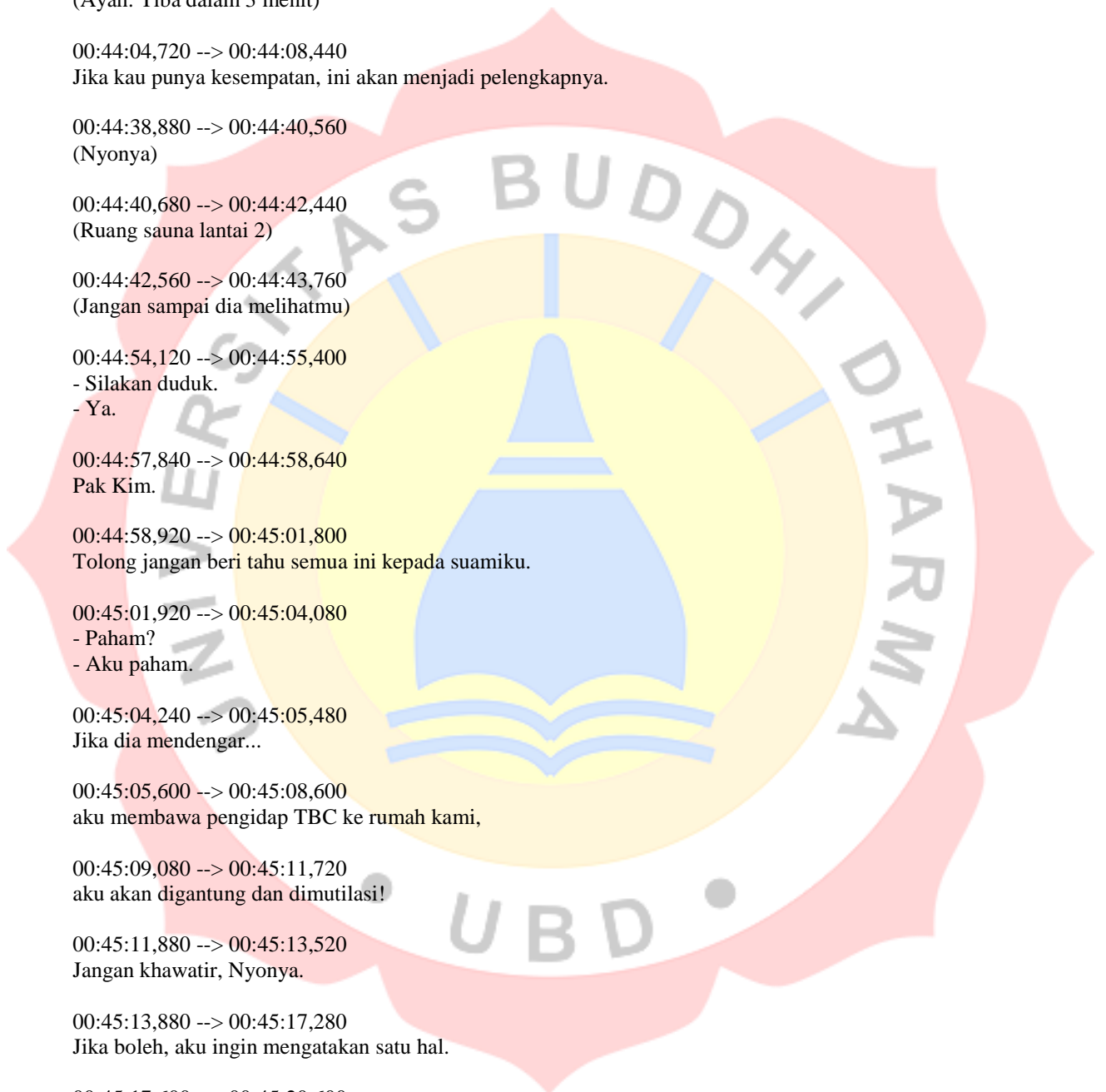
00:45:09,080 --> 00:45:11,720  
aku akan digantung dan dimutilasi!

00:45:11,880 --> 00:45:13,520  
Jangan khawatir, Nyonya.

00:45:13,880 --> 00:45:17,280  
Jika boleh, aku ingin mengatakan satu hal.

00:45:17,600 --> 00:45:20,600  
Aku tidak membenci wanita itu atau semacamnya.

00:45:21,280 --> 00:45:23,600  
Aku hanya merasa perlu berbicara



00:45:23,720 --> 00:45:26,480  
demi kesehatan masyarakat dan kebersihan lingkungan.

00:45:26,600 --> 00:45:28,520  
Namun, ini bisa dianggap

00:45:28,880 --> 00:45:32,400  
sebagai pengaduan atau...

00:45:32,520 --> 00:45:33,920  
Jangan khawatir.

00:45:34,040 --> 00:45:36,560  
Aku tidak akan menyinggung tentang TBC-nya.

00:45:36,680 --> 00:45:39,040  
Aku hanya akan membuat alasan untuk memecatnya.

00:45:39,240 --> 00:45:40,440  
Sederhana dan tanpa keributan.

00:45:42,360 --> 00:45:44,960  
Ini sudah terbukti. Metode yang terbaik.

00:45:45,160 --> 00:45:46,760  
Baiklah, kalau begitu.

00:45:57,960 --> 00:46:00,960  
Apa kau sudah... mencuci tanganmu?

00:46:46,600 --> 00:46:48,200  
Pak Kim,

00:46:48,320 --> 00:46:50,760  
kau tahu kedai iga rebus yang enak?

00:46:50,880 --> 00:46:52,520  
Yang lokasinya dekat.

00:46:52,640 --> 00:46:53,720  
Tentu.

00:46:54,120 --> 00:46:57,560  
- Kau akan makan di luar?  
- Benar.

00:46:58,480 --> 00:47:01,120  
Kenapa aku sangat ingin makan iga rebus hari ini?

00:47:01,640 --> 00:47:04,520  
Asisten rumah tangga lama kami pandai membuat iga rebus.

00:47:05,560 --> 00:47:07,920  
Yang berhenti kerja minggu ini?

00:47:08,040 --> 00:47:12,680  
Istriku bahkan tak mau

memberitahuku alasannya berhenti.

00:47:15,600 --> 00:47:20,680

Tentu saja, mudah untuk mempekerjakan orang baru.

00:47:21,840 --> 00:47:26,600

Namun, sangat sekali. Dia asisten rumah tangga yang andal.

00:47:26,720 --> 00:47:27,600

Begitu rupanya.

00:47:27,720 --> 00:47:30,280

Dia mengurus rumah dengan sangat baik,

00:47:30,400 --> 00:47:32,760

dan dia tidak pernah melampaui batas.

00:47:33,600 --> 00:47:36,200

Aku tidak tahan dengan orang yang melampaui batas.

00:47:36,840 --> 00:47:39,400

Mungkin kekurangannya hanya satu.

00:47:40,320 --> 00:47:41,720

Dia makan terlalu banyak.

00:47:41,880 --> 00:47:44,520

Dia selalu makan dua porsi.

00:47:45,480 --> 00:47:49,240

Namun, mengingat semua pekerjaan yang dia lakukan...

00:47:49,440 --> 00:47:54,680

Sebaiknya kau mencari orang baru. Asisten rumah tangga baru.

00:47:54,880 --> 00:47:56,760

Kami dalam masalah sekarang.

00:47:57,040 --> 00:47:59,120

Dalam seminggu,

00:47:59,240 --> 00:48:01,200

rumah kami akan sangat berantakan.

00:48:02,280 --> 00:48:05,240

Pakaianku akan mulai bau.

00:48:06,480 --> 00:48:09,320

Istriku tidak pandai melakukan pekerjaan rumah tangga.

00:48:09,560 --> 00:48:12,560

Dia payah dalam bersih-bersih, dan masakannya tidak enak.

00:48:13,600 --> 00:48:15,480

Namun, tetap saja,  
kau mencintainya, 'kan?

00:48:23,440 --> 00:48:26,480  
Tentu saja. Aku mencintainya.

00:48:27,560 --> 00:48:29,400  
Kami menyebutnya cinta.

00:48:31,320 --> 00:48:33,200  
Kalau begitu,  
apa ini akan membantu?

00:48:37,240 --> 00:48:39,640  
The Care? Apa ini?

00:48:39,800 --> 00:48:42,280  
Aku baru saja mengetahui  
tentang mereka.

00:48:42,400 --> 00:48:46,920  
Bagaimana aku menjelaskannya?  
Itu seperti layanan keanggotaan.

00:48:47,800 --> 00:48:50,400  
Perusahaan itu  
menyediakan jasa berpengalaman

00:48:50,520 --> 00:48:54,280  
untuk pelanggan VIP  
seperti dirimu.

00:48:54,440 --> 00:48:57,480  
Misalnya pembantu, pengasuh,

00:48:57,600 --> 00:49:00,320  
atau sopir seperti aku.

00:49:00,440 --> 00:49:03,360  
Kau bisa tahu dari kartu namanya  
bahwa mereka berkelas.

00:49:04,040 --> 00:49:05,480  
Desainnya keren.

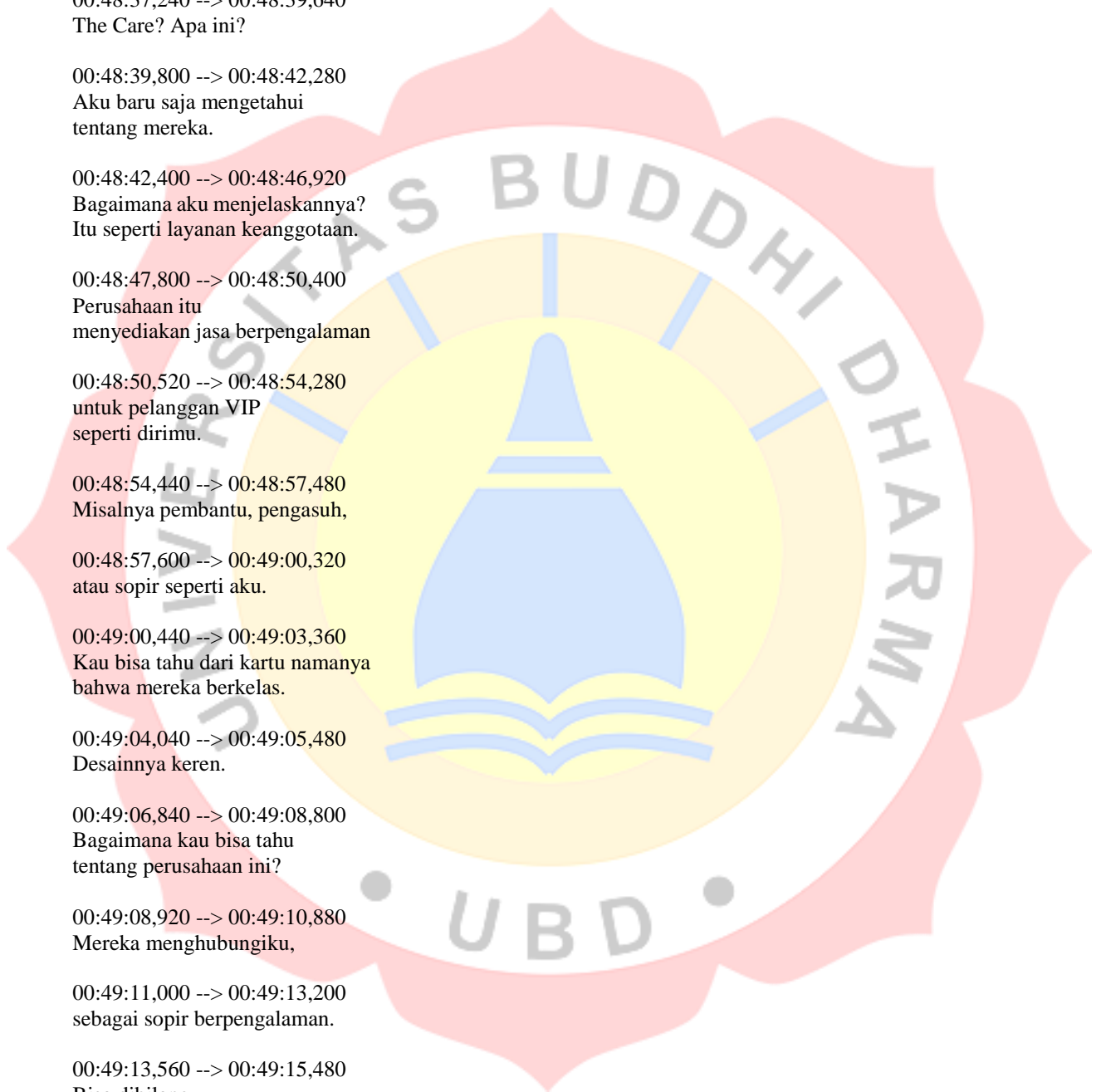
00:49:06,840 --> 00:49:08,800  
Bagaimana kau bisa tahu  
tentang perusahaan ini?

00:49:08,920 --> 00:49:10,880  
Mereka menghubungiku,

00:49:11,000 --> 00:49:13,200  
sebagai sopir berpengalaman.

00:49:13,560 --> 00:49:15,480  
Bisa dibilang,  
mereka ingin merekrutku.

00:49:17,080 --> 00:49:18,400  
Namun, saat mereka menghubungiku,





00:49:18,520 --> 00:49:23,040  
aku sudah ada janji temu denganmu.

00:49:23,160 --> 00:49:26,040  
Begitu rupanya...

00:49:27,320 --> 00:49:28,720  
Kau menolak  
perusahaan terkenal ini

00:49:28,840 --> 00:49:30,320  
demi bekerja untukku.

00:49:31,080 --> 00:49:32,280  
Aku tidak akan melupakan itu.

00:49:33,800 --> 00:49:36,040  
Dasar!

00:49:38,080 --> 00:49:41,240  
Pokoknya, aku bisa memberikan  
kartu ini kepada istriku.

00:49:41,360 --> 00:49:44,080  
- Benar, 'kan?  
- Ya, itu sebabnya aku membawanya.

00:49:44,200 --> 00:49:46,080  
Tidak perlu bilang itu dariku.

00:49:47,320 --> 00:49:50,640  
Beri tahu dia bahwa kau sendiri  
yang menemukan perusahaan itu.

00:49:51,360 --> 00:49:52,560  
Tentu.

00:49:52,920 --> 00:49:55,240  
Berkat dirimu, aku bisa berperan  
menjadi suami yang baik.

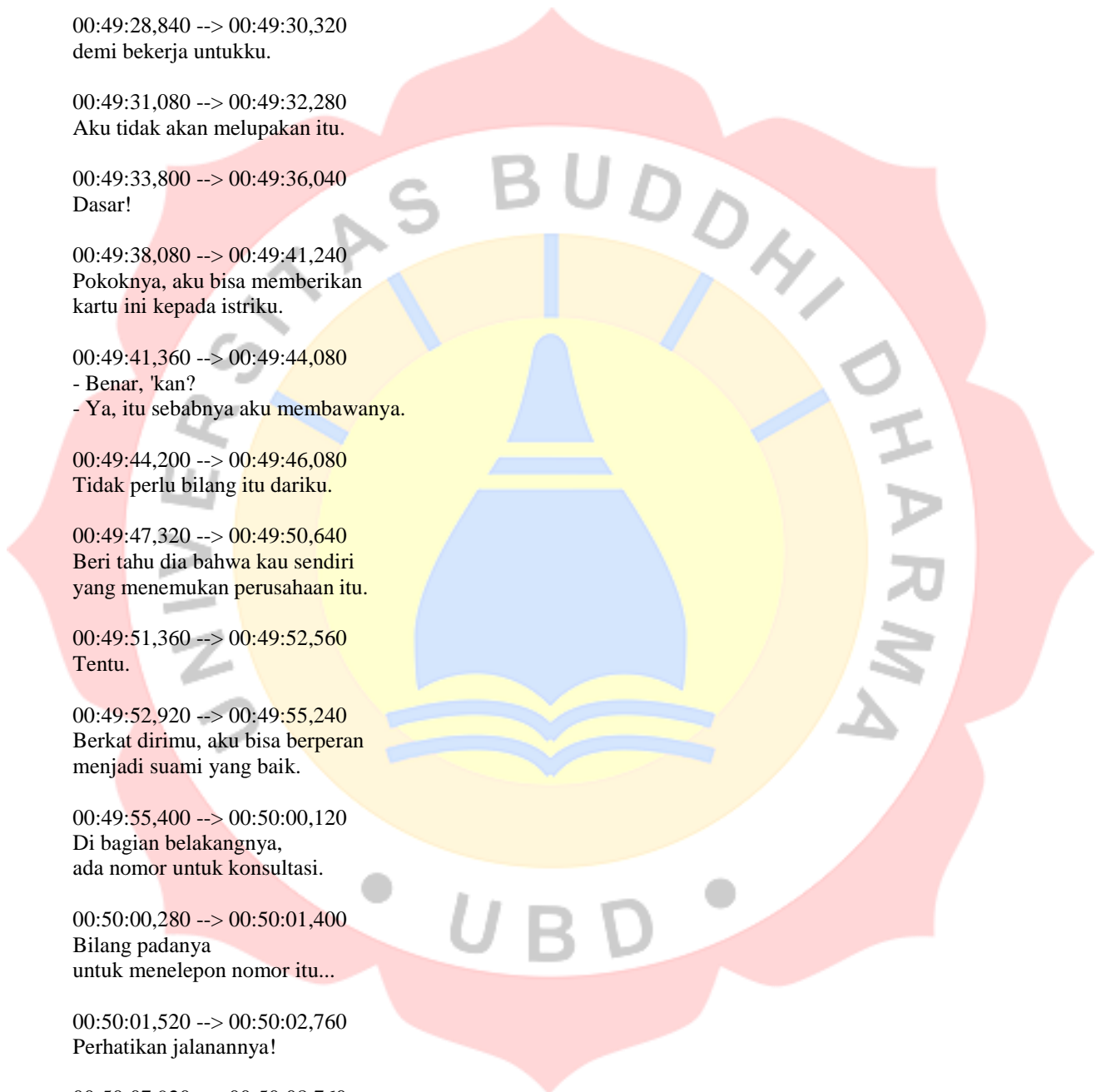
00:49:55,400 --> 00:50:00,120  
Di bagian belakangnya,  
ada nomor untuk konsultasi.

00:50:00,280 --> 00:50:01,400  
Bilang padanya  
untuk menelepon nomor itu...

00:50:01,520 --> 00:50:02,760  
Perhatikan jalanannya!

00:50:07,920 --> 00:50:08,760  
Halo,

00:50:08,880 --> 00:50:11,040  
ini Penasihat Senior Yeo



dari The Care.

00:50:11,480 --> 00:50:12,320  
Ya.

00:50:12,440 --> 00:50:14,600  
Apa ini kantor pusat The Care?

00:50:14,720 --> 00:50:15,600  
Benar.

00:50:15,720 --> 00:50:16,760  
Jika dia mau,

00:50:16,880 --> 00:50:19,120  
dia bisa menjadi penipu ulung.

00:50:19,240 --> 00:50:20,440  
Bukankah nada suaranya hebat?

00:50:20,560 --> 00:50:21,560  
Aku yang mewariskannya.

00:50:23,200 --> 00:50:25,720  
Dari apa yang kudengar,  
ini layanan keanggotaan penuh?

00:50:26,040 --> 00:50:29,840  
Jadi, kurasa saat ini  
kau belum menjadi anggota?

00:50:29,960 --> 00:50:32,480  
Itu benar.  
Langkah apa yang harus aku ambil?

00:50:32,600 --> 00:50:36,680  
Kami hanya perlu menerima  
beberapa dokumen darimu.

00:50:36,800 --> 00:50:39,560  
Apa kau siap untuk mencatat ini?

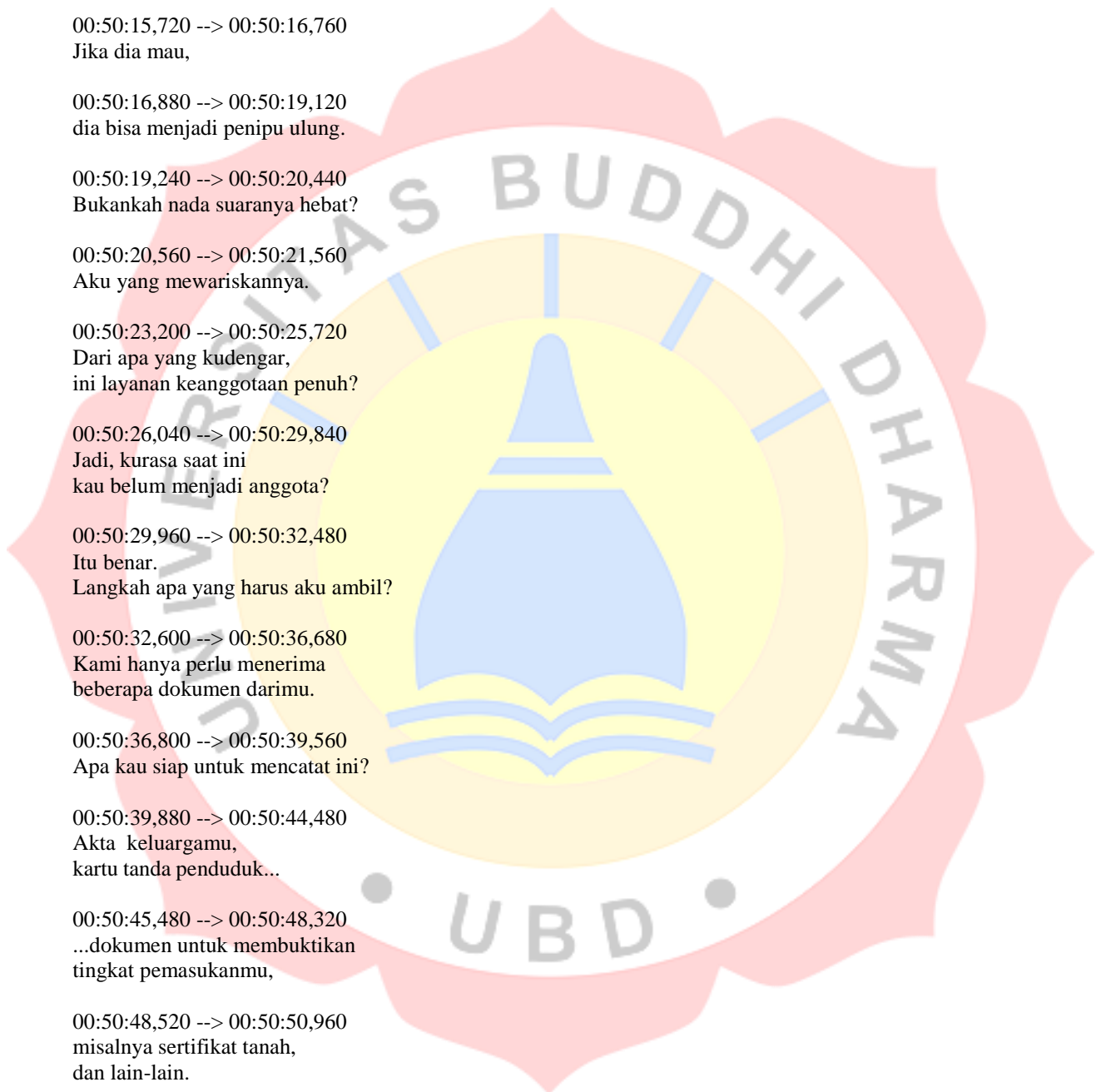
00:50:39,880 --> 00:50:44,480  
Akta keluargamu,  
kartu tanda penduduk...

00:50:45,480 --> 00:50:48,320  
...dokumen untuk membuktikan  
tingkat pemasukanmu,

00:50:48,520 --> 00:50:50,960  
misalnya sertifikat tanah,  
dan lain-lain.

00:50:51,080 --> 00:50:53,200  
Sertifikat tanah kami? Ya.

00:51:01,800 --> 00:51:03,200



Astaga, buah persik!

00:51:03,440 --> 00:51:05,280  
Silakan dimakan juga, Pak Kevin.

00:51:05,680 --> 00:51:06,720  
Terima kasih.

00:51:15,520 --> 00:51:18,520  
Lain kali, letakkan  
di depan pintu.

00:51:18,640 --> 00:51:20,480  
- Serta ketuk pintunya!  
- Ya.

00:51:23,360 --> 00:51:24,960  
Jangan masuk selama pelajaranku!

00:51:25,080 --> 00:51:26,200  
Ya, Nona!

00:51:28,560 --> 00:51:29,840  
Park Da-song!

00:51:30,080 --> 00:51:31,200  
Ayah!

00:51:31,400 --> 00:51:32,560  
Di mana kau?

00:51:37,280 --> 00:51:38,280  
Ayah!

00:51:38,520 --> 00:51:39,360  
Anakku!

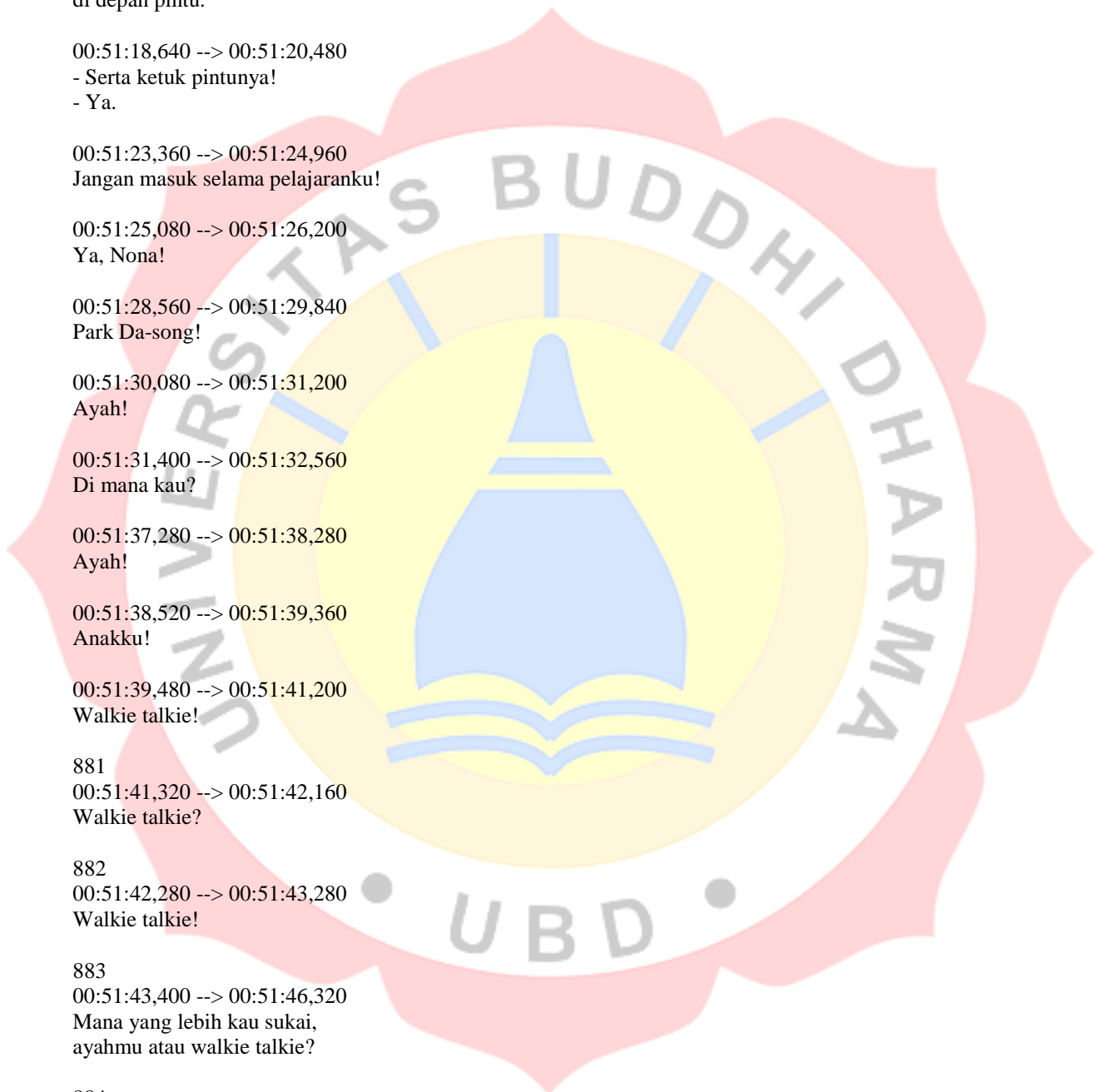
00:51:39,480 --> 00:51:41,200  
Walkie talkie!

881  
00:51:41,320 --> 00:51:42,160  
Walkie talkie?

882  
00:51:42,280 --> 00:51:43,280  
Walkie talkie!

883  
00:51:43,400 --> 00:51:46,320  
Mana yang lebih kau sukai,  
ayahmu atau walkie talkie?

884  
00:51:47,360 --> 00:51:49,960  
Da-song, kenapa kau kabur  
dari lesmu?



885  
00:51:50,680 --> 00:51:53,840  
Kapan kau membeli semua ini?

886  
00:51:53,960 --> 00:51:54,880  
Itu bukan masalah.

887  
00:51:55,040 --> 00:51:55,840  
Apa?

888  
00:51:59,240 --> 00:52:00,040  
Apa?

889  
00:52:00,880 --> 00:52:02,080  
Ada apa?

890  
00:52:04,920 --> 00:52:06,120  
Apa yang dia lakukan sekarang?

891  
00:52:07,600 --> 00:52:08,600  
Da-song, jangan lakukan itu!

892  
00:52:08,720 --> 00:52:10,320  
Sama!

893  
00:52:10,440 --> 00:52:12,440  
Bau mereka sama!

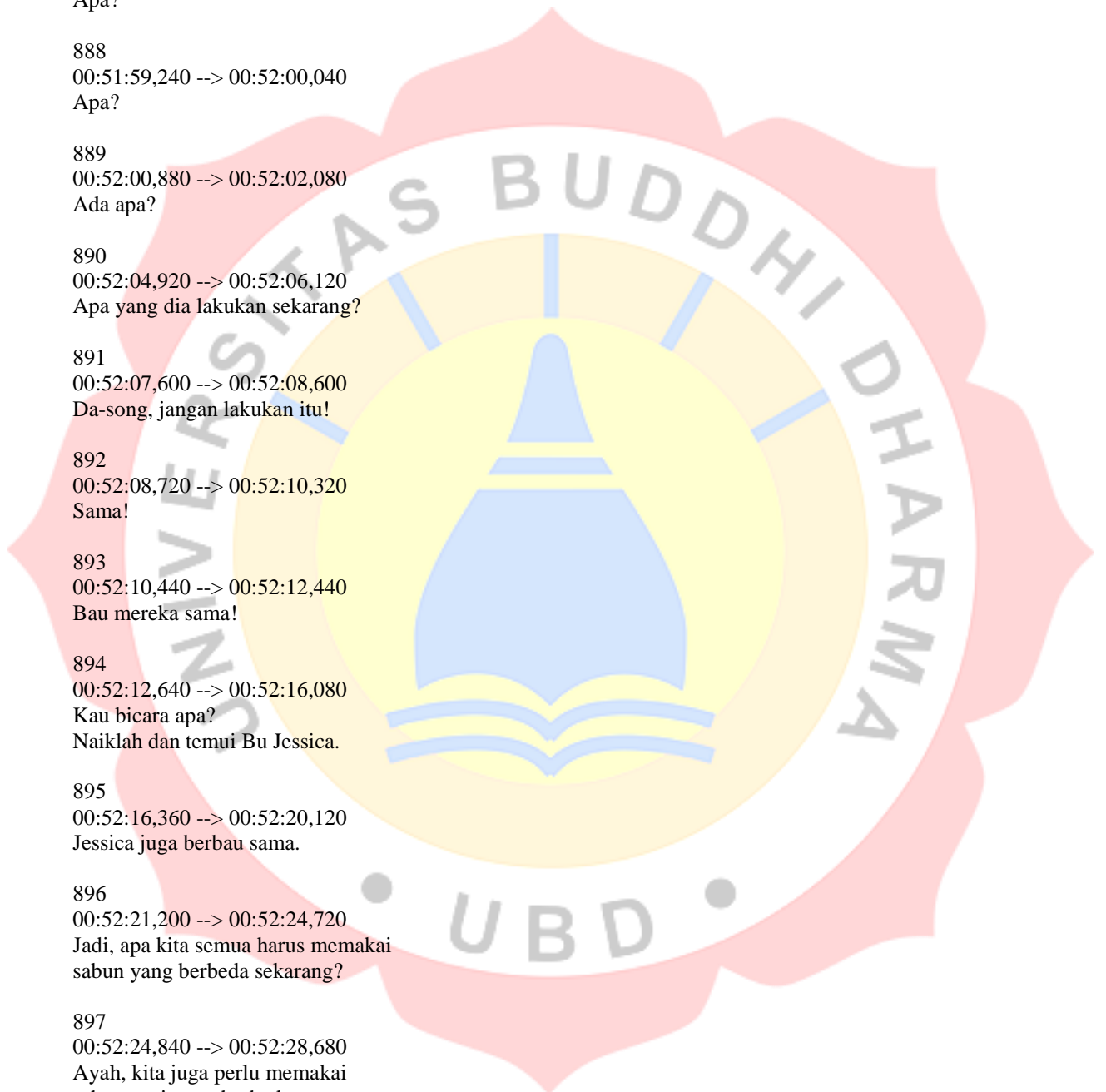
894  
00:52:12,640 --> 00:52:16,080  
Kau bicara apa?  
Naiklah dan temui Bu Jessica.

895  
00:52:16,360 --> 00:52:20,120  
Jessica juga berbau sama.

896  
00:52:21,200 --> 00:52:24,720  
Jadi, apa kita semua harus memakai  
sabun yang berbeda sekarang?

897  
00:52:24,840 --> 00:52:28,680  
Ayah, kita juga perlu memakai  
sabun cuci yang berbeda.

898  
00:52:28,800 --> 00:52:29,920  
Serta pelembut pakaian.



899

00:52:30,040 --> 00:52:34,080  
Maksudmu melakukan empat kali  
pencucian secara terpisah?

900

00:52:34,440 --> 00:52:36,080  
Bukan itu.

00:52:36,960 --> 00:52:38,880  
Ini adalah bau basemen.

00:52:40,080 --> 00:52:40,960  
Kita harus keluar dari rumah ini

00:52:41,080 --> 00:52:42,720  
untuk menghilangkan baunya.

00:52:44,680 --> 00:52:48,400  
Pokoknya, bukankah kita beruntung

00:52:48,520 --> 00:52:50,600  
bisa mengkhawatirkan  
hal-hal semacam ini?

906

00:52:50,720 --> 00:52:51,560  
Tentu.

907

00:52:51,880 --> 00:52:54,760  
Di zaman sekarang ini,

908

00:52:55,120 --> 00:52:57,200  
satu lowongan untuk sekuriti

00:52:57,320 --> 00:52:59,600  
menarik 500 lulusan universitas.

00:52:59,880 --> 00:53:02,840  
Seluruh keluarga kita dipekerjakan!

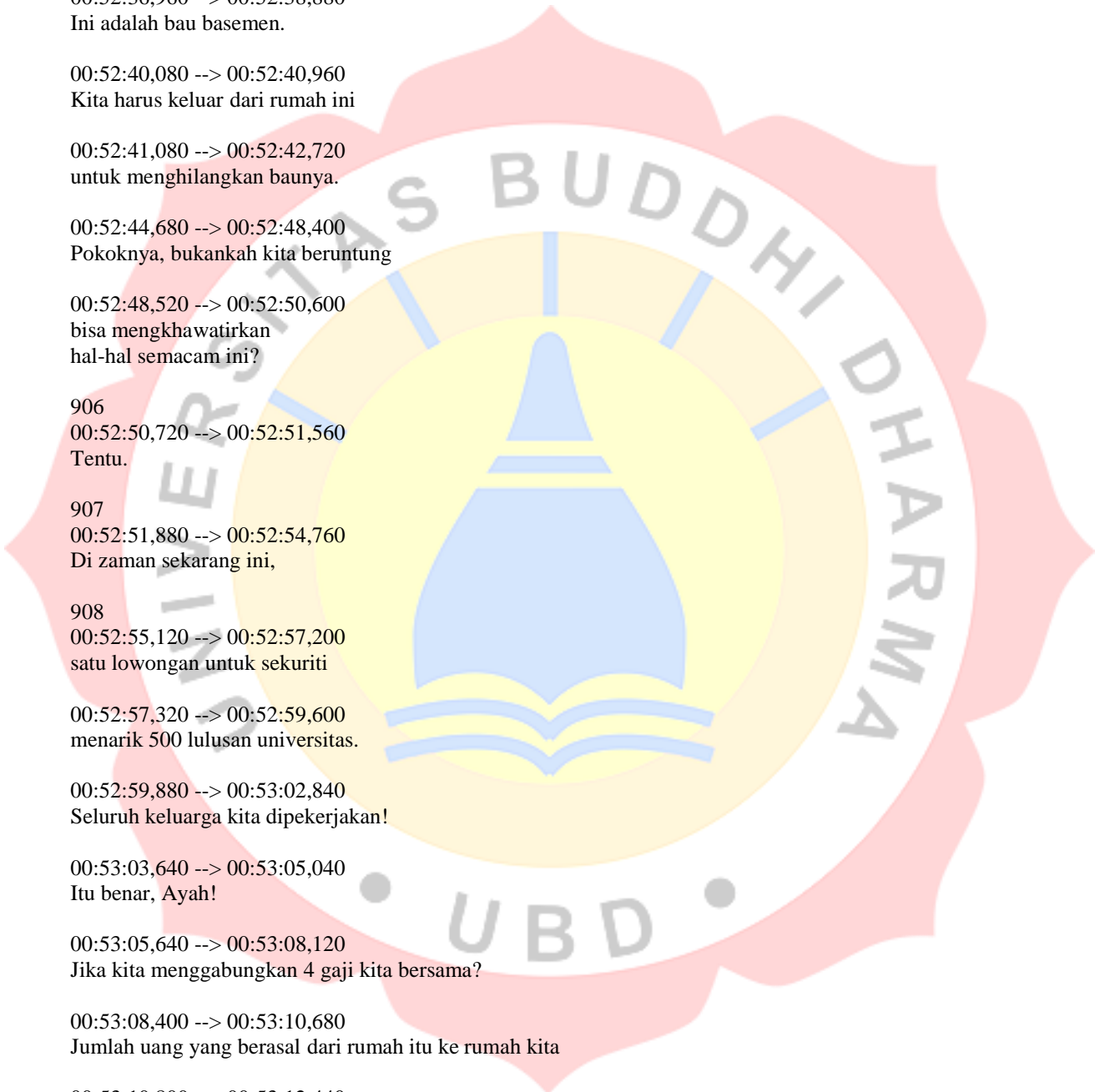
00:53:03,640 --> 00:53:05,040  
Itu benar, Ayah!

00:53:05,640 --> 00:53:08,120  
Jika kita menggabungkan 4 gaji kita bersama?

00:53:08,400 --> 00:53:10,680  
Jumlah uang yang berasal dari rumah itu ke rumah kita

00:53:10,800 --> 00:53:12,440  
sangat besar!

00:53:13,320 --> 00:53:15,240  
Mari kita bersyukur



00:53:15,360 --> 00:53:17,800  
kepada Tn. Park yang hebat.

00:53:17,920 --> 00:53:19,040  
Serta kepada Min!

00:53:19,160 --> 00:53:21,760  
Ki-woo, temanmu itu ternyata pria yang sangat baik,

00:53:21,880 --> 00:53:23,280  
dan berkat dia, kita semua...

00:53:23,400 --> 00:53:25,880  
Astaga, dia lagi!

00:53:30,920 --> 00:53:31,720  
Aku akan menghabisinya.

00:53:31,840 --> 00:53:34,360  
Ki-woo mengamuk!

00:53:34,480 --> 00:53:36,840  
Jangan berlebihan!

00:53:37,960 --> 00:53:40,440  
Gunakan ini saja.

00:53:44,160 --> 00:53:45,600  
Hei, kau!

00:53:48,280 --> 00:53:49,640  
Sadarlah!

00:53:49,760 --> 00:53:51,400  
Sadarlah!

00:53:53,680 --> 00:53:55,200  
Astaga!

00:53:59,360 --> 00:54:01,640  
Airnya banyak sekali!

00:54:17,760 --> 00:54:20,160  
Cuaca saat ini cerah, ganti.

00:54:20,280 --> 00:54:22,160  
Awannya bergerak.

00:54:22,280 --> 00:54:24,640  
Namun, itu bukan awan hujan.

00:54:24,760 --> 00:54:26,120  
Aku mendengarmu, ganti.

00:54:26,240 --> 00:54:32,480  
Saat ini, bibir kakakmu mengerucut seperti paruh bebek.



00:54:32,640 --> 00:54:35,360  
Dia sangat kesal, ganti.

00:54:35,720 --> 00:54:38,800  
Bolehkah aku di rumah saja dan belajar bahasa Inggris?

00:54:38,920 --> 00:54:40,360  
Serta menelepon Kevin?

00:54:40,560 --> 00:54:43,920  
Hei! Jangan membuat keributan di saat hendak pergi.

00:54:44,040 --> 00:54:46,320  
Jika kita harus pergi, mari kita bersenang-senang.

00:54:46,440 --> 00:54:49,000  
Da-hye, ini bukan perjalanan berkemah biasa.

00:54:49,120 --> 00:54:49,920  
Itu benar!

00:54:50,040 --> 00:54:52,040  
Mana bisa kau melewatkan ulang tahun adikmu?

00:54:52,160 --> 00:54:53,000  
Tidak mungkin!

00:54:53,120 --> 00:54:55,200  
Bahkan ayahmu yang sibuk mengambil cuti untuk ikut pergi.

00:54:55,320 --> 00:54:57,920  
Benar! Jika kau tidak ikut,  
kau akan menyesal!

00:55:00,560 --> 00:55:02,680  
Kau tahu proyektor sorot?

00:55:02,800 --> 00:55:03,720  
Bioskop luar ruang?

00:55:03,840 --> 00:55:05,600  
Benar, bawakan proyektor sorot luar ruangnya.

00:55:05,720 --> 00:55:06,520  
Ya.

00:55:06,640 --> 00:55:10,720  
Serta carikan jas hujan berkemah Da-song.

00:55:11,120 --> 00:55:12,720  
Dia suka memakainya saat hujan.

00:55:13,240 --> 00:55:14,640  
Kau ingat sekarang?

00:55:14,760 --> 00:55:17,080  
Zoonie, Berry, dan Foofoo.

00:55:17,200 --> 00:55:18,400  
Zoonie dan Berry yang ini.

00:55:18,520 --> 00:55:21,320  
Ya, Natural Balance Original Ultra.

00:55:21,440 --> 00:55:23,600  
Benar, dan untuk Foofoo...

00:55:24,120 --> 00:55:25,600  
Kani-kamaboko. Kepiting olahan Jepang.

00:55:25,720 --> 00:55:26,720  
Ya.

00:55:26,840 --> 00:55:28,360  
Saat kau mengajak Zoonie berjalan-jalan,

00:55:28,480 --> 00:55:29,760  
beri dia tali yang panjang.

00:55:29,880 --> 00:55:32,240  
Dia harus banyak berlari agar bahagia.

00:55:32,360 --> 00:55:35,480  
Dia seperti Da-song versi anjing!

00:56:01,320 --> 00:56:02,960  
Nak!

00:56:03,200 --> 00:56:06,120  
Kenapa kau berbaring di luar?

00:56:06,320 --> 00:56:08,880  
Tidakkah dia kepanasan di luar sana?

00:56:09,560 --> 00:56:14,160  
Aku menatap langit dari rumah.

00:56:15,960 --> 00:56:17,280  
Bagus sekali.

00:56:20,880 --> 00:56:23,080  
Bu, mau air?

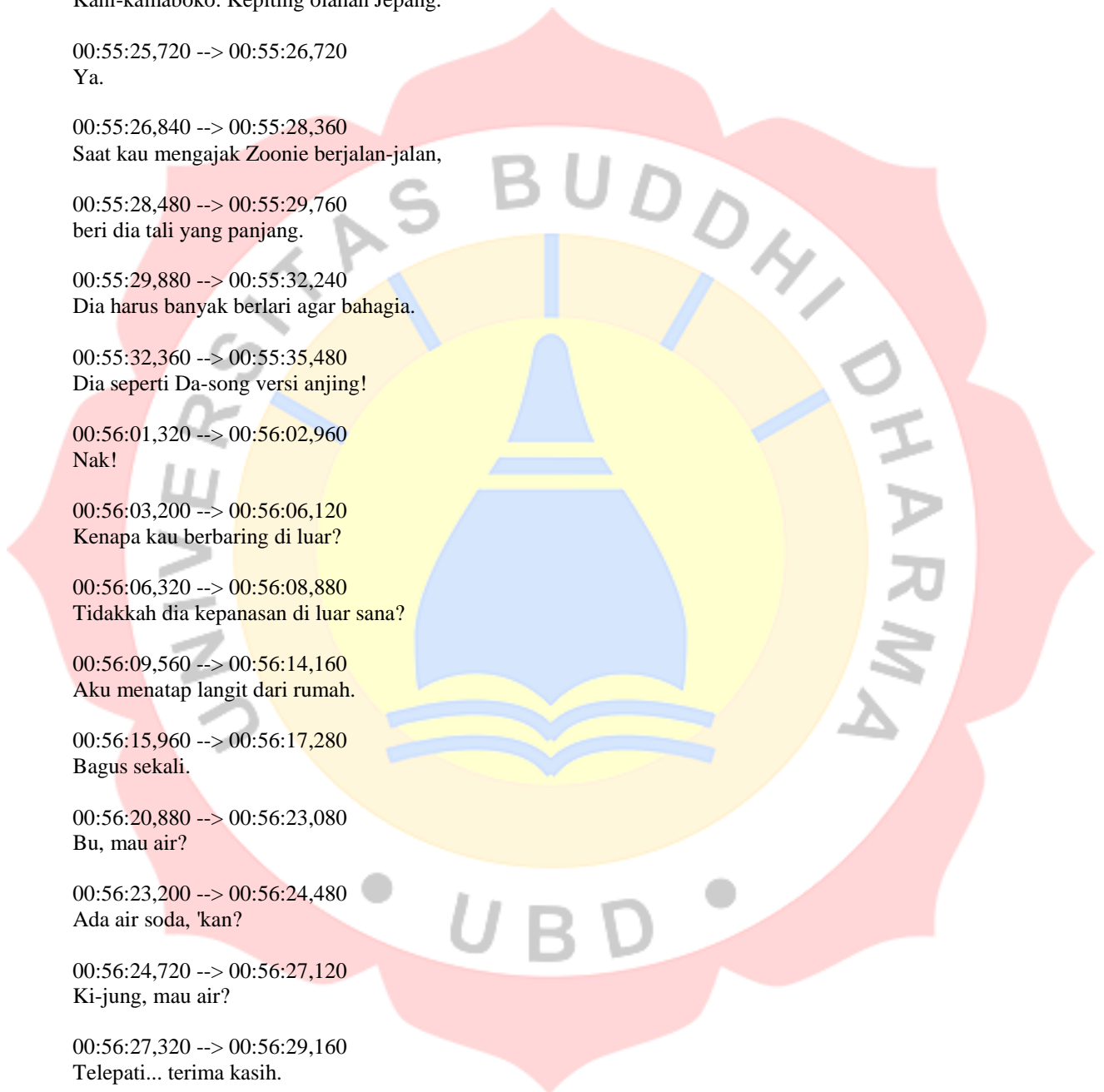
00:56:23,200 --> 00:56:24,480  
Ada air soda, 'kan?

00:56:24,720 --> 00:56:27,120  
Ki-jung, mau air?

00:56:27,320 --> 00:56:29,160  
Telepati... terima kasih.

00:56:51,560 --> 00:56:52,840  
Astaga.

00:56:55,320 --> 00:56:58,040





Astaga, semua jenis alkohol ada.

00:56:59,440 --> 00:57:02,760

Ayah! Biarkan kutambahkan yang lain untuk campurannya!

00:57:02,880 --> 00:57:07,120

Ini sangat berkelas.

00:57:07,880 --> 00:57:12,920

Hujan turun di halaman selagi kita meminum wiski...

00:57:13,200 --> 00:57:14,480

Ki-woo,

00:57:14,600 --> 00:57:17,600

apa buku kuning yang kau bawa itu?

00:57:18,560 --> 00:57:22,000

Ini? Ini buku harian Da-hye.

00:57:22,120 --> 00:57:23,560

Buku hariannya?

00:57:23,680 --> 00:57:25,800

Dasar kau.

00:57:25,920 --> 00:57:27,640

Bagaimana kau bisa membaca buku hariannya?

00:57:28,440 --> 00:57:33,720

Agar kami bisa saling memahami lebih jauh.

00:57:33,840 --> 00:57:36,280

Ya, benar. Apa kalian berdua berpacaran?

00:57:36,720 --> 00:57:40,880

Aku serius. Dia sangat menyukaiku.

00:57:42,880 --> 00:57:44,280

Beberapa waktu lalu...

00:57:45,400 --> 00:57:46,560

Lupakan saja.

00:57:47,560 --> 00:57:48,520

Saat dia masuk universitas,

00:57:48,640 --> 00:57:50,640

aku akan secara resmi mengajaknya kencan.

00:57:50,880 --> 00:57:51,960

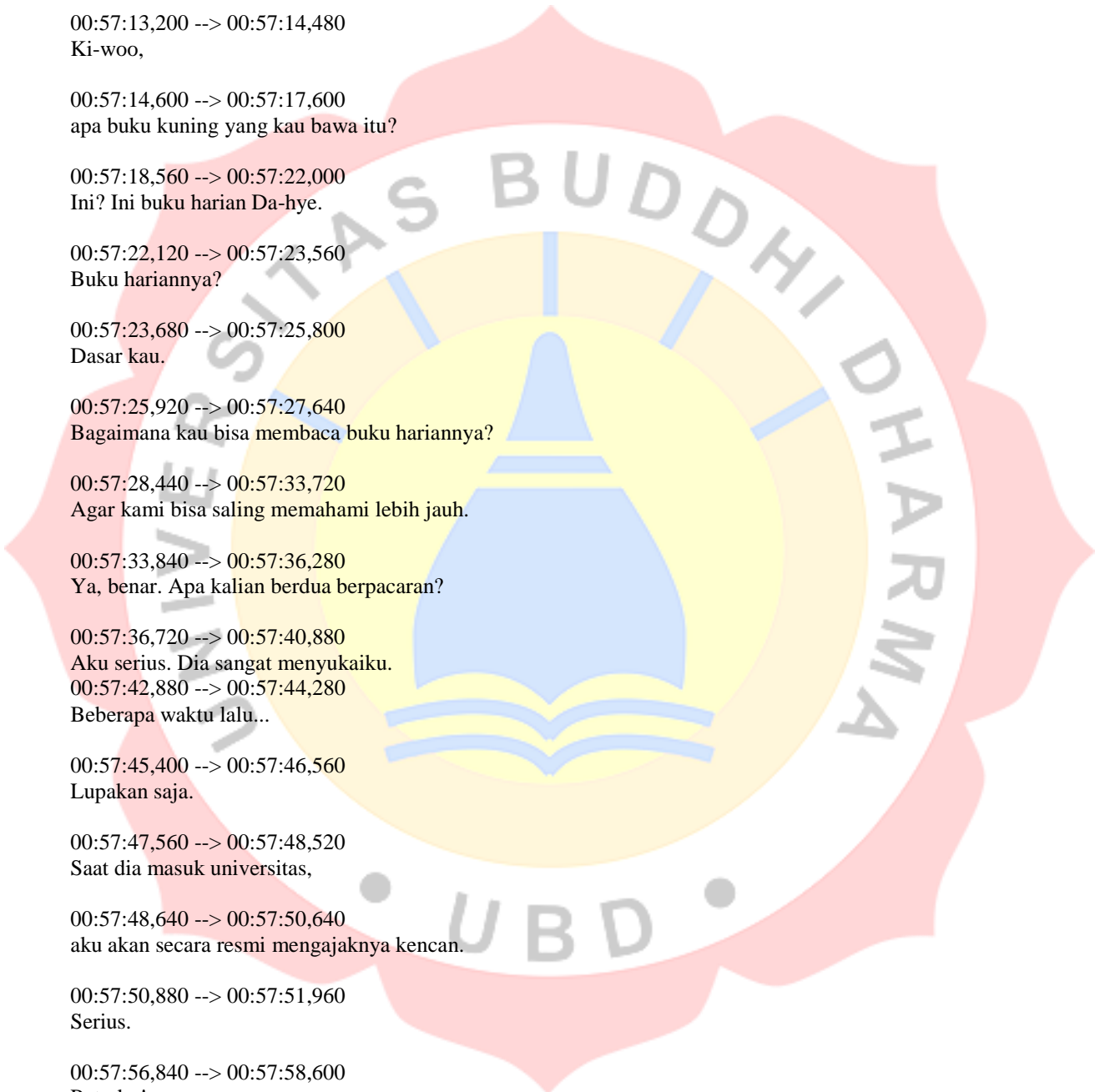
Serius.

00:57:56,840 --> 00:57:58,600

Putraku!

00:57:59,080 --> 00:58:01,400

Kalau begitu, rumah ini...



00:58:01,520 --> 00:58:03,360  
akan menjadi rumah istrimu?

00:58:05,920 --> 00:58:06,920  
Itu benar.

00:58:07,160 --> 00:58:10,960  
Kalau begitu, aku mencuci piring di rumah menantuku?

00:58:11,080 --> 00:58:14,440  
Tentu, mencuci kaus kaki menantumu!

00:58:26,240 --> 00:58:31,440  
Aku menyukainya. Dia anak yang baik.

00:58:31,800 --> 00:58:35,800  
Dia cantik, tapi tidak liar.

00:58:36,800 --> 00:58:41,040  
Karena sekarang kita berkhayal...

00:58:42,400 --> 00:58:45,000  
Jika Da-hye dan aku menikah,

00:58:45,120 --> 00:58:48,640  
kita bisa menyewa actor untuk menjadi ayah dan ibuku.

00:58:49,680 --> 00:58:50,560  
Lihat dia.

00:58:51,040 --> 00:58:54,600  
Dia dapat banyak pekerjaan acting di pernikahan tahun lalu.

00:58:54,960 --> 00:58:57,480  
Aku bahkan menangkap buket bunga dari wanita

00:58:57,600 --> 00:58:59,240  
yang belum pernah kutemui.

00:58:59,400 --> 00:59:02,360  
Jika kau mendapatkan buketnya, mereka membayar ekstra \$10.

00:59:02,480 --> 00:59:04,480  
Ternyata begitu caramu mengasah keterampilan aktingmu!

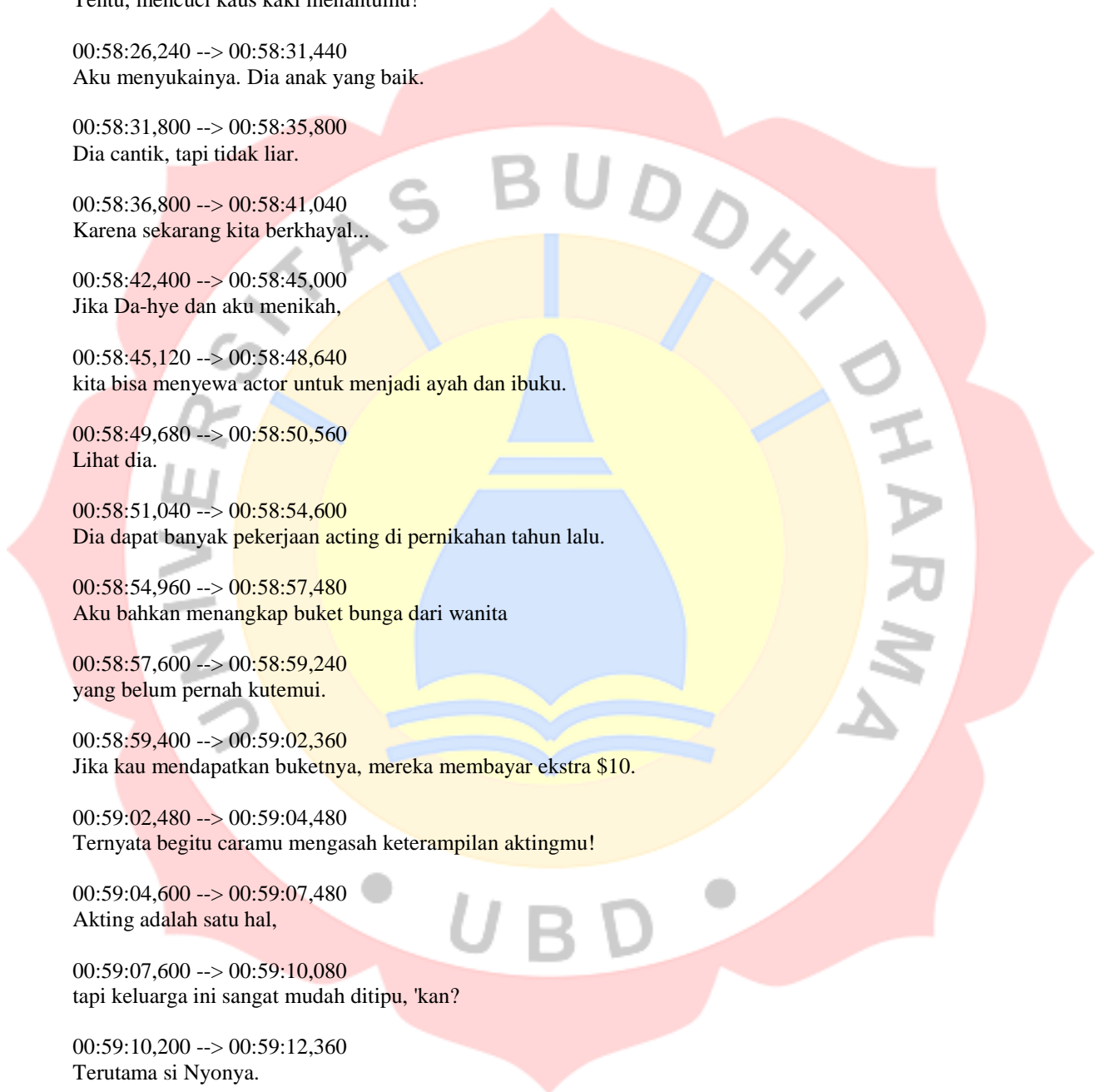
00:59:04,600 --> 00:59:07,480  
Akting adalah satu hal,

00:59:07,600 --> 00:59:10,080  
tapi keluarga ini sangat mudah ditipu, 'kan?

00:59:10,200 --> 00:59:12,360  
Terutama si Nyonya.

00:59:12,480 --> 00:59:14,200  
Benar.

00:59:15,920 --> 00:59:19,320



Dia sangat naif dan baik.

00:59:19,680 --> 00:59:21,560

Dia kaya, tapi tetap baik.

00:59:21,680 --> 00:59:23,800

Bukan 'kaya, tapi tetap baik.'

00:59:24,160 --> 00:59:26,160

'Baik karena dia kaya.'

00:59:26,280 --> 00:59:27,760

Kau tahu?

00:59:28,320 --> 00:59:34,800

Jika aku punya uang sebanyak ini,

00:59:35,960 --> 00:59:39,880

aku juga akan baik hati!

1019

00:59:40,160 --> 00:59:41,360

Bahkan lebih baik!

1020

00:59:41,800 --> 00:59:44,080

Itu benar. Ibumu benar.

1021

00:59:44,240 --> 00:59:45,320

Orang kaya itu naif.

1022

00:59:45,440 --> 00:59:46,400

Tidak punya dendam.

1023

00:59:46,720 --> 00:59:49,000

Tidak punya kerutan.

1024

00:59:49,120 --> 00:59:52,400

Itu semua disetrika.

Uang adalah setrikanya.

1025

00:59:52,600 --> 00:59:55,000

Semua lipatan itu bisa dihaluskan.

1026

00:59:55,120 --> 00:59:56,360

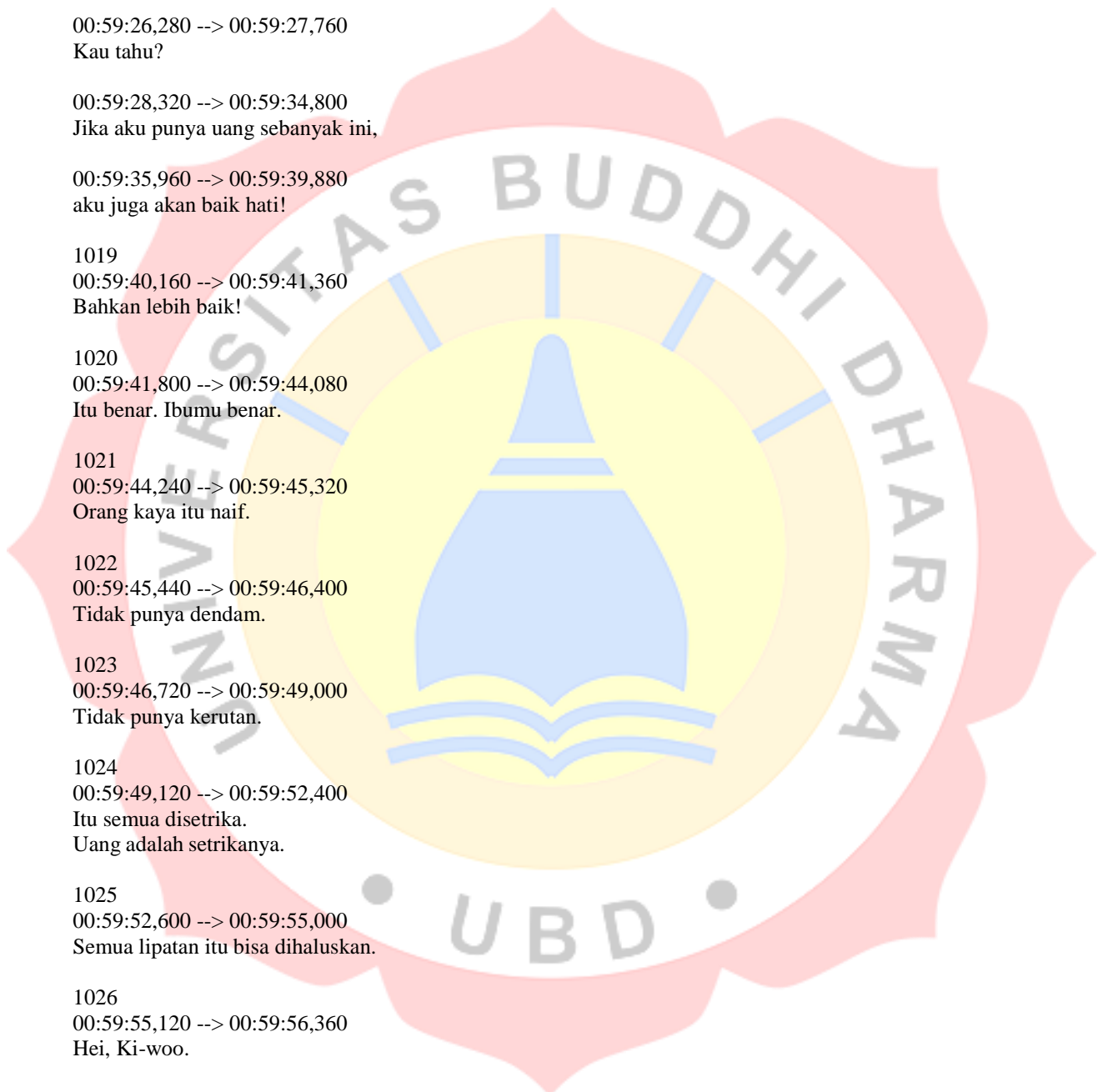
Hei, Ki-woo.

1027

00:59:57,280 --> 01:00:00,560

Kau tahu sopir Yoon itu?

1028



01:00:00,680 --> 01:00:02,040  
Namanya Yoon, 'kan?

1029  
01:00:02,520 --> 01:00:04,960  
Sopir sebelum aku.

1030  
01:00:05,200 --> 01:00:06,360  
Ya, namanya Yoon.

1031  
01:00:06,480 --> 01:00:11,040  
Dia pasti bekerja  
di tempat lain sekarang, 'kan?

1032  
01:00:11,160 --> 01:00:13,440  
Tentu, sudah pasti.

1033  
01:00:13,560 --> 01:00:16,840  
Dia masih muda, fisiknya bagus.

1034  
01:00:17,360 --> 01:00:20,360  
Dia pasti menemukan  
pekerjaan yang lebih baik.

1035  
01:00:20,480 --> 01:00:22,640  
Apa-apaan ini!

1036  
01:00:23,480 --> 01:00:25,760  
Kenapa lagi dia sekarang?

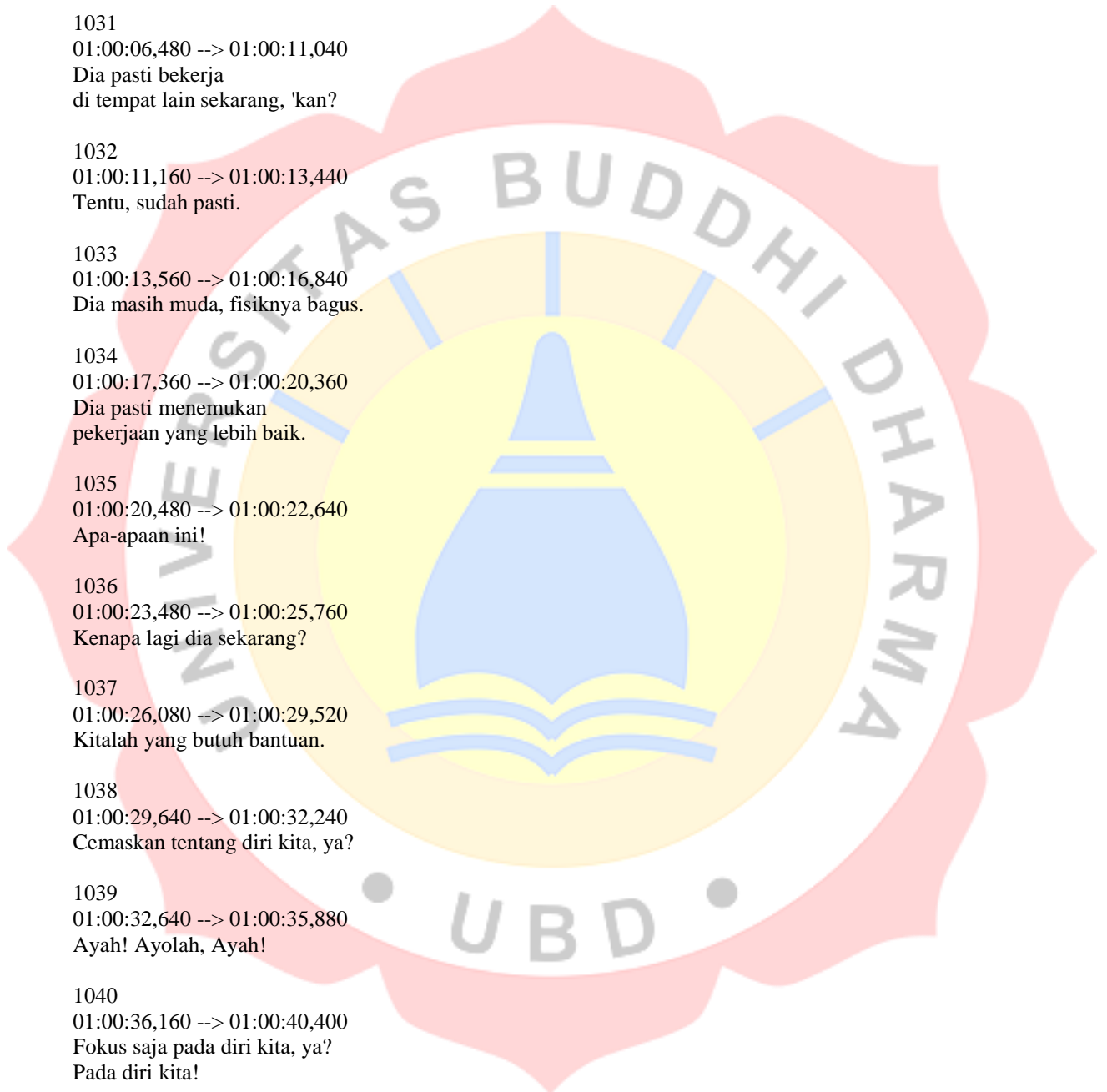
1037  
01:00:26,080 --> 01:00:29,520  
Kitalah yang butuh bantuan.

1038  
01:00:29,640 --> 01:00:32,240  
Cemaskan tentang diri kita, ya?

1039  
01:00:32,640 --> 01:00:35,880  
Ayah! Ayolah, Ayah!

1040  
01:00:36,160 --> 01:00:40,400  
Fokus saja pada diri kita, ya?  
Pada diri kita!

1041  
01:00:40,560 --> 01:00:44,760  
Bukan Sopir Yoon,  
tapi aku, kumohon!



1042  
01:00:44,960 --> 01:00:47,200  
Waktunya pas sekali, ya?

1043  
01:00:47,320 --> 01:00:51,120  
Dia berbicara,  
dan petir menyambar!

1044  
01:00:53,080 --> 01:00:55,840  
Hei, Jessica. Bersulang.

1045  
01:00:56,840 --> 01:01:02,600  
Hei, ketika aku naik tadi,  
dan kau sedang mandi...

1046  
01:01:02,720 --> 01:01:04,360  
Kenapa memangnya?

1047  
01:01:05,120 --> 01:01:08,400  
Bagaimana aku mengatakannya?  
Kau cocok di rumah ini.

1048  
01:01:08,680 --> 01:01:10,280  
Rumah mewah ini cocok untukmu.

1049  
01:01:10,400 --> 01:01:12,400  
- Tidak seperti kami.  
- Diam.

1050  
01:01:12,520 --> 01:01:13,360  
Aku serius!

1051  
01:01:13,480 --> 01:01:15,120  
Ayah, tadi...

1052  
01:01:15,240 --> 01:01:17,800  
Dia berendam di bak mandi  
sambil menonton TV.

1053  
01:01:18,560 --> 01:01:20,880  
Seolah-olah dia  
sudah tinggal lama di sini.

1054  
01:01:22,760 --> 01:01:24,680  
Omong-omong,



1055  
01:01:25,400 --> 01:01:28,680  
jika ini menjadi rumah kita,

1056  
01:01:28,800 --> 01:01:30,760  
jika kita tinggal di sini,

1057  
01:01:31,160 --> 01:01:32,960  
kamar mana yang kau inginkan?

1058  
01:01:33,160 --> 01:01:35,920  
Kamar mana dalam mahakarya

1059  
01:01:36,040 --> 01:01:38,320  
Namgoong yang agung ini?

1060  
01:01:38,440 --> 01:01:40,280  
Aku tidak tahu.

1061  
01:01:40,400 --> 01:01:41,640  
Dapatkan dahulu rumahnya.

1062  
01:01:41,760 --> 01:01:43,880  
Lalu, aku akan memikirkannya.

1063  
01:01:44,400 --> 01:01:46,560  
Kita tinggal di sini  
sekarang, 'kan?

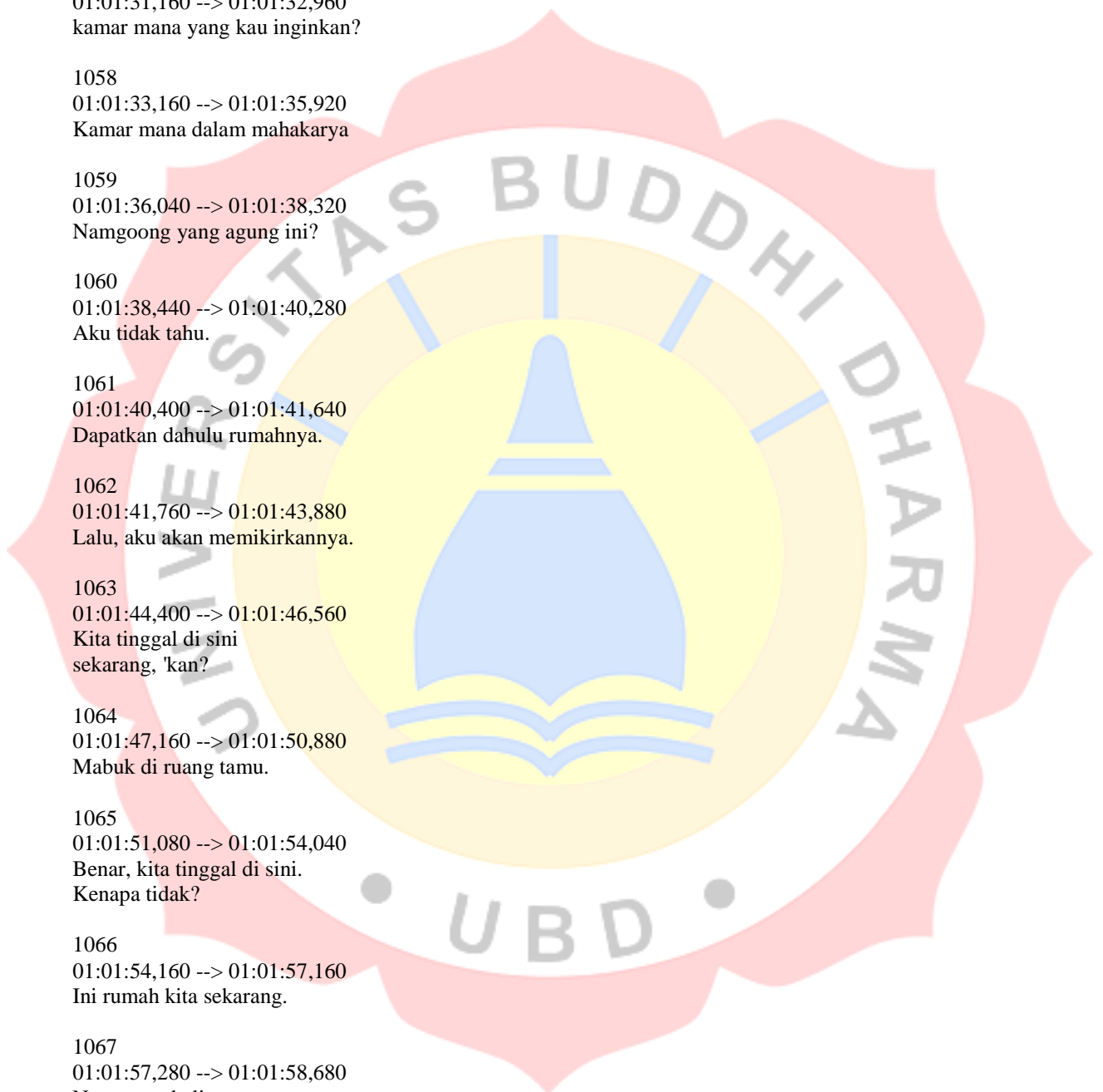
1064  
01:01:47,160 --> 01:01:50,880  
Mabuk di ruang tamu.

1065  
01:01:51,080 --> 01:01:54,040  
Benar, kita tinggal di sini.  
Kenapa tidak?

1066  
01:01:54,160 --> 01:01:57,160  
Ini rumah kita sekarang.

1067  
01:01:57,280 --> 01:01:58,680  
Nyaman sekali.

1068  
01:01:58,880 --> 01:02:01,760  
Nyaman? Kau merasa nyaman?



1069  
01:02:01,960 --> 01:02:06,760  
Tentu, tapi seandainya Tn. Park  
masuk lewat pintu itu sekarang,

1070  
01:02:07,480 --> 01:02:08,920  
bagaimana dengan ayah kalian?

1071  
01:02:09,040 --> 01:02:12,360  
Dia akan berlari dan bersembunyi  
seperti kecoak.

1072  
01:02:12,880 --> 01:02:15,320  
Anak-anak, kalian tahu  
di rumah kita,

1073  
01:02:15,440 --> 01:02:17,400  
saat kalian menyalakan lampu,

1074  
01:02:17,520 --> 01:02:21,040  
lalu kecoak berhamburan?

1075  
01:02:21,280 --> 01:02:22,840  
Kalian paham maksudku?

1076  
01:02:23,720 --> 01:02:26,760  
Aku mulai muak dengan ini.

1077  
01:02:27,440 --> 01:02:29,200  
- Kecoa?  
- Ya.

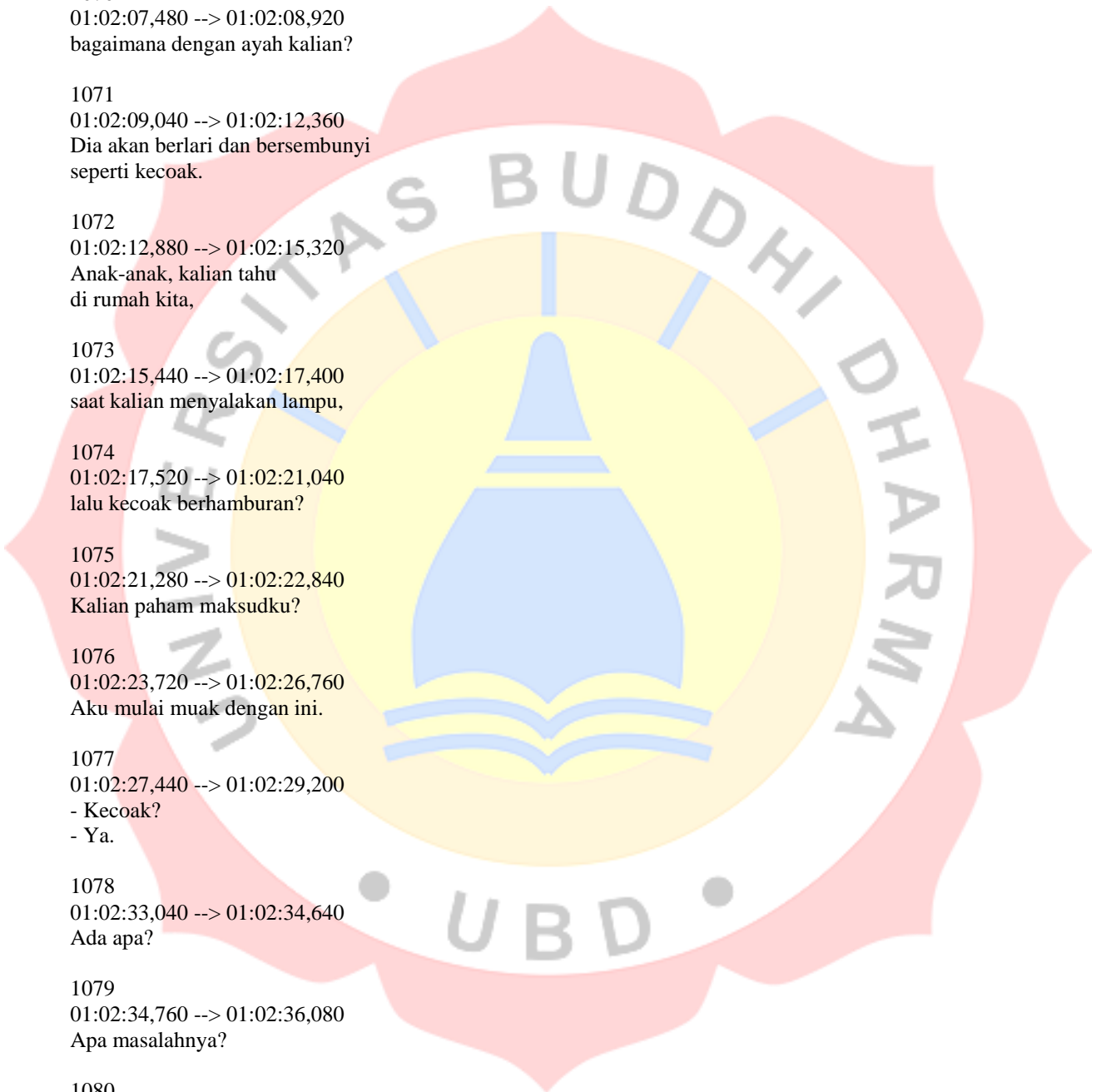
1078  
01:02:33,040 --> 01:02:34,640  
Ada apa?

1079  
01:02:34,760 --> 01:02:36,080  
Apa masalahnya?

1080  
01:02:36,200 --> 01:02:38,240  
Ayah, jangan lakukan itu.

1081  
01:02:38,360 --> 01:02:39,880  
Hidup hanya sekali.

1082



01:02:47,120 --> 01:02:48,880  
Apa-apaan itu?

1083  
01:02:49,040 --> 01:02:50,600  
Kau tertipu, 'kan?

1084  
01:02:50,720 --> 01:02:52,040  
Astaga, Ayah.

1085  
01:02:52,160 --> 01:02:53,880  
Kau juga tertipu, Ki-woo?

1086  
01:02:54,000 --> 01:02:56,200  
Apa itu terlihat sungguhan?

1087  
01:02:56,320 --> 01:02:59,760  
Jika itu sungguhan,  
aku sudah membunuhmu.

1088  
01:03:00,120 --> 01:03:03,840  
Apa ini? Makanan anjing?

1089  
01:03:09,640 --> 01:03:11,720  
Siapa yang datang selarut ini?

1090  
01:03:12,040 --> 01:03:13,600  
Apa itu?

1091  
01:03:20,080 --> 01:03:21,160  
Apa yang dia lakukan di sini?

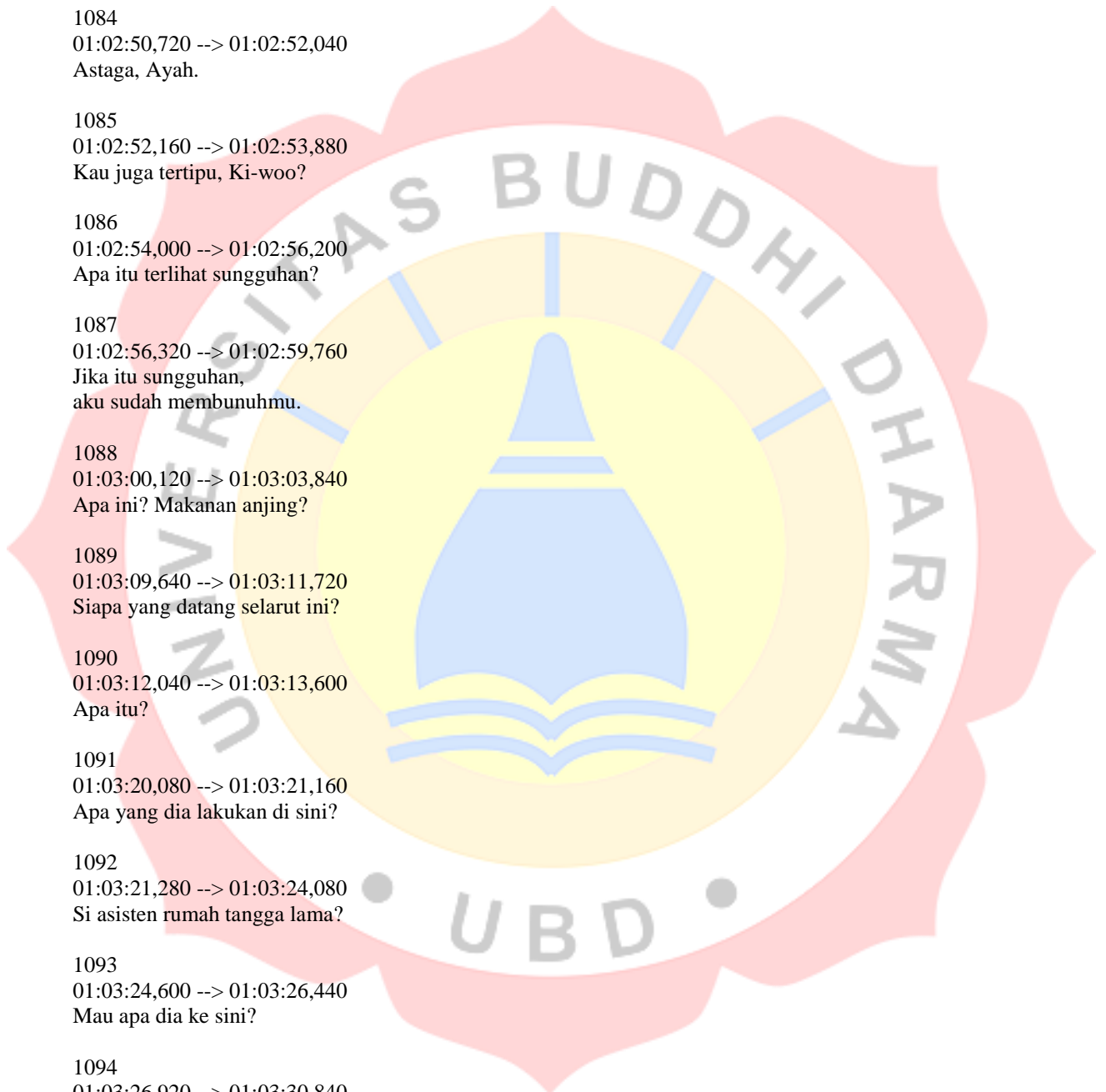
1092  
01:03:21,280 --> 01:03:24,080  
Si asisten rumah tangga lama?

1093  
01:03:24,600 --> 01:03:26,440  
Mau apa dia ke sini?

1094  
01:03:26,920 --> 01:03:30,840  
Dia tidak mau berhenti  
membunyikan belnya.

1095  
01:03:31,960 --> 01:03:34,760  
Berisik sekali.

1096





01:03:36,160 --> 01:03:37,040  
Siapa ini?

1097  
01:03:37,160 --> 01:03:41,680  
Halo! Aku...

1098  
01:03:42,080 --> 01:03:43,640  
Nyonya tidak ada di rumah, 'kan?

1099  
01:03:43,760 --> 01:03:44,640  
Apa?

01:03:44,760 --> 01:03:49,080  
Aku sudah sangat lama  
bekerja di sini.

01:03:49,760 --> 01:03:52,680  
Di atas monitor itu,

01:03:52,800 --> 01:03:55,400  
kau melihat foto 3 anjing, 'kan?

01:03:55,520 --> 01:03:56,960  
Zoonie, Berry, Foofoo.

01:03:57,080 --> 01:04:01,480  
Aku mengerti,  
tapi kenapa kau ke sini?

01:04:01,680 --> 01:04:06,040  
Kau adalah penggantikmu sebagai  
asisten rumah tangga, 'kan?

01:04:11,200 --> 01:04:12,800  
Pokoknya...

01:04:13,560 --> 01:04:16,760  
Aku minta maaf menghubungimu  
larut malam begini.

01:04:17,040 --> 01:04:18,600  
Hanya saja...

01:04:19,120 --> 01:04:25,880  
aku lupa meninggalkan sesuatu  
di ruang basemen di bawah dapur.

01:04:26,640 --> 01:04:28,240  
Saat aku pergi,

01:04:28,360 --> 01:04:32,800  
mereka begitu cepat mengusirku...

01:04:36,200 --> 01:04:38,080  
Boleh aku masuk?



01:04:40,360 --> 01:04:42,200  
Apa yang harus kita lakukan?

01:04:42,760 --> 01:04:44,960  
Ini tidak ada dalam rencana.

01:04:52,760 --> 01:04:54,240  
Maaf merepotkan.

01:04:55,240 --> 01:04:56,080  
Lewat sini.

01:04:56,200 --> 01:04:57,520  
Ya, terima kasih.

01:04:59,680 --> 01:05:01,760  
Kau bisa menaruh jas hujanmu...

01:05:01,880 --> 01:05:04,200  
Aku hanya sebentar.

01:05:05,080 --> 01:05:08,640  
Ada banyak makanan di sana.  
Membersihkannya akan merepotkan.

01:05:08,800 --> 01:05:11,880  
Namun, apa yang kau tinggalkan  
di bawah sana?

01:05:16,600 --> 01:05:19,040  
Ingin ikut turun bersamaku?

01:05:20,120 --> 01:05:23,400  
Kau saja.

01:06:16,680 --> 01:06:19,760  
Bantu aku mendorong ini!

01:06:20,200 --> 01:06:22,640  
Tarik! Dari sana.

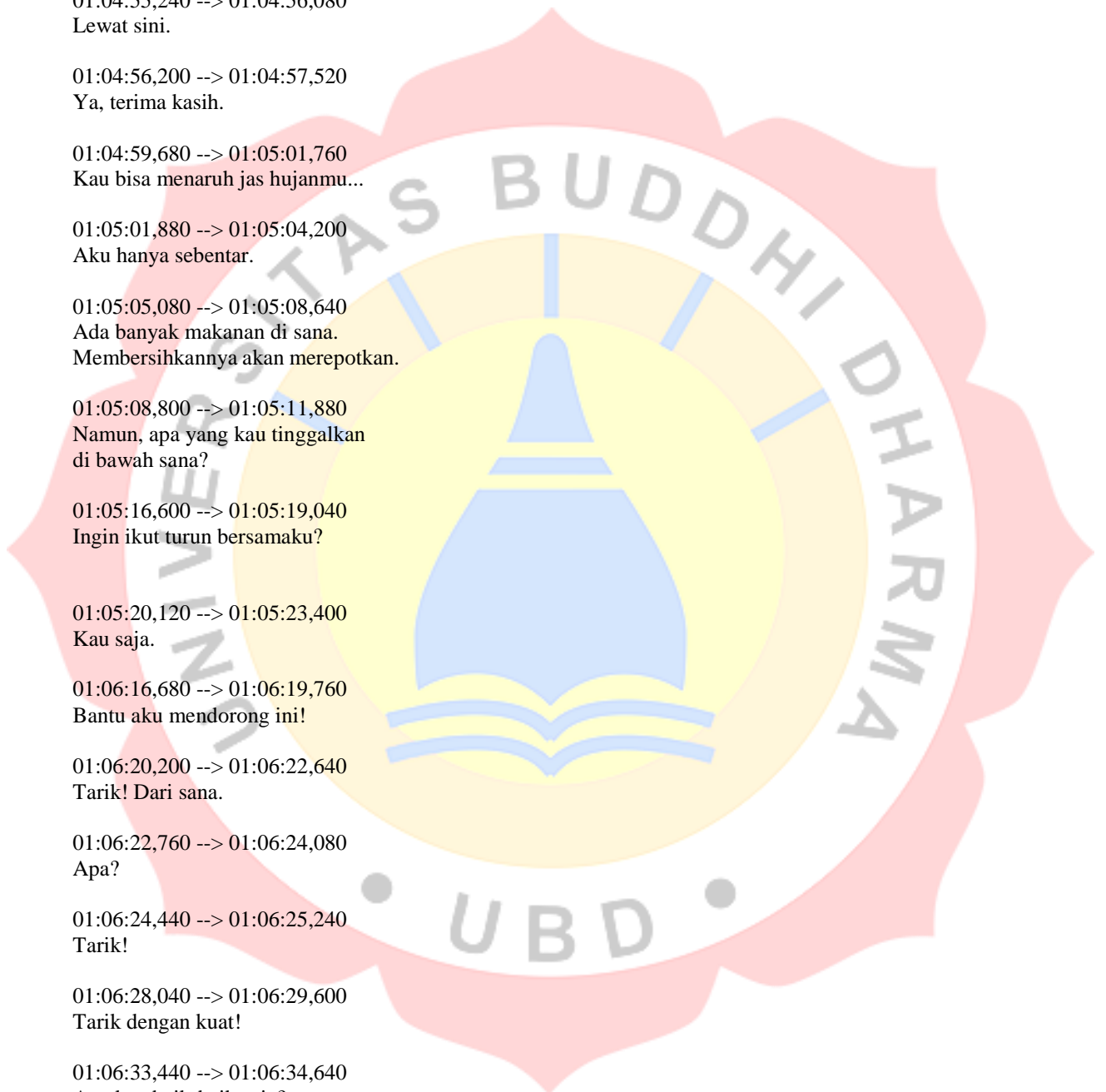
01:06:22,760 --> 01:06:24,080  
Apa?

01:06:24,440 --> 01:06:25,240  
Tarik!

01:06:28,040 --> 01:06:29,600  
Tarik dengan kuat!

01:06:33,440 --> 01:06:34,640  
Apa kau baik-baik saja?

01:06:36,160 --> 01:06:37,480  
Apa aku membuatmu takut?



01:06:40,080 --> 01:06:41,560  
Terima kasih!

01:06:42,920 --> 01:06:44,080  
Terima kasih.

01:06:52,440 --> 01:06:53,320  
Sayang!

01:06:53,440 --> 01:06:54,280  
Apa-apaan ini?

01:06:55,960 --> 01:06:56,960  
Hei!

01:06:57,080 --> 01:06:58,520  
Sayang!

01:06:59,640 --> 01:07:01,120  
Sayang!

01:07:03,680 --> 01:07:04,520  
Tunggu!

01:07:04,880 --> 01:07:07,080  
Sayang, aku di sini!

1140  
01:07:07,200 --> 01:07:08,200  
Ada apa ini?

1141  
01:07:10,920 --> 01:07:11,720  
Sayang!

1142  
01:07:12,400 --> 01:07:14,040  
Sayang, aku baik-baik saja.

1143  
01:07:14,160 --> 01:07:15,640  
Tidak, kau tidak baik-baik saja!

1144  
01:07:16,160 --> 01:07:17,000  
Aku baik-baik saja, sungguh.

1145  
01:07:17,120 --> 01:07:18,320  
Bagaimana kau bisa mengatakan itu?

1146  
01:07:18,440 --> 01:07:20,200  
Namun, aku benar-benar lapar.

1147  
01:07:20,320 --> 01:07:21,200  
Isap ini!



1148  
01:07:21,320 --> 01:07:24,320  
Sudah berapa hari?

1149  
01:07:24,600 --> 01:07:26,080  
Kau pasti sangat kelaparan!

1150  
01:07:28,360 --> 01:07:29,600  
Tidak apa-apa.

1151  
01:07:29,760 --> 01:07:32,440  
Dia wanita yang baik.  
Dia mengizinkanku masuk.

1152  
01:07:32,560 --> 01:07:34,640  
Ada pelat besi  
untuk memanggang daging.

1153  
01:07:34,760 --> 01:07:36,200  
Itu terjepit di bawah rak.

1154  
01:07:36,320 --> 01:07:37,360  
Jadi, itu sebabnya.

1155  
01:07:37,480 --> 01:07:40,840  
Aku tidak bisa membukanya  
dari dalam.

1156  
01:07:40,960 --> 01:07:42,120  
Apa yang terjadi di sini?

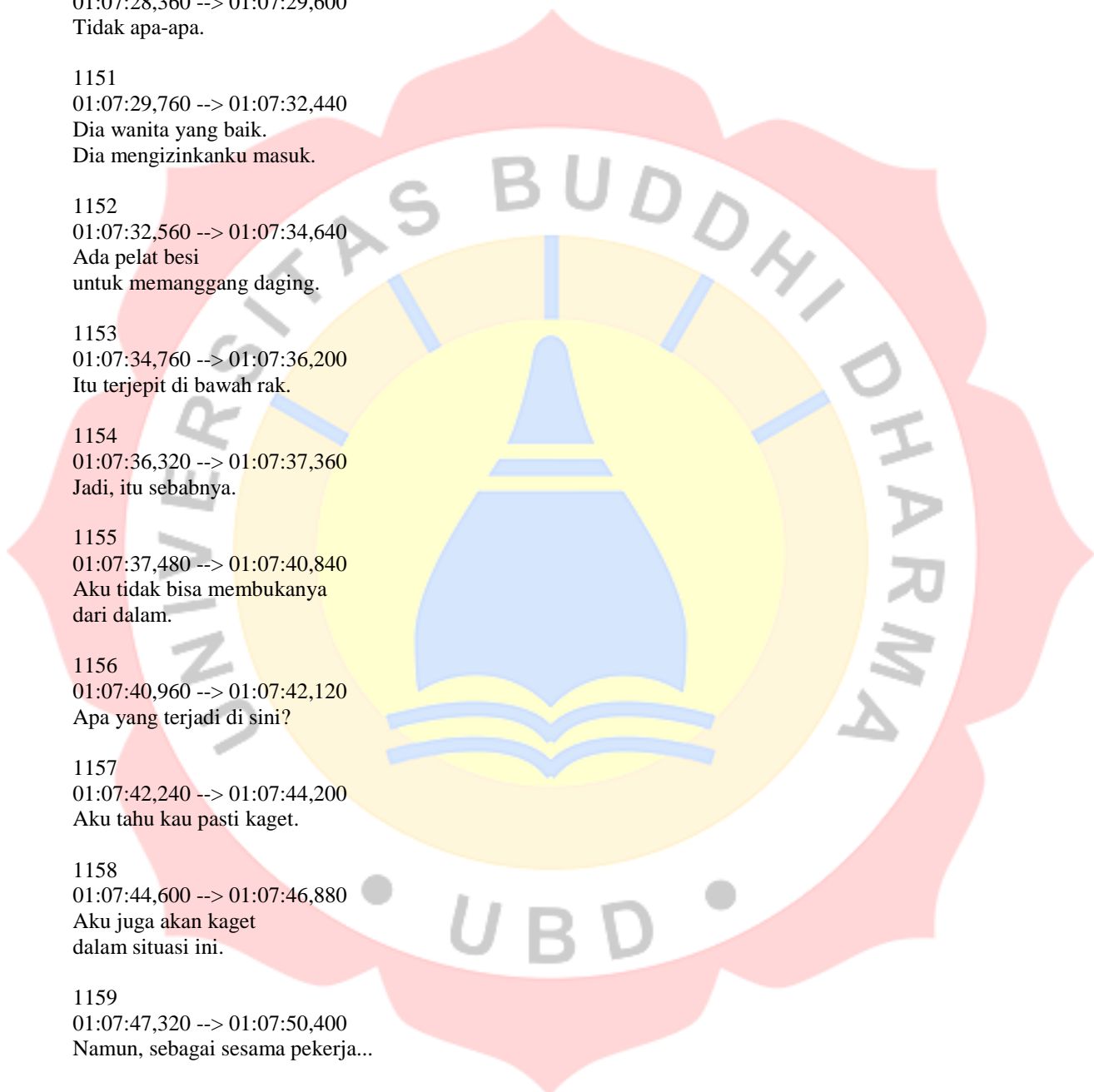
1157  
01:07:42,240 --> 01:07:44,200  
Aku tahu kau pasti kaget.

1158  
01:07:44,600 --> 01:07:46,880  
Aku juga akan kaget  
dalam situasi ini.

1159  
01:07:47,320 --> 01:07:50,400  
Namun, sebagai sesama pekerja...

1160  
01:07:50,520 --> 01:07:51,800  
Benar, 'kan, Chung-sook?

1161



01:07:51,920 --> 01:07:54,480  
Bagaimana kau bisa tahu namaku?

1162  
01:07:55,320 --> 01:07:59,800  
Sejujurnya, aku masih saling SMS  
dengan Da-song.

1163  
01:08:00,120 --> 01:08:02,360  
Aku tahu mereka pergi berkemah,

1164  
01:08:02,480 --> 01:08:04,640  
maka aku datang hari ini.

1165  
01:08:04,760 --> 01:08:07,320  
Aku ingin berbicara denganmu  
berdua.

1166  
01:08:07,640 --> 01:08:08,520  
Mengobrol.

1167  
01:08:11,320 --> 01:08:13,640  
Jangan khawatir, Chung-sook.

1168  
01:08:13,760 --> 01:08:17,320  
Aku sudah memotong kabel CCTV  
di dekat gerbang.

1169  
01:08:17,600 --> 01:08:20,000  
Tidak ada yang tahu aku datang.

1170  
01:08:20,120 --> 01:08:21,200  
Bukankah itu bagus, Kak?

1171  
01:08:21,320 --> 01:08:23,360  
Jangan panggil aku kakak!

1172  
01:08:23,480 --> 01:08:26,160  
Kak, namaku Moon-gwang.

1173  
01:08:26,640 --> 01:08:29,440  
Ini suamiku, Oh Geun-sae.

1174  
01:08:29,880 --> 01:08:31,040  
Ucapkan salam, Sayang.



1175  
01:08:31,160 --> 01:08:34,440  
Ini enak sekali.  
Apa yang terjadi pada wajahmu?

1176  
01:08:34,560 --> 01:08:37,840  
Aku akan memberitahumu nanti.

1177  
01:08:37,960 --> 01:08:41,840  
Jadi, kau akan mencuri makanan  
setiap hari saat bekerja di dapur.

1178  
01:08:41,960 --> 01:08:43,000  
Memberi makan suamimu.

1179  
01:08:43,120 --> 01:08:43,960  
Sama sekali tidak!

1180  
01:08:44,080 --> 01:08:47,720  
Aku membeli semua makanannya  
dengan gajiku.

1181  
01:08:47,840 --> 01:08:50,840  
Ini sangat tidak adil!

1182  
01:08:51,040 --> 01:08:53,600  
Namun, sudah berapa lama  
suamimu ada di bawah sini?

1183  
01:08:53,720 --> 01:08:56,280  
Tunggu sebentar. 4 tahun?

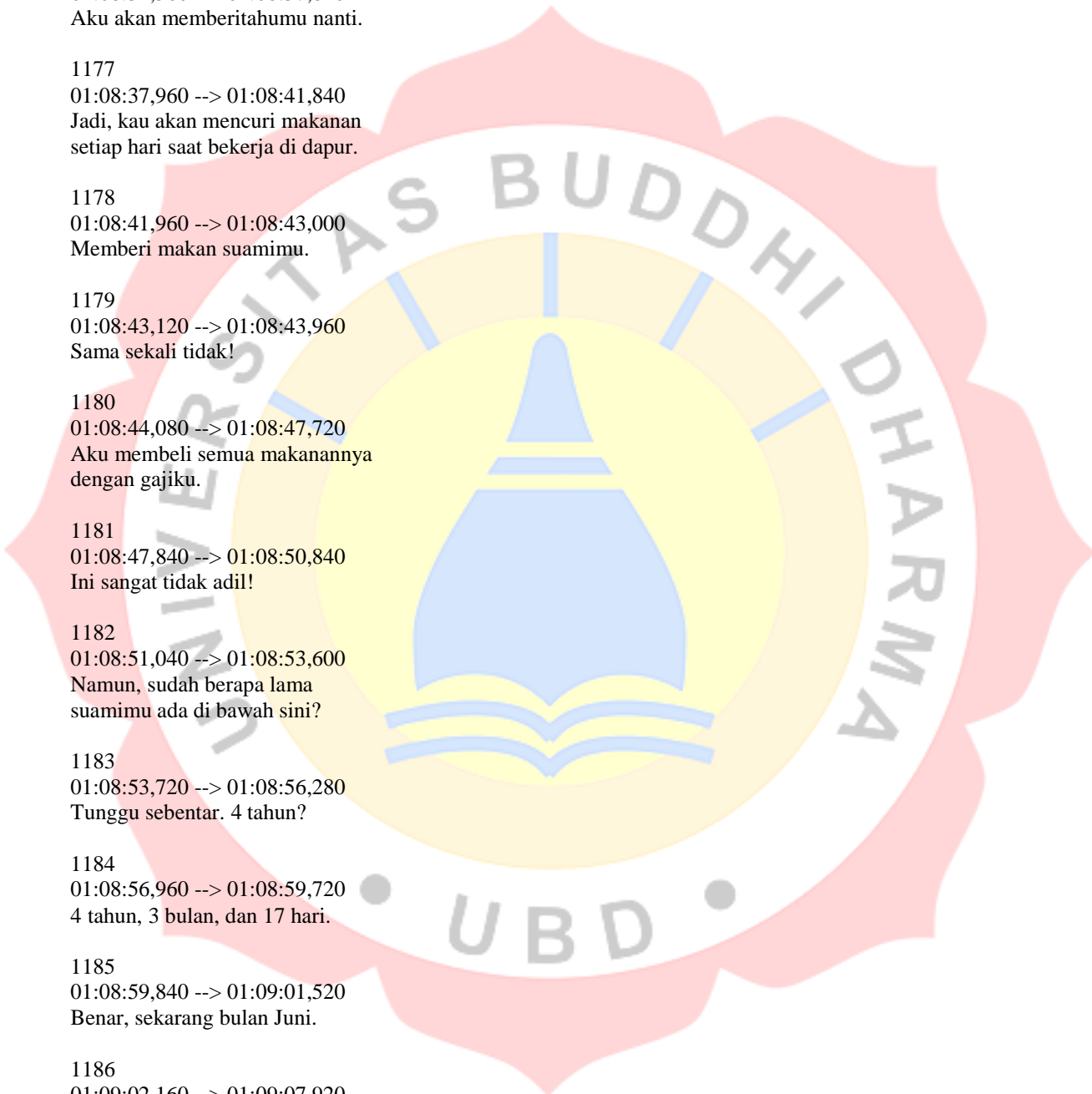
1184  
01:08:56,960 --> 01:08:59,720  
4 tahun, 3 bulan, dan 17 hari.

1185  
01:08:59,840 --> 01:09:01,520  
Benar, sekarang bulan Juni.

1186  
01:09:02,160 --> 01:09:07,920  
Empat tahun lalu,  
saat Tn. Namgoong pindah ke Paris,

1187  
01:09:08,400 --> 01:09:11,120  
sebelum keluarga Tn. Park pindah,

1188



01:09:11,560 --> 01:09:15,000  
aku membawa suamiku ke bawah sini.

1189  
01:09:15,120 --> 01:09:19,960  
Banyak rumah mewah memiliki  
bunker rahasia untuk bersembunyi

1190  
01:09:20,240 --> 01:09:22,160  
seandainya Korea Utara menyerang,

1191  
01:09:22,280 --> 01:09:24,520  
atau saat dikejar kreditor.

1192  
01:09:24,840 --> 01:09:30,720  
Namun, sepertinya Tn. Namgoong  
agak malu tentang tempat ini,

1193  
01:09:31,200 --> 01:09:34,920  
karena dia tak pernah menyebutnya  
kepada keluarga Tn. Park.

1194  
01:09:35,160 --> 01:09:36,440  
Jadi, hanya aku yang tahu  
tentang ini.

1195  
01:09:36,560 --> 01:09:38,920  
Jadi, begitu rupanya.

1196  
01:09:39,160 --> 01:09:41,360  
Namun, karena aku sudah tahu,  
aku tidak punya pilihan

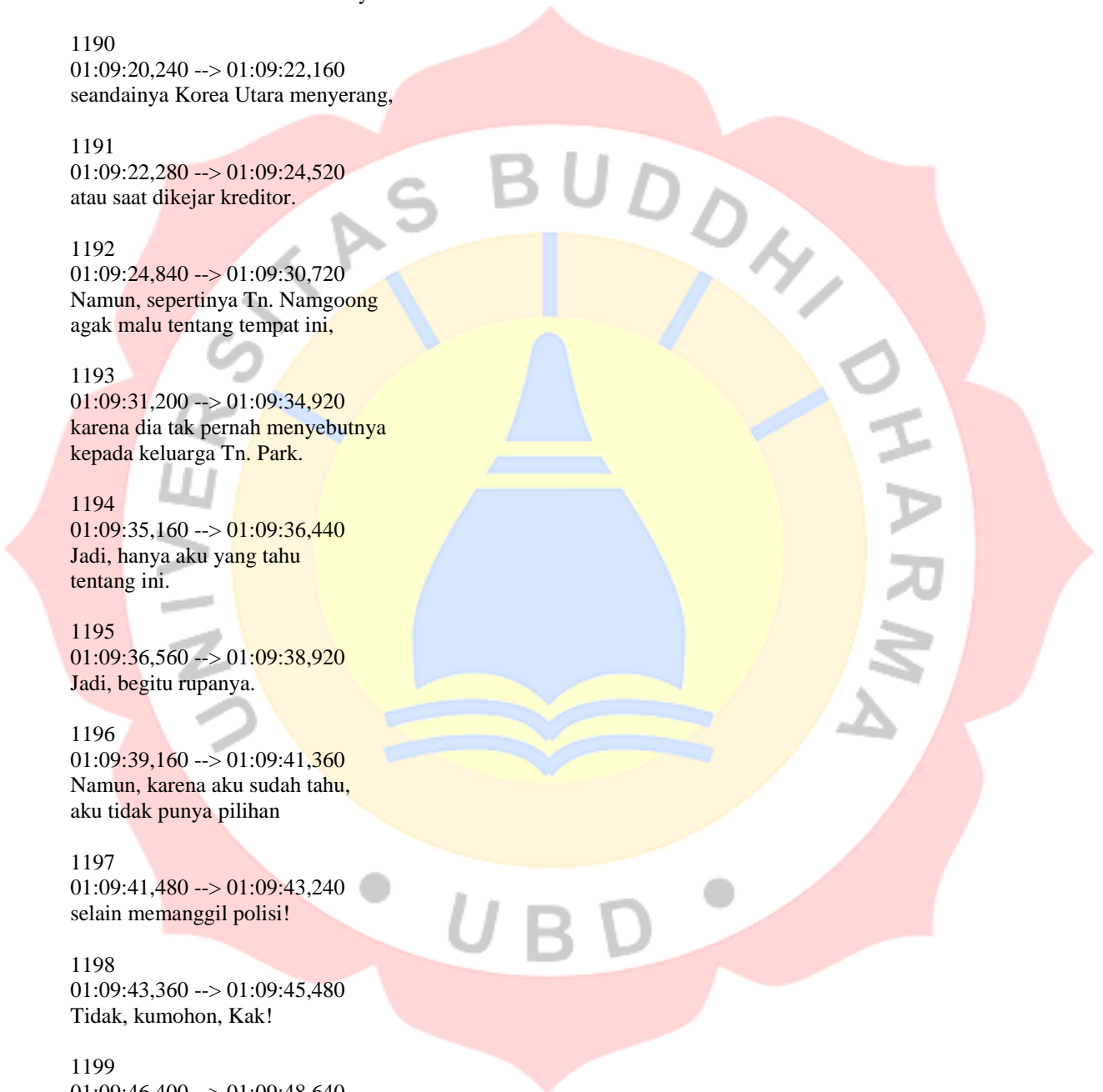
1197  
01:09:41,480 --> 01:09:43,240  
selain memanggil polisi!

1198  
01:09:43,360 --> 01:09:45,480  
Tidak, kumohon, Kak!

1199  
01:09:46,400 --> 01:09:48,640  
Sebagai sesama orang miskin,  
tolong jangan.

1200  
01:09:48,760 --> 01:09:50,160  
Aku tidak miskin!

1201



01:09:50,280 --> 01:09:53,920  
Namun, kami miskin!

1202  
01:09:54,160 --> 01:09:58,400  
Kami tidak punya rumah,  
tidak punya uang, hanya utang!

1203  
01:09:58,720 --> 01:09:59,840  
Kak, kumohon!

1204  
01:09:59,960 --> 01:10:02,080  
Bahkan setelah 4 tahun  
bersembunyi,

1205  
01:10:02,200 --> 01:10:04,400  
para penagih utang itu  
tidak mau menyerah.

1206  
01:10:04,520 --> 01:10:07,400  
Mereka masih mencarinya,

1207  
01:10:07,520 --> 01:10:08,640  
mengancam akan membunuhnya.

1208  
01:10:08,760 --> 01:10:10,280  
Kau meminjam dari rentenir?

1209  
01:10:11,240 --> 01:10:13,160  
Ini semua salahku.

1210  
01:10:13,640 --> 01:10:14,960  
Toko kue Taiwan.

1211  
01:10:15,520 --> 01:10:19,560  
Toko Castella Wangshui Taiwan-ku  
bangkrut.

1212  
01:10:19,680 --> 01:10:21,880  
Aku terlilit utang.

1213  
01:10:22,080 --> 01:10:23,520  
Tolong ambil ini.

1214  
01:10:23,920 --> 01:10:25,040  
Apa itu?





1215  
01:10:25,520 --> 01:10:29,680

Ini tidak banyak,  
tapi jumlahnya cukup.

1216  
01:10:29,800 --> 01:10:32,520  
Namun, kami akan mengirimkannya  
kepadamu setiap bulan.

1217  
01:10:32,880 --> 01:10:34,600  
Sebagai gantinya,  
cukup sekali setiap 2 hari,

1218  
01:10:34,720 --> 01:10:37,880  
tolong tinggalkan makanan  
untuknya.

1219  
01:10:38,520 --> 01:10:41,440  
Tidak, seminggu sekali saja.

1220  
01:10:42,120 --> 01:10:43,120  
Ada kulkas di sini.

1221  
01:10:43,240 --> 01:10:44,440  
Cukup seminggu sekali.

1222  
01:10:44,560 --> 01:10:47,000  
Beraninya kau!  
Aku akan memanggil polisi.

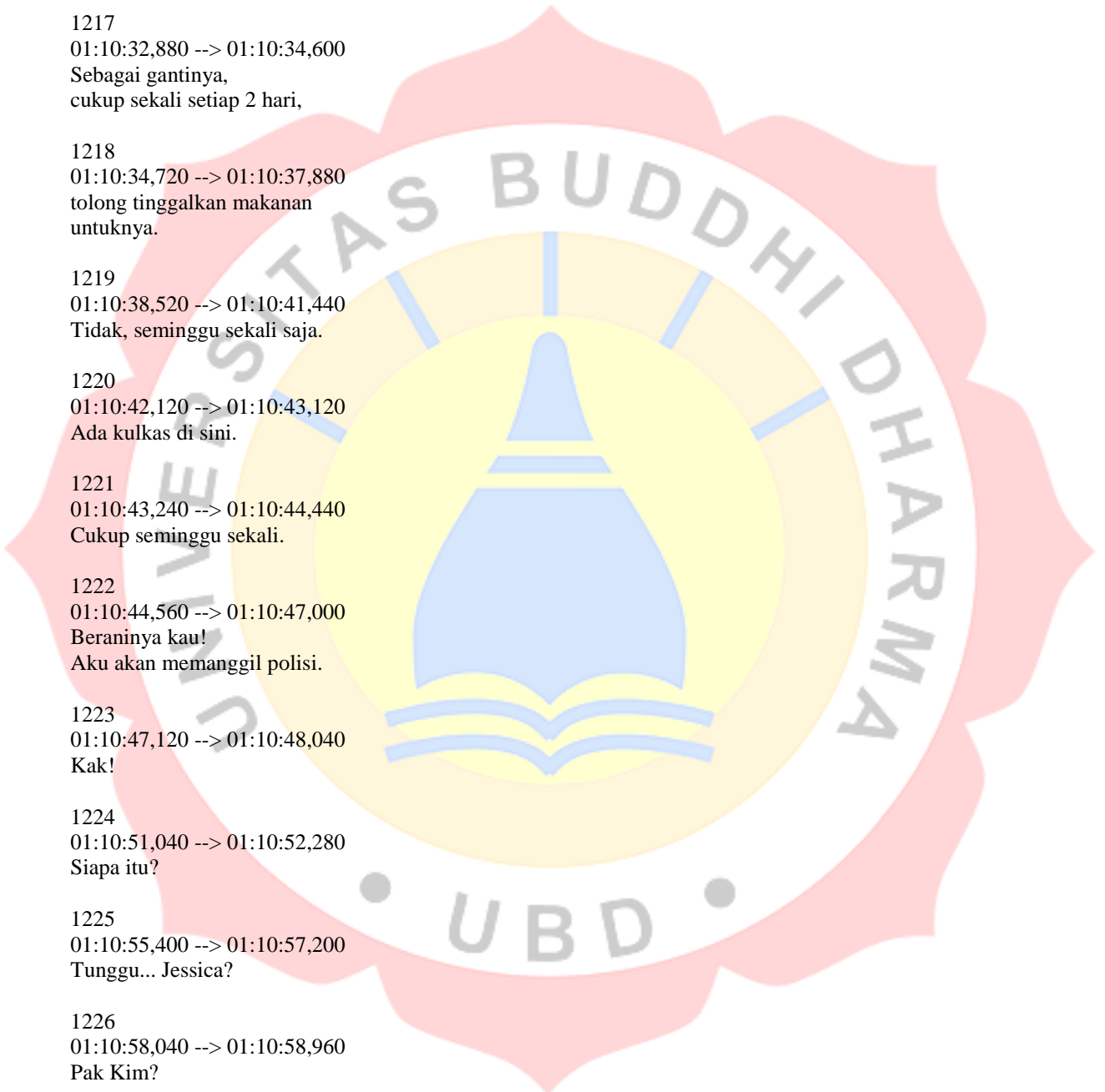
1223  
01:10:47,120 --> 01:10:48,040  
Kak!

1224  
01:10:51,040 --> 01:10:52,280  
Siapa itu?

1225  
01:10:55,400 --> 01:10:57,200  
Tunggu... Jessica?

1226  
01:10:58,040 --> 01:10:58,960  
Pak Kim?

1227  
01:10:59,160 --> 01:10:59,960  
Apa-apaan ini?



1228  
01:11:01,520 --> 01:11:02,760  
Ayah, kakiku!

1229  
01:11:02,880 --> 01:11:04,080  
Kau baik-baik saja? Maaf.

1230  
01:11:04,200 --> 01:11:06,080  
Ayah, kakiku.

1231  
01:11:06,200 --> 01:11:07,560  
Jangan panggil aku ayah!

1232  
01:11:15,080 --> 01:11:16,320  
Aku berpikir itu aneh

1233  
01:11:16,440 --> 01:11:18,880  
ketika si sopir dipecat.

1234  
01:11:19,840 --> 01:11:20,640  
Hei!

1235  
01:11:20,760 --> 01:11:22,960  
- Mari kita bicarakan.  
- Apa-apaan ini?

1236  
01:11:23,080 --> 01:11:24,400  
Apa kalian  
semacam keluarga penipu?

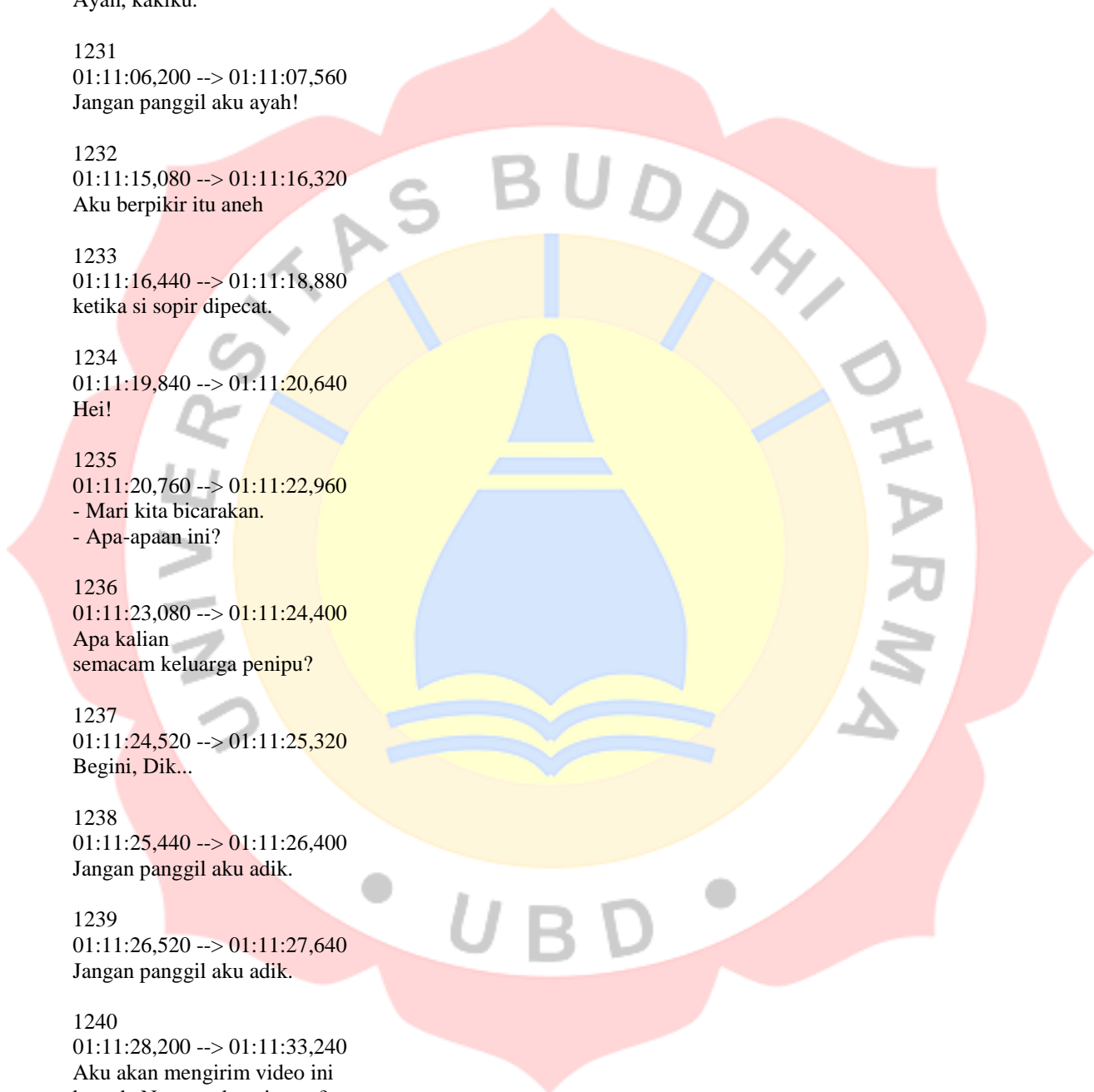
1237  
01:11:24,520 --> 01:11:25,320  
Begini, Dik...

1238  
01:11:25,440 --> 01:11:26,400  
Jangan panggil aku adik.

1239  
01:11:26,520 --> 01:11:27,640  
Jangan panggil aku adik.

1240  
01:11:28,200 --> 01:11:33,240  
Aku akan mengirim video ini  
kepada Nyonya, bagaimana?

1241  
01:11:33,360 --> 01:11:35,280  
Ayah, kakiku.



1242  
01:11:35,640 --> 01:11:37,560  
Tidak ada sinyal di basemen, 'kan?

1243  
01:11:38,320 --> 01:11:40,240  
- Ponselnya berfungsi dengan baik.  
- Astaga.

1244  
01:11:40,360 --> 01:11:44,960  
Bibi, sejujurnya, pekerjaan  
yang kami dapatkan di sini...

1245  
01:11:45,080 --> 01:11:48,040  
Diam! Sudah terlambat sekarang!

1246  
01:11:48,200 --> 01:11:51,400  
Mari masuk penjara sama-sama!  
Kita akan jatuh bersama!

1247  
01:11:51,520 --> 01:11:54,720  
Hei, apa kau gila?

1248  
01:11:55,240 --> 01:11:56,640  
Jika mereka melihat video itu,

1249  
01:11:56,760 --> 01:12:00,320  
Tn. Park dan istrinya  
akan sangat terguncang!

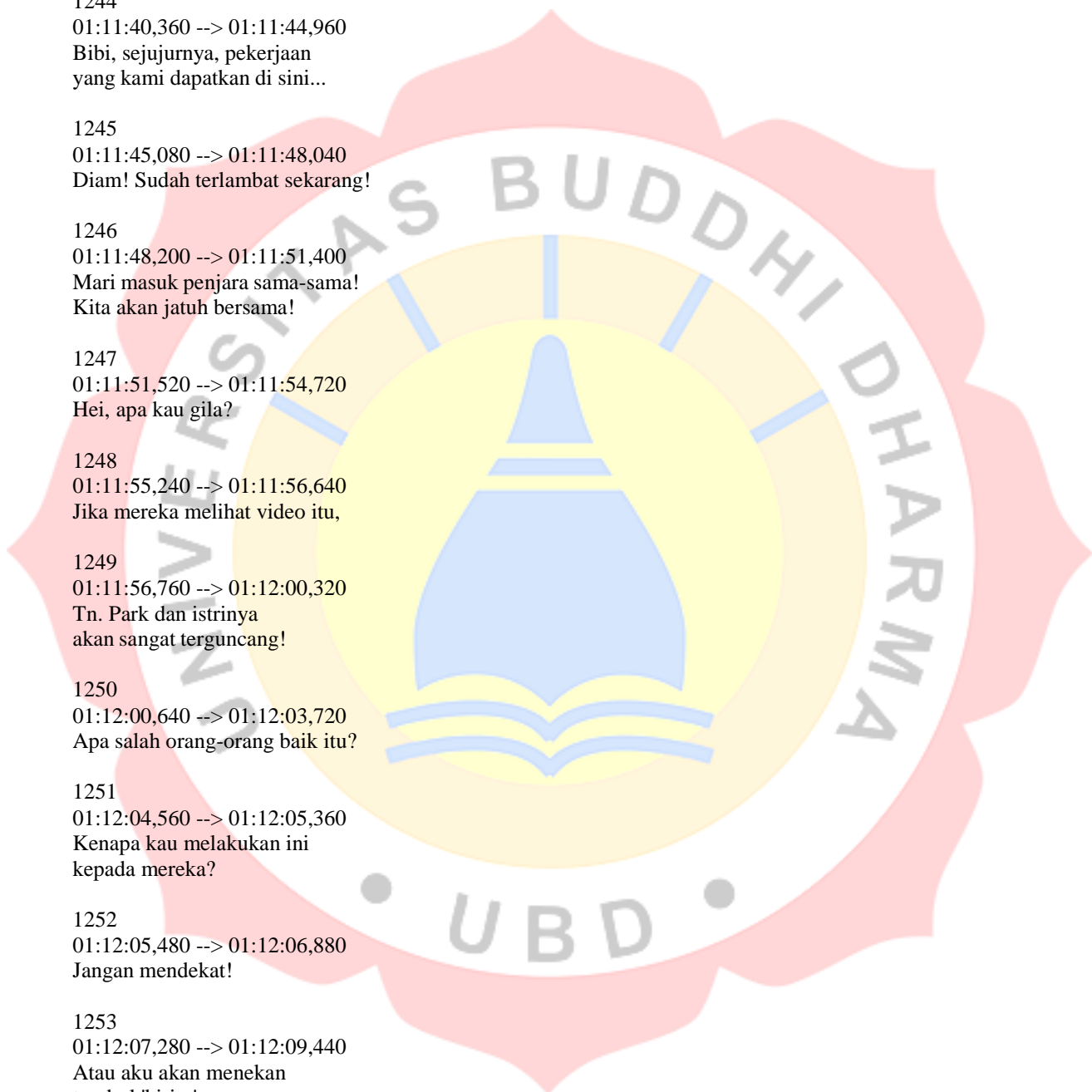
1250  
01:12:00,640 --> 01:12:03,720  
Apa salah orang-orang baik itu?

1251  
01:12:04,560 --> 01:12:05,360  
Kenapa kau melakukan ini  
kepada mereka?

1252  
01:12:05,480 --> 01:12:06,880  
Jangan mendekat!

1253  
01:12:07,280 --> 01:12:09,440  
Atau aku akan menekan  
tombol 'kirim'.

1254  
01:12:09,720 --> 01:12:11,400  
Ikuti aku.



1255  
01:12:11,920 --> 01:12:14,360  
Tenang, Bibi.

1256  
01:12:17,880 --> 01:12:19,920  
Jangan mendorong!

1257  
01:12:21,240 --> 01:12:22,480  
Ayo naik, Sayang.

1258  
01:12:23,200 --> 01:12:25,880  
Saatnya kau mendapatkan  
udara segar!

1259  
01:12:43,200 --> 01:12:44,760  
Sayang,

1260  
01:12:44,880 --> 01:12:49,240  
tombol 'kirim' ini  
seperti peluncur rudal.

1261  
01:12:49,680 --> 01:12:51,160  
Apa maksudmu, Sayang?

1262  
01:12:52,040 --> 01:12:54,680  
Jika kita mengancam  
untuk menekannya,

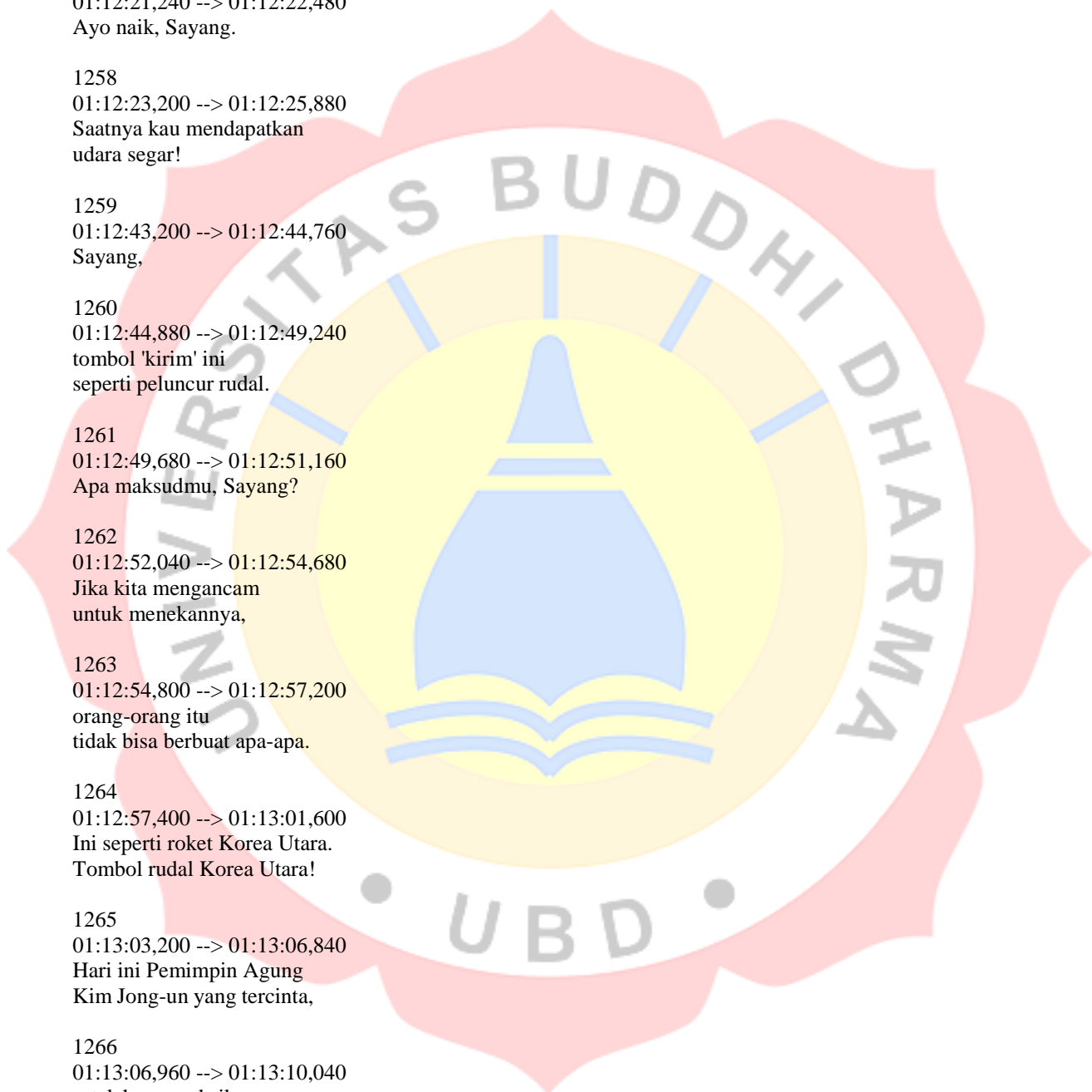
1263  
01:12:54,800 --> 01:12:57,200  
orang-orang itu  
tidak bisa berbuat apa-apa.

1264  
01:12:57,400 --> 01:13:01,600  
Ini seperti roket Korea Utara.  
Tombol rudal Korea Utara!

1265  
01:13:03,200 --> 01:13:06,840  
Hari ini Pemimpin Agung  
Kim Jong-un yang tercinta,

1266  
01:13:06,960 --> 01:13:10,040  
setelah menyaksikan  
video keluarga penipu,

1267  
01:13:10,160 --> 01:13:12,840



tidak bisa menahan keterkejutan  
dan amarahnya

1268

01:13:12,960 --> 01:13:16,200  
atas provokasi mereka  
yang jahat dan keji!

1269

01:13:16,320 --> 01:13:18,080  
Aku merindukan leluconmu, Sayang!

1270

01:13:18,200 --> 01:13:19,920  
Karena itu, Pemimpin Agung kita,

1271

01:13:20,040 --> 01:13:22,680  
di era denuklirisasi ini,

1272

01:13:22,800 --> 01:13:28,560  
telah memerintahkan agar  
senjata nuklir terakhir negara ini

1273

01:13:28,680 --> 01:13:31,160  
diluncurkan ke tenggorokan  
keluarga jahat ini!

1274

01:13:31,280 --> 01:13:34,520  
Tidak ada yang bisa meniru  
pewartanya Korea Utara

1275

01:13:34,640 --> 01:13:35,960  
seperti dirimu!

1276

01:13:36,080 --> 01:13:37,600  
Dengan diri mereka yang busuk

1277

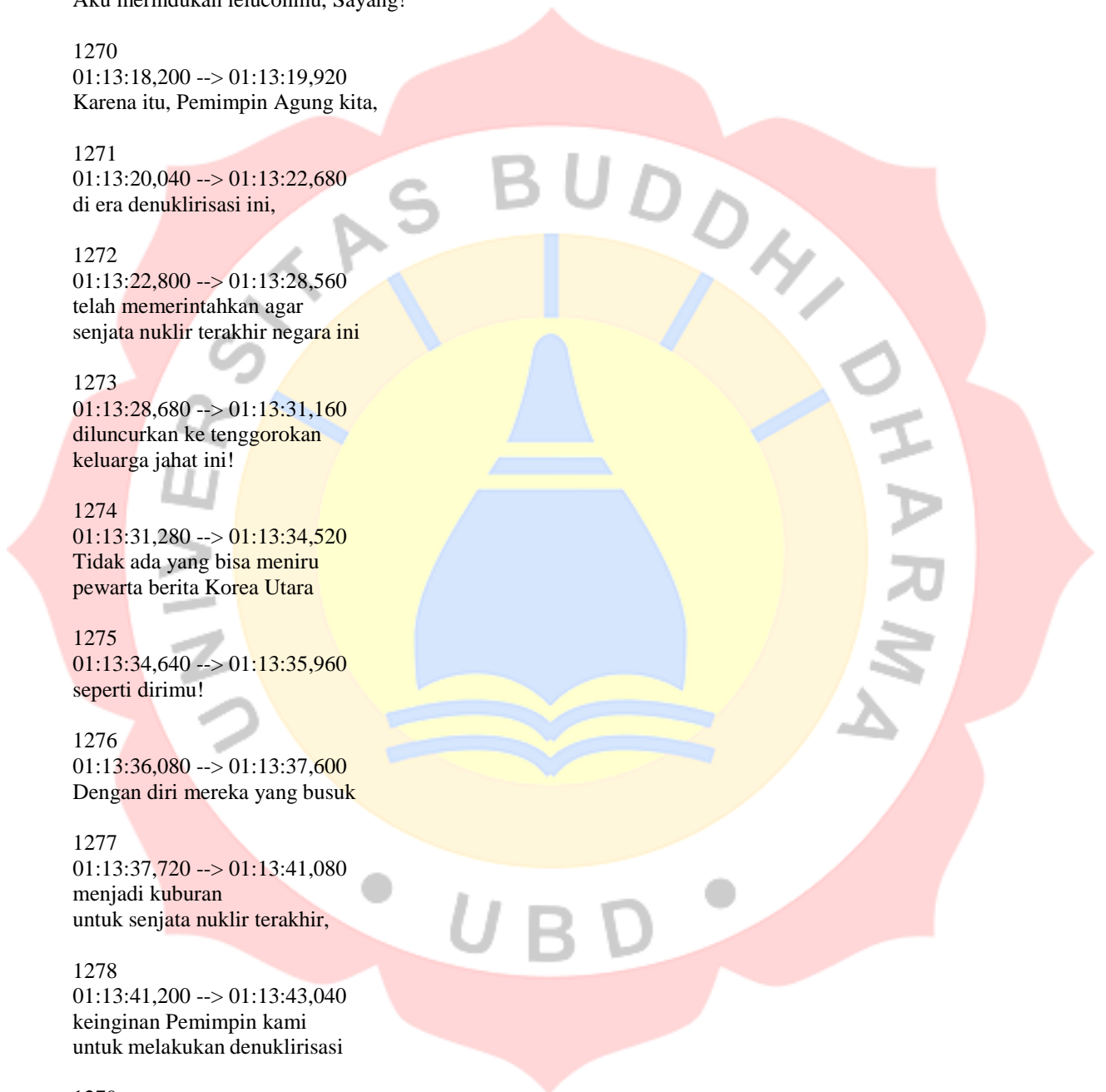
01:13:37,720 --> 01:13:41,080  
menjadi kuburan  
untuk senjata nuklir terakhir,

1278

01:13:41,200 --> 01:13:43,040  
keinginan Pemimpin kami  
untuk melakukan denuklirisasi

1279

01:13:43,160 --> 01:13:46,040  
dan membawa kedamaian dunia  
bisa...



1280  
01:13:46,200 --> 01:13:47,880  
Angkat tangan kalian!

1281  
01:13:48,480 --> 01:13:49,560  
Lebih tinggi!

1282  
01:13:51,760 --> 01:13:53,680  
Dasar keluarga jahat.

1283  
01:13:53,880 --> 01:13:54,760  
Suami?

1284  
01:13:55,280 --> 01:13:56,760  
- Suami.  
- Istri?

1285  
01:13:56,880 --> 01:13:57,680  
Ya.

1286  
01:13:57,800 --> 01:13:59,440  
- Putra?  
- Ya.

1287  
01:13:59,560 --> 01:14:00,800  
- Putri?  
- Putri.

1288  
01:14:00,920 --> 01:14:02,800  
Dasar makhluk primitif.

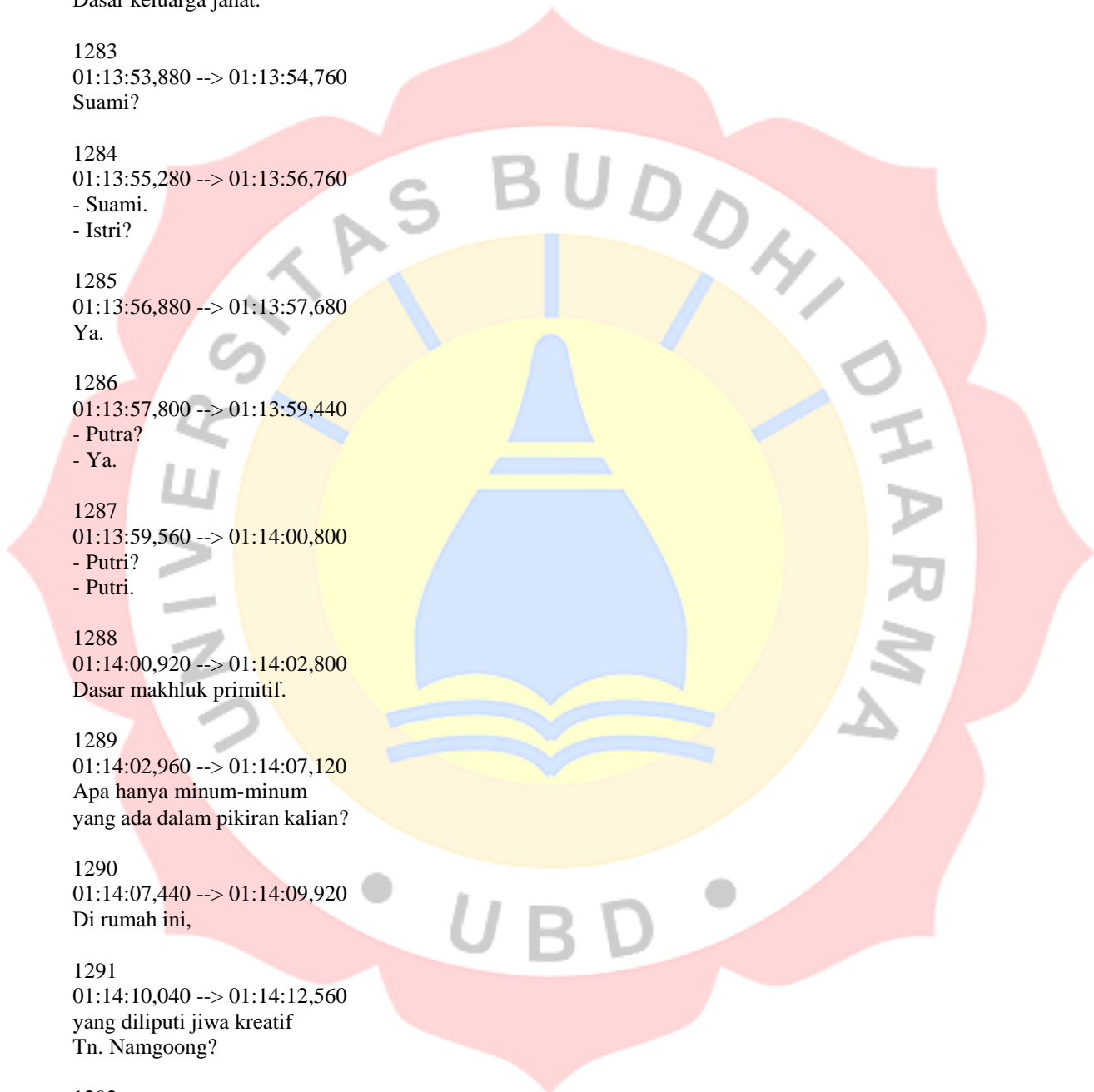
1289  
01:14:02,960 --> 01:14:07,120  
Apa hanya minum-minum  
yang ada dalam pikiran kalian?

1290  
01:14:07,440 --> 01:14:09,920  
Di rumah ini,

1291  
01:14:10,040 --> 01:14:12,560  
yang diliputi jiwa kreatif  
Tn. Namgoong?

1292  
01:14:12,800 --> 01:14:13,800  
Dasar penjahat!

1293



01:14:13,920 --> 01:14:15,240  
Apa yang kalian ketahui  
tentang seni?

1294

01:14:15,360 --> 01:14:17,320  
Apa yang mereka ketahui?

1295

01:14:18,280 --> 01:14:20,320  
Saat matahari bersinar cerah,

1296

01:14:20,840 --> 01:14:26,200  
kita akan berjemur  
di bawah sinar matahari itu, 'kan?

1297

01:14:26,880 --> 01:14:31,360  
Di saat seperti itu, kita bisa  
merasakan sentuhan artistiknya.

1298

01:15:19,360 --> 01:15:22,680  
Berikan kepadaku!

1299

01:15:41,720 --> 01:15:45,240  
Bagus! Hapus videonya!

1300

01:15:46,520 --> 01:15:48,840  
Hati-hati, jangan sampai terkirim.

1301

01:16:03,520 --> 01:16:04,480  
Halo?

1302

01:16:05,320 --> 01:16:08,520  
Dengar, apa kau tahu  
cara membuat ram-don?

1303

01:16:09,360 --> 01:16:10,520  
Ram-don?

1304

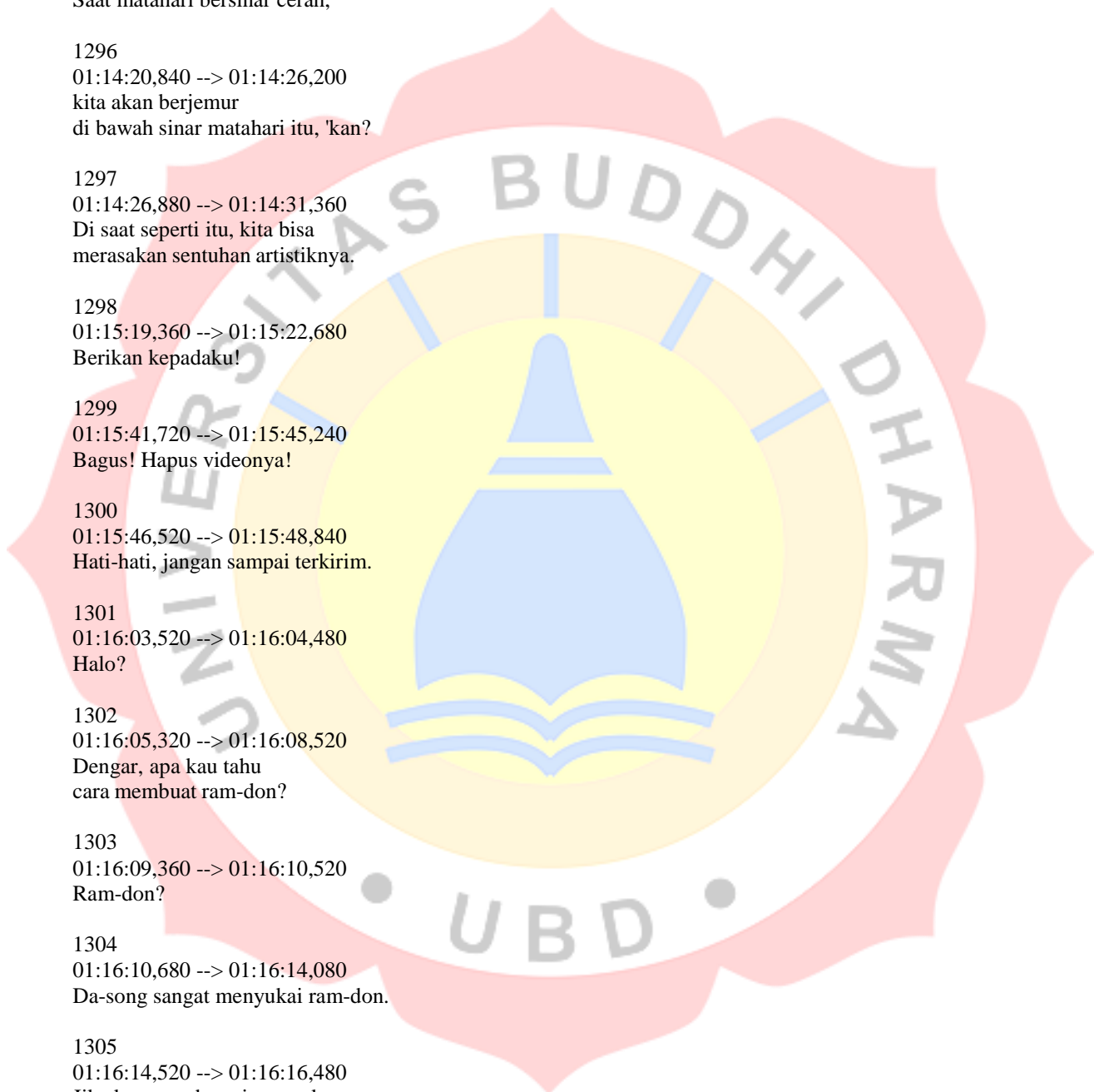
01:16:10,680 --> 01:16:14,080  
Da-song sangat menyukai ram-don.

1305

01:16:14,520 --> 01:16:16,480  
Jika kau merebus airnya sekarang,

1306

01:16:16,600 --> 01:16:17,960  
waktunya akan sempurna.



1307  
01:16:18,320 --> 01:16:19,920  
Ada sirloin di lemari es,

1308  
01:16:20,040 --> 01:16:21,040  
tambahkan itu juga.

1309  
01:16:21,160 --> 01:16:22,640  
Kalau begitu, acara berkemahnya...

01:16:22,760 --> 01:16:26,200  
Astaga, benar-benar kacau.

01:16:26,840 --> 01:16:29,440  
Sungainya meluap

01:16:29,560 --> 01:16:31,960  
dan semua orang  
mengemasi tenda mereka,

01:16:32,400 --> 01:16:35,400  
tapi Da-song menangis  
dan tidak mau pulang.

1314  
01:16:35,520 --> 01:16:37,080  
Pokoknya,

1315  
01:16:37,200 --> 01:16:39,360  
siapkan ram-don segera  
setelah kami sampai, ya?

1316  
01:16:39,760 --> 01:16:42,080  
Kalau begitu,  
kalian hampir sampai?

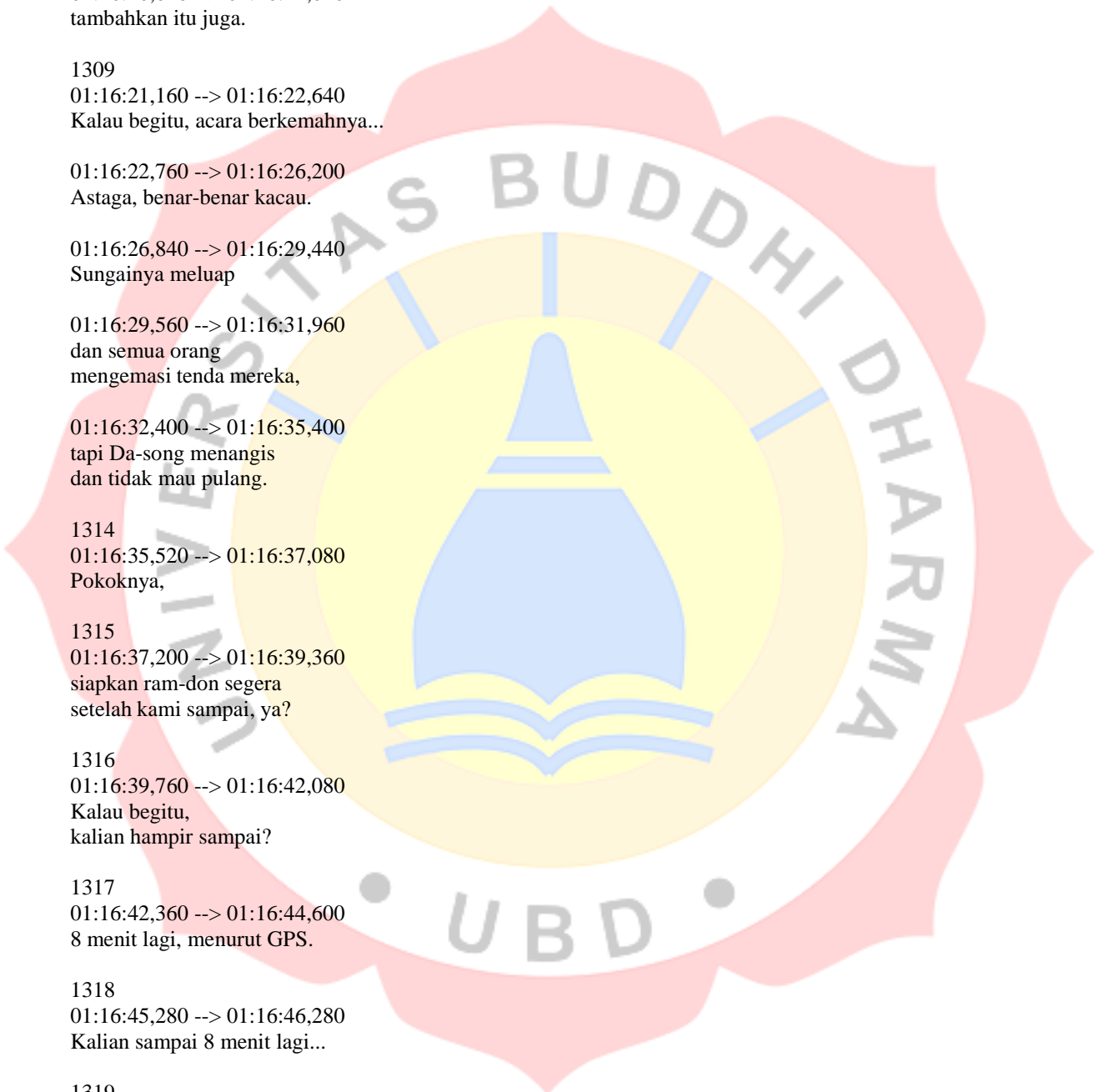
1317  
01:16:42,360 --> 01:16:44,600  
8 menit lagi, menurut GPS.

1318  
01:16:45,280 --> 01:16:46,280  
Kalian sampai 8 menit lagi...

1319  
01:16:46,400 --> 01:16:49,800  
Rebus airnya sekarang juga!

1320  
01:16:54,160 --> 01:16:55,560  
Apa itu ram-don?

1321





01:17:04,880 --> 01:17:06,400  
Cepat, jalan!

1322  
01:17:07,600 --> 01:17:09,120  
Cepat!

1323  
01:17:16,360 --> 01:17:18,120  
(Ramen / Udon)

1324  
01:17:19,800 --> 01:17:22,680  
Ayah, aku tidak sanggup  
menyeretnya lebih jauh!

1325  
01:17:33,880 --> 01:17:35,600  
Apa yang kau lakukan?

1326  
01:17:37,040 --> 01:17:38,560  
Ayah!

1327  
01:17:41,600 --> 01:17:44,800  
Cepat naik! Bantu di lantai atas.

1328  
01:17:52,560 --> 01:17:53,360  
Ambil ini!

1329  
01:18:13,040 --> 01:18:14,240  
Selamat datang!

1330  
01:18:14,360 --> 01:18:17,400  
Da-song, lihat! Ayo makan ram-don!

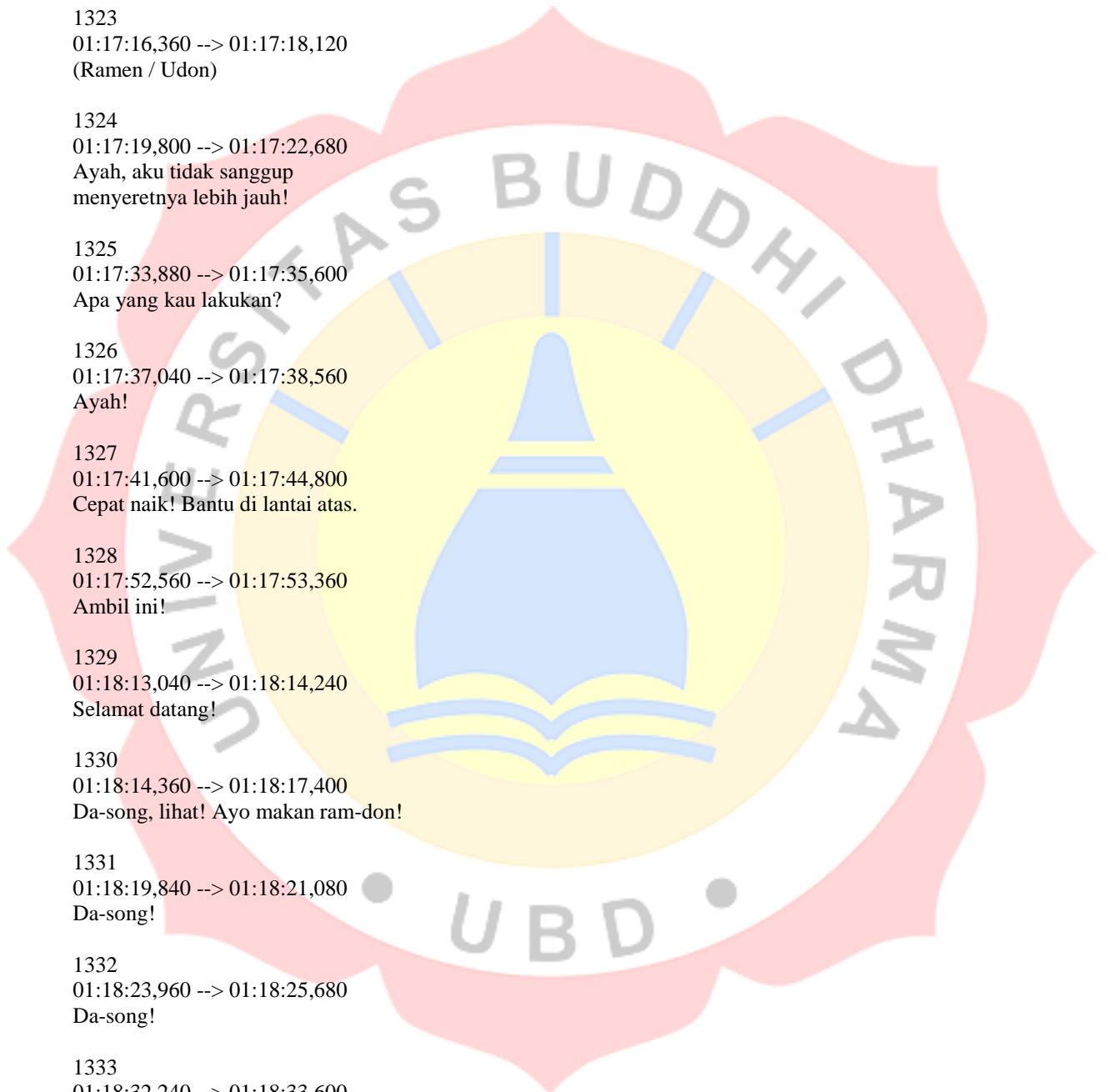
1331  
01:18:19,840 --> 01:18:21,080  
Da-song!

1332  
01:18:23,960 --> 01:18:25,680  
Da-song!

1333  
01:18:32,240 --> 01:18:33,600  
Nyonya!

1334  
01:18:52,040 --> 01:18:54,280  
Kenapa tidak kau makan saja  
ram-don-nya?

1335



01:18:54,400 --> 01:18:55,200  
Boleh?

1336  
01:18:55,320 --> 01:18:56,480  
Tidak, tunggu.

1337  
01:18:56,600 --> 01:18:58,360  
Aku bisa memberikannya  
kepada suamiku.

1338  
01:18:58,480 --> 01:19:00,280  
Ada sirloin di dalam sini.

1339  
01:19:02,920 --> 01:19:06,560  
Dagingnya dimasak matang?  
Setengah matang.

1340  
01:19:31,600 --> 01:19:35,800  
Kembali setelah  
sehari bekerja...

1341  
01:19:35,920 --> 01:19:37,720  
Aku sangat mencintaimu, Tn. Park!

1342  
01:19:37,880 --> 01:19:41,440  
Pulang dari kantor,

1343  
01:19:41,560 --> 01:19:44,120  
Tn. Park sedang tidak bertugas.

1344  
01:19:46,080 --> 01:19:47,880  
Kembali setelah  
sehari bekerja...

1345  
01:19:48,000 --> 01:19:50,320  
Aku sangat mencintaimu, Tn. Park!

1346  
01:19:50,440 --> 01:19:52,240  
- Apa yang kau lakukan?  
- Diam!

1347  
01:20:03,960 --> 01:20:06,200  
Sayang, kau mau ram-don?

1348  
01:20:06,560 --> 01:20:08,320



- Da-song tidak mau makan?  
- Tidak.

1349  
01:20:08,440 --> 01:20:10,080  
Tidak, aku lelah. Aku mau tidur.

1350  
01:20:10,680 --> 01:20:13,360  
Kenapa kau menatapku?

1351  
01:20:14,600 --> 01:20:18,160  
Tn. Park, kau memberiku makan  
dan tempat tinggal.

1352  
01:20:18,280 --> 01:20:19,480  
Hormat!

1353  
01:20:21,680 --> 01:20:23,200  
Kau melakukan ini setiap hari?

1354  
01:20:23,880 --> 01:20:29,200  
Aku bahkan mengirim kalimat utuh  
untuk berterima kasih padanya.

1355  
01:20:29,880 --> 01:20:32,120  
Orang seusia dirimu  
pasti mengetahuinya.

1356  
01:20:32,240 --> 01:20:33,080  
Tahu apa?

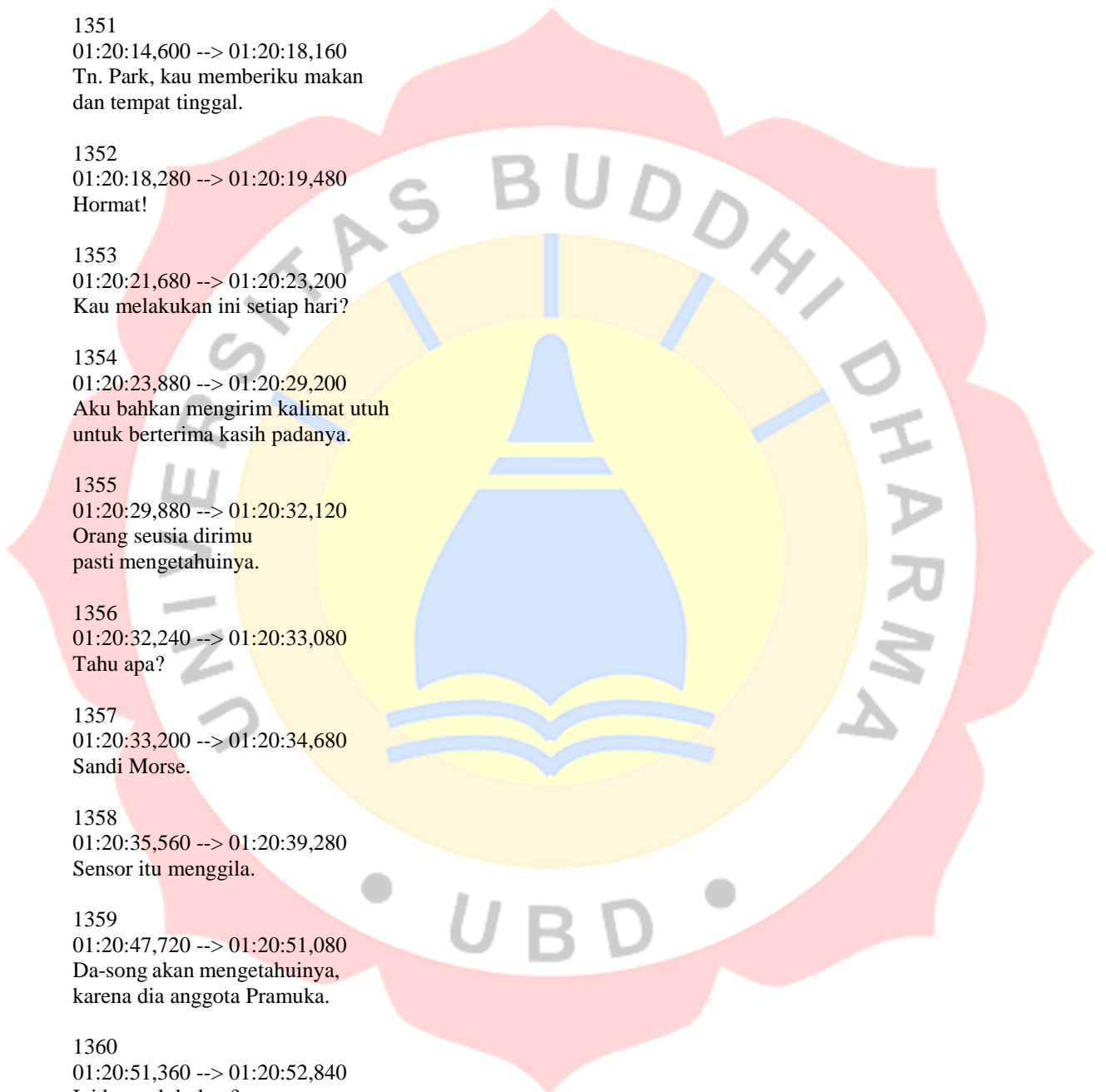
1357  
01:20:33,200 --> 01:20:34,680  
Sandi Morse.

1358  
01:20:35,560 --> 01:20:39,280  
Sensor itu menggila.

1359  
01:20:47,720 --> 01:20:51,080  
Da-song akan mengetahuinya,  
karena dia anggota Pramuka.

1360  
01:20:51,360 --> 01:20:52,840  
Ini konyol, bukan?

1361  
01:20:53,160 --> 01:20:56,360  
Berlarian, berusaha menyenangkan



seorang anak.

1362

01:20:56,720 --> 01:20:58,560

Dia bukan pangeran.

1363

01:20:58,800 --> 01:21:01,280

Dia anak bungsu. Itu biasa.

1364

01:21:02,560 --> 01:21:03,800

Tolong mengerti.

1365

01:21:04,560 --> 01:21:08,120

Da-song agak... kurang sehat.

1366

01:21:08,640 --> 01:21:11,400

Dia menjalani terapi trauma  
dan terapi seni.

1367

01:21:12,600 --> 01:21:14,600

Dahulu pernah terjadi  
sebuah insiden.

1368

01:21:14,720 --> 01:21:15,800

Insiden apa?

1369

01:21:16,400 --> 01:21:20,040

Kau juga percaya hantu?

1370

01:21:21,440 --> 01:21:22,720

Da-song melihat hantu di rumah

1371

01:21:22,840 --> 01:21:25,080

ketika dia masih kelas 1.

1372

01:21:31,600 --> 01:21:34,080

Hari itu, pesta ulang tahunnya  
diadakan di rumah.

1373

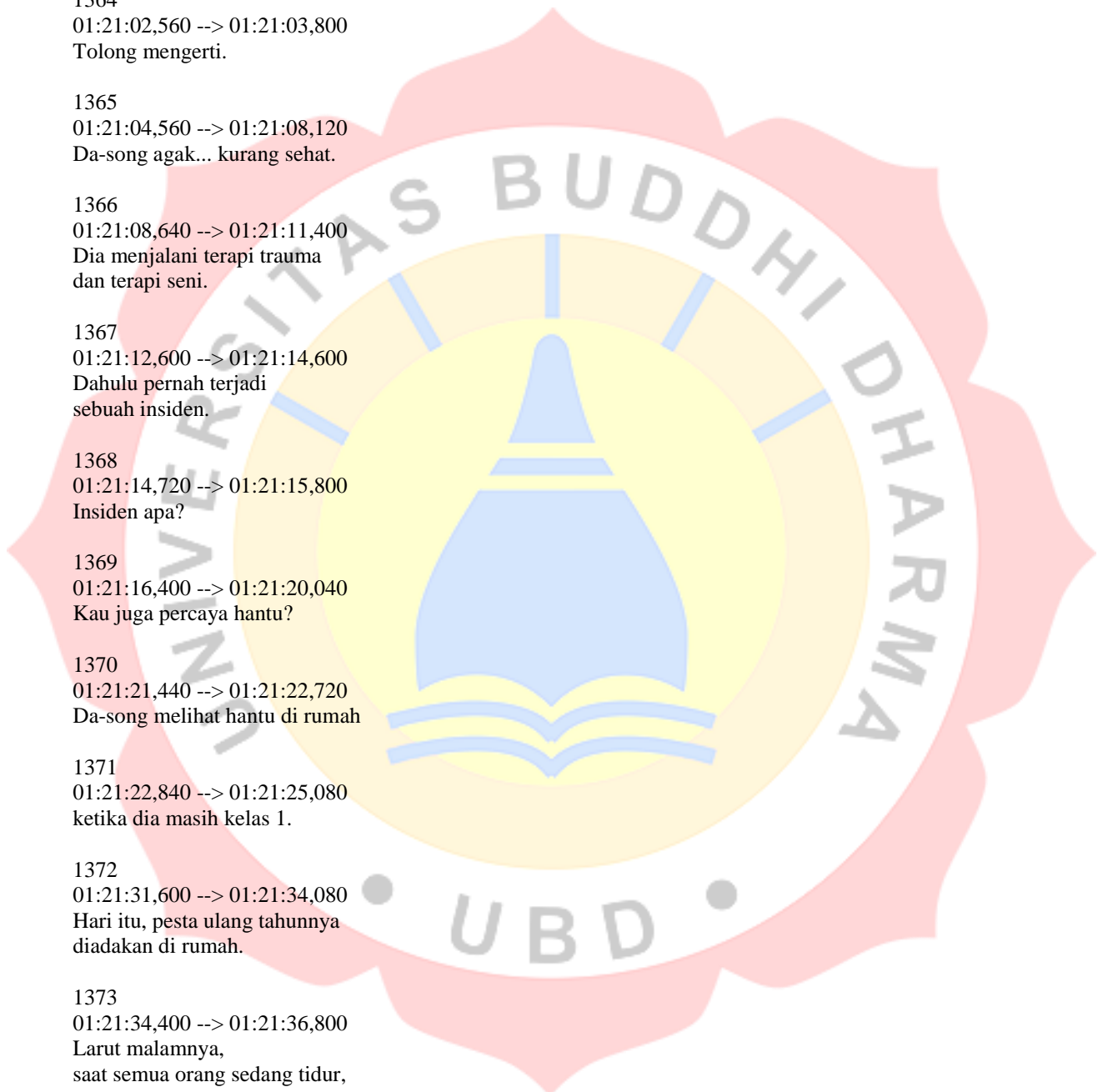
01:21:34,400 --> 01:21:36,800

Larut malamnya,  
saat semua orang sedang tidur,

1374

01:21:36,920 --> 01:21:41,240

Da-song merangkak ke dapur  
dan mengambil kuenya.



1375  
01:21:41,600 --> 01:21:44,640  
Krim kocok di kue itu  
memang sangat lezat.

1376  
01:21:44,760 --> 01:21:47,400  
Bahkan di tempat tidur, dia  
tak bisa berhenti memikirkannya.

1377  
01:21:47,960 --> 01:21:53,320  
Jadi, Da-song duduk,  
memakan kuenya...

1378  
01:22:03,120 --> 01:22:05,800  
Dia menjerit,  
lalu aku berlari turun,

1379  
01:22:06,560 --> 01:22:08,320  
kemudian dia...

1380  
01:22:09,160 --> 01:22:14,200  
matanya berputar-putar,  
kejang, dan mulutnya berbusa.

1381  
01:22:16,400 --> 01:22:18,640  
Pernahkah kau melihat  
anak kecil mengalami kejang?

1382  
01:22:18,760 --> 01:22:19,560  
Tidak.

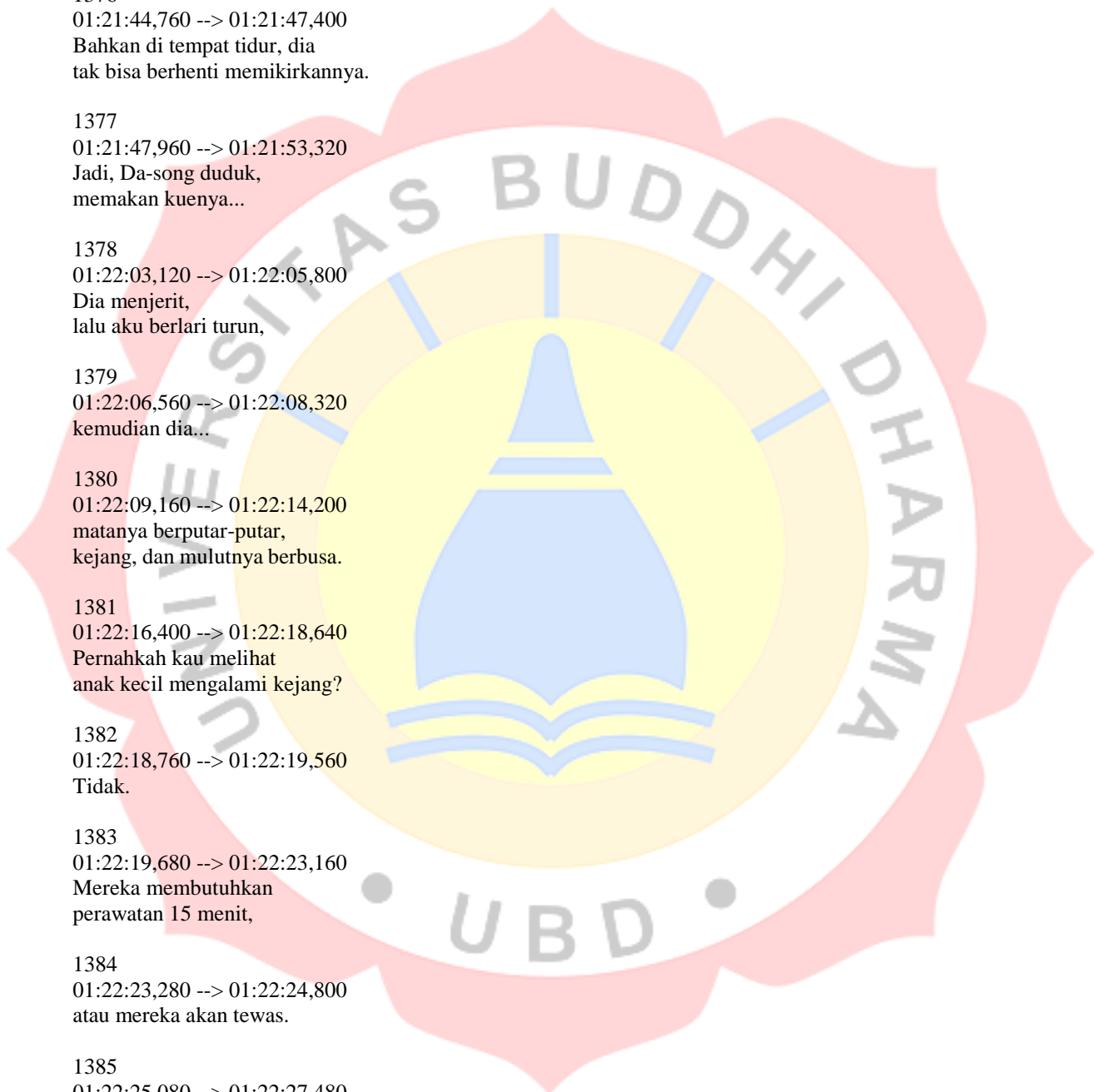
1383  
01:22:19,680 --> 01:22:23,160  
Mereka membutuhkan  
perawatan 15 menit,

1384  
01:22:23,280 --> 01:22:24,800  
atau mereka akan tewas.

1385  
01:22:25,080 --> 01:22:27,480  
Itulah waktu yang aku punya  
untuk sampai ke ruang IGD,

1386  
01:22:27,600 --> 01:22:29,920  
15 menit.

1387



01:22:31,760 --> 01:22:36,000  
Bagaimana kau bisa tinggal  
di tempat seperti ini?

1388  
01:22:36,120 --> 01:22:39,200  
Banyak orang hidup di bawah tanah.

1389  
01:22:39,400 --> 01:22:41,280  
Terutama jika kau memasukkan  
semi-basemen.

1390  
01:22:41,400 --> 01:22:45,680  
Apa yang akan kau lakukan?  
Kau tidak punya rencana?

1391  
01:22:46,160 --> 01:22:49,480  
Aku merasa nyaman di sini.

1392  
01:22:50,840 --> 01:22:53,760  
Rasanya aku dilahirkan di sini.

1393  
01:22:54,720 --> 01:22:57,760  
Mungkin aku juga menikah di sini.

1394  
01:22:58,120 --> 01:22:59,280  
Untuk Dana Pensiun Nasional,

1395  
01:22:59,400 --> 01:23:01,240  
aku tidak memenuhi syarat.

1396  
01:23:02,640 --> 01:23:05,960  
Di usia senjaku,  
cintalah yang menghiburku.

1397  
01:23:07,640 --> 01:23:12,880  
Jadi, kumohon,  
biarkan aku tinggal di sini.

1398  
01:23:14,640 --> 01:23:16,160  
Pokoknya...

1399  
01:23:16,840 --> 01:23:19,280  
Suamiku saat itu sedang pergi  
untuk urusan bisnis,

1400



01:23:19,400 --> 01:23:21,720  
maka aku harus mengurus itu semua.

1401  
01:23:22,640 --> 01:23:24,440  
Sejak itu kami selalu mengadakan  
acara di luar

1402  
01:23:24,560 --> 01:23:26,800  
untuk ulang tahunnya.

1403  
01:23:27,080 --> 01:23:29,800  
Tahun lalu di rumah ibuku,  
tahun ini, berkemah.

1404  
01:23:30,200 --> 01:23:34,840  
Ayah Da-song mengatakan  
itu bagian dari tumbuh dewasa.

1405  
01:23:35,160 --> 01:23:39,680  
Konon, hantu di rumah  
membawa kekayaan.

1406  
01:23:41,160 --> 01:23:45,840  
Sebenarnya, keuangan kami  
lancar akhir-akhir ini.

1407  
01:24:12,680 --> 01:24:14,440  
Syukurlah.

1408  
01:24:40,960 --> 01:24:43,880  
Tetaplah di sini untuk sekarang.

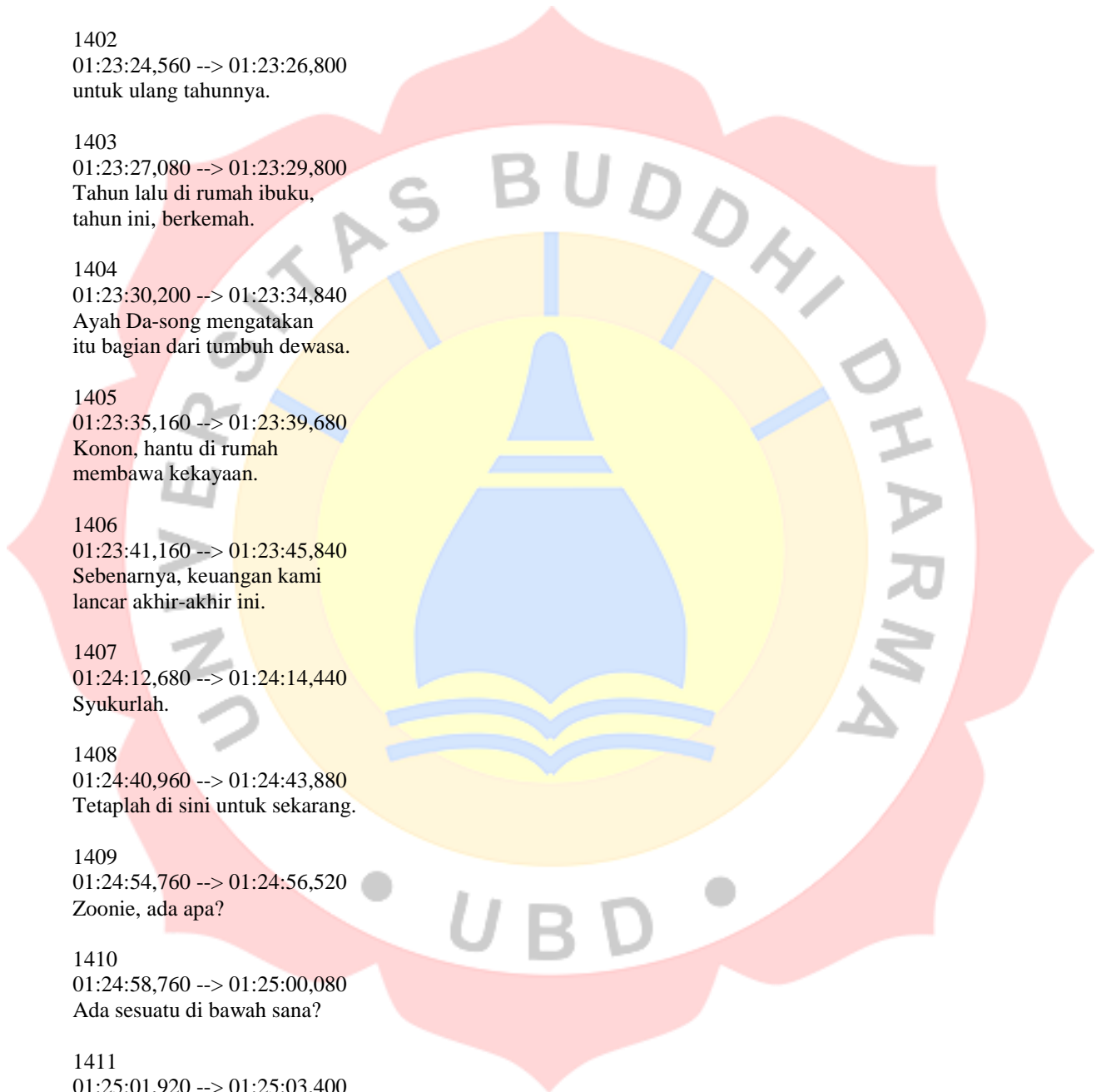
1409  
01:24:54,760 --> 01:24:56,520  
Zoonie, ada apa?

1410  
01:24:58,760 --> 01:25:00,080  
Ada sesuatu di bawah sana?

1411  
01:25:01,920 --> 01:25:03,400  
Apa?

1412  
01:25:04,640 --> 01:25:05,640  
Astaga!

1413  
01:25:07,400 --> 01:25:08,440



- Ibu!  
- Ya?

1414

01:25:08,600 --> 01:25:10,960

- Kau tega sekali?  
- Apa?

01:25:11,120 --> 01:25:12,720

Aku juga suka ram-don!

01:25:12,840 --> 01:25:15,040

Kenapa kau  
tidak menawarkannya kepadaku?

01:25:15,240 --> 01:25:16,040

Ya...

01:25:16,160 --> 01:25:17,400

Da-song tidak mau memakannya,

01:25:17,520 --> 01:25:20,200

maka kau menawarkan kepada Ayah,  
lalu memakannya sendiri.

01:25:20,320 --> 01:25:21,120

Ingin dibuatkan?

01:25:21,240 --> 01:25:23,120

Bukan itu intinya!

01:25:23,240 --> 01:25:25,360

Berhentilah bertengkar  
karena ramen!

01:25:25,480 --> 01:25:26,920

Kenapa kau  
tidak bertanya kepadaku?

01:25:27,040 --> 01:25:30,240

Hentikan! Tidurlah.  
Ganti pakaianmu.

01:25:34,120 --> 01:25:35,400

Lewat sini!

01:25:37,640 --> 01:25:41,160

- Mana Ki-jung?  
- Di bawah sana! Cepat!

01:25:44,600 --> 01:25:46,920

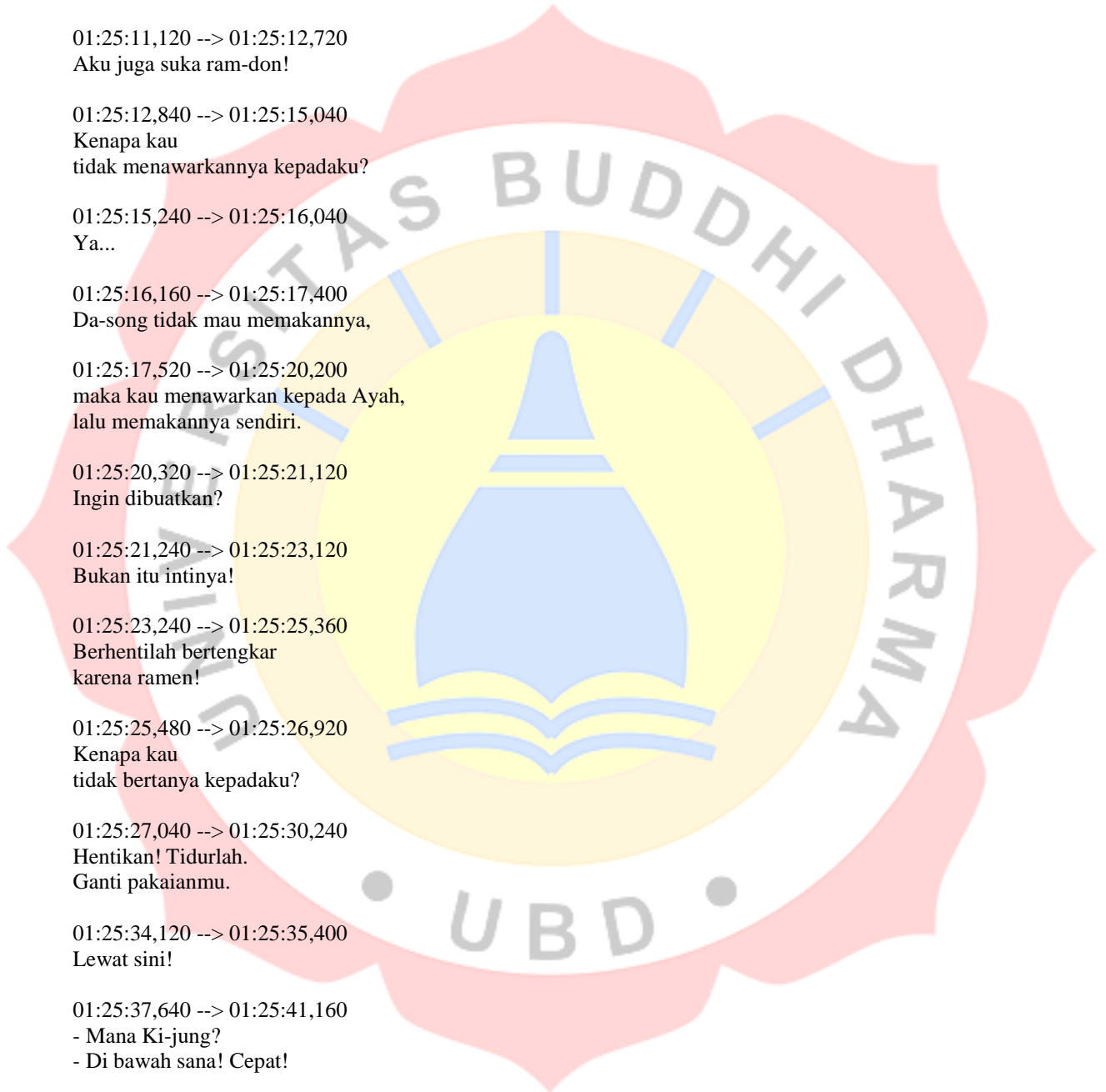
Satu, dua, tiga!

01:25:47,040 --> 01:25:48,360

Da-song, apa yang kau lakukan?

01:25:48,560 --> 01:25:50,960

Da-song, hentikan!





01:25:51,520 --> 01:25:53,960  
Dia menggila! Ambilkan payung.

01:25:54,440 --> 01:25:55,640  
Hei, Park Da-song!

01:25:57,440 --> 01:26:02,240  
Dasar anak itu.  
Apa yang dia lakukan?

01:26:02,360 --> 01:26:05,160  
Da-song, waktunya tidur!

01:26:05,280 --> 01:26:08,080  
- Kau tahu ini pukul berapa?  
- Di sini.

01:26:08,200 --> 01:26:09,280  
Sayang, ini.

01:26:13,160 --> 01:26:16,160  
Sifat keras kepala ini  
menurun dari siapa?

01:26:16,280 --> 01:26:19,520  
Lihatlah hujan ini!

01:26:25,200 --> 01:26:26,240  
(Astaga, Kevin)

01:26:26,360 --> 01:26:27,880  
(Da-song berkemah di halaman)

01:26:31,760 --> 01:26:34,480  
Hei, saluran 3  
untuk keadaan darurat!

01:26:34,600 --> 01:26:35,880  
Tetap nyalakan.

01:26:36,760 --> 01:26:38,120  
Berikan kepadaku.

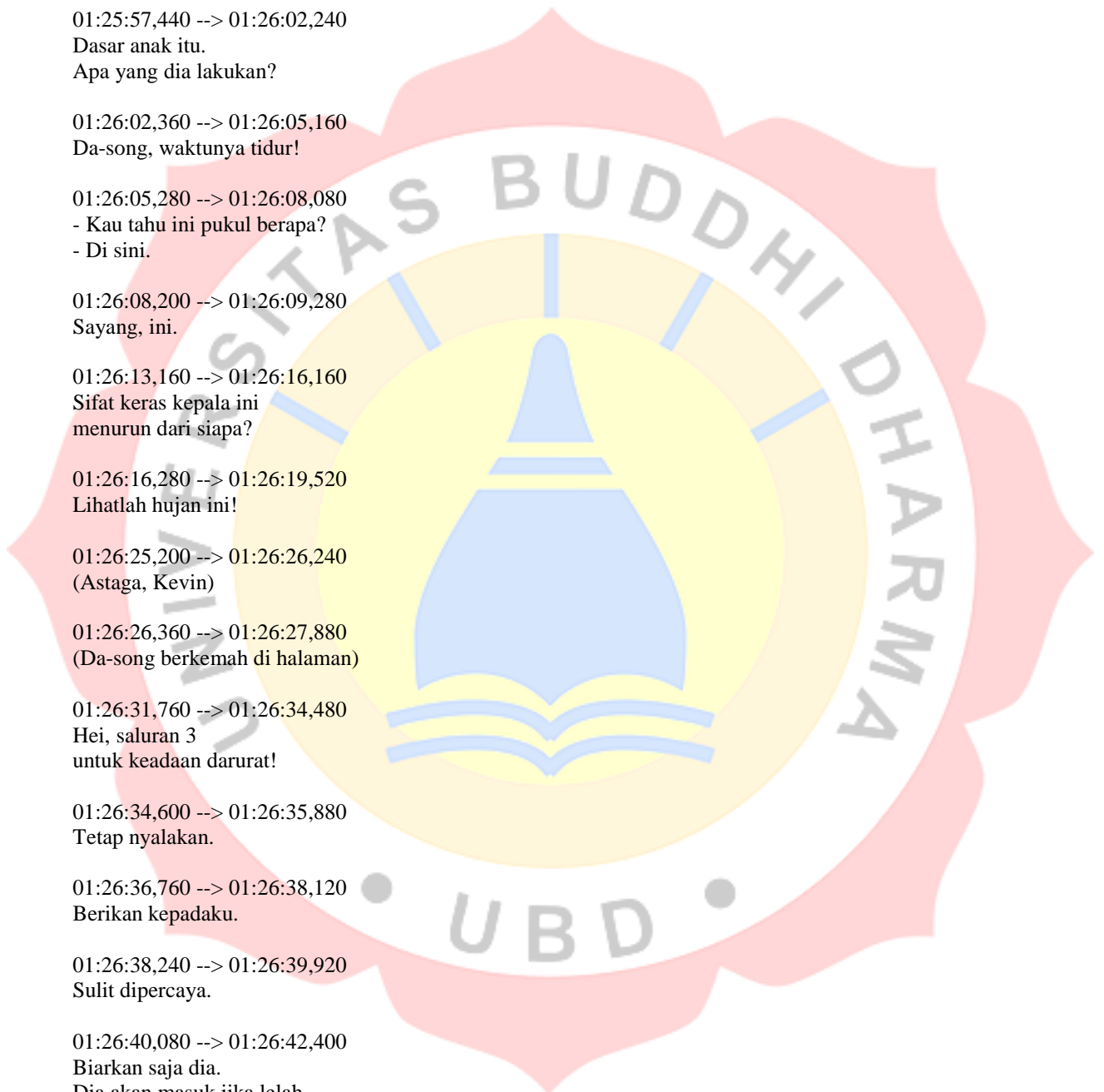
01:26:38,240 --> 01:26:39,920  
Sulit dipercaya.

01:26:40,080 --> 01:26:42,400  
Biarkan saja dia.  
Dia akan masuk jika lelah.

01:26:42,960 --> 01:26:44,600  
(Aku ingin kau di sini, Sayang)

01:26:44,720 --> 01:26:45,640  
(Aku bersamamu)

01:26:45,760 --> 01:26:46,880



Hei, Da-hye!

01:26:47,080 --> 01:26:49,360  
Berhenti menggunakan ponselmu.  
Tidurlah.

01:26:49,920 --> 01:26:51,240  
Bibi, tidur saja di kamarmu.  
01:26:51,360 --> 01:26:52,520  
Kami akan mengurus semuanya.

01:26:52,720 --> 01:26:55,720  
Ini ruang tamu,  
apa kau mendengarkan?

01:26:55,840 --> 01:26:56,960  
Dimengerti, ganti.

01:26:57,080 --> 01:27:01,240  
Ayah bersiap  
untuk keadaan darurat, ganti.

01:27:01,360 --> 01:27:03,800  
Dimengerti, ganti.

01:27:05,040 --> 01:27:07,040  
Apa tenda itu akan bocor?

01:27:07,200 --> 01:27:09,120  
Kita memesannya dari A.S,

01:27:09,240 --> 01:27:10,400  
itu akan baik-baik saja.

01:27:10,600 --> 01:27:13,480  
- Haruskah kita tidur di sini?  
- Apa?

01:27:13,720 --> 01:27:15,760  
Kita bisa melihat tendanya  
secara jelas.

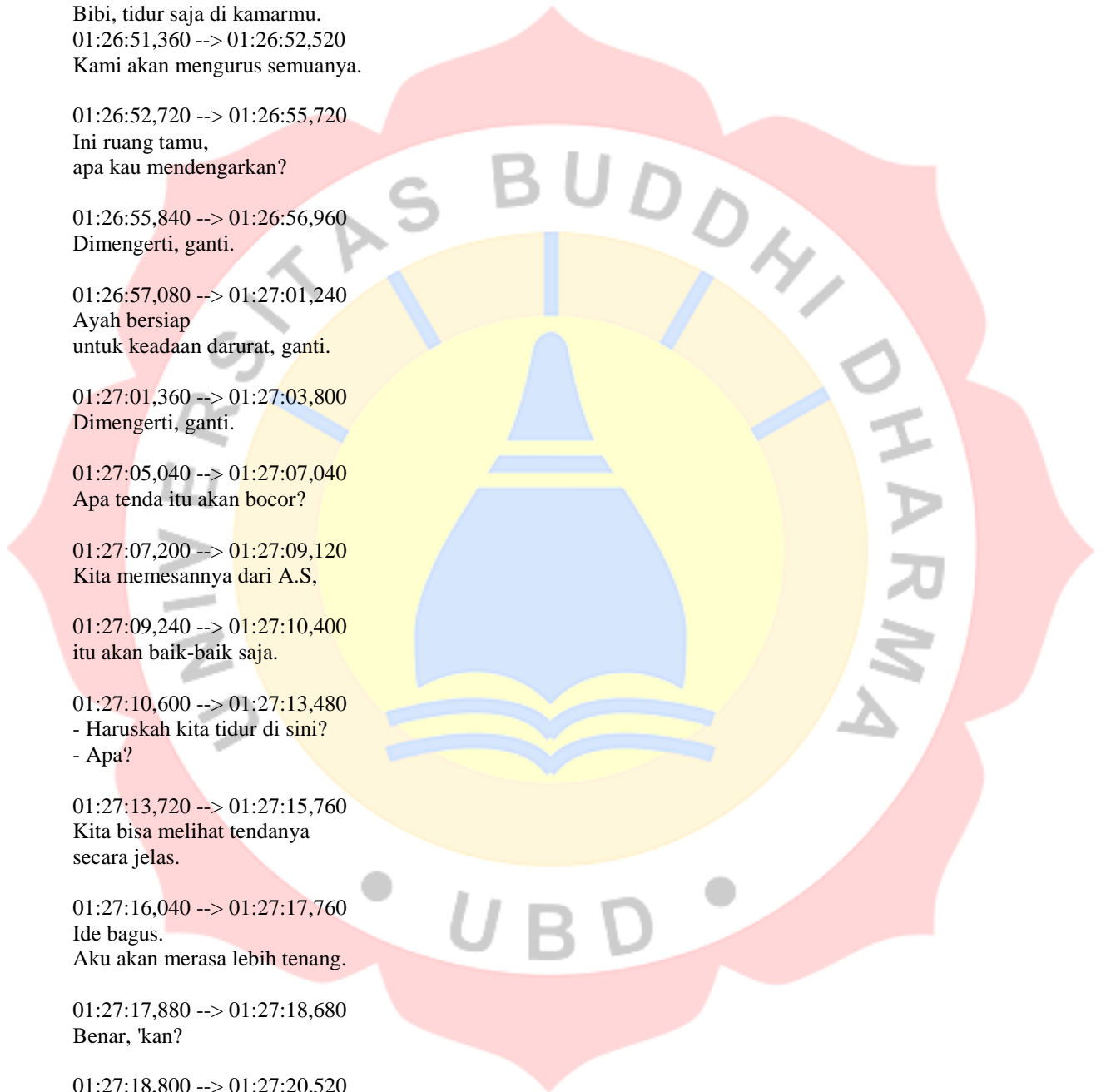
01:27:16,040 --> 01:27:17,760  
Ide bagus.  
Aku akan merasa lebih tenang.

01:27:17,880 --> 01:27:18,680  
Benar, 'kan?

01:27:18,800 --> 01:27:20,520  
Mari kita mengawasinya  
sambil tidur.

01:27:22,720 --> 01:27:23,960  
Dasar anak-anak...

01:27:33,640 --> 01:27:34,720  
Tunggu sebentar.



01:27:37,600 --> 01:27:39,560  
Dari mana asal bau itu?

01:27:39,680 --> 01:27:40,800  
Bau apa?

01:27:41,320 --> 01:27:42,680  
Bau Pak Kim.

01:27:43,240 --> 01:27:44,600  
- Pak Kim?  
- Ya.

01:27:45,520 --> 01:27:46,840  
Aku tidak tahu maksudmu.

01:27:46,960 --> 01:27:49,840  
Sungguh? Kau pasti pernah  
mencium baunya.

01:27:50,400 --> 01:27:52,800  
Bau yang berembus melalui mobil,

01:27:52,920 --> 01:27:54,240  
bagaimana aku menggambarannya?

01:27:54,360 --> 01:27:56,680  
- Bau pria tua?  
- Tidak, bukan itu.

01:27:56,800 --> 01:27:58,760  
Apa tepatnya?

01:27:59,520 --> 01:28:01,200  
Seperti lobak tua?

01:28:02,120 --> 01:28:03,040  
Tidak.

01:28:03,440 --> 01:28:05,640  
Kau tahu saat kau merebus kain?

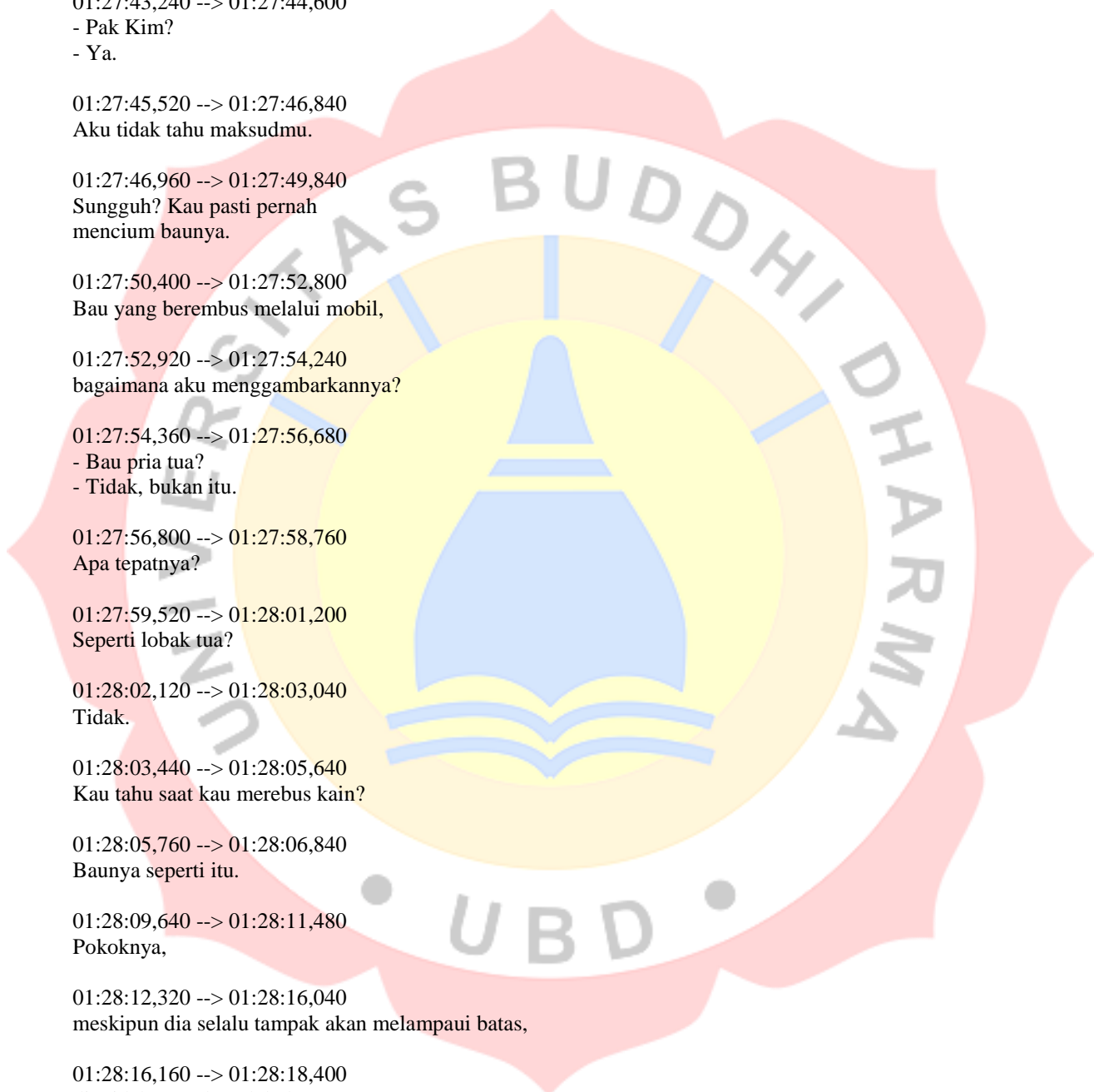
01:28:05,760 --> 01:28:06,840  
Baunya seperti itu.

01:28:09,640 --> 01:28:11,480  
Pokoknya,

01:28:12,320 --> 01:28:16,040  
meskipun dia selalu tampak akan melampaui batas,

01:28:16,160 --> 01:28:18,400  
dia tidak pernah melakukannya.

01:28:18,520 --> 01:28:19,360  
Itu bagus.



01:28:19,480 --> 01:28:20,800

- Aku memujinya untuk itu.

- Ya.

01:28:22,240 --> 01:28:24,680

Namun, bau itu melampaui batas.

01:28:25,280 --> 01:28:27,440

Itu langsung menembus ke jok belakang.

01:28:27,840 --> 01:28:29,480

Seberapa buruk baunya?

01:28:29,720 --> 01:28:30,640

Aku tidak tahu.

01:28:31,640 --> 01:28:34,080

Sulit untuk digambarkan.

01:28:35,240 --> 01:28:37,520

Namun, terkadang kau menciumnya

01:28:37,640 --> 01:28:38,760

di kereta bawah tanah.

01:28:38,920 --> 01:28:42,080

Sudah lama aku tidak naik kereta bawah tanah.

01:28:42,800 --> 01:28:45,760

Orang yang naik kereta bawah tanah memiliki bau khas.

01:28:45,920 --> 01:28:47,080

Ya.

01:29:01,640 --> 01:29:03,720

(Mereka tertidur. Menyelinaplah keluar sekarang)

01:29:37,760 --> 01:29:40,160

Keadaan darurat! Darurat, ganti!

01:29:42,680 --> 01:29:44,080

- Darurat!

- Apa?

01:29:45,120 --> 01:29:46,240

Ada apa, ganti!

01:29:46,520 --> 01:29:47,880

Da-song, ada apa?

01:29:48,160 --> 01:29:50,360

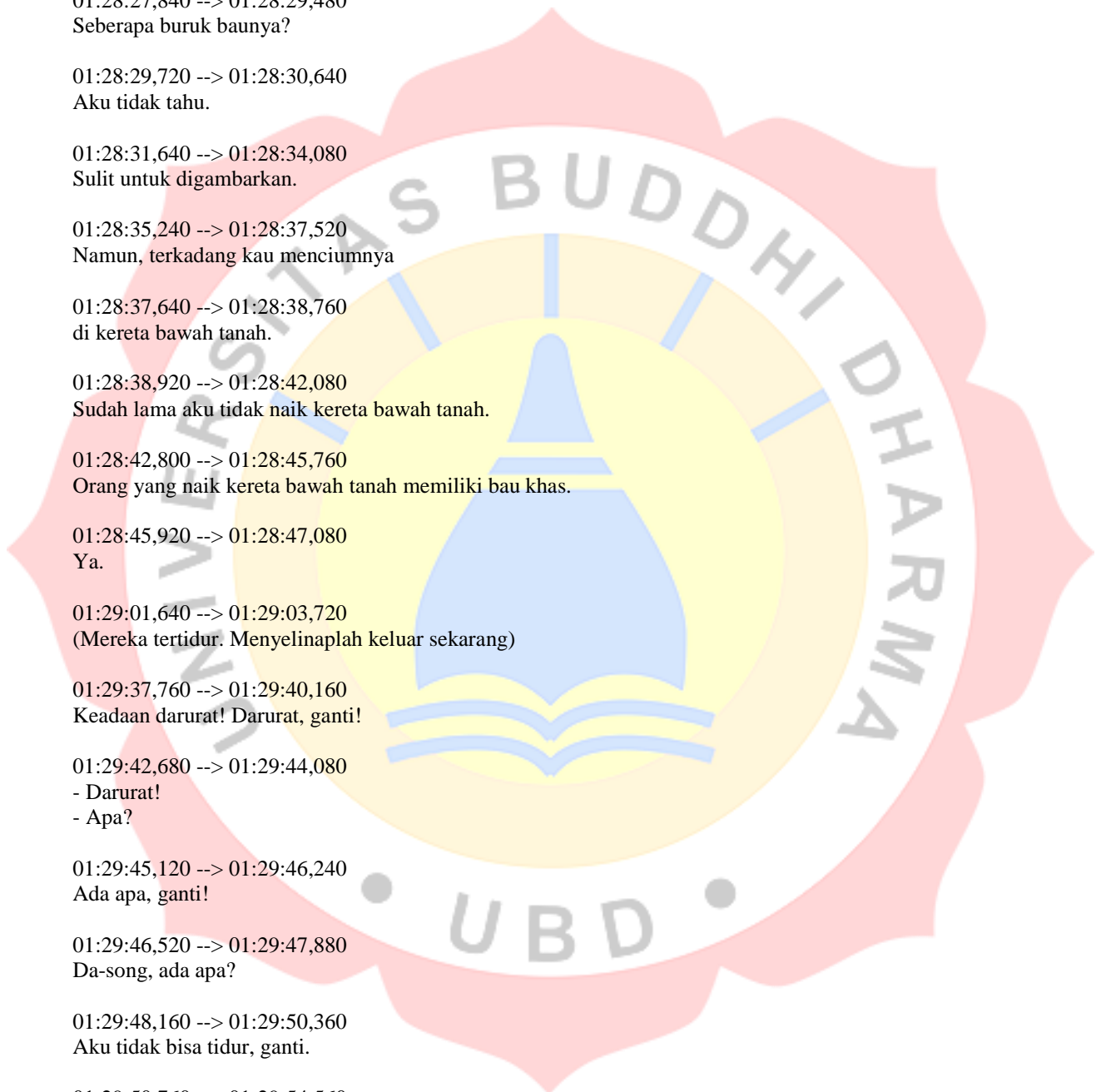
Aku tidak bisa tidur, ganti.

01:29:50,760 --> 01:29:54,560

Kalau begitu, hentikan dan masuklah, ya?

01:29:54,760 --> 01:29:57,400

Tidurlah di ranjang empukmu, ganti.



01:29:57,520 --> 01:29:58,760  
Benar!

01:29:58,920 --> 01:30:00,960  
Aku tidak mau, ganti.

01:30:01,640 --> 01:30:02,920  
Hei, Park Da-song.

01:30:08,400 --> 01:30:10,440  
Ayo tidur saja...

01:31:45,400 --> 01:31:48,840  
Bagaimana keadaan di sana?

01:31:49,920 --> 01:31:50,760  
Apa?

01:31:53,360 --> 01:31:55,360  
Orang-orang di basemen.

01:31:58,320 --> 01:32:02,640  
Aku mengikat mereka.

01:32:03,160 --> 01:32:04,880  
Sekarang bagaimana?

01:32:06,320 --> 01:32:07,160  
Apa?

01:32:09,680 --> 01:32:12,880  
Apa yang kita lakukan sekarang? Apa rencana kita?

01:32:13,800 --> 01:32:16,600  
Aku memikirkan...

01:32:17,520 --> 01:32:18,800  
Apa yang akan dilakukan Min...

01:32:18,920 --> 01:32:20,720  
dalam situasi ini?

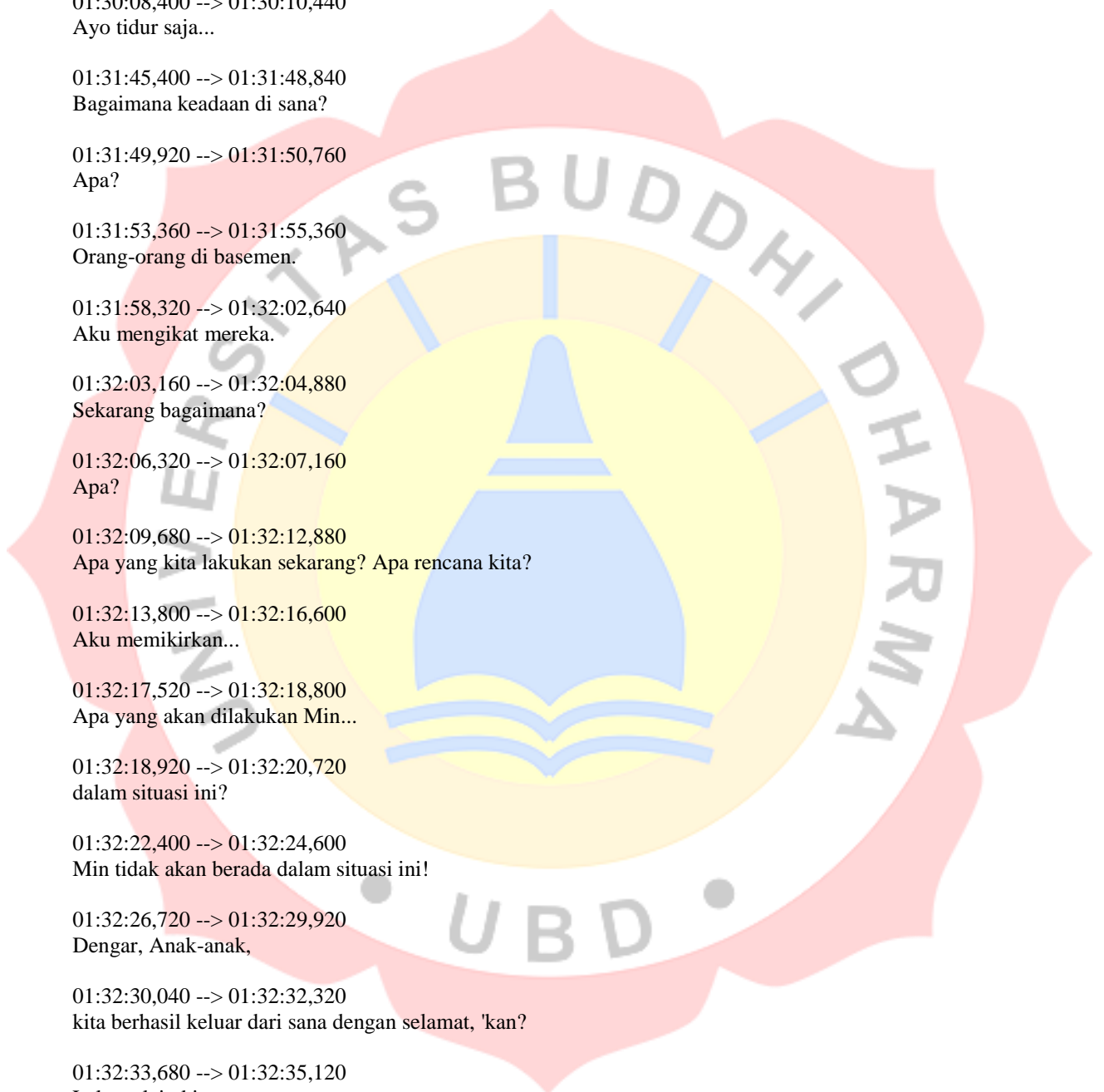
01:32:22,400 --> 01:32:24,600  
Min tidak akan berada dalam situasi ini!

01:32:26,720 --> 01:32:29,920  
Dengar, Anak-anak,

01:32:30,040 --> 01:32:32,320  
kita berhasil keluar dari sana dengan selamat, 'kan?

01:32:33,680 --> 01:32:35,120  
Lalu, selain kita,

01:32:35,240 --> 01:32:38,880  
tidak ada yang tahu apa yang terjadi di sana. Benar?



01:32:39,120 --> 01:32:41,760

Jadi, tidak terjadi apa-apa. Kalian mengerti?

01:32:43,120 --> 01:32:47,440

Aku punya rencana sendiri.

01:32:48,040 --> 01:32:51,680

Jadi, kalian berdua cukup melupakannya saja, ya?

01:32:52,160 --> 01:32:53,760

Mari kita pulang.

01:32:54,840 --> 01:32:56,840

Ayo kita mandi.

01:33:15,760 --> 01:33:17,960

Apa yang kau lakukan di sana? Cepat!

01:33:31,600 --> 01:33:33,760

Apa yang terjadi?

01:33:36,160 --> 01:33:38,720

Tetaplah di sana. Ini semua air selokan.

01:33:39,000 --> 01:33:41,120

Apa jendela kita terbuka?

01:33:45,920 --> 01:33:48,600

Bantu aku, Ki-taek!

01:33:57,080 --> 01:33:58,200

Ki-woo!

01:34:00,880 --> 01:34:03,720

Hai Ki-woo, tutup jendelanya!

01:34:04,800 --> 01:34:06,920

Kau tersetrum?

01:34:13,840 --> 01:34:15,240

Aku pusing.

01:34:19,120 --> 01:34:22,880

Tunggu sebentar. Tunggu.

01:34:28,640 --> 01:34:30,200

Aku pusing.

01:34:34,480 --> 01:34:36,800

Ki-jung, hati-hati.

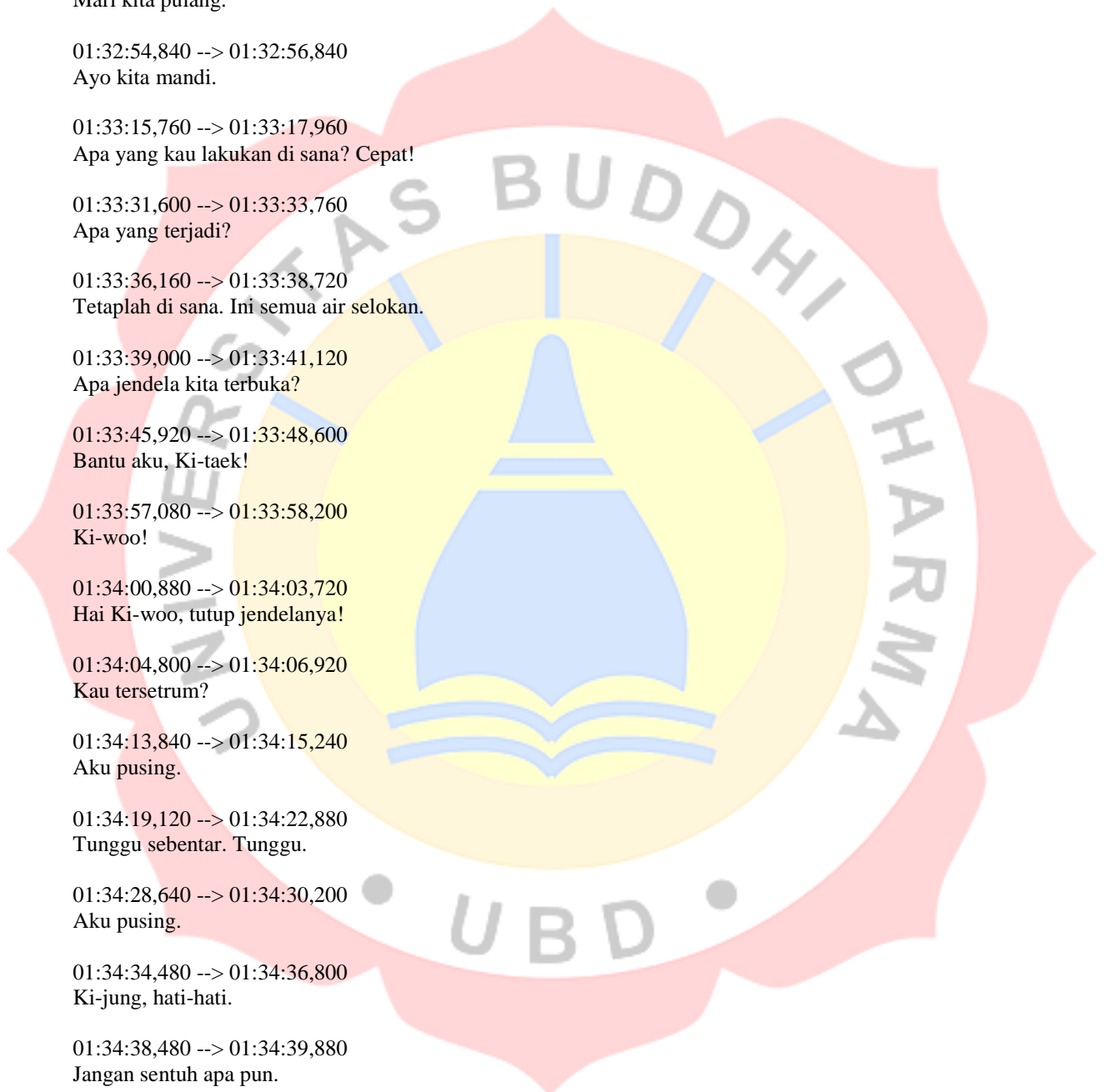
01:34:38,480 --> 01:34:39,880

Jangan sentuh apa pun.

01:34:52,440 --> 01:34:58,200

Sayang, aku mengalami gegar otak.

01:34:58,480 --> 01:35:01,000



Aku tidak bisa melihatmu.

01:35:22,400 --> 01:35:26,840  
Sayang, wanita itu, Chung-sook...

01:35:27,560 --> 01:35:29,520  
Astaga.

01:35:29,680 --> 01:35:31,720  
Dia orang yang baik.

01:35:33,600 --> 01:35:36,720  
Dia menendangku hingga jatuh dari tangga.

01:35:39,320 --> 01:35:41,320  
Ulangi perkataanku.

01:35:42,040 --> 01:35:44,560  
Chung-sook...

01:35:46,080 --> 01:35:49,520  
Chung-sook...

01:35:58,720 --> 01:36:00,720  
Hei, Ki-woo!

01:36:01,800 --> 01:36:03,200  
Apa yang kau lakukan di sana?

01:36:03,440 --> 01:36:04,480  
Apa?

01:36:19,600 --> 01:36:23,440  
(t o l a n g... a...)

01:37:28,960 --> 01:37:29,880  
Ayah.

01:37:30,840 --> 01:37:31,840  
Ya?

01:37:33,080 --> 01:37:36,600  
Apa rencanamu?

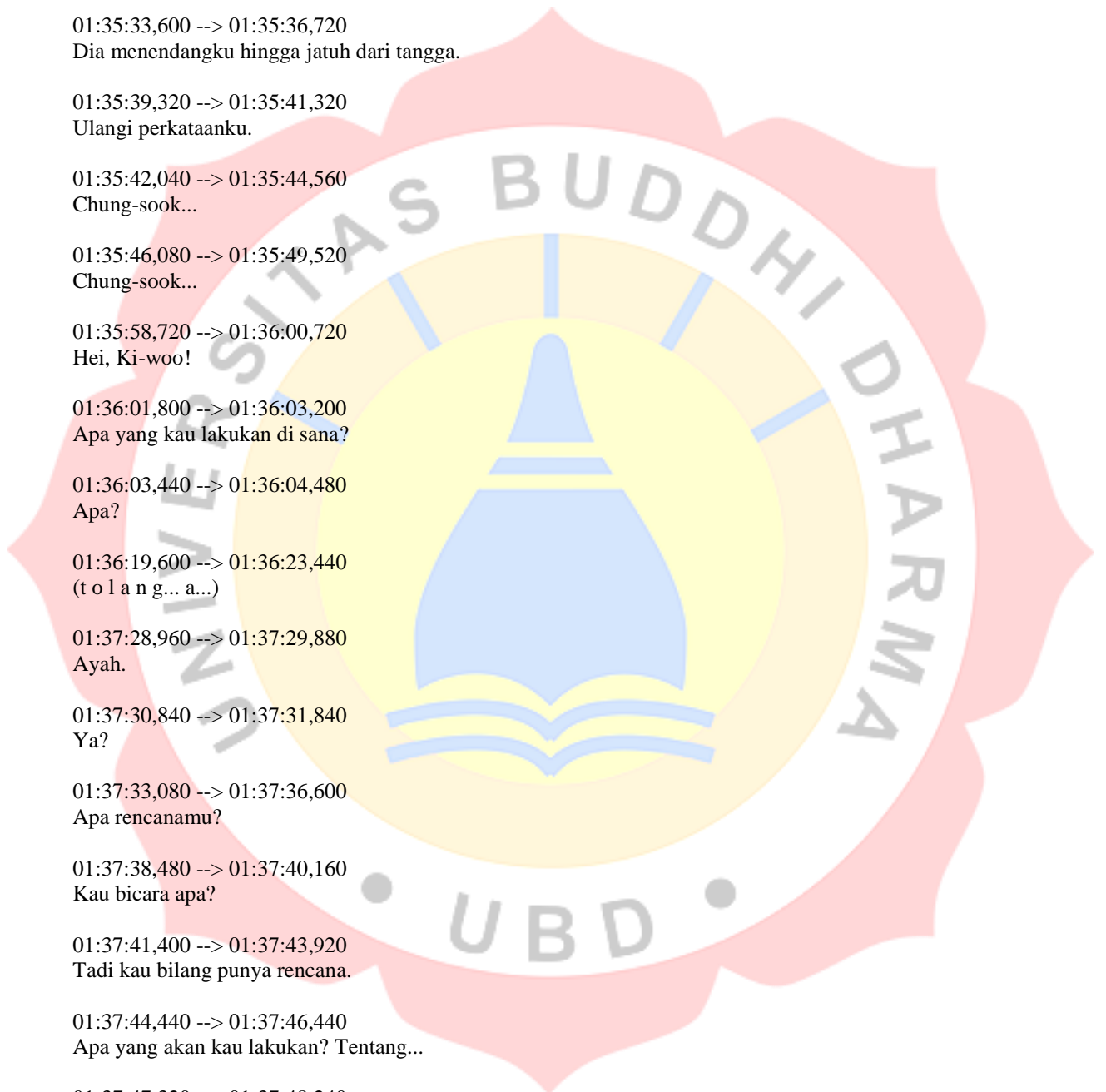
01:37:38,480 --> 01:37:40,160  
Kau bicara apa?

01:37:41,400 --> 01:37:43,920  
Tadi kau bilang punya rencana.

01:37:44,440 --> 01:37:46,440  
Apa yang akan kau lakukan? Tentang...

01:37:47,320 --> 01:37:48,240  
basemen itu.

01:37:49,240 --> 01:37:50,480  
Ki-woo,



01:37:51,640 --> 01:37:55,000  
kau tahu rencana seperti apa yang tidak pernah gagal?

01:37:56,880 --> 01:37:59,400  
Tidak ada rencana sama sekali.

01:37:59,520 --> 01:38:00,880  
Tidak ada rencana.

01:38:01,720 --> 01:38:02,960  
Kau tahu kenapa?

01:38:04,960 --> 01:38:11,680  
Jika kau membuat rencana, hidup takkan sejalan dengannya.

01:38:12,400 --> 01:38:13,720  
Lihatlah sekeliling kita.

01:38:14,320 --> 01:38:17,680  
Apa orang-orang ini berpikir,

01:38:17,800 --> 01:38:19,880  
'Mari kita menginap di gimnasium'?

01:38:20,720 --> 01:38:22,400  
Namun, lihat sekarang.

01:38:22,840 --> 01:38:26,560  
Semua orang tidur di lantai, termasuk kita.

01:38:28,400 --> 01:38:31,520  
Itu sebabnya orang-orang tidak perlu membuat rencana.

01:38:33,600 --> 01:38:37,520  
Tanpa rencana, tidak akan ada kesalahan.

01:38:37,720 --> 01:38:42,080  
Lalu, jika sesuatu berjalan di luar kendali,

01:38:42,200 --> 01:38:44,320  
itu tidak masalah.

01:38:45,440 --> 01:38:46,440  
Entah kau membunuh seseorang,

01:38:46,560 --> 01:38:48,320  
atau mengkhianati negaramu.

01:38:49,800 --> 01:38:53,480  
Tidak ada yang menjadi masalah. Mengerti?

01:38:55,440 --> 01:38:56,600  
Ayah.

01:38:58,880 --> 01:39:00,200  
Maafkan aku.



01:39:01,120 --> 01:39:02,680  
Untuk apa?

01:39:05,880 --> 01:39:07,360  
Semuanya.

01:39:08,320 --> 01:39:09,800  
Segalanya.

01:39:12,080 --> 01:39:14,120  
Aku akan mengurus semuanya.

01:39:14,960 --> 01:39:16,880  
Kau bicara apa?

01:39:19,040 --> 01:39:21,520  
Kenapa kau memeluk batu itu?

01:39:22,440 --> 01:39:23,840  
Ini?

01:39:29,560 --> 01:39:32,520  
Batu ini terus menempel padaku.

01:39:34,800 --> 01:39:38,920  
Kurasa kau perlu tidur.

01:39:42,040 --> 01:39:43,560  
Aku serius.

01:39:45,400 --> 01:39:47,680  
Batunya terus mengikutiku.

01:40:00,080 --> 01:40:01,160  
Nona Jessica!

01:40:01,280 --> 01:40:02,840  
Maaf meneleponmu di Minggu pagi.

01:40:02,960 --> 01:40:05,320  
Apa kau punya waktu siang ini?

01:40:05,440 --> 01:40:07,160  
Kami ingin mengadakan pesta ulang tahun dadakan

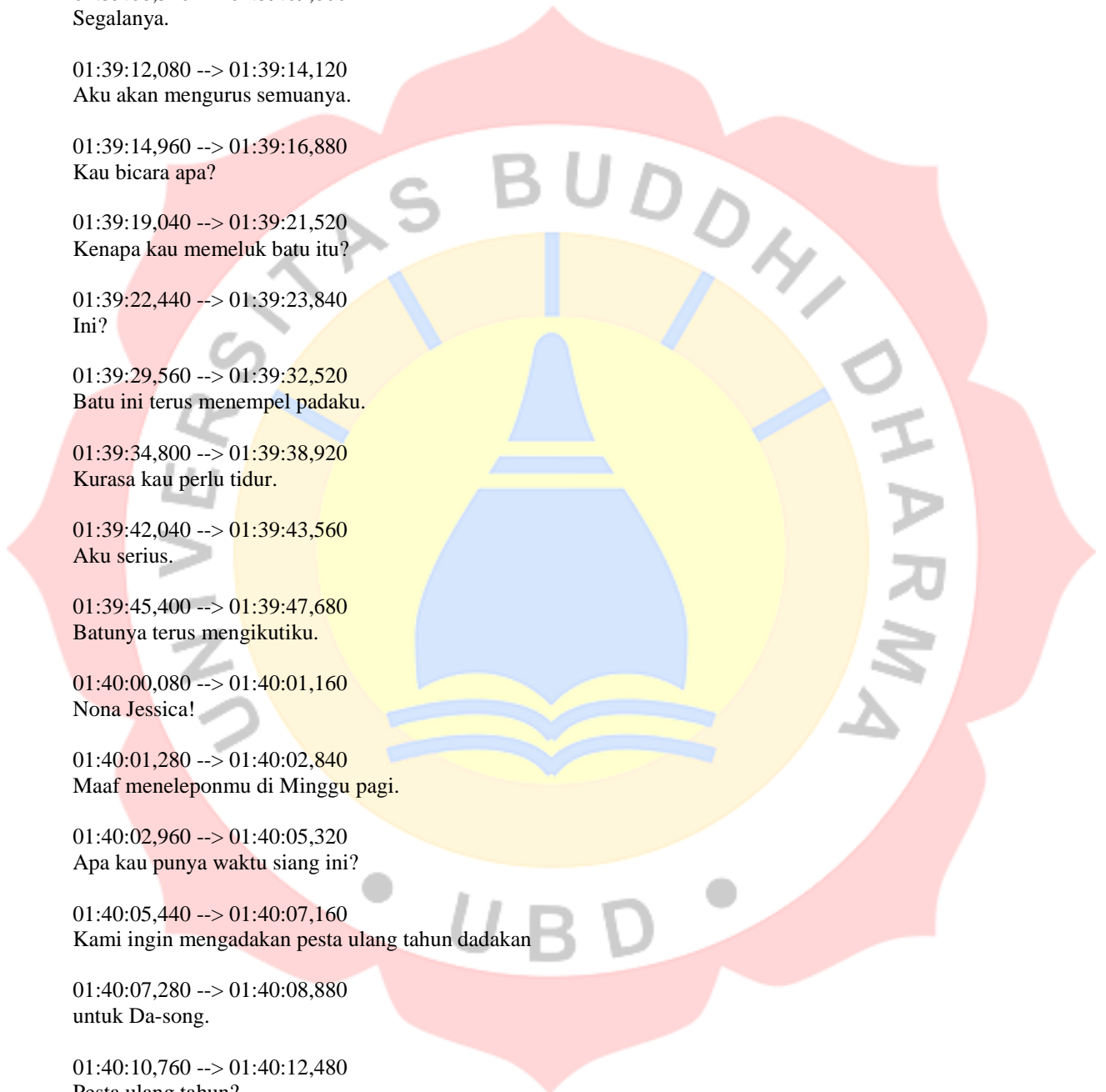
01:40:07,280 --> 01:40:08,880  
untuk Da-song.

01:40:10,760 --> 01:40:12,480  
Pesta ulang tahun?

01:40:12,600 --> 01:40:13,440  
Jika kau datang juga,

01:40:13,560 --> 01:40:15,720  
Da-song akan sangat senang.

01:40:16,200 --> 01:40:18,200



Serta makanlah pasta, gratin,

01:40:18,320 --> 01:40:20,040  
dan steik salmon sepuasmu.

01:40:20,480 --> 01:40:22,560  
Datanglah pukul 13.00,

01:40:22,680 --> 01:40:25,560  
dan akan kuanggap hari ini sebagai jadwal mengajarmu.

01:40:25,680 --> 01:40:28,120  
Kau tahu maksudku? Sampai nanti!

01:40:29,680 --> 01:40:31,000  
- Ibu.  
- Ya?

01:40:31,200 --> 01:40:32,680  
Untuk pesta dadakannya,

01:40:32,800 --> 01:40:34,840  
haruskah kita mengundang Kevin juga?

01:40:34,960 --> 01:40:37,480  
Ide bagus! Kenapa tidak? Kau akan meneleponnya?

01:40:37,840 --> 01:40:38,880  
Tidur lagi, Sayang!

01:40:39,000 --> 01:40:41,600  
Kau pasti lelah usai kejadian kemarin.

01:40:41,840 --> 01:40:43,120  
Jika kita mengadakan pesta,

01:40:43,240 --> 01:40:45,880  
bukankah kau perlu pergi ke banyak tempat?

01:40:46,000 --> 01:40:48,640  
Benar, toko anggur, supermarket,

01:40:48,760 --> 01:40:50,160  
toko roti, toko bunga...

01:40:50,360 --> 01:40:53,640  
Namun, aku sudah menyuruh Pak Kim untuk bergegas kemari.

01:40:54,040 --> 01:40:55,480  
Aku akan memberinya uang lembur.

01:40:55,600 --> 01:40:56,640  
Sempurna.

01:41:07,120 --> 01:41:10,840  
Semuanya, duduklah, aku akan menjelaskan!

01:41:11,400 --> 01:41:14,240

(Da-hye: Kami mengadakan pesta,)

01:41:14,360 --> 01:41:16,760  
(dan Ibu menyuruhku untuk mengundangmu!)

01:41:19,000 --> 01:41:22,080  
Kak, di basemen...

01:41:22,440 --> 01:41:24,680  
kami memiliki 10 meja luar ruang.

01:41:24,800 --> 01:41:28,400  
Pertama, keluarkan semuanya, lalu atur...

01:41:29,360 --> 01:41:32,240  
Tidak, mari ke jendela. Aku perlu menunjukkannya padamu.

01:41:34,240 --> 01:41:36,000  
Dengan tenda Da-song di tengah,

01:41:36,120 --> 01:41:39,480  
atur meja di sekelilingnya...

01:41:39,960 --> 01:41:41,640  
Formasi sayap bangau!

01:41:42,000 --> 01:41:43,800  
Seperti yang digunakan Laksamana Yi, kau tahu?

01:41:43,920 --> 01:41:45,080  
Pertempuran Pulau Hansan!

01:41:45,560 --> 01:41:47,920  
Anggap tenda itu sebagai kapal perang Jepang.

01:41:48,040 --> 01:41:53,160  
Lalu, meja kita akan seperti formasi sayap bangau berbentuk U.

01:41:53,440 --> 01:41:54,600  
Kemudian di dekat tenda...

01:41:54,720 --> 01:41:57,600  
akan ada panggangan barbeku, kayu bakar, dan semacamnya.

01:41:57,720 --> 01:41:59,720  
Atur semuanya di sana!

01:42:00,400 --> 01:42:03,640  
Tentu, ajak suamimu juga!

01:42:03,760 --> 01:42:04,560  
Ya.

01:42:04,800 --> 01:42:06,640  
Jangan membawa kado.

01:42:06,760 --> 01:42:09,160  
Cukup datang saja! Ya.

01:42:09,320 --> 01:42:11,320  
Harus memakai pakaian apa?

01:42:11,440 --> 01:42:12,680  
Ini pesta dadakan.

01:42:12,800 --> 01:42:14,760  
Kau boleh memakai celana olahraga!

01:42:15,920 --> 01:42:18,880  
Jangan membawa kado!

01:42:19,000 --> 01:42:21,560  
Datang saja dan makan makanannya!

01:42:22,880 --> 01:42:24,720  
Kau tahu keahlian memasakku!

01:42:25,080 --> 01:42:29,920  
Benar! Kita akan mabuk di siang hari.

01:42:30,360 --> 01:42:31,160  
Ya.

01:42:31,480 --> 01:42:33,360  
Jika kau mau bernyanyi, itu akan luar biasa!

01:42:33,480 --> 01:42:35,000  
Kau tahu lagu itu...

01:42:51,000 --> 01:42:53,840  
Jangan berisik, dia sedang tidur!

01:42:54,680 --> 01:42:57,640  
Hari ini langitnya sangat biru, dan tidak ada polusi!

01:42:57,840 --> 01:42:59,720  
Semua berkat hujan kemarin.

01:43:01,040 --> 01:43:02,000  
Benar.

01:43:02,400 --> 01:43:04,120  
Jadi, kami mengganti berkemahnya

01:43:04,240 --> 01:43:06,160  
dengan pesta kebun.

01:43:07,520 --> 01:43:09,040  
Seperti mengganti lemon dengan limun.

01:43:12,440 --> 01:43:17,160  
Benar, hujan itu membawa berkah!

01:43:18,680 --> 01:43:23,200  
Jangan membawa kado, aku serius!



01:43:23,880 --> 01:43:25,440  
Benar, masukkan saja Mini Cooper-mu

01:43:25,560 --> 01:43:27,520  
ke garasi.

01:43:27,640 --> 01:43:29,160  
Naiklah!

01:43:29,320 --> 01:43:34,240  
Ya, mundur terus. Jangan sampai menghalangi Benz!

01:43:34,480 --> 01:43:38,640  
Kau sampai! Sudah lama tidak bertemu!

01:43:39,920 --> 01:43:42,480  
Sudah kubilang jangan membawa kado!

01:44:00,720 --> 01:44:02,640  
Kau memikirkan hal lain.

01:44:03,080 --> 01:44:04,160  
Apa?

01:44:05,240 --> 01:44:08,840  
Saat menciumku, kau memikirkan hal lain.

01:44:10,800 --> 01:44:11,760  
Tidak.

01:44:12,800 --> 01:44:16,440  
Apa maksudmu? Saat ini pun kau sedang memikirkannya.

01:44:19,080 --> 01:44:20,200  
Astaga.

01:44:22,120 --> 01:44:24,560  
Semua orang terlihat menawan, ya?

01:44:25,960 --> 01:44:28,200  
Bahkan untuk pertemuan dadakan,

01:44:28,320 --> 01:44:29,720  
penampilan mereka sangat keren.

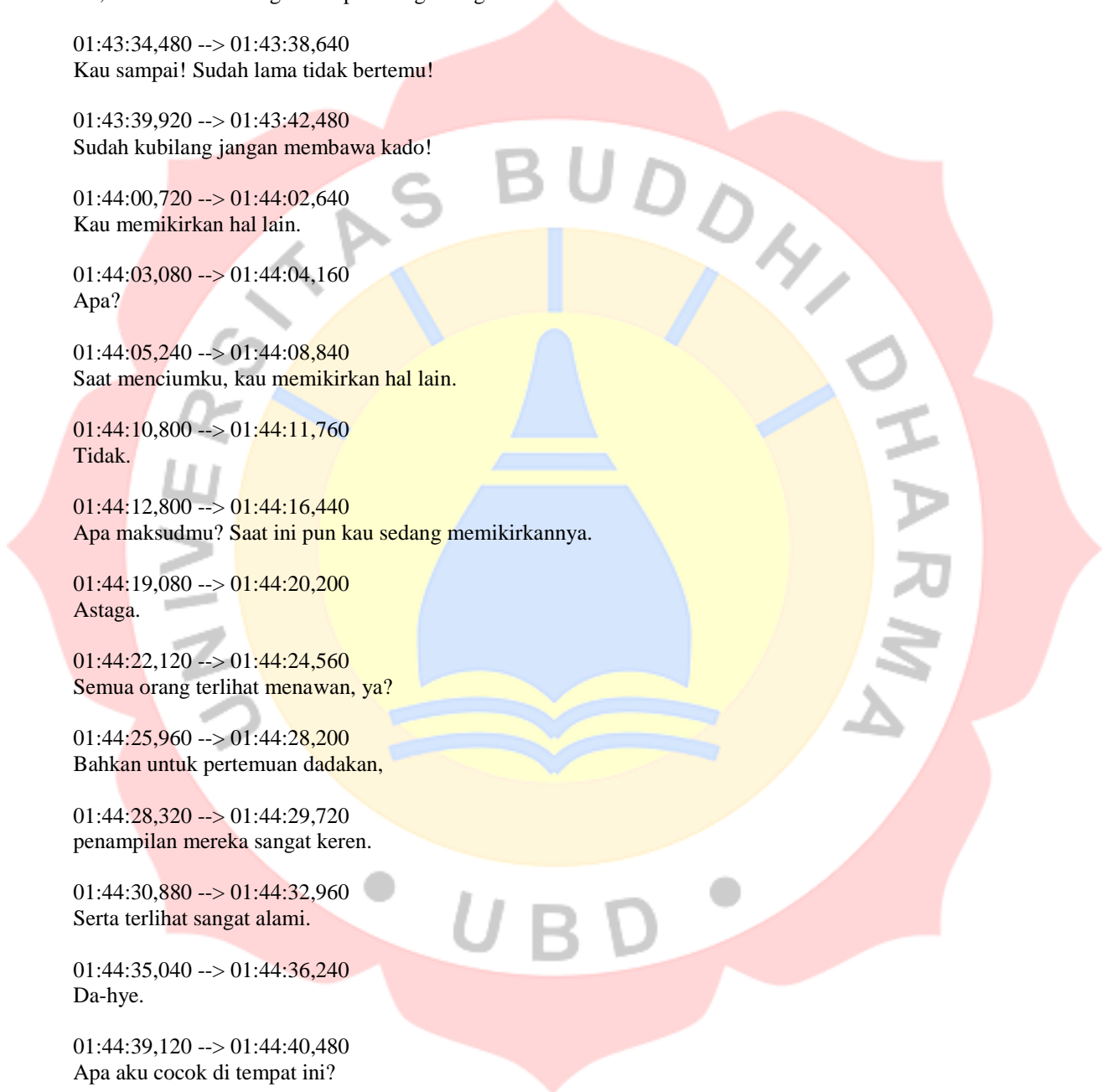
01:44:30,880 --> 01:44:32,960  
Serta terlihat sangat alami.

01:44:35,040 --> 01:44:36,240  
Da-hye.

01:44:39,120 --> 01:44:40,480  
Apa aku cocok di tempat ini?

01:44:42,200 --> 01:44:43,520  
Apa?

01:44:44,480 --> 01:44:47,520



Di tempat ini, apa aku cocok?

01:44:57,640 --> 01:44:59,640  
Hei, kau mau ke mana?

01:45:00,120 --> 01:45:01,400  
Aku harus turun.

01:45:01,880 --> 01:45:03,920  
Tetaplah bersamaku.

01:45:05,200 --> 01:45:06,840  
Aku harus turun.

01:45:07,560 --> 01:45:10,040  
Kenapa pergi ke tempat orang-orang membosankan itu?

01:45:10,160 --> 01:45:12,240  
Tidak bisakah kau tetap di sini?

01:45:13,080 --> 01:45:17,560  
Bukan ke sana, tapi turun lebih ke bawah.

01:45:17,920 --> 01:45:20,560  
Astaga, apa itu?

01:45:23,760 --> 01:45:24,880  
Astaga.

01:45:25,000 --> 01:45:27,480  
Aku tak percaya aku melakukan ini  
di usiaku.

01:45:28,040 --> 01:45:29,960  
Sangat memalukan.

01:45:31,000 --> 01:45:32,640  
Aku benar-benar minta maaf, Pak Kim.

01:45:32,840 --> 01:45:33,840  
Ibu Da-song bersikeras.

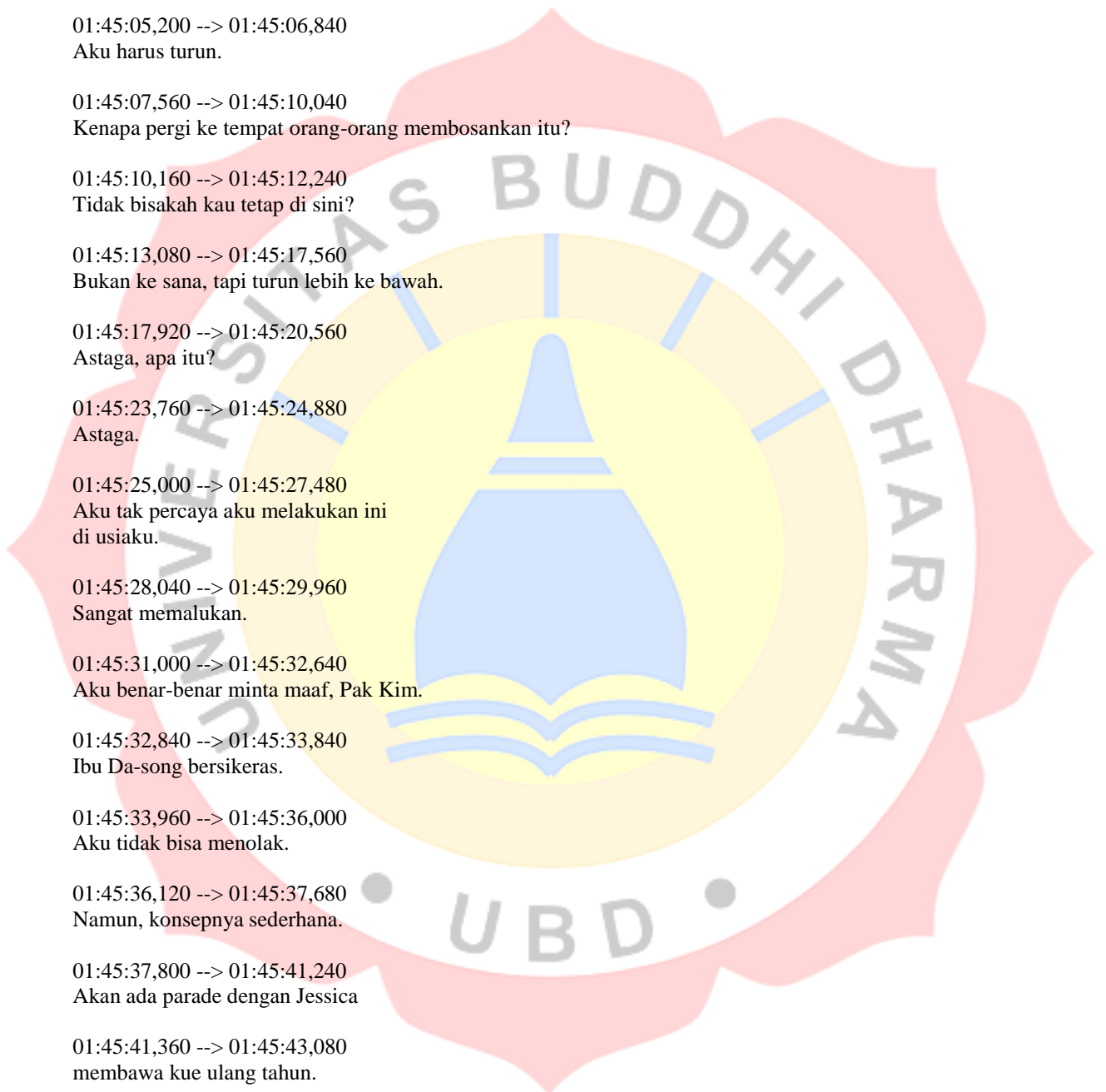
01:45:33,960 --> 01:45:36,000  
Aku tidak bisa menolak.

01:45:36,120 --> 01:45:37,680  
Namun, konsepnya sederhana.

01:45:37,800 --> 01:45:41,240  
Akan ada parade dengan Jessica

01:45:41,360 --> 01:45:43,080  
membawa kue ulang tahun.

01:45:43,200 --> 01:45:47,200  
Lalu, kita melompat keluar  
dan menyerang Jessica.



01:45:47,320 --> 01:45:49,400  
Mengayunkan kapak kita!

01:45:49,600 --> 01:45:50,400  
Baik.

01:45:50,520 --> 01:45:53,520  
Saat itu, Da-song si Indian baik  
akan melompat keluar

01:45:53,640 --> 01:45:55,640  
dan kita akan bertempur.

01:45:56,080 --> 01:45:58,480  
Akhirnya, dia akan menyelamatkan Jessica, sang putri kue,

01:45:58,600 --> 01:46:00,520  
lalu mereka semua akan bersorak.

01:46:00,760 --> 01:46:02,040  
Semacam itulah.

01:46:03,560 --> 01:46:04,480  
Konyol, bukan?

01:46:04,600 --> 01:46:05,680  
Kurasa istrimu menyukai...

01:46:05,800 --> 01:46:09,400  
pesta dan kejutan.

01:46:09,520 --> 01:46:11,320  
Ya, benar.

01:46:11,760 --> 01:46:14,440  
Namun, dia sangat menyukai pesta ini.

01:46:15,920 --> 01:46:18,920  
Kau juga sudah berusaha yang terbaik.

01:46:20,200 --> 01:46:22,920  
Ya, lagi pula, kau mencintainya.

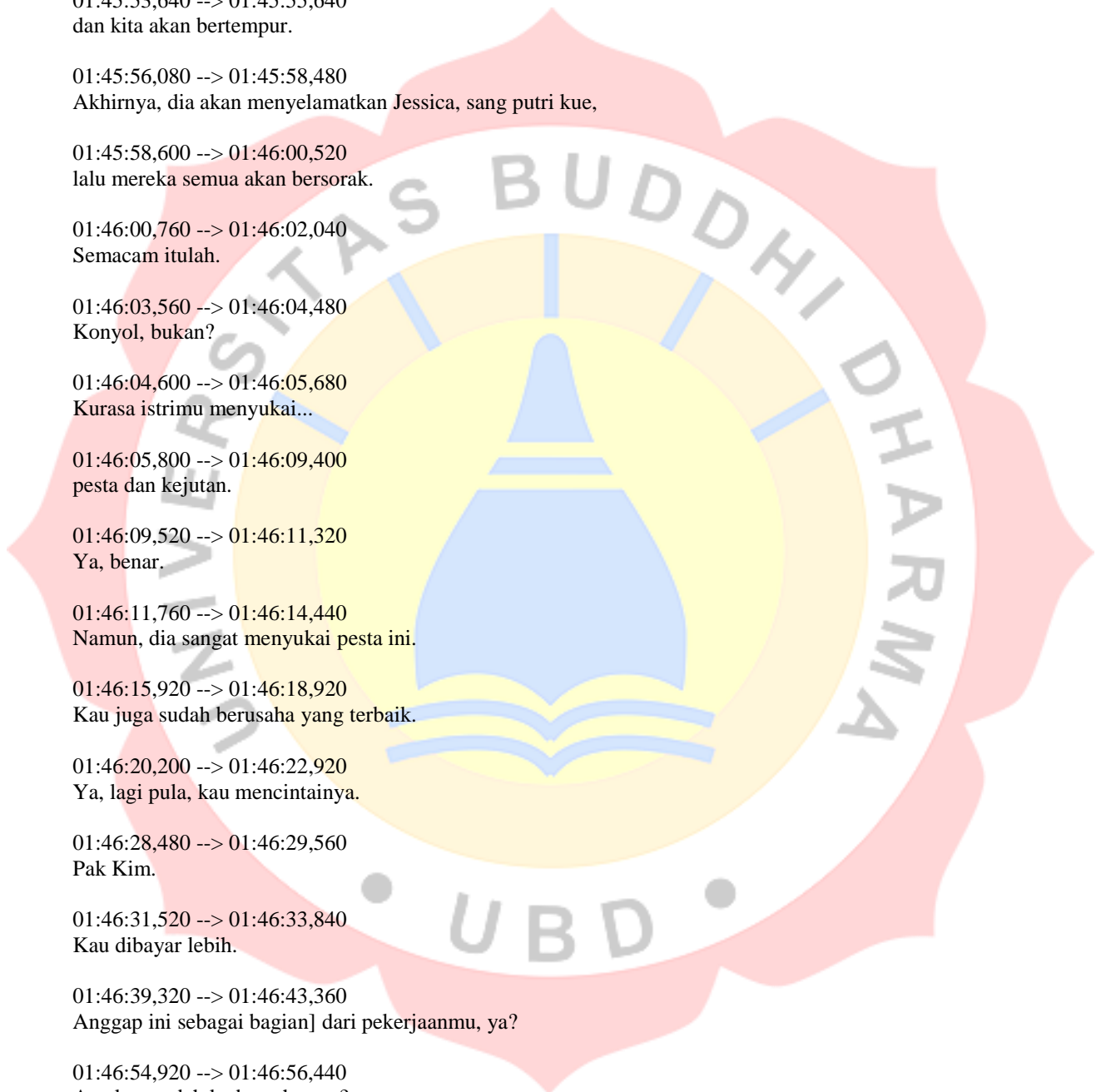
01:46:28,480 --> 01:46:29,560  
Pak Kim.

01:46:31,520 --> 01:46:33,840  
Kau dibayar lebih.

01:46:39,320 --> 01:46:43,360  
Anggap ini sebagai bagian] dari pekerjaanmu, ya?

01:46:54,920 --> 01:46:56,440  
Apa kau sudah ke bawah sana?

01:46:56,680 --> 01:46:58,000  
Belum.



01:46:58,120 --> 01:47:00,400  
Bukankah seharusnya kita berbicara dengan mereka?

01:47:00,520 --> 01:47:02,320  
Membuat kesepakatan?

01:47:02,440 --> 01:47:03,360  
Benar!

01:47:03,480 --> 01:47:06,240  
Kita semua terlalu kacau semalam.

01:47:06,360 --> 01:47:09,960  
Ayah sedang merencanakan sesuatu...

01:47:10,680 --> 01:47:13,000  
- Aku akan pergi ke sana.  
- Sebentar.

01:47:13,200 --> 01:47:15,400  
Bawa ini ke mereka.

01:47:15,520 --> 01:47:17,080  
- Mereka pasti lapar.  
- Benar.

01:47:17,200 --> 01:47:18,880  
Biarkan mereka makan dahulu.

01:47:21,080 --> 01:47:22,440  
Datanglah lain kali!

01:47:23,440 --> 01:47:25,480  
Kau di sini, Jessica.

01:47:25,600 --> 01:47:27,680  
- Ini luar biasa.  
- Bukankah ini hebat?

01:47:28,040 --> 01:47:30,520  
Aku punya permintaan khusus.

01:47:30,640 --> 01:47:31,600  
Apa itu?

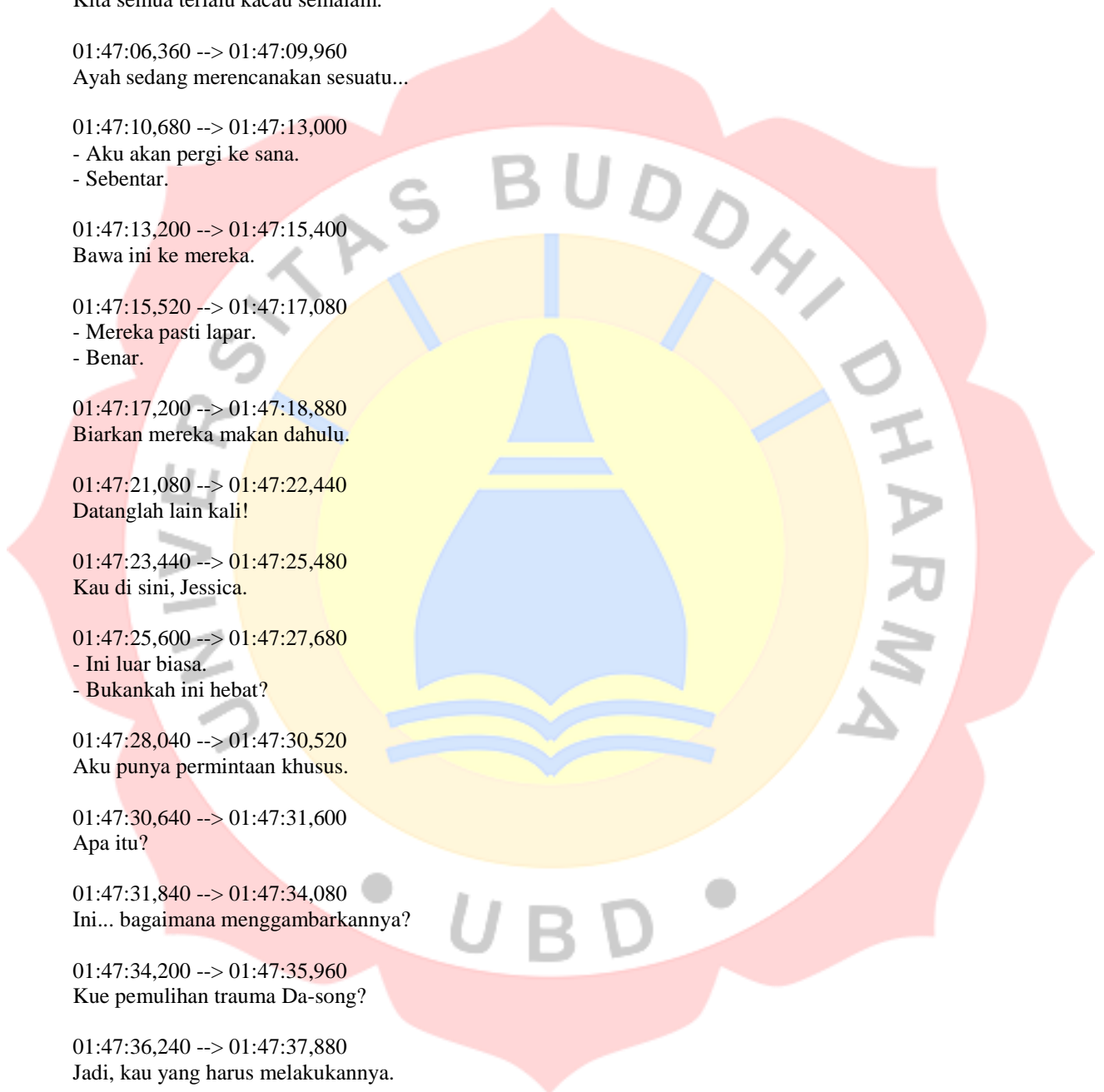
01:47:31,840 --> 01:47:34,080  
Ini... bagaimana menggambarannya?

01:47:34,200 --> 01:47:35,960  
Kue pemulihan trauma Da-song?

01:47:36,240 --> 01:47:37,880  
Jadi, kau yang harus melakukannya.

01:47:38,000 --> 01:47:39,440  
Sorotan utama hari ini!

01:49:02,480 --> 01:49:05,680





Hei, apa kau baik-baik saja?

01:49:11,000 --> 01:49:12,200  
Apa kau...?

01:49:22,240 --> 01:49:23,560  
Tunggu, Pak!

01:51:05,040 --> 01:51:07,760  
Kevin?

01:51:14,480 --> 01:51:17,280  
Da-song, selamat ulang tahun!

01:51:17,400 --> 01:51:18,600  
Selamat!

01:51:26,200 --> 01:51:27,320  
Astaga...

01:51:37,320 --> 01:51:39,280  
Berhenti!

01:51:39,400 --> 01:51:41,440  
Chung-sook!

01:51:41,560 --> 01:51:42,360  
Ki-jung!

01:51:42,480 --> 01:51:43,880  
Keluirlah, Chung-sook!

01:51:44,000 --> 01:51:47,480  
Hentikan pendarahannya! Tekan lukanya!

01:51:52,320 --> 01:51:53,160  
Da-song!

01:51:54,160 --> 01:51:55,040  
Sayang!

01:51:56,800 --> 01:51:58,600  
Lepaskan, jangan!

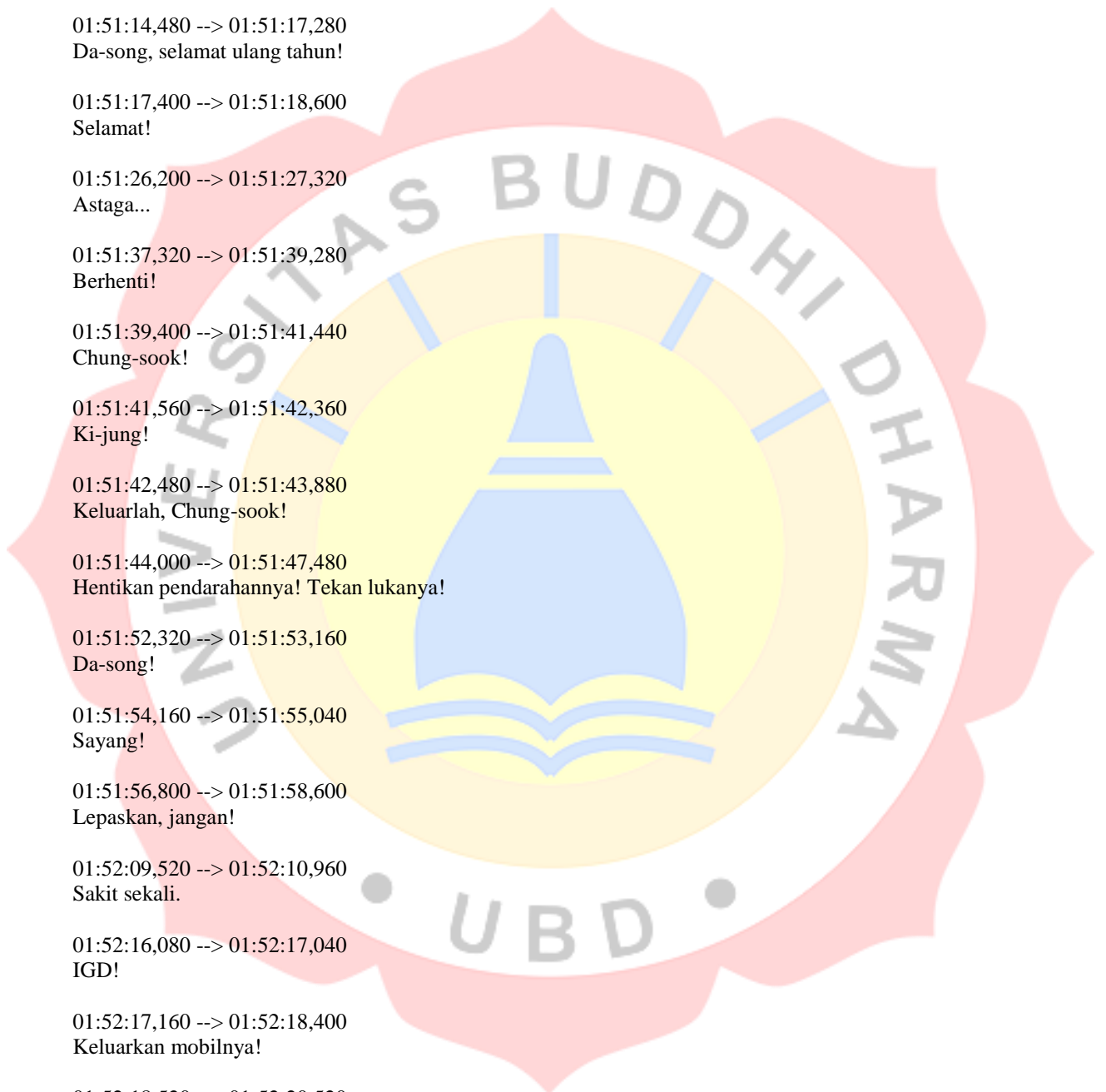
01:52:09,520 --> 01:52:10,960  
Sakit sekali.

01:52:16,080 --> 01:52:17,040  
IGD!

01:52:17,160 --> 01:52:18,400  
Keluarkan mobilnya!

01:52:18,520 --> 01:52:20,520  
Pak Kim! Apa yang kau lakukan?

01:52:20,680 --> 01:52:22,240  
Kita tidak bisa menunggu ambulans!



01:52:22,680 --> 01:52:24,880  
Berhentilah menekannya, Ayah!

01:52:25,120 --> 01:52:27,840  
Itu makin menyakitkan.

01:52:28,800 --> 01:52:29,800  
Kunci mobilnya!

01:52:29,920 --> 01:52:32,720  
Lemparkan! Lemparkan kuncinya!

01:52:50,440 --> 01:52:51,840  
Apa kau baik-baik saja?

01:52:52,320 --> 01:52:53,840  
Jangan disentuh!

01:52:56,240 --> 01:52:58,400  
Halo, Tn. Park.

01:52:58,840 --> 01:52:59,760  
Kau kenal aku?

01:53:00,000 --> 01:53:01,360  
Hormat!

01:54:28,240 --> 01:54:31,600  
Membuka mataku pertama kalinya  
dalam sebulan,

01:54:31,720 --> 01:54:33,200  
aku melihat seorang detektif.

01:54:33,680 --> 01:54:38,400  
Kau berhak untuk mendapatkan  
bantuan pengacara...

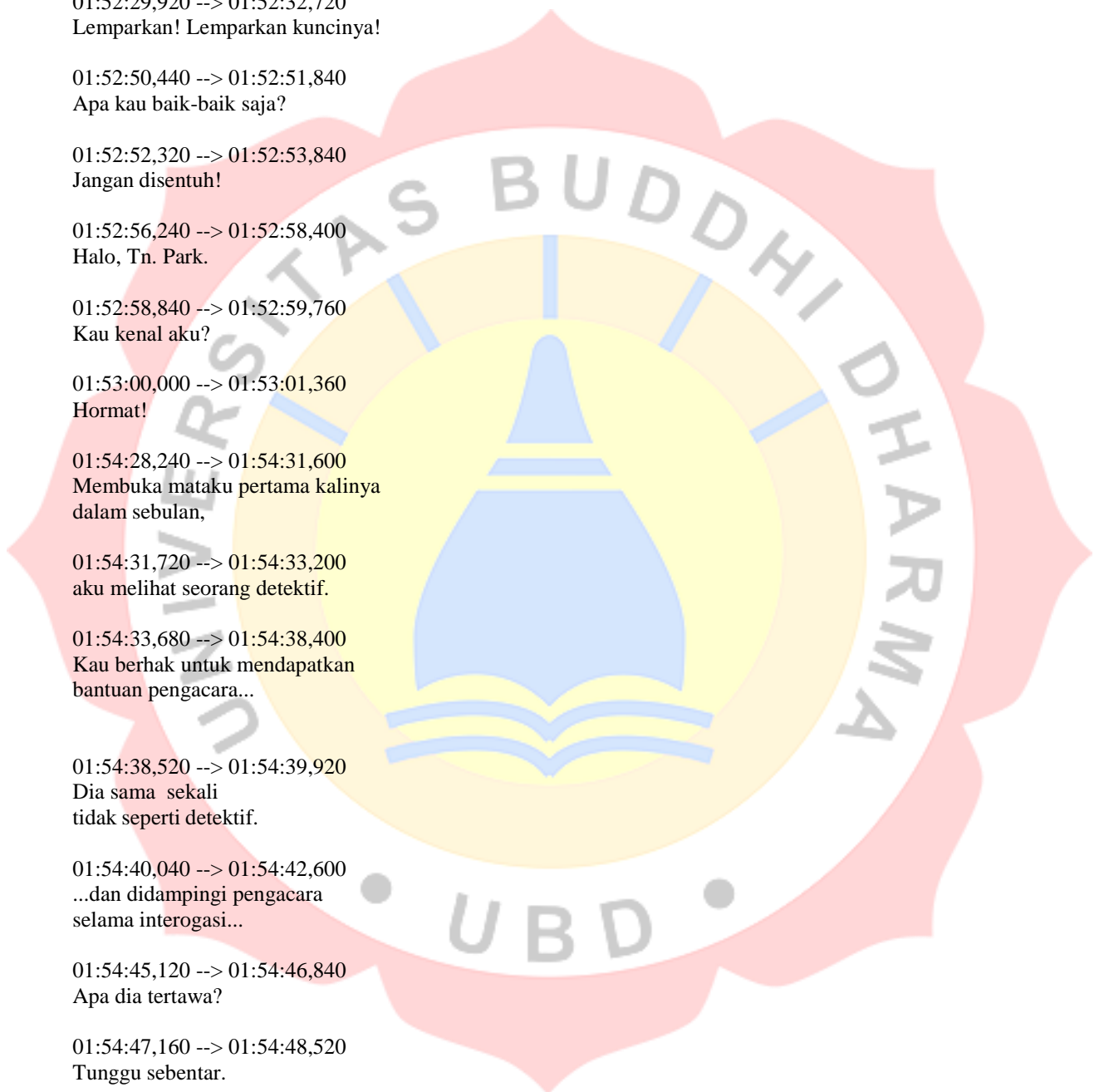
01:54:38,520 --> 01:54:39,920  
Dia sama sekali  
tidak seperti detektif.

01:54:40,040 --> 01:54:42,600  
...dan didampingi pengacara  
selama interogasi...

01:54:45,120 --> 01:54:46,840  
Apa dia tertawa?

01:54:47,160 --> 01:54:48,520  
Tunggu sebentar.

01:54:49,240 --> 01:54:53,800  
Lalu, seorang dokter  
yang tak seperti dokter berbicara.



01:54:55,120 --> 01:54:57,400  
Itu kadang terjadi

01:54:57,520 --> 01:54:58,760  
setelah operasi otak.

01:54:59,000 --> 01:55:01,000  
Mereka terus tertawa.  
Tanpa alasan.

01:55:01,880 --> 01:55:03,800  
Apa kau mendengarku?

01:55:04,320 --> 01:55:05,920  
Bisakah kau mendengarku?

01:55:06,320 --> 01:55:08,080  
Kalau begitu, apa aku harus melakukannya lagi?

01:55:08,200 --> 01:55:09,000  
Melakukan apa?

01:55:09,120 --> 01:55:10,360  
Tentang Hak Miranda.

01:55:12,920 --> 01:55:17,000  
Kau mempunyai hak  
untuk tetap diam.

01:55:17,120 --> 01:55:19,800  
Apa pun yang kau katakan bisa dan akan digunakan melawanmu...

01:55:19,960 --> 01:55:22,040  
Dia terus tertawa, lihat!

01:55:25,320 --> 01:55:31,160  
Bahkan saat aku mendengar Ki-jung mengalami pendarahan parah...

01:55:33,640 --> 01:55:36,120  
Bahkan saat aku mendengar kata pemalsuan, masuk tanpa izin,

01:55:36,240 --> 01:55:40,840  
penipuan, pembelaan diri

01:55:41,080 --> 01:55:45,160  
dan kami beruntung bisa lolos dengan masa percobaan...

01:55:48,440 --> 01:55:51,520  
Bahkan saat aku akhirnya bisa melihat wajah Ki-jung...

01:55:51,640 --> 01:55:54,320  
(Kim Ki-jung)

01:55:56,040 --> 01:55:58,160  
Aku terus tertawa.

01:56:08,120 --> 01:56:13,360  
Namun, saat aku kembali

dan menonton berita,

01:56:13,720 --> 01:56:14,880  
aku tidak tertawa.

01:56:15,000 --> 01:56:16,760  
Kekacauan tiba-tiba  
di halaman belakang

01:56:16,880 --> 01:56:19,040  
rumah mewah milik orang kaya

01:56:19,160 --> 01:56:20,760  
adalah kasus  
yang sangat tidak biasa.

01:56:20,880 --> 01:56:25,240  
Pria tunawisma yang mengamuk  
dan mengacau itu tewas di TKP.

01:56:25,360 --> 01:56:30,720  
Polisi kesulitan  
untuk menetapkan motif yang jelas.

01:56:30,840 --> 01:56:32,840  
Sang Sopir, Kim,  
dan Tn. Park yang terbunuh

01:56:32,960 --> 01:56:35,280  
diketahui memiliki hubungan baik.

01:56:35,400 --> 01:56:40,640  
Penyelidikan polisi berfokus  
pada pencarian Sopir Kim.

01:56:41,280 --> 01:56:44,960  
Kim, setelah keluar dari pintu ini  
dan menuruni tangga,

01:56:45,280 --> 01:56:48,480  
menghilang di gang sekitar sini.

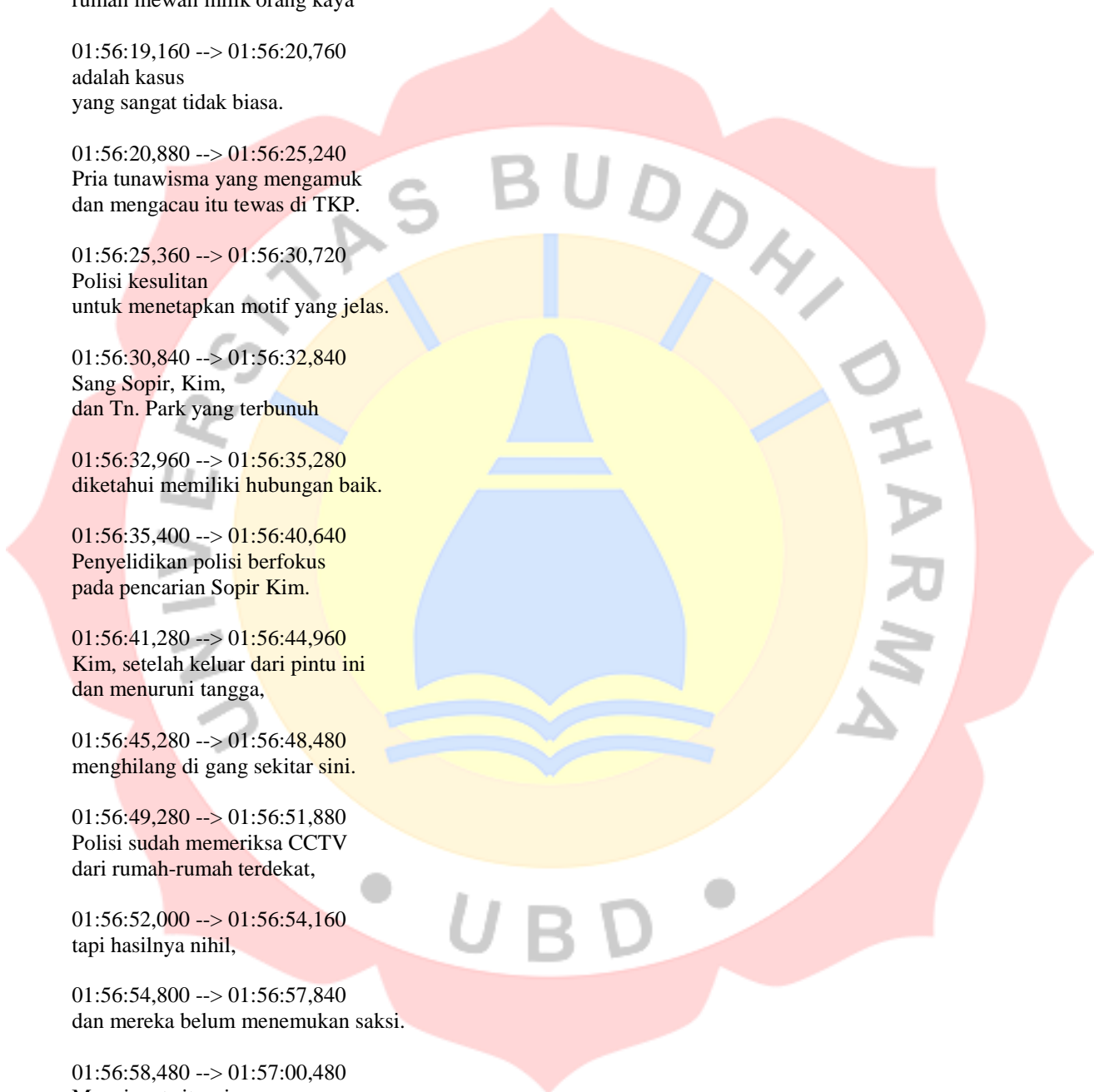
01:56:49,280 --> 01:56:51,880  
Polisi sudah memeriksa CCTV  
dari rumah-rumah terdekat,

01:56:52,000 --> 01:56:54,160  
tapi hasilnya nihil,

01:56:54,800 --> 01:56:57,840  
dan mereka belum menemukan saksi.

01:56:58,480 --> 01:57:00,480  
Mengingat situasinya,

01:57:00,840 --> 01:57:05,800  
tidak berlebihan untuk mengatakan  
bahwa Kim menghilang tanpa jejak.



01:57:07,200 --> 01:57:09,680  
Sebenarnya Ibu dan aku tidak tahu

01:57:10,280 --> 01:57:14,160  
di mana Ayah.

01:57:16,400 --> 01:57:17,960  
Namun, para detektif itu...

01:57:18,080 --> 01:57:21,720  
masih terus membuntuti kami.

01:57:25,960 --> 01:57:29,400  
Akhirnya pemberitaan itu mereda,

01:57:29,520 --> 01:57:31,880  
dan setelah tidak ada lagi  
yang membuntuti,

01:57:32,520 --> 01:57:35,840  
aku mulai mendaki gunung itu.

01:57:38,040 --> 01:57:39,760  
Dari sana,

01:57:39,880 --> 01:57:42,600  
kau bisa melihat rumahnya  
dengan jelas.

01:57:45,640 --> 01:57:49,200  
Hari itu, meskipun dingin,

01:57:50,040 --> 01:57:52,760  
aku merasa ingin  
tinggal lebih lama.

01:58:05,800 --> 01:58:09,280  
Garis-garis-titik-titik

01:58:34,600 --> 01:58:35,720  
Nak!

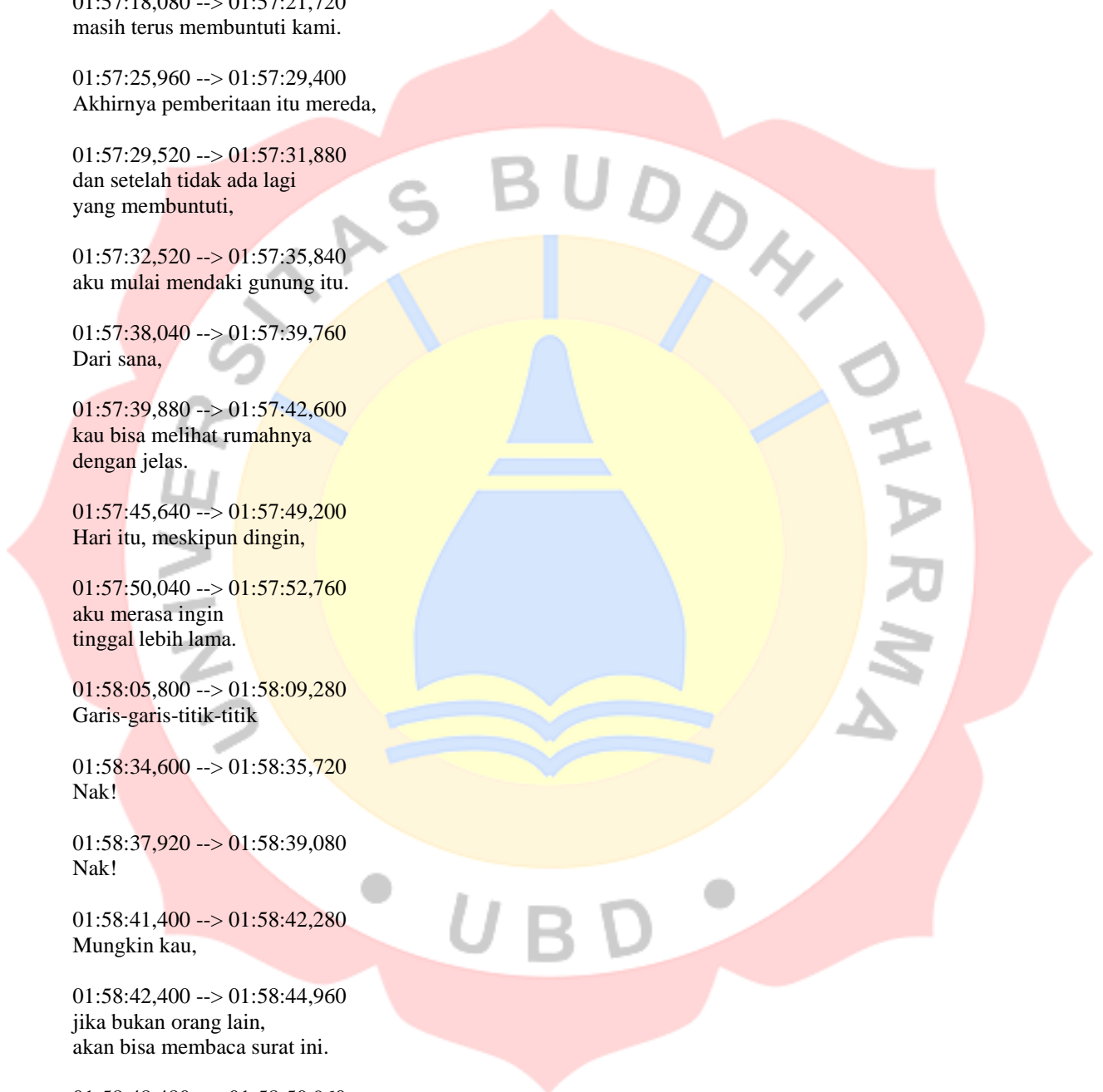
01:58:37,920 --> 01:58:39,080  
Nak!

01:58:41,400 --> 01:58:42,280  
Mungkin kau,

01:58:42,400 --> 01:58:44,960  
jika bukan orang lain,  
akan bisa membaca surat ini.

01:58:48,480 --> 01:58:50,960  
Kau pernah menjadi Pramuka,

01:58:51,080 --> 01:58:54,800  
maka aku menulis ini



untuk berjaga-jaga.

01:58:58,120 --> 01:59:00,800  
Apa lukamu sudah sembuh?

01:59:02,000 --> 01:59:06,120  
Aku yakin ibumu sangat sehat.

01:59:10,160 --> 01:59:12,960  
Aku baik-baik saja di sini.

01:59:14,000 --> 01:59:16,760  
Meskipun memikirkan Ki-jung  
membuatku menangis.

01:59:20,080 --> 01:59:21,840  
Bahkan sekarang,

01:59:21,960 --> 01:59:24,640  
apa yang terjadi hari itu  
rasanya tidak nyata.

01:59:25,920 --> 01:59:27,600  
Rasanya seperti mimpi,

01:59:29,240 --> 01:59:31,080  
tapi ternyata bukan.

01:59:32,400 --> 01:59:37,080  
Hari itu saat aku keluar gerbang,  
aku tiba-tiba tahu.

01:59:38,120 --> 01:59:39,880  
Ke mana aku harus pergi...

02:00:19,520 --> 02:00:22,520  
Rumah tempat kejahatan mengerikan  
terjadi

02:00:22,640 --> 02:00:25,600  
pasti tidak akan mudah terjual.

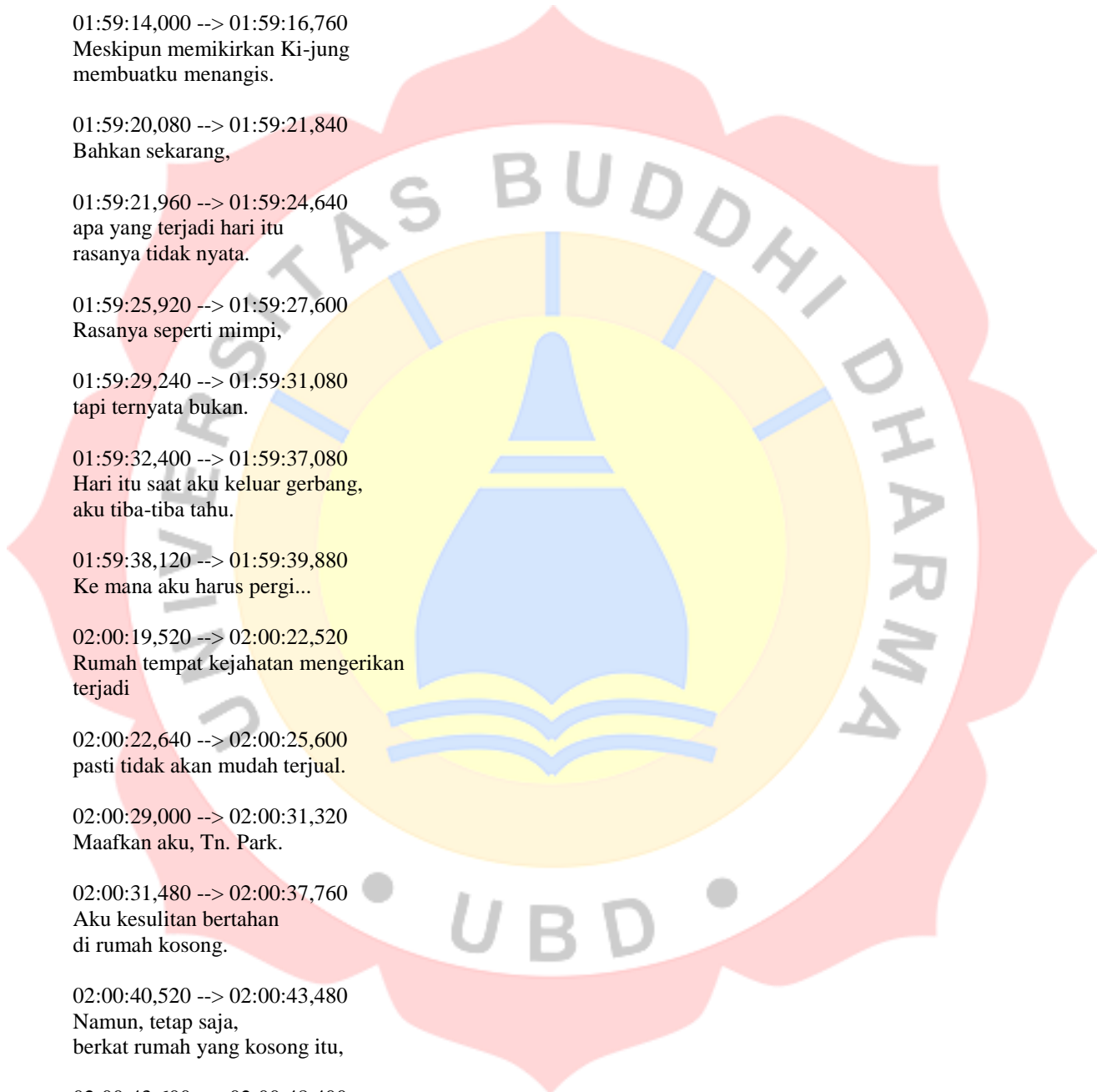
02:00:29,000 --> 02:00:31,320  
Maafkan aku, Tn. Park.

02:00:31,480 --> 02:00:37,760  
Aku kesulitan bertahan  
di rumah kosong.

02:00:40,520 --> 02:00:43,480  
Namun, tetap saja,  
berkat rumah yang kosong itu,

02:00:43,600 --> 02:00:48,400  
siapa namanya? Moon-gwang?

02:00:48,520 --> 02:00:52,520  
aku bisa menguburnya dengan layak.



02:00:53,960 --> 02:00:57,560  
Kudengar mengubur  
di samping pohon sedang tren,

02:00:57,680 --> 02:01:00,400  
maka aku melakukan yang terbaik.

02:01:04,000 --> 02:01:07,600  
Namun, para lintah darat  
real estat itu memang pandai.

02:01:12,160 --> 02:01:16,640  
Mereka menipu orang-orang  
yang baru saja tiba di Korea

02:01:16,760 --> 02:01:18,800  
dan berhasil menjual rumahnya.

02:01:20,200 --> 02:01:23,480  
Karena orang tuanya bekerja,  
dan anak-anaknya bersekolah,

02:01:23,600 --> 02:01:25,880  
mereka sering tidak ada di rumah.

02:01:26,280 --> 02:01:31,400  
Namun, asisten rumah tangganya  
ada di sana setiap hari.

02:01:31,880 --> 02:01:36,480  
Tiap kali aku naik,  
aku mempertaruhkan hidupku.

02:01:39,280 --> 02:01:40,280  
Ternyata...

02:01:40,400 --> 02:01:43,360  
orang Jerman tidak hanya  
makan sosis dan minum bir.

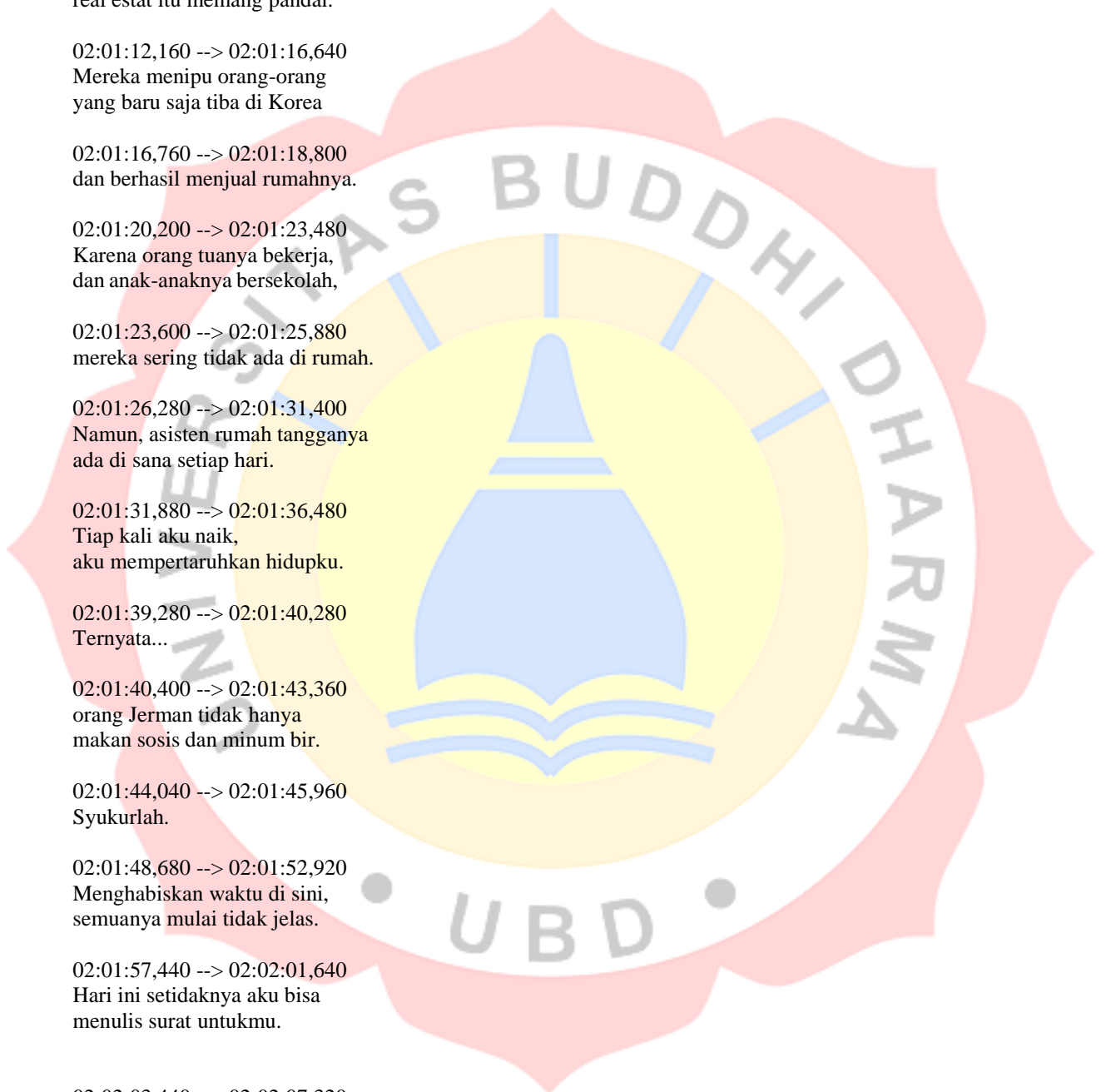
02:01:44,040 --> 02:01:45,960  
Syukurlah.

02:01:48,680 --> 02:01:52,920  
Menghabiskan waktu di sini,  
semuanya mulai tidak jelas.

02:01:57,440 --> 02:02:01,640  
Hari ini setidaknya aku bisa  
menulis surat untukmu.

02:02:03,440 --> 02:02:07,320  
Jika aku mengirim surat  
seperti ini setiap malam,

02:02:07,440 --> 02:02:11,640



mungkin suatu hari nanti  
kau akan melihatnya.

02:02:17,680 --> 02:02:19,720  
Sampai jumpa lagi.

02:02:33,520 --> 02:02:34,600  
Kau sampai, Ki-woo?

02:02:34,720 --> 02:02:35,520  
Ya.

02:02:50,080 --> 02:02:54,920  
Ayah, hari ini  
aku membuat rencana.

02:02:56,400 --> 02:02:58,360  
Rencana mendasar.

02:03:01,400 --> 02:03:03,080  
Aku akan mengumpulkan uang.

02:03:03,960 --> 02:03:05,440  
Uang yang banyak.

02:03:09,040 --> 02:03:11,640  
Kuliah, karier, pernikahan,

02:03:11,760 --> 02:03:13,480  
itu semua bagus,

02:03:13,960 --> 02:03:15,960  
tapi pertama,  
aku akan mengumpulkan uang.

02:03:16,080 --> 02:03:17,440  
Kau akan melihatnya  
begitu kau masuk,

02:03:17,560 --> 02:03:21,120  
tapi rumah ini sangat luas.

02:03:21,880 --> 02:03:24,080  
Sebenarnya, kami  
tidak menunjukkan rumah ini

02:03:24,200 --> 02:03:26,600  
kepada sembarang orang.

02:03:26,720 --> 02:03:28,160  
Saat aku punya uang,

02:03:29,080 --> 02:03:31,000  
aku akan membeli rumah itu.

02:03:32,120 --> 02:03:33,840  
Pada hari kami pindah,





02:03:34,280 --> 02:03:36,280  
Ibu dan aku  
akan berada di halaman.

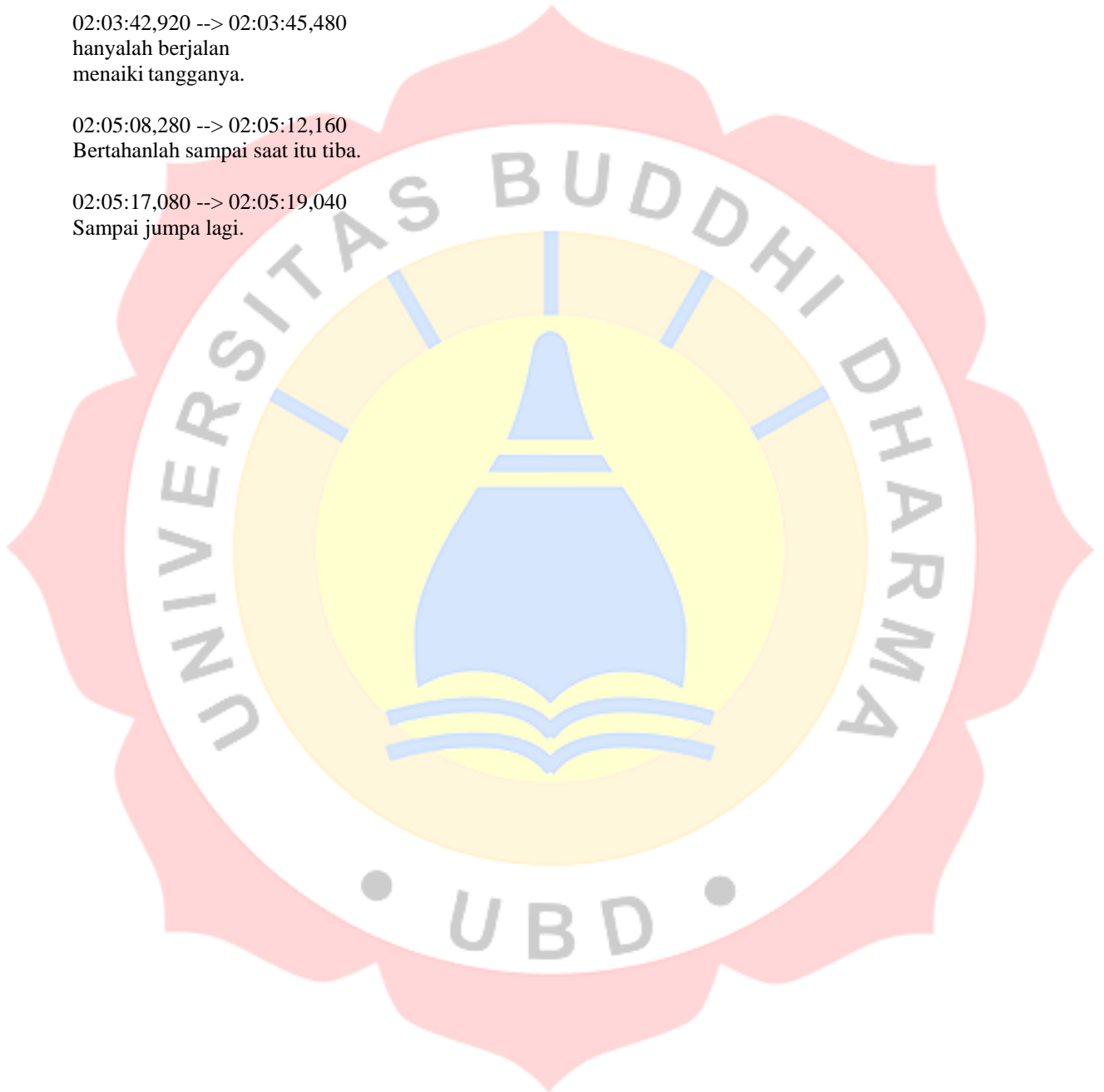
02:03:36,880 --> 02:03:39,240  
Karena sinar matahari di sana  
sangat cerah.

02:03:40,720 --> 02:03:42,440  
Yang perlu kau lakukan

02:03:42,920 --> 02:03:45,480  
hanyalah berjalan  
menaiki tangganya.

02:05:08,280 --> 02:05:12,160  
Bertahanlah sampai saat itu tiba.

02:05:17,080 --> 02:05:19,040  
Sampai jumpa lagi.



## CURRICULUM VITAE

Name : Vernanda Olivia  
Place and date of birth` : Jakarta, September 4<sup>th</sup>, 1996  
Sex : Female  
Address : Jl. Palem VI blok B6 No.8, Taman Cibodas  
Tangerang

### Educational Background

- a. 2002-2008 : SD Mawar Saron Taman Cibodas
- b. 2008-2011 : SMP Mawar Saron Taman Cibodas
- c. 2011-2014 : SMK Mawar Saron Taman Royal
- d. 2016-now : Universitas Buddhi Dharma

### Experience

- a. 2014-2016 : PT. Mitra Niaga Gemilang as an administrative staff
- b. 2016 : PT. Delta Sinkron Lestari as a stock administration staff
- c. 2017-now : PT. Cipta Karya Utama as an administration staff

Tangerang, June 29<sup>th</sup>, 2020

Regards,

Vernanda Olivia



# UNIVERSITAS BUDDHI DHARMA

Jl. Imam Bonjol No. 41 Karawaci Ilir, Tangerang  
021 5517853 / 021 5586822 ✉ admin@buddhidharma.ac.id

## KARTU BIMBINGAN TA/SKRIPSI

: 20160600008  
: VERNANDA OLIVIA  
: Sosial dan Humaniora  
: Sastra Inggris  
: Strata Satu  
: 2019/2020 Genap  
: Lilie Suratminto, Dr., MA.

THE PRAGMATIC ANALYSIS OF MAXIM FLOUTING  
: PERFORMED BY THE CHARACTERS IN THE SUBTITLE OF  
PARASITE MOVIE

Tanggal	Catatan	Paraf
0-03-02	Discussing about the topic of the thesis	
0-03-08	Submit Chapter 1 and 2	
0-03-29	Discussing about Chapter 1 and 2 Submit Chapter 3, Revision of Chapter 1 and 2	
0-04-21	Discussing about the data and analysis	
0-04-23	Discussing about the data and analysis.	
0-05-20	Discussion Chapter 4	
0-06-17	Submit Chapter 5, Revision Chapter 2 and Chapter 4	
0-06-23	Submit the revision of Chapter 3	
0-06-23	Discussion of Chpater 3	
0-06-29	Submit the full thesis	

Tangerang, 13 August 2020  
Pembimbing

Lilie Suratminto, Dr., MA.

Mengetahui  
Dua Program Studi

Mutiara P. Simamora, S.Pd, M.Hum